

**Séguin: l'Amérique
passe par St-Jean...**

Page A-79



**Les Castors
s'enlisent**

Page A-98



LE CANADA FRANÇAIS

L'Hebdo du Haut-Richelieu
129^e ANNÉE NO 25 LE MERCREDI 16 NOVEMBRE 1988
SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU 184 PAGES



85¢

Le dépotoir de batteries menace la santé des gens

Les tests de sol faits sur les terrains de la compagnie *Balmet Canada*, installée au coeur de Saint-Jean, devraient être

.....
michel HÉBERT

.....
faits aussi sur les terrains des résidences environnantes! Le sol est tellement

contaminé par le plomb qu'on doit en vérifier l'effet sur la santé des gens des alentours.

C'est au tour du Département de Santé communautaire de l'hôpital d'ajouter un morceau au puzzle de cette entreprise jugée polluante par le ministère de l'Environnement du Québec.

«Je savais que c'était dangereux», affirme le conseiller Yvan Roy, qui avait prévenu ses collègues à l'assemblée publique du 7 novembre. «Les employés de Balmet portent des masques, ajoutez-il, mais pas les gens qui vivent tout près. Et il y a des handicapés qui travaillent à mille pieds de ce tas de batteries, ça ne doit pas être bon pour

leur santé».

Le rapport des autorités médicales est clair: «Il existe dans le quartier avoisinant une importante population infantile (589 enfants) dont l'exposition à des poussières contenant du plomb en provenance des terrains de Balmet Canada Inc. mérite d'être élucidée».
(Nos informations en page A-27)



**Sauvée
de la noyade**

Page A-3

Les élections 88



Une lutte serrée

Malin celui qui pourrait prédire aujourd'hui le résultat de l'élection fédérale dans le comté «baromètre» de Saint-Jean. La lutte apparaît très serrée entre conservateurs et libéraux.

.....
marc-o. TRÉPANIÉ
et louise BÉDARD

.....
Le candidat conservateur Clément Couture continue de défendre les bienfaits de l'accord du libre-échange et à contrecarrer les attaques, notamment auprès des personnes âgées. Ses adversaires, le libéral Gilles Dolbec et le néo-démocrate Rézeq Faraj dressent chacun un bilan

.....
négatif des retombées de l'entente Mulroney-Reagan qui rendrait «fragiles» quelque 2,300 emplois dans le secteur manufacturier du comté.

Dans des entrevues accordées au CANADA FRANÇAIS, les candidats, dont les programmes électoraux pour le comté se ressemblent sur bien des points, cherchent à se démarquer les uns des autres par leur personnalité et leur conception du rôle de député.

La lutte entre conservateurs et libéraux, sans oublier que le NPD pourrait mêler les cartes, devrait permettre aux 61,899 électeurs du comté d'assister à une belle bataille de machines électorales sur le terrain le jour même du scrutin.
Pages A-8 à A-22



Plus de peur que de mal

La circulation sur le pont Marchand a été partiellement paralysée jeudi dernier, en début de soirée, à la suite d'une collision impliquant deux automobiles respectivement

conduites par MM. Monique Lemoyne et Diane Larouche-Gourgue, toutes deux d'Iberville. Ces dernières ont eu plus de peur que de mal. (photo guy LE SIEUR)

Piéton happé à mort par une motocyclette

Un résident de Noyan, M. James Clark, a connu une fin tragique dimanche dernier, vers 17 heures, près du Motel Guérin, à Saint-Bernard de Lacolle, après avoir été heurté de plein fouet par une motocyclette en bordure de la route.

cloude PIETTE

La victime, M. James Clark, âgé de 31 ans, faisait de l'auto-stop au moment du drame. Malgré l'intervention rapide des ambulanciers, le décès du piéton fut constaté dès son arrivée à l'Hôpital du Haut-Richelieu.

Il est à noter que la motocyclette était conduite par un jeune adolescent âgé d'à peine quinze ans. Son identité ne peut être révélée. L'enquête entreprise par la Sûreté du Québec à Lacolle se poursuit.

Indecie au centre-ville

Rien de suspect

Il n'y a rien de suspect dans l'incendie qui a fait rage le 26 octobre dernier sur la rue Saint-Jacques, à Saint-Jean, et qui avait détruit deux immeubles abritant autant de commerces. Telle est la conclusion de l'enquête menée à cet effet par le Service des incendies de Saint-Jean.

Le directeur par intérim du Service, M. Alfred Morin, affirme que la cause du sinistre est purement accidentelle.

NUMÉROS CHANCEUX

Le mercredi



Les numéros gagnants:
4 - 6 - 15 - 32 - 34 - 35
complémentaire: 8

Tirage du samedi 88-11-12

13 15 24 28 41 46 no complémentaire 21

Tirage du



Vous pouvez miser jusqu'à 20 h le samedi

6 14 16 18 35 39

No complémentaire 17

GAGNANTS LOTS		
6/6	1	543 214,00 \$
5/6 +	0	43 563,00 \$
5/6	39	744,60 \$
4/6	2 307	56,60 \$
3/6	37 264	5,00 \$

MISE-TÔT: 19 28 37 41

GAGNANTS LOT	
254	196,80 \$

Provincial Tirage du 88-11-11

NUMÉROS	LOTS
3707961	1 000 000\$
707961	10 000\$
07961	1 000\$
7961	100\$
961	25\$
61	10\$

Le billet donne droit à cinq tirages consécutifs.

La Loterie Semaine du: 88-11-07

	3	4
LUNDI	958	0105
MARDI	182	1273
MERCREDI	319	4366
JEUDI	511	8114
VENDREDI	966	0898
SAMEDI	453	2738

La Mini Tirage du 88-11-11

NUMÉROS	LOTS
4 3 8 8 5 6	50 000 \$
3 8 8 5 6	5 000 \$
8 8 5 6	250 \$
8 5 6	25 \$
5 6	5 \$
4 3 8 8 5 6	1 000 \$
4 3 8 8	100 \$
4 3 8	10 \$

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste de numéros gagnants et la liste officielle, cette dernière a priorité.

Déjà le Père Noël!
Déjà des rabais
sur les 1989

Et nos rabais sur les 1988
se continuent toujours!



Nous avons
les meilleurs prix
Venez le constater

BARNABÉ AUTO-CENTRE



438, rue Saint-Jacques, Napierville 245-3313 - Montreal 861-8722

sommaire

Activités littéraires.....	A-93
Au Clavier.....	A-94
À l'écoute.....	A-42
Aux tableaux indicateurs.....	A-112 à 115
Cinéma.....	A-85
Culture d'ici.....	A-79
D'un volant à l'autre.....	A-110
Economie.....	A-59
Éditorial.....	A-6
Entre deux lignes.....	A-109
Le monde scolaire.....	A-40
Les plaisirs du vin.....	A-90
Les taux d'intérêts.....	A-66
La Bourse.....	A-66
Parole aux lecteurs.....	A-7, 20, 22
Parole aux sportifs.....	A-109
Plus de 70 ans de souvenir.....	A-91
Sports.....	A-94
Sur nos écrans.....	A-85
Votre Impôt.....	A-66

la meteo

Mercredi: plutôt nuageux, possibilité d'averses, minimum 2°C, maximum 10°C.
Jeudi: plutôt nuageux, quelques averses, minimum 4°C, maximum 9°C.
Vendredi: ensoleillé et frais, minimum -2°C, maximum 2°C à 4°C.
Samedi: ensoleillé et frais, minimum -2°C à -4°C, maximum de 2°C à 4°C.

nos pages d'alimentation

Octofruit.....	A-14
Boucherie d'Aujourd'hui.....	B-3
Salaison Chagnon.....	B-4
Boucherie Pour Vous.....	B-5
Ma Boucherie.....	B-7
Boulangerie Bissonnette.....	B-9
Fruits et légumes Racine.....	B-13
Pâtisserie Le Sabayon.....	B-17
Boucherie Pierre.....	B-22
Halles Saint-Jean.....	B-23 à 24

encarts

Wise - 17 000 copies..... 20 pages
Woolco - 18 000 copies..... 16 pages

Saint-Jean 347-0323
Montréal: 861-4624

LE CANADA FRANÇAIS

L'hebdomadaire de Saint-Jean fondé en 1860
Directeur général ROBERT PARADIS
Directeur adjoint RENEL BOUCHARD

Rédacteur en chef
Renel BOUCHARD
Directeur
de l'information
Gilles LÉVESQUE
Adjoint à l'information
Michel HÉBERT
Journalistes
Marc-O. TRÉPANIÉ
Michel PHANEUF
Gilles BÉRUBÉ
Louise BÉDARD
Yves MALLETTÉ

Secrétaire
Christiane L.-GRIMARD
Photographes
Jacques PAUL
Guy LE SIEUR
Caricaturiste
Pierre LAVIGNE
Collaborateurs
Daniel SIMARD
Claude PIETTE
Céline BORDUAS

PUBLICITÉ:
Directeur
Jacques THIBAUT
Directrice adjointe
Michèle TRAHAN
Publicité nationale:
McGown
Intermac
Coordonnatrice
des cahiers spéciaux:
Marie-Sylvie Choquette



Secrétaire
Gabriella AGARLA
Diane HÉBERT
Publicitaires
Denis HUARD
Denis JOLIN
André CORRIVEAU
Lucien LORD
Jean BILODEAU
Serge CORDEAU
Réal DEXTRADEUR
Luc MOREAU
Sylvie LEBLANC
Francine BARSALOU
Nicole TREMBLAY
Contrôleur
Roger TRAHAN
Comptabilité
Suzette VINCENT

Éditeur: Les Éditions Le Canada Français Ltée, 84 rue Richelieu, Saint-Jean, Qué., J3B 6Z8.
Président: M. Robert Paradis
Vice-présidente: Madame Maryse Racicot-Gagnon
Membre des Hebdo A-1 et des Hebdo régionaux.
Tirage certifié par ABC Courtier de la deuxième classe - Enregistrement no 1085. Dépôt légal. Bibliothèque nationale du Québec. Toute reproduction des annonces ou informations, en tout ou en partie de façon officielle ou déguisée est formellement interdite sans la permission écrite de la compagnie. Les journalistes permanents sont membres du Syndicat des travailleurs de l'information du journal Le Canada Français (C.S.N.).
L'exemplaire: 85¢
Au Canada abonnement 12 mois \$43.00. 6 mois \$22.00
Pays étrangers et États-Unis, abonnement 12 mois \$150.00. 6 mois \$85.00.

Composition et montage
LES ATELIERS
GRAPHIQUES DU
HAUT-RICHELIEU INC.

Directeur
Renel BOUCHARD
Directrice adjointe
Gaétane DION
Contremaîtres d'atelier:
Raymond PERRIER
Alain LEBEAU
Impression
Imprimerie TRANSMAG
Distribution
LES MESSAGERIES
SAINT-JEAN INC.
Paul PENDLETON

Deux adolescentes sauvées de la noyade

■ Le sauveteur a vu leurs bras s'agiter

Daniel Beauvais a sauvé la vie de deux adolescentes, tombées

.....
michel HÉBERT
.....

dans l'eau mortellement glacée du Richelieu, samedi après-midi. S'il ne les avait pas aperçues alors qu'il circulait sur le Chemin des Patriotes, Michèle Doucet et Sherrie Scoeah seraient mortes noyées, emportées par le courant.

«J'ai vu quelque chose dans la rivière, raconte l'agent de la paix du ministère de la Justice du Québec, ça me semblait être une touffe d'herbe. Puis j'ai vu un bras s'agiter. J'ai stoppé».

Il entendait leurs cris. Il a couru jusqu'au rivage, à environ un quart de mille au nord du pont Marchand. Voyant qu'il avait à faire à deux naufragées, il a arrêté des voitures sur la route pour demander de l'aide et sauver les jeunes.

«Les choses sont allées très vite, rappelle M. Beauvais, j'ai donné des ordres aux gens autour de moi. C'est seulement par habitude et je savais que les minutes étaient précieuses. J'ai demandé qu'on trouve une chaloupe, un voisin a prêté la sienne et on l'a descendue à l'eau».

Quelqu'un avait appelé la police pendant ce

temps. Au volant de l'auto-patrouille la plus proche, l'agent de police Pierre Desrosiers de la Sûreté municipale de Saint-Jean, a aidé le sauveteur.

■ Formidable

«J'sais pas si c'est parce que je donnais des ordres et que je semblais nerveux, et que lui était très calme, en tout cas, l'agent Desrosiers a été formidable. Nous avons formé une bonne équipe. Il a ramé un bon coup et nous avons parcouru la distance qui nous séparait des victimes en un temps record».

La coque de la chaloupe coupait les flots. Daniel Beauvais, malgré ses 47 ans, enlevait ses vêtements un à un. Il se disait prêt à plonger. Heureusement, ce ne fut pas nécessaire.

Les victimes étaient maintenant à cinquante pieds. «Là j'ai crié aux deux filles de se cambrer aux extrémités de leur embarcation. Elles semblaient gelées», poursuit M. Beauvais.

«Nous nous sommes approchés doucement de la première. Je l'ai agrippée et soulevée jusque dans la chaloupe. Ce fut différent pour la seconde, aussitôt agrippée, elle a perdu connaissance. Mais ce n'était rien de grave», raconte-t-il.

■ Il était moins une

Les événements se sont ensuite précipités. Le policier Desrosiers ramait maintenant vers le rivage. L'agent Beauvais demandait aux dizaines de personnes massées sur le rivage de préparer des couvertures. Les ambulanciers étaient là, les pompiers aussi arrivés rapidement sur les lieux du sauvetage.

Les adolescentes ont été sorties de la chaloupe en vitesse. Sherrie

Scoeah, une adolescente de Colombie-Britannique participant à un échange étudiant, et Michèle Doucet, de Saint-Luc ont été conduites à l'urgence.

Il était moins une! M. Beauvais, remis de ses émotions, se reposait chez lui. Quelques heures plus tard, il est allé faire un tour à l'hôpital voir les deux jeunes femmes. «J'ai rencontré le père de Michèle Doucet, dit-il. On s'est bien compris. J'ai moi-même une fille de 18 ans».

Le médecin de l'urgence a indiqué à M. Beauvais que quelques minutes encore dans l'eau froide auraient peut-être suffi à paralyser les deux adolescentes!

«Le docteur Daniel Couture, et tout le personnel de l'hôpital, ils ont été très humains, vraiment. Quand je suis allé à l'hôpital, ils étaient très courtois. Les deux jeunes évidemment m'ont remercié. La jeune Doucet avait peur de devoir réapprendre à



L'agent de la paix, Daniel Beauvais, de Saint-Athanase, a participé activement au sauvetage des deux adolescentes en compagnie de l'agent Pierre Desrosiers de la police de Saint-Jean.

marcher tellement l'eau était froide».

Il leur a demandé comment elles avaient

chuté de leur embarcation. «Elles m'ont dit qu'elles ne le savaient pas», conclut M. Beauvais



«L'agent Desrosiers a été formidable, très calme dans telles circonstances», a tenu à souligner M. Beauvais.



Deux adolescentes ont chaviré avec leur canot dans le Richelieu, samedi. (Photo guy LE SIEUR).

CLAUDE - RIVARD
OCR
OPTICIENS D'ORDONNANCES

931, BOUL
DU SÉMINAIRE, N
ST-JEAN-SUR-RICHELIEU
TEL. 348-4231
OU 348-4656

EXAMEN
DE LA VUE
SUR PLACE



LA QUALITÉ
AVANT
TOUT

AIMER
PORTER
DES
LUNETTES

FABRICATION
DE
LENTILLES
SUR PLACE

LENTILLES
CORNÉENNES

LE PLUS
GRAND CHOIX
DE MONTURES
DE QUALITÉ
DANS LA
RÉGION

Dévasté en septembre par l'ouragan Gilbert

Douze monteuses d'ici partis reconstruire le réseau électrique de la Jamaïque

Ils sont partis hier. Affronter la brousse, la jungle et la chaleur tropicale. Ils sont partis vers la Jamaïque, joyau des Antilles dé-

.....
Michel HÉBERT
.....

vasté en septembre par l'ouragan Gilbert. Pour les monteuses d'Hydro-Québec, cette expédition ne sera pas une aventure touristique. Monter 34 milles de lignes d'électricité dans des conditions climatiques difficiles, ça ne sera pas une sinécure.

Les monteuses le savent. Comme ils savent aussi que cette mission en sera une hautement diplomatique pour la société d'État. Depuis leur intervention au Connecticut en 85, les monteuses d'Hydro-Québec se sont taillées une réputation d'experts qu'ici nous n'apprécions pas. «Quand on remettait les lignes en fonction, se rappelle Mario Plouffe, les gens sortaient et nous applaudissaient. J'en avais des frissons».

C'est pour revivre cette expérience que douze monteuses et chefs monteuses se sont envolés hier. Ils devraient être de retour le 18 décembre pour être remplacés en janvier par quatre autres équipes.

Les volontaires étaient nombreux. Sur les quarante gars capables de faire le travail, trente cinq voulaient aller en Jamaïque. Après un tirage au sort, douze ont été choisis.

Tous ont subi un maximum de préparation: nombreux vaccins, informations sur les moeurs et les coutumes du pays, les précautions alimentaires et autres, etc. La vie ne sera pas celle du Club Med.

«On s'en va dans des petits villages du centre de l'île, en pleine campagne. On nous a vacciné contre toutes sortes de maladies tropicales. Ce ne sera pas des vacances mais on y va pour l'expérience», dit Jacques Drouin, chef monteuse.

Quel temps fait-il là-bas en ce moment? Drouin répond sans hésiter: «34 degrés le jour, la nuit c'est 25... 27». Mario Plouffe, partenaire d'équipe avec Drouin et Robert Lord, précise: «On a tout appris. On sait ce qu'il faut faire et ce qu'il ne faut pas faire. Depuis deux semaines, on nous donne une foule de renseignements. De l'Hydro et de l'ACDI».

Ce ne sera pas des vacances. Ils devront travailler six jours par semaines à raison de 10 heures par jour. Et ceux qui ne suivront pas le rythme ne seront pas tolérés. Personne chez Hydro-Québec ne veut voir cette opportunité de montrer son savoir-faire sur la scène internationale altérée par un écart de conduite. Ceux qui ne seront pas



Mario Plouffe et ses camarades d'équipe ont bien hâte de vivre cette expérience. «Nous serons des Dieux», dit-il.

capables de s'adapter aux conditions de travail, seront remplacés. La relève est prête...

80% du travail des réparations à faire au réseau électrique sera accompli dans les champs et les cultures de canne à sucre. On devra reprendre les éperons ou les échelles. Les camions ne seront pas d'une grande utilité. En montagne, estime-t-on déjà. «On arrivera avant les camions qui sont livrés par bateau, explique Drouin, mais on n'attendra pas leur livraison avant de commencer à travailler. On nous a bien averti de ça».

Les monteuses d'Hydro-Québec seront logés à Kingston, dans le secteur neuf de la capitale jamaïcaine. L'entente qui les liera durant ces quelques semaines à Hydro est «hors convention». L'hôtel est payé, la bouffe aussi. Heureusement. «Les gars d'Hydro Ontario sont partis deux jours après une demande en ce sens, explique Mario Plouffe, ils ont le même salaire que nous et la même prime. Mais ils n'ont pas négocié les autres conditions de travail. Eux autres, ils ont appris là-bas qu'un steak coûtait \$20».

Hydro-Québec a mieux préparé les choses. Grâce à Marcel Drouin, chef de la division exploitation, distribution et projets, de Saint-Hyacinthe, et de Serge Saint-Martin, ingénieur d'exploitation, concepteur du «Programme d'urgence de rétablissement de service», le travail a été soigneusement planifié. Une tâche toute aussi indispensable a été accomplie par les contremaîtres Marcel Guertin et Jean-Denis Arcand.

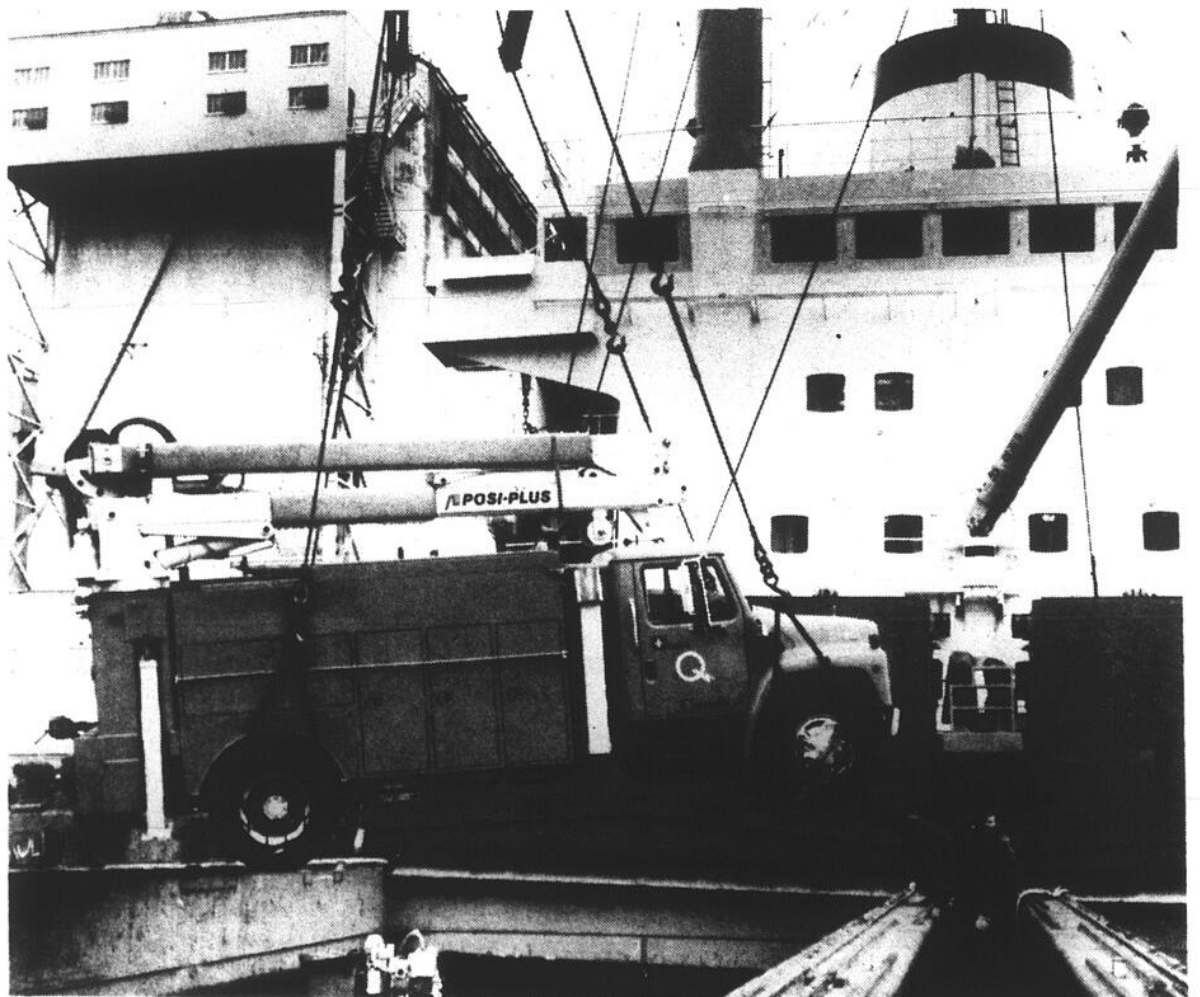
Cette percée sur la scène internationale est due en partie au travail fait lors du bris du réseau électrique au Connecticut, il y a trois ans.



Jacques Drouin, chef monteuse, affirme que le centre du pays est encore marqué par le passage de l'ouragan Gilbert.

Depuis lors, Hydro a mis sur pied un programme d'intervention. A chaque fois qu'il y a une réparation majeure à faire hors du Québec, ce sont les effectifs des postes de Saint-Jean et de Saint-Hyacinthe qui sont sollicités.

«On va être comme des Dieux, dit Mario Plouffe, les Blancs sont mal vus là-bas parce qu'ils sont considérés comme des profiteurs. Mais nous on s'en va les aider, on va rétablir le service. Leur attitude sera différente».



C'est vendredi que le cargo Sun Blizzard appareillera vers la Jamaïque chargé des camions d'Hydro-Québec.

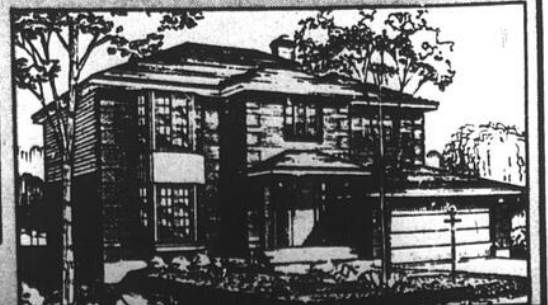
A-4 LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 16 novembre 1988

LE VILLAGE DES LÉGENDES

UN SECTEUR
À LA MESURE
DE VOTRE RÉUSSITE

(Projet domiciliaire de prestige)
PHASE I
MAINTENANT
DISPONIBLE
(St-Luc)

COTTAGE
À COMPTER
DE \$159,000
(terrain inclus)



Une collaboration:
GESTION INNOV INC. ET LES HABITATIONS HERITAGE ☎ 348-4400

Obélix se serait plu à Brigham!

Tout le monde sait qu'Obélix habite un petit village où les sangliers, les menhirs... et les méchants Romains sont omniprésents. Mais saviez-vous qu'à Brigham, une municipalité située entre Farnham et Cowansville, il existe une réserve sur laquelle vivent des centaines de sangliers et, à l'occasion, des daims d'Europe, des wapitis, des aoudads, des mouflons, des chevreuils Sika et des bisons de l'ouest canadien? Ça vous étonne, n'est-ce pas?

Cette réserve peu ordinaire est exploitée par Robert Naud, un jeune

gilles LÉVESQUE

éleveur de 30 ans qui avoue être un peu spécial sur les bords. Pour l'avoir côtoyé durant près de deux heures, nous ne pouvons que lui donner

raison!

Il y a dix ans, alors qu'il ne savait pas trop quoi faire de sa peau, ce fils de producteur agricole décidait de se lancer dans l'élevage de sangliers, ce qui, à l'époque, et encore aujourd'hui d'ailleurs, se voulait une folle aventure.

Pour faire ses classes dans ce domaine, Robert Naud a dû accepter de

prendre des risques financiers. Il a d'ailleurs failli faire banqueroute à maintes reprises pour satisfaire son désir d'obtenir des sangliers de race pure à 90%. Il y est parvenu. Tant et si bien qu'il dit avoir dans son troupeau un sujet unique en Amérique du Nord.

■ Impressionnant

Au Québec, on dénombre une vingtaine d'éleveurs pour une production totale d'à peine 2.000 sangliers, alors que les besoins du marché sont évalués à 20.000 par année. Robert Naud est le plus important éleveur du groupe, avec une production annuelle d'environ 500 sangliers. Près de la moitié des sujets qu'il produit sont vendus dans

le réseau de l'hôtellerie, le reste étant à parts égales vendu pour la reproduction et la chasse.

Mais parlons un peu de cet animal qui ressemble à un gros «cochon» poilu. Au départ, précisons que les sangliers n'ont pas de cornes dans la figure, mais plutôt d'énormes canines inférieures qui leur sortent de la gueule. Seuls les mâles sont défigurés de la sorte.

Sachez aussi qu'un sanglier, ça court vite malgré un poids variant entre 300 et 500 livres. Les femelles sont aussi très agressives lorsqu'on s'approche trop près de leurs petits. L'auteur de cet article avoue avoir eu peur à maintes reprises au cours du reportage. «Ne vous en faites pas avec ça, même moi je préfère ne pas trop les approcher», confesse Robert Naud tout en prévenant notre photographe d'arrêter de faire son brave!

Pour ce qui est de

l'élevage comme tel, «c'est pareil comme pour les cochons, à la différence près que ça prend cinq fois plus de temps à grossir et que les mères doivent toujours mettre bas à l'extérieur», précise le jeune éleveur. Il ajoute aussi que le sanglier a la particularité d'avoir 25.000 poils au pied carré, ce qui est énorme semble-t-il.

■ Chasse

En plus d'élever des sangliers, Robert Naud exploite une réserve de 60 acres où, à l'année longue, il est possible d'y chasser les bêtes de son choix. Il suffit de réserver et de payer à l'avance. On y chasse avant tout des sangliers, mais aussi des daims, des chevreuils, des bisons, des mouflons, des wapitis et des aoudads.

Vous voulez chasser un bison le mois prochain? Pas de problème, Robert Naud va vous arranger ça. Le seul problème, c'est

qu'il vous faudra payer entre \$2.000 et \$3.000. Pour un wapiti, la note pourra s'élever jusqu'à \$9.000, comparativement à \$300 environ pour un sanglier.

On vient de loin pour chasser à Brigham. De Matane, des Maritimes et des États-Unis par exemple. Plus souvent qu'autrement, il s'agit de chasseurs fortunés qui sont revenus bredouille de leur excursion automnale ou, encore, d'individus qui n'ont pas la patience d'attendre jusqu'à l'automne pour assouvir leur passion.

Le principe est simple: on lâche quelques bêtes dans la réserve et les chasseurs partent après. Lorsqu'ils sont bien fatigués, ce qui serait souvent le cas, Robert Naud sort ses chiens de chasse. Les sangliers comprennent alors que leur vie sur terre tire à sa fin!

Cela dit, notons en terminant, pour ceux que cela pourrait intéresser, que dans 80% des cas les chasseurs utilisent un arc, qu'aucun permis n'est requis pour chasser à la réserve et que l'abattage des bêtes est garanti à 90% (à cause des chiens).



Un sanglier, c'est agressif et nerveux. Vaut mieux ne pas trop s'en approcher.



Pour prendre cette photo, Jacques Paul, notre photographe, a dû s'armer de patience et de courage.



Un sanglier, ça ressemble à un gros «cochon» poilu dont le poids peut atteindre 500 livres. (photos Jacques PAUL)



Sur la réserve de Robert Naud, nous avons aussi vu une antilope et un cerf rouge.

50CF16

Electrohome

21 po

Écran carré

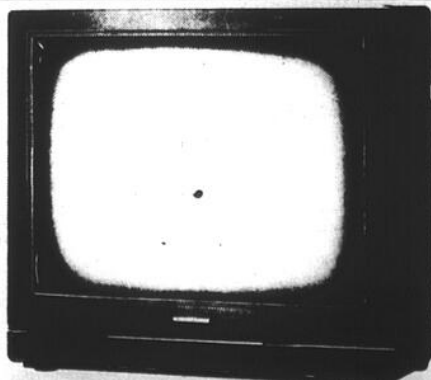
Télécommande

125 canaux

SPÉCIAL

Rég.: 599\$

499\$



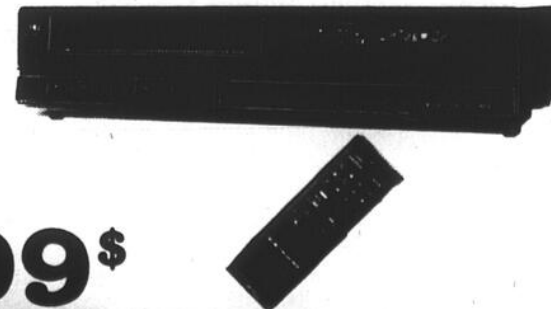
Electrohome

HVR 990 - VHS H.Q.

- 8 émissions/14 jours
- accès direct
- télécommande
- rebobinage automatique

SPÉCIAL

399\$



VIDEO LOGUE

980, boul. du Séminaire, Saint-Jean-sur-Richelieu

Tél.: 348-1197 - 348-1198

Financement sur place
PLAN MISE DE COTE GRATUIT

REPARATIONS DE TOUTES MARQUES DE VIDEO



page éditoriale

EN VILLE

Comme du tofu!

Les politiciens, c'est comme le tofu. Je l'ai déjà dit, je sais. Le tofu on sait ce que c'est, mais

.....
michel HÉBERT

.....
on ne sait pas ce que ça goûte. Pareil pour un politicien: on entend bien ce qu'il dit mais on ne sait pas où il s'en va... J'ai repensé à cette comparaison quand j'ai appris l'appui du maire Deschambault au candidat conservateur Clément Couture.

Je ne crois pas que l'Équipe 2,000 soit très fière de son chef. Au fait, l'est-il encore? Le maire Delbert Deschambault, en appuyant Clément Couture, vient de faire une grave erreur. Rarement, les partis politiques, ou les équipes politiques au niveau municipal font des incursions sur la scène fédérale. Sans le regretter...

La conseillère Marie Signori Guérin nous a fait savoir que «les gens ne sont pas trop fiers de ça». Mardi soir, le maire Deschambault est monté sur la scène dressée pour les gros canons du Parti conservateur. Et il a louangé son ami Clément: «C'est grâce à lui si Saint-Jean a des industries». Orlikon n'a rien à y voir, évidemment...

Deschambault demandait lui-même lors de la campagne électorale de 86 la non-ingérence des partis provinciaux et fédéraux sur la scène municipale. Ils ont joué le jeu honnêtement. Mais lui fait le contraire. Comme s'il pouvait tout se permettre, M. Deschambault joue un sale tour à ceux qu'il a amicalement cotoyés sous des yeux plus cléments...

Le 21 au soir, quelqu'un voudra bien lui faire ravalier ses paroles partisanes. Partisanes? Le maire Deschambault se défend bien d'avoir agi avec partisanerie... Il dit avoir appuyé le travail de Couture pendant qu'il n'était que commissaire industriel. Le fait de monter sur une scène en sa compagnie en pleine campagne électorale, pour le maire de Saint-Jean, ce n'est pas partisan. Et quoi encore? Une vache noir et blanc donne du lait au chocolat?

Quand Truner est venu à Saint-Luc, Deschambault n'est pas arrivé le premier. Un rendez-vous l'a soigneusement retardé... Il n'a pas eu à monter sur scène et ainsi passer pour un partisan de son ami Dolbec. Si Couture ne gagne pas le 21, le maire de Saint-Jean regrettera son appui. Et c'est toute la population qui souffrira de son erreur. Même Tétrault serait d'accord avec ça...

Le temps de choisir!

Lundi soir, quelle sera votre couleur préférée: bleu, rouge ou jaune? Voteriez-vous en faveur ou contre l'entente de libre-échange? Avez-vous peur d'avoir peur? Opterez-vous pour le parti ayant fait le plus de promesses ou pour celui qui s'est montré le plus avare de ce côté? Dans la région, voteriez-vous d'abord pour l'homme plutôt que pour le parti? Que ferez-vous?

L'important, c'est que la raison de chacun l'emporte sur la méfiance, les mensonges colportés tout au long de la campagne et l'illogisme de certains politiciens qui auraient mieux réussi dans la vente de balayeuses!

Allons-y d'abord avec la couleur. Le bleu, le rouge ou le jaune: laquelle choisir? À qui faire confiance? Qui croire? La réponse à cette question, on peut la retrouver assez facilement dans le bilan des réalisations économiques, sociales et constitutionnelles du gouvernement sortant, à la condition, il va sans dire, de faire fi des pommes pourries qui se trouvaient dans le panier du p'tit gars de Baie-Comeau. À vous de faire l'exercice.

Pour ce qui est de l'accord de libre-échange, ceux et celles qui ont pris le temps de s'informer sur la question s'accordent pour dire que le Canada n'a ni le choix, ni les moyens de rejeter l'entente canado-américaine. Au lieu d'avoir peur des conséquences du libre-échange, il faudrait

plutôt s'inquiéter de la réplique américaine que pourrait entraîner le rejet de l'accord.

À ce sujet, comment peut-on avoir déjà oublié le climat d'insécurité qu'avait provoqué l'imposition de droits compensatoires sur le porc et le bois-d'oeuvre, du temps où sur les bureaux du Sénat américain, les demandes du genre s'empilaient à un rythme effarant? Ceux qui ont la mémoire courte devraient se souvenir qu'au début des pourparlers sur le libre-échange, pas moins de 300 requêtes à visées protectionnistes touchant autant de produits attendaient d'être jugées.

Comment aussi, en tant que Québécois, peut-on accepter de voir le chef libéral se ranger du côté de l'Ontario, la seule province canadienne qui a intérêt à priori à s'opposer au libre-échange. En effet, l'Ontario a toujours eu le reste du Canada comme marché exclusif où viendront dorénavant patauger les Américains qu'elle voit comme des concurrents beaucoup plus dangereux que les Québécois.

Quant aux promesses des partis, l'ampleur de notre déficit accumulé (plus de \$300 milliards) invite davantage à la prudence qu'à l'idée de vouloir jouer au Père Noël. Nous ne pouvons plus continuer d'hypothéquer davantage l'avenir de nos enfants. En fait, tous devraient savoir qu'il y a toujours un prix à payer lorsqu'on persiste à vivre au-dessus de ses moyens. Le réveil pourrait être brutal.

En tenant compte de ces réponses, pour ne pas dire de ces évidences, l'une des trois couleurs proposées se démarque des autres. Et c'est le bleu, la couleur du candidat Clément Couture.

Gilles LÉVESQUE



Un appui fort apprécié

Monsieur Michel Brault, directeur de la protection de la vue, Messieurs les membres du Club Lion de Saint-Jean,

Je voudrais par ce témoignage rendre témoignage à Monsieur Michel Brault, directeur de la protection de la vue et aux membres du Club Lion de Saint-Jean. Les membres du Club Lion de Saint-Jean par leur appui constant ont favorisé la pleine intégration des personnes qui

ont des handicaps de la vue.

Merci pour votre contribution financière de \$600 pour défrayer le salaire d'un professeur en informatique et traitement de textes. Merci à tous les bénévoles lecteurs de la magnétothèque d'avoir enregistré sur cassette les nombreux livres dont j'ai besoin, ces livres qui m'ont été prêtés par la Commission scolaire de Saint-Jean.

Mes démarches auprès de l'Office des personnes handicapées du Québec (O.P.H.Q.), Travail Québec, Centre d'Emploi du Canada, se sont avérées sans aucun résultat concret. La Commission scolaire de Saint-Jean n'ayant pas de budget pour les handicapés de la vue, pour les raisons suivantes, j'ai dû faire appel au Club Lion de Saint-Jean pour défrayer le salaire d'un professeur privé.

Les efforts incessants du Club Lion de Saint-Jean, leur implication dans notre communauté est remarquable et remarqué. Suite à l'évolution de notre société, les personnes handicapées visuelles prennent leur avenir en main. Pour pouvoir se hisser à des postes enviables sur le marché du travail, fonder une famille, bref devenir un citoyen à part entière.

Pour décrocher un emploi, je dois démontrer à mon futur employeur que je suis le meilleur postulant apte à répondre aux besoins de son entreprise. La concurrence est forte mais stimulante. Je pourrai avec cette contribution financière du Club Lion de Saint-Jean me trouver une situation. Avec de la patience, de la détermination, un professeur, je vais démontrer qu'un handicap peut se surmonter.

Merci d'avoir contribué à mon devenir,

Yves MÉGRÉ

Doit-on condamner et juger?

Il est très difficile d'accepter une situation déchirante dans laquelle se vivent: douleur, tristesse et souffrance.

Suite à l'accident survenu le

31 octobre à Saint-Luc causant la mort accidentelle de Mélanie Bourdeau, il n'en revient guère à la société de juger et de condamner toute personne dont l'épreuve n'ayant pu éviter de causer cet accident.

Quant à M. Daniel Roy et à la famille Bourdeau, il n'en demeure pas moins que des malaises indélébiles et des souvenirs pénibles de ce malheureux accident. Par contre, il en revient à l'entourage et aux proches de se tendre la main et de s'apporter mutuellement écoute et support dans ces dures épreuves dont personne ne demeure à l'abri et qui peuvent malheureusement se produire.

Guylaine LEFEBVRE
Sylvie GRÉGOIRE

Merci

Je remercie sincèrement le personnel du 7e Sud et du 3e Sud pour leur dévouement et leur gentillesse lors du long séjour à l'hôpital du Haut-Richelieu de mn époux Monsieur Alcibiade Balthazard.

Madame Aurore Balthazard

«Je vous aime M. Morin»

M. Morin,

Aujourd'hui en feuilletant LE CANADA FRANÇAIS j'ai pris connaissance des propos et confidences, chargés d'émotion de M. Antoine Morin ex-directeur des incendies, et veuillez me croire comme dirait un petit enfant, ça m'a fait beaucoup mal.

Depuis que je suis une petite fille (je ne suis pas encore bien grande) que je connais et entend parler de la famille Morin, famille qui de père en fils a oeuvré dans le domaine de la police et des incendies, pour eux cela n'a pas été un coup de foudre mais une passion, une vocation, pour eux cela n'a pas été seulement un rêve d'enfant mais leurs raisons de vivre.

Vous M. Antoine Morin, vous avez débuté en bas de l'échelle (et ce sans jeu de mots), vous l'avez échelonné barreau après barreau, vous aviez réussi votre ascension jusqu'au sommet, mais ce que vous ne saviez pas c'est que derrière vous en bas de ladite échelle, il y avait des pyromanes, ils y ont mis le feu et tout comme un mur de briques, vous vous êtes écroulé

et personne pour vous aider à vous relever.

Alors je me suis posée des questions et pour avoir des réponses à ces questions, j'ai pris mon beau dictionnaire à \$39.95 «flambant neuf» et j'ai cherché la définition des mots suivants: compétence, expérience et reconnaissance, et j'ai su mais une chose que j'ignorais c'est que dans le quotidien de tous les jours, ces trois mots n'ont pas la même définition que dans le dictionnaire, grosso modo ces mots ne veulent rien dire.

Comme je l'ai mentionné plus haut, vous l'aviez atteint ce sommet mais non sans heurts et difficultés, du temps vous en avez mis, mais à ce moment là tout ce que vous faisiez était beau et bon, vous étiez un homme travaillant, gentil, etc vous vous êtes donné corps et âme, vous vous êtes oublié et je suis certaine, vous avez même oublié votre famille quelquefois mais tout comme un artiste, vous pensiez à aujourd'hui seulement, alors vous avez donné le meilleur de vous, tout mis en

ordre, tout structuré pour qu'enfin vous jouissiez du fruit de votre travail comme vous l'aviez si bien dit, mais vous n'avez pas eu le temps de jouir, on vous a remis comme une vieille baignole et à ce moment-là, tous ceux que vous pensiez qui étaient des amis, ne vous voient plus, cela est presque une corvée de vous saluer, maintenant pourquoi se forcer, on n'a plus besoin de vous.

M. Morin (Ti-Toine comme dit si bien mon père) je vous estime beaucoup et même si vous n'êtes plus le «Chef» ce mot ne veut rien dire pour moi, vous avez été presque une légende, un homme au grand dévouement et veuillez me croire de votre race, aujourd'hui il y en a bien peu.

Le mot de Cambronne M. Morin.

P.S. M. Morin, je vous ai tant aimé et j'ai un secret à vous dire «Je vous aime encore beaucoup» (comme citoyenne).

Denise LANCLAULT
résidente de
la Villa Saint-Jean (cent logis)

Il serait préférable de respecter la Loi

Le comité d'école Aux Quatre Vents qui tenait sa réunion, mardi, le 1er novembre dernier, apprenait ce soir-là, la décision prise par le Conseil des Commissaires de la Commission Scolaire Saint-Jean-sur-Richelieu, de retirer dès vendredi, le 4 novembre, 15 enfants de maternelle dans les écoles de son territoire.

Les membres du comité acceptaient donc à l'unanimité d'alerter l'opinion publique et les principaux intervenants concernés, ministre, député, directeur du service des activités éducatives de la Commission Scolaire, et le comité de parents de cette Commission Scolaire par une proposition à cet effet.

C'est le but premier de cet article, mais s'il déborde le mandat donné par le comité, c'est que j'y émets également mon opinion personnelle.

Le comité est d'avis que cette décision porte d'abord et avant tout atteinte à l'enfant, qu'elle le brime dans sa totalité. Quant à moi, pour reprendre les propos de Jean Rivard, cette décision fait peu de cas des considéra-

tions pédagogiques et psychologiques pour semble-t-il, accorder beaucoup d'importance aux considérations budgétaires.

Il est déplorable que le M.E.Q. accepte certaines dérogations et en refuse d'autres. Il serait préférable à mon avis, de respecter la loi établie, afin qu'une telle situation ne se renouvelle pas dans un avenir prochain. Il est également déplorable qu'une commission scolaire présume des décisions d'un ministre, et s'appuie sur une tendance pour accepter et admettre des enfants qui ne répondent pas, sans dérogations, aux critères d'admissibilité.

Nous parents savons très bien qu'il est beaucoup plus logique, de faire commencer l'école à des enfants, avec un léger retard, que de les retirer de l'école, après deux mois de fréquentation assidue. Ces deux mois ayant largement suffi à leur faire aimer le milieu scolaire et à en découvrir toute la richesse.

Annette L. BOURGAULT, vice-prés.
Comité d'école Aux Quatre Vents

Le purin d'Agromex

Monsieur,

La compagnie Agromex Inc. a entrepris l'érection de deux fosses à purin dans le rang Sainte-Marie aux limites de Saint-Alexandre et de Saint-Sébastien.

Nous revendiquons aujourd'hui nos droits à un environnement sain pour le bien-être et le mieux-vivre des nôtres.

Il nous semble inadmissible que des fosses à purin soient construites à une distance aussi réduite de nos demeures, considérant que les vents dominants contribueront à en accentuer les désagréments. Ces fosses serviront à l'entreposage du purin, d'où la nécessité d'une circulation quotidienne de camions-citernes. Il est bien connu que l'odeur propagée par l'agitation de ce purin lors des manoeuvres est intolérable voire même dangereuse pour la santé.

Nos puits situés à proximité seront-ils contaminés dans peu de temps? Faut-il attendre une catastrophe écologique pour agir et réfléchir?

Pourquoi les normes minimales du Ministère de l'environnement sont-elles différentes d'un cas à un autre? La loi aurait-elle deux poids deux mesures selon l'importance et l'influence des individus en cause?

Par la présente, nous réitérons l'appui des conseils municipaux de Saint-Sébastien et de Saint-Alexandre, l'attention des responsables du ministère de

l'environnement afin que notre demande soit prise en considération.

Nous sommes établis depuis plusieurs années à cet endroit. Nous avons amélioré l'aspect de nos demeures et ainsi investi plusieurs milliers de dollars. Croyez-vous sincèrement que nos propriétés auront la même valeur lorsque des acheteurs viendront visiter les lieux et respirer l'air ambiant? Ne nous leurrons pas, nos biens prendront la moitié de leur valeur tandis que d'autres producteurs agricoles dans l'élevage intensif du porc auront accumulé un profit énorme à notre détriment.

Nous contestons la construction de fosses à purin dans notre voisinage. Nous avons droit à respirer un air sain et c'est pourquoi nous vous demandons de reconsidérer l'émission des permis par votre ministère.

Nous vous prions d'agréer, Monsieur le ministre, nos salutations distinguées.

Et nous avons signé...

Marcel ST-DENIS
Saint-Alexandre
Réjean SANTERRE
Saint-Sébastien
Serge SANTERRE, agriculteur,
Saint-Alexandre
Jacques TOUGAS,
Saint-Alexandre
Pierre ST-DENIS, agriculteur
Saint-Alexandre
Robert SANTERRE, agriculteur
Saint-Alexandre
Denis SURPRENANT,
Saint-Alexandre

LES ÉLECTIONS 88



Débat de la Chambre de Commerce

Dolbec hué par les partisans du libre-échange

Le candidat Gilles Dolbec a été hué par les partisans du libre-échange au débat de la Chambre de Commerce du Haut-Richelieu organisé mercredi dernier. C'est en déclarant non pas être contre le libre-échange mais être contre l'accord Mulroney-Reagan que le libéral a déclenché les réactions contre lui.

Les trois candidats avaient été invités à exposer leur vue sur le

louise BÉDARD

développement économique, le libre-échange, le tourisme, l'environnement et l'emploi, l'aéroport et la technologie.

En fait il ne s'agissait pas d'un véritable débat puisque tour à tour les trois candidats débattaient le plus rapidement possible le plus d'éléments de leur programme. Il n'y avait aucun échange entre eux et la salle. Les questions étaient préparées à l'avance et permettaient aux candidats de s'en tenir à des considérations générales.

Les sympathisants libéraux et conservateurs avaient acheté la très grande majorité des 364 places de la salle à dîner du Club de golf. Le candidat néo-démocrate, Rézeq Faraj, a reçu un accueil poli et froid.

■ Libre-échange

Le conservateur Clément Couture a défendu l'accord du libre-échange faisant valoir que les 250 entreprises de la région dont la grande majorité exporte aux États-Unis, tireront profit d'une libéralisation plus grande des échanges avec les Américains. Le Haut-Richelieu est la région la mieux placée au Québec, a-t-il ajouté.

Pour Dolbec déjà les conséquences négatives de l'accord Mulroney-Reagan se font sentir sur l'emploi et font craindre à l'achat des entreprises d'ici par les Américains ou la fermeture de leur succursale canadienne. Il cite l'exemple d'Agri-mont et fait référence aussi à Westinghouse. Quant au néo-démocrate Faraj fermement opposé à l'entente, il a dit lui aussi craindre pour les nombreuses petites entreprises de la région.

■ Aéroport

Sur la question de l'aéroport et de l'allongement d'une des pistes, les positions des libéraux et des conservateurs se rejoignent. Dolbec a parlé de la création d'un consensus dans la population et de l'hypothèse de sa relocalisation.

Pour Couture l'allongement d'une piste est essentiel pour permettre l'atterrissage des moyens porteurs et il veut voir aussi la modernisation de l'aéroport. Le projet doit être réalisé dans le respect des attentes de toute la population, dit-il lui aussi.

Le néo-démocrate met plutôt en évidence des préoccupations environnementales et déclare inacceptable le projet actuel.

■ Tourisme

Pas d'idées divergentes entre les trois candidats sur le tourisme. Le



Loin d'être un débat, le dîner de la Chambre de Commerce n'a pas permis d'échanges sur les programmes électoraux mais plutôt de simples exposés. (Photo Jacques PAUL)

NPD veut mettre en valeur le site du Mont Saint-Grégoire tout comme le PC. Les trois candidats veulent développer davantage les atouts du Fort Lennox et de la rivière Richelieu. Plus modeste, Dolbec parle d'installer des quais tandis que Couture suggère un port de plaisance et le dragage de la rivière. Tous sont d'accord pour l'aménagement de la bande du canal Chambly.

■ Environnement

En matière d'environnement, Couture a défendu le bilan du gouvernement Mulroney et a fait valoir qu'au cours des dernières années le Conseil économique a pris en considération la protection de l'environnement dans le choix des entreprises désireuses de s'implanter.

Le candidat NPD a rappelé à l'auditoire que l'environnement n'est

pas une préoccupation passagère pour son parti. Il a entre autres fait valoir que l'implantation d'entreprises oeuvrant dans le recyclage et la récupération apporterait beaucoup d'emplois dans la région. Quant à Dolbec, il a invité la Chambre de Commerce à se mobiliser sur cette question pour favoriser la concertation dans la région.

■ Développement

Enfin ce dîner aura été l'occasion pour les trois candidats d'exposer leur vision du développement économique. Couture vante les actions du gouvernement Mulroney, qualifie d'extraordinaire l'essor économique dans le comté depuis quatre ans et répète son slogan: avec Clément Couture, le progrès continue.

Dolbec se propose comme «bougie d'allu-

mage». Lui aussi déclare avoir pour défi de concilier l'expansion industrielle, la création d'emplois et le respect de l'environnement.

Pour Faraj, le dépanneur du coin doit être aussi important pour le député que la grande entreprise. Il a répété qu'il n'avait pas les

mains liés et que son défi était de défendre les gens ordinaires et de coopérer avec les différents intervenants socio-économiques du comté.

Chez Frère
BAR-B-Q

Il est déjà temps de réserver pour vos réceptions des fêtes

Buffets chauds ou froids

salle à manger
bar-salon

PIÈCES MONTÉES
service à domicile ou à la salle à manger
service de 1 à 5 000 personnes

346-4486-7

359, 9^e avenue, Iberville

A-9 LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 16 novembre 1988

NEC garantie **NEC**
60 mois

Gest electronics

TÉLÉVISION IMAGE ET SON

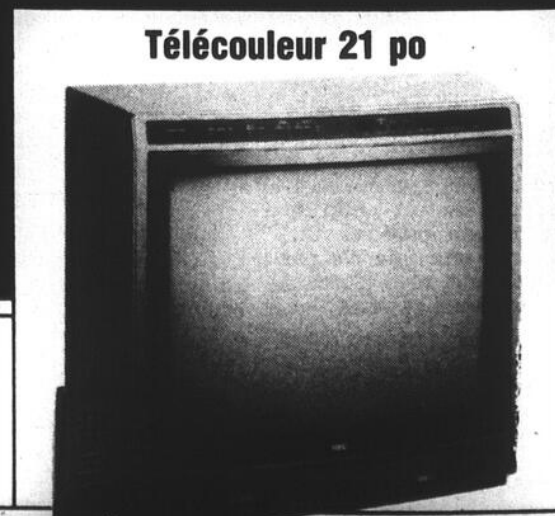
Marcel Hébert

VENTE ET SERVICE

529, boul. du Séminaire nord
Saint-Jean-sur-Richelieu 348-1675

Prix spécial en magasin

- stéréo
- réducteur de bruit
- 450 lignes
- écran plat



Télécouleur 21 po

Selon le candidat du NPD Saint-Jean

Libre-échange: 2,236 emplois en danger

Même s'ils se disputent mutuellement le flambeau du libre-échange, les candidats

MARC-O. TRÉPANIÉ

du NPD et du Parti libéral s'entendent sur les chiffres: 2,300 emplois manufacturiers

«fragiles» pour Gilles Dolbec et 2,236 emplois «en danger» pour Rézeq Faraj.

Livrant en cette dernière semaine de campagne son bilan de l'impact de l'accord de libre-échange, le candidat néo-démocrate Rézeq Faraj en arrive à la

conclusion que 39 entreprises manufacturières du Haut-Richelieu, employant 2,236 travailleurs, sont menacées. «Et il faut ajouter à cela 4,000 emplois indirects, ce qui démontre la catastrophe économique qui nous attend si l'accord passe», déclara-t-il.

Selon M. Faraj, la moitié des emplois en danger le sont dans le secteur textile avec 1,160 travailleurs répartis dans quinze usines. Suit le secteur des produits chimiques avec six entreprises embauchant 591 salariés. Quelque 321 emplois des secteurs du meuble et de la chaussure, dans 11 entreprises, sont menacés. Six entreprises du secteur du transport, avec 115 salariés, ainsi qu'une conserverie employant 49 travailleurs s'ajoutent au bilan que le candidat explique avoir dressé à partir de l'ana-

lyse de la Banque de la Nouvelle-Écosse sur les grands perdants du libre-échange.

■ **Voter libéral, un vote perdu**

Rappelant aux 61,899 électeurs du comté de Saint-Jean que son adversaire libéral Gilles Dolbec est favorable à long terme au libre-échange, M. Faraj considère qu'il a eu raison d'affirmer, tout au long de la campagne, que les libéraux et conservateurs ne sont pas différents.

«Le seul parti qui est contre le libre-échange,

c'est le NPD. Un vote pour les libéraux et Gilles Dolbec est donc un vote pour le libre-échange et un vote perdu pour ceux qui se battent contre le libre-échange», affirme-t-il.

M. Faraj considère que les électeurs en finiront le 21 novembre avec l'hypocrisie des libéraux et qu'ils voteront NPD afin d'obtenir un vrai changement de gouvernement.

■ **Deschambault**

Par ailleurs, le candidat néo-démocrate déclare que le maire de Saint-Jean, Delbert

Deschambault, a commis une erreur en appuyant le conservateur Clément Couture parce qu'il est pour le libre-échange.

«Comment M. Deschambault va-t-il pouvoir travailler avec Gilles Dolbec après les élections, car ce dernier va inévitablement retourner à son emploi de préfet de la MRC du Haut-Richelieu», dit-il.

Le candidat du NPD termine cette semaine sa campagne en multipliant ses rencontres auprès des groupes communautaires, des agriculteurs et des travailleurs d'usine.



Le néo-démocrate Rézeq Faraj a profité d'une soirée de financement samedi à Saint-Jean pour se payer quelques pas de danse avec son épouse Claudette Fortier. (photo gUY LE SIEUR)

Admission: 3\$ le mardi à la Boîte à films

STUDIO 35
HORAIRE

VOICI NICO. UN FLIC ASSEZ SPECIAL.

C'était un agent secret
formé au Vietnam
Detenteur d'une ceinture
noire 6^{ème} dan
en Aikido
Il a de la famille
dans la Mafia

Steven Seagal
NICO
VERSION FRANÇAISE DE
ABOVE THE LAW

18 ANS

STUDIO 16
HORAIRE

PIERRE RICHARD EST DE RETOUR PLUS GAUCHE QUE JAMAIS!

Une comédie qui atteint un nouveau niveau de rire...

PIERRE RICHARD
GAUCHE EN SORTANT DE L'ASCENSEUR

réalisé par **EDOUARD MOLINARO**
écrit par **GÉRARD LAUZIER**
— PIERRE VERNIER - ERIC BLANC
— JEAN-MICHEL DUPUIS
— MURRAY HEAD
— JACQUES BUFFNOIR — photos ROBERT FRAISSE
— RENN MUSKIEP ON TRUCKING
Directeurs de production: MICHEL CHOQUET - PIERRE GRUNSTEIN
— une production RENN PRODUCTIONS - FIDELINE - ONLY FILMS

TOUS LES SOIRS: 19H ET 20H55 **TOUS LES SOIRS: 19H ET 20H40**

HORAIRE DU 18 AU 24 NOVEMBRE 1988

Tous les soirs: 19h et 20h55
Dimanche: 13h et 14h55

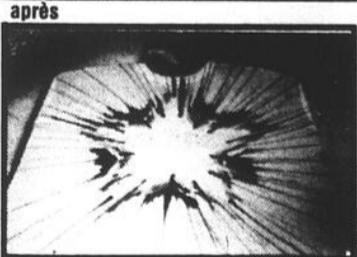
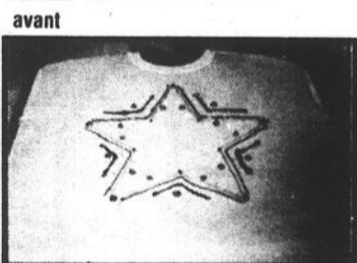
la boîte à films
35 A ST-JACQUES ST-JEAN, QUE. 346-4141

HORAIRE DU 18 AU 24 NOVEMBRE 1988

Tous les soirs: 19h et 20h40
Dimanche: 13h et 14h40

LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 16 novembre 1988 A-9

NOUVEAU! GRAND CONCOURS D'OUVERTURE 1200\$ EN PRIX



Mettez de la couleur sur un chandail au gré de votre fantaisie!

Voyez la magie du dessin lorsque le chandail sera installé dans le centre de rotation... 5 minutes au four et le tour est joué!

RÈGLEMENTS DU CONCOURS

Pour faire valoir vos talents et participer à ce grand concours qui aura lieu le 15 janvier 1989 à la Puerta Del Sol du 240, boul. Saint-Luc à Saint-Luc, il suffit de vous procurer un chandail (coton ouaté ou t-shirt) aux endroits suivants:

LA MAGIE DU DESSIN

Marché 5 étoiles, 2375, chemin Chambly, Carignan
Marché 5 étoiles, 3555, boul. Taschereau, Brossard

Rens.: 347-2534 - 348-5469
FRANCHISE DISPONIBLE

Le souper conservateur attire 1,400 personnes

Bouchard fait vibrer la corde nationaliste

Lucien Bouchard a fait vibrer la corde du nationalisme québécois mardi soir de la semaine dernière devant quelque 1,400 sympathisants conservateurs rassemblés à Saint-Luc. Conférencier vedette à un souper d'appui à la campagne de Clément Couture, l'ex Secrétaire d'État a soulevé l'enthousiasme des convives en frappant à bras raccourcis sur les libéraux fédéraux les traitant d'anti-Québécois et de «race à proscrire».

Il a livré le discours le plus passionné de la campagne électorale

louise BÉDARD

dans le comté de Saint-Jean. Le trémolo dans la gorge. Lucien Bouchard a déclaré que chaque fois que le Québec a voulu s'en sortir, il a toujours trouvé sur son chemin les libéraux fédéraux.

Il a exhorté les citoyens à réélire Brian Mulroney le 21 novembre pour garantir l'avenir du Québec et de notre fierté. Parlant des libé-

raux, il a ajouté: «Ils vont avoir une grosse surprise le 21 quand ils vont voir le Québec se lever debout.»

L'ancien ambassadeur du Canada à Paris a fait valoir que l'équipe de Brian Mulroney avait ramené la prospérité économique. Le Canada est maintenant debout face au monde, a-t-il, ajouté du même souffle.

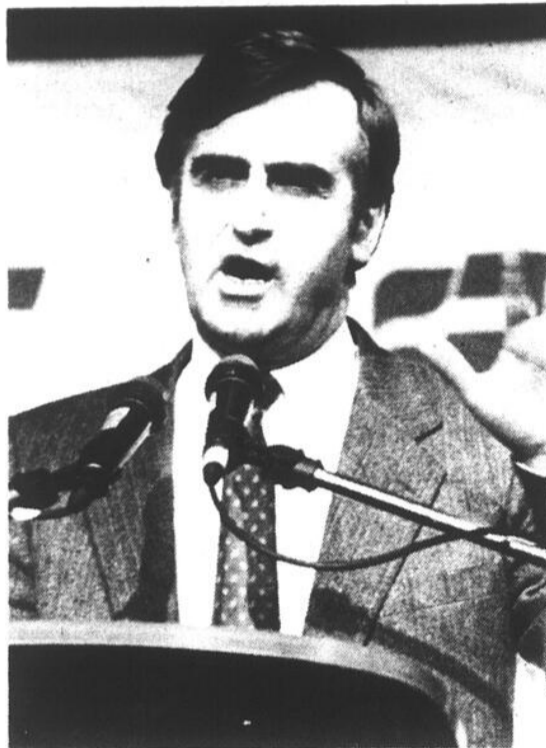
Il a dénoncé avec virulence les peurs qu'entretiennent les libéraux fédéraux auprès des personnes âgées quand ils déclarent que le li-

bre-échange met en danger les pensions de vieillesse et les programmes sociaux. «C'est une affaire écoeurante de voir des gens gras, bien portants venant directement de Bay street leur dire qu'ils vont perdre leur pension.» a-t-il lancé en ne ménageant pas les qualificatifs à l'endroit de ses adversaires tout en traitant de sale l'opération des libéraux.

■ Lac Meech

Tout comme son chef, Lucien Bouchard a fait la menace de voir les libéraux un fois au pouvoir déchirer l'accord du Lac Meech que Brian Mulroney s'est employé à négocier pour permettre au Québec d'intégrer la constitution et d'être reconnu comme société distincte.

Laissant voir encore beaucoup d'amertume au



«Les libéraux, c'est une race à proscrire», a déclaré Lucien Bouchard. (Photo Jacques PAUL)

■ Libre-échange

Avec la même fougue, Lucien Bouchard a défendu l'accord du libre-échange laissant sous-entendre qu'il y aurait actuellement collusion entre les libéraux fédéraux et les Ontariens pour priver les Québécois et les autres Canadiens des avantages que procurerait le libre-échange comme le pacte de l'auto a profité à l'Ontario.

Les programmes sociaux ne seront jamais dilués, en a donné l'assurance Bouchard tout en affirmant que des candidats comme Couture de Saint-Jean, ou Grisé de Chambly ou Champagne de Saint-Hyacinthe démissionneraient dans le cas contraire. Comment les Robert Bourassa, Jacques Parizeau, le Mouvement Desjardins, la société Bombardier pourraient-ils vouloir le mal du Québec, a-t-il demandé pour convaincre encore plus son auditoire.

Il y a huit ans la majorité des Québécois ont dit oui au Canada et maintenant ils veulent que les Canadiens disent oui au Québec, a enchaîné le ténor du Parti Conservateur pour défendre l'accord du libre-échange. «Aujourd'hui nous les Québécois, nous allons au bout. On

veut faire sauter le verrou pour que les jeunes Québécois aient la même chance que les jeunes Ontariens, ou qu'un jeune Américain.»

■ Deschambault

Au cours de cette soirée le maire Delbert Deschambault de Saint-Jean a donné son appui à Clément Couture. Le maire a aligné les qualificatifs élogieux à l'endroit du candidat conservateur et l'a remercié pour son travail effectué au poste de directeur général du Conseil économique.

Quant à Clément Couture, il a repris dans son long discours les principaux thèmes de sa campagne tout en attaquant au passage ses deux adversaires principaux le libéral Gilles Dolbec. Il a associé ce dernier au groupe des libéraux qui avaient demandé cet été à John Turner de quitter la chefferie libérale alors que maintenant il se retrouve sur la même tribune que le chef libéral. C'est scandaleux, a-t-il déclaré tout en soutenant que la campagne libérale dans le comté est truffée de contradictions semblables.

Pour lui le choix est clair le 21: les électeurs ont à décidé entre les partis du mensonge et de la peur ou le parti du bon sens et du développement continu.

Couture termine sa campagne en défendant le libre-échange

Le candidat conservateur Clément Couture termine sa campagne en défendant le projet du

louise BÉDARD

libre-échange et en faisant valoir les retombées économiques importantes pour la région. Dans un dernier sprint il retourne voir les gens âgés pour contrecarrer les dires des libéraux sur les programmes sociaux et les rassurer que leur pension de vieillesse ne leur sera pas enlevée.

Lundi Clément Couture a fait état d'une pétition signée par près de deux cents personnes de la région qui se prononcent en faveur du libre-échange. Pour lui, c'est clair que ces gens appuient aussi le Parti conservateur. Peut-être pas tout le programme électoral, convient-il, mais sûrement la partie sur le libre-échange.

Ce sont deux hommes d'affaires rattachés de près à l'organisation conservatrice, Jean-Luc Surpenant et Germain Laplante, qui ont pris l'initiative de cette pétition.

Tout en déclarant ne pas vouloir faire de pression, il annonce qu'un entrepreneur de la région, Robert Massé de Resfab s'appête à réaliser un projet de \$7,5 millions si l'accord du libre-échange est appli-

qué. Il attend, dit-il, le 22 novembre pour aller de l'avant.

Il s'agit d'un projet avec des Américains mais dans lequel les intérêts canadiens seraient majoritaires. Il

créerait cent emplois dans le secteur de la fabrication de produits de soins médicaux. Le candidat du PC se fait le porte-parole de l'industriel.

Clément Couture re-

fait sa tournée dans le comté pour convaincre les électeurs que la région a connu une prospérité économique et que lui et son parti constituent une garantie de la poursuite du développement.

sujet des résultats du référendum de 1980, il a rappelé que ce sont les Chrétien, Ouellet, Trudeau qui ont joué dans le dos des Québécois en rapatriant unilatéralement la constitution alors que nous étions à panser nos blessures, a-t-il dit.

Il a traité d'hypocrites Turner et son parti qui ont voté pour l'accord alors que Trudeau a tout fait pour le faire avorter. Au sein du NPD il y en a aussi des hypocrites, a-t-il aussi souligné.



BOURREUIL
Tél.: 347-0331

Moyennant un besoin de meubles (sans obligation de votre part) pour seulement 45\$ la première pièce (55\$ hors région) 30\$ pour chaque pièce additionnelle

Nous vous offrons:
• consultation à domicile
• plan et devis (présentation en magasin)
• carton de couleurs, choix de meubles et d'accessoires
• deuxième consultation à domicile pour touche finale

**DÉCORATION
INTÉRIEURE**

«Je suis pour le libre-échange»

Dolbec affirme que «l'entente Mulroney» rend fragiles 2,300 emplois dans le comté

Le candidat libéral Gilles Dolbec entreprend son dernier sprint avant l'élection en affirmant

marc-o. TRÉPANIÉ

son opposition à l'Entente Mulroney-Reagan, en appuyant le principe du libre-échange, en chiffrant l'impact négatif de l'accord dans le comté et en tentant de se rallier le vote néo-démocrate.

«Je suis pour le libre-échange mais contre l'entente Mulroney qui ne profitera qu'aux riches et qui est suspecte parce qu'imprécise», déclare le troupier de John Turner.

Il estime, dans le contexte de l'élection «référendaire» du 21 novembre, qu'un vote pour le NPD dessert les adversaires de l'accord sur le libre-échange parce qu'il divise les opposants.

«La véritable polarisation se fait uniquement entre les libéraux et les conservateurs. Le Parti libéral est le seul à pouvoir canaliser à 100% l'opinion des opposants à l'entente Mulroney», soutient Gilles Dolbec.

À la manière de son chef qui parle des «Boys du Ritz Carlton» pour dénoncer la classe politique conservatrice, il tente de gruger le vote social-démocrate favorable au NPD en affirmant que Clément Couture ne serait que «le député des riches et des gens d'affaires».

■ 2,300 emplois «fragiles»

Alors que son adversaire conservateur Clément Couture prédit que l'accord sur le libre-échange créera plus de 4,000 emplois sur une période de quatre ou cinq ans, il affirme de son côté que 2,300 emplois du comté de Saint-Jean seraient rendus «fragiles» par l'entrée en vigueur de l'entente Mulroney-Reagan.

Les 2,300 emplois menacés, selon le candidat libéral, le seraient dans les secteurs du vêtement, du meuble et de l'agro-alimentaire.

«Et je n'inclus pas dans ce chiffre de 2,300 la centaine d'emplois qui sont présentement menacés à la Westinghouse par un tour de passe-passe commercial similaire à ceux que l'entente Mulroney viendra faciliter», dit-il.

■ Couture, un «charlatan»

Dans cette envolée, le candidat Dolbec, après avoir affublé de plusieurs qualificatifs (parachuté, politiquement suspect, improvisé, manque de jugement et d'éthique, etc.) son adversaire conservateur tout au long de la campagne, en ajoute un nouveau en traitant le commissaire industriel de «charlatan du développement économique» avec ses emplois promis avec le libre-échange.

Il l'accuse aussi d'agir en charlatan par ses déclarations à propos de la création d'emplois dans le comté. «Les conservateurs citent des chiffres de création d'emplois dans le comté mais sans soustraire les nombreux emplois perdus», lance-t-il.

Selon les statistiques qu'il dit avoir recueillies au Centre d'emploi du Canada, M. Dolbec note que, dans le secteur manufacturier, il s'est perdu 600 emplois en 1986 et 91 emplois en 1987. Pour cette année, il avance la possibilité d'une création de 276 emplois.

Dans le secteur tertiaire (services, commerces et restauration), il parle d'un gain possible de 375 emplois en 1988-89, dont 248 dans le seul secteur de l'hôtellerie et de la restauration. «Vous devinez où...», dit-il sans mentionner nommément l'hôtel du député André Bissonnette. Pour les autres années, le secteur tertiaire afficherait un bilan négatif de création nette d'emplois, selon le candidat libéral.

Pour le secteur de l'agriculture du comté de Saint-Jean, Gilles Dolbec signale, selon ses chiffres, que les emplois sont en baisse progressive depuis quelques années et que les pronostics prévoient que la baisse s'accroîtra au cours des prochaines années.

■ «Du tordage de bras»

D'autre part, le candidat libéral ne mâche pas les mots accusant Clément Couture d'avoir fait du «tordage de bras» auprès des gens d'affaires du comté pour leur faire signer une pétition d'appui au libre-échange. Il a expliqué que le tordage de bras auquel il fait allusion a trait à l'attitude rancunière manifestée par l'organisation Couture auprès de ceux qui ne voulaient pas signer la pétition.

Il note que le candidat

conservateur a utilisé des noms d'industriels favorables à l'accord sur le libre-échange sans leur permission lors de la rencontre devant la Chambre de commerce. Il donne en exemple les cas des hommes d'affaires Roger Breton de Termaco et Michel Caron de Tremca, avec lesquels il dit avoir communiqué. Il ajoute que le

président de Termaco est favorable au libre-échange à la seule condition que le dollar canadien n'excède jamais les \$0.85.

■ L'aéroport des conservateurs

Par ailleurs, le candidat libéral a cherché à démontrer que le projet d'agrandissement de

l'aéroport de Saint-Jean serait compromis sous un gouvernement conservateur.

Il a souligné que moins de 48 heures après que Clément Couture eût déclaré que l'accord sur le libre-échange ouvrirait la porte à d'importantes réalisations à l'aéroport de Saint-Jean, le candidat conservateur dans Longueuil annonçait la

réalisation d'un mégaprojet à l'aéroport de Saint-Hubert.

«Peut-on raisonnablement croire qu'Ottawa va accepter d'investir des centaines de millions de dollars à la fois à l'aéroport de Saint-Hubert et à celui de Saint-Jean? Poser la question, c'est y répondre du même coup», déclare Gilles Dolbec.

■ Dans les usines

C'est finalement par des visites répétées dans les usines ou il dénoncera auprès des travailleurs l'entente Mulroney-Reagan et la taxe de vente proposée dans la réforme fiscale du gouvernement conservateur que le candidat Gilles Dolbec terminera sa campagne électorale.



ÊTES-VOUS PRÊT À AFFRONTER LES TEMPÊTES CET HIVER?

VOTRE VIEILLE VOITURE VA-T-ELLE ÊTRE CAPABLE DE L'AFFRONTER?

ÉVITEZ LES ENNUIS ET LES FRAIS INUTILES DE REMORQUAGE

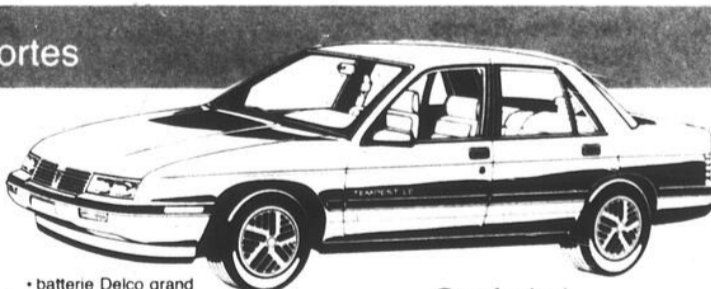
C'est pourquoi Gravel Pontiac Buick vous offre cette semaine une voiture qui correspond à la moyenne des familles québécoises.

La Tempest peut vaincre la tempête

TEMPEST 1989 4 portes

L'ÉQUIPEMENT COMPREND:

- moteur 2 litres injection
- transmission automatique
- console au plancher
- peinture métallisée 2 tons
- servofreins et servodirection
- désembueuse électrique arrière
- sièges baquets inclinables en tissu
- pneus P 19570 RX 14 4 saisons
- vitres teintées
- rétroviseur sport 2 côtés
- essuie-glace variable
- tapis protecteur avant et arrière
- groupe lumière
- radio AMFM stéréo E.T.R.



- batterie Delco grand débit sans entretien
- chauffe-moteurs ainsi que plusieurs autres éléments standard
- STOCK 067
- transport et préparation inclus

Spécial

12 950\$

Oui
Chez

ONVAL

— correfour —
— richelieu —

PONTIAC-BUICK-CADILLAC-GMC

505 rue St-Jacques

St-Jean sur le Richelieu, 347-3711 866-7011

TOTAL

garantie 3 ans ou 80 000 km

NOUS DIS À L'ACCORD DE

Nous croyons que le commerce et l'investissement vont
et que l'accord de libre-échange assure l'instauration
indispensable à une économie plus productive tout en

Jean-Luc Surprenant,
Structure St-Patric Inc.
André Charbonneau, Dynamair
Claude Bernier, Construction Bristol Inc.
Paul Dussault, commerçant
Jean-Guy Guérin, ex-garde du corps
de René Lévesque
Éloi Gagnon
Pierre-Paul Gagnon
Benoit Desjardins, C.A.
Claude Bissonnette, Chez Irène
André Rondeau
Guy Boucher, Béton Saint-Hubert
Daniel Bissonnette, Hôtel Vallée des forts
Réal Boucher, R.B.I. experts-conseils
Rock Goulet, marché R. Goulet Inc.
Yves Charbonneau, Charbonneau,
Jeanson, Larocque, C.G.A.
Jean-François Bessette,
Ébénisterie Ema Inc.
Jacques Tremblay, Aluminium
Saint-Jean Inc.
René Ducharme
Gaétan Choinière, Lussier Lavage de
vitres Inc.
Aimé Blais
Raymond Gamache
Laurent Véronneau, arpenteur
Claude Lareau
Réjean Pomerleau, Soudure Réjean
Pomerleau Inc.
Michel Labrosse,
Audrée Construction Inc.
Robert Blanchard, Canadian Tire
André Benjamin, Les Équipements
Hydrauliques Rainville Inc.
Ross McNaughton, Québec Vegetable
Distributors

Gilles Robert, Produits Industriels R.G.I.
W. Rasmussen, Power Battery
Serge Roman, R.B. L. Ventilation
Jacques Ratté
Perry Choinière
Pierre Charbonneau, Vitro-Plus
Pierre Leclerc, Bernard & Leclerc,
architectes
Alain Ouellet, Courant Électrique
Johannais Inc.
Mario Côté, Les Entreprises M. Côté
Michel Faucher, Centre de location
Saint-Luc Enr.
Jacques Bessette
Richard Vignault
Gérald L'Ecuyer, Transport Roluc Ltée
Réal Lorrain, Les Habitations Rémi Inc.
Rémilor Inc.
Les Placements des Forts Ltée
Roger Mailloux, retraité de
l'enseignement, ex-professeur
de comptabilité
René Baccichet, Les Entreprises
René Baccichet Inc.
Pierre Moreau, La Renaissance
du Boulevard
Jean-Pierre-Boulais, Lobodex Inc.
Manon Pommerleau, avocate
Jean-Claude Fortin, J.-E. Fortin Inc.
André Bissonnette, député fédéral
Armoire Fabritec Ltée
Yves Begnoche, Imprimerie Doral Inc.
Régoma Construction Inc.
Hercules Canada Inc.
Richelieu Métal Inc.
Robillard, Hébert, Pelletier, avocats
L'Hotellier Canada Inc.
Équipements J. Charette S.C.C.

Les Autobus Boulais Ltée
Boulais, Hurtubise, Wells, avocats
Mistral Ford Inc.
Semtrec Inc. (construction)
Claude Trudeau, avocat
Brault & Bisailon Inc.
Morin & Poirier, avocats
D. Rémillard
Joseph H. Ménard, Les Exportations
Southern Importers Inc.
Julie Marchand, avocate
L.R.S. communication Inc.
Les Transports scolaires Boulais Ltée
Boutique Cagy Mode
Gilles Grégoire, avocat
Dr Denis Monette
Gilbert Lanthier, avocat
Dany Laflamme
Estelle Nault, secrétaire juridique
Germain Laplante, supermarché Provigo
Fernand Pilon, Ateliers de soudure &
suspension Saint-Jean-sur-Richelieu
Clément Tremblay, Construction G.C.P.
Matériaux électriques Commander Inc.
Robert Massé, Resfab Inc.
Claude Trudel
Daniel Malo, Promotec Inc.
Yvon Lareau, Assurance Lareau et fils
Inc.
Pierre Plourde, Bureau Spec Inc.
Roger Galipeau, Roger Galipeau Inc.
Richard L'Ecuyer, Moto Bou-Tik
Manon Vivier, Gestion Haut-Richelieu
Paul Goineau, Marina Goineau
Jean-Yves Hamelin, avocat
Groupe Devion Inc.
Jean Beaudry, avocat
Jean Charette

ASSOCIATION POUR LE LIBRE-ÉCHANGE

SONS QUI LIBRE-ÉCHANGE

de pair dans la création du développement économique
du climat stable et positif des investissements qui est
assurant le droit souverain du Canada.

Yves Laliberté, Consultants Delamo Inc.
Alain Martin, Chatel votre nettoyeur
Jean Séguin, Le Bag
Jacques Denis, Le Valet du tapis Enr.
Claude Castonguay, Chaussures
Maranata Inc.
Lucie Benjamin, Boutique Benjamin Inc.
Yves Bisailon, commerçant
Robert Champagne, Tapis IBE
Édith-Emmanuelle Laflamme, étudiante
Albert Pichette, Entreprises de matricage
et d'outillage St-Jean Inc.
Acier H & H
Jean-Guy Doucet, Les Fenêtres St-Jean
Inc.
Agnès Roger-Bernier, Nettoyeur Chatel
St-Luc Inc.
Jacques Surprenant, Les Élévateurs
Surprenant Enr.
Gilles Plante
Lise Latreille, Station IGS St-Luc Inc.
Pierre Fraser, Chaussures Pierre Roy Inc.
Michel Lussier, Soudures Michel Lussier
Inc.
Sylvain Laforce, Bureau Spec Inc.
Claude Labonté
Fernand Roy
Oscar Poulin, Poulinaire Inc.
Serge Frégeau, B. Frégeau & Fils Inc.
Claude Berni, Uni-viande
Raymond Thibault, professeur
Auto Zone
Pharès Pierre, professeur de
mathématique et promoteur immobilier
Marcelle Rathé, Fleuriste La Roseraie Enr.
Jean-Louis Fitzback, Maçonnerie Fitzback
Enr.

Fernanc Pascoal
Adap Inc., Paul Audette
Diane Lamoureux, administrateur
Normand Sirois, Vitrierie E.R.N. et Fils Inc.
Yves Baribeau, étudiant
Mondor Ltée
Les investissements Jacques Lorrain Inc.
Charlemagne Vaillancourt
Entreprises d'électricité Gilles Boucher
Inc.
Léon Lague, agriculteur
Jacques Choquette, Billard J.P. N. Inc.
Yvon Baron, Enseignes Baron
Bureau Bec
Alain Guérin, Chaussures Naturalizer
André Thuot, Equiparc Inc.
Serge Therrien
Jean Storme, Balmet Canada Inc.
Bernard Bissonnette, Equipements de
bureau Jobb
Ébénisterie Légaré - Ménard Inc., Hubert
Légaré et Michel Ménard
Andréa Zaccagnino, étudiant
Jean Ouellette, commerçant
Lise Begnoche, Belcro Electronique
Jean Boudreau, agriculteur
Stéphane Jacques, étudiant
Dépanneur Les trois soeurs Inc.
Les Armoires Iberville Enr., A. Gemme
Monsport Inc.
Jeanne d'Arc Geoffrion
Jean Dupont, notaire
Machine à coudre A. Goyette Inc.
Gilles Bergeron, Gestad Inc.
Alain Lorrain, Cran-Sécurité
Gilles et Denis Fortin, Marina Fortin Inc.
Marcel St-Jean, Fondation St-Jean inc.

Claude Lachapelle, Dépanneur Pétro-
Canada
Réal Lague, comptable
Jacques Laflamme
Danielle Pomerleau
Michel Vilard Inc.
Louise Lorrain
Réal Fontaine, homme d'affaires
Pierre Normand, Bar Merlin
André Gagné, inspecteur municipal
Laurent Tremblay, Épicerie Laurent
Tremblay
Lilianne Duclos, propriétaire d'une
résidence pour personnes âgées
Johnny Brisandi, retraité
Alain Barbeau, comptable agréé
Dorais & Landry, notaires
André Boulais, C.G.A.
Thérèse Berger, secrétaire
Gylaine Frégeau, comptable
Claude Chevalier, évaluateur agréé
Thérèse Brosseau
Léona Roy, retraité
Lise Roy-Boulais, art floral
Guy Bernier, Service Conifair Inc.
Globe Traction Inc.
Jean-Paul Roy, directeur de projets
Jean-Pierre Boulais, patineur
professionnel pour les Ice Capades
Carole Pelletier, secrétaire juridique
Jacqueline Roy, gardienne d'enfants
Marcel Roy, retraité
Johanne Vincent, secrétaire juridique
Chantal Denis, conseiller pédagogique
Reine Leblanc, secrétaire
Guy Begnoche, représentant de ventes
Les Entreprises Dominion Blue Line

DE LA RÉGION DE SAINT-JEAN

Près de 62,000 électeurs auront droit de vote

61,899 citoyens sont présentement inscrits sur la liste électorale du comté de Saint-Jean. Le

louise BÉDARD

vote par anticipation se terminait hier mais les électeurs qui ne seront pas présents dans le comté le jour de l'élection ou qui ne pourraient pas exercer leur droit de vote au bureau de votation de leur quartier, peuvent voter jusqu'à vendredi au bureau d'Élections Canada.

À l'élection de septembre 1984, plus de 80% des électeurs du comté avaient exercé leur droit de vote.

Les bureaux de votation seront ouverts lundi prochain, jour d'élections, de 9h à 20h. À l'exception du bureau de vote à Saint-Valentin, tous les autres lieux de votation ont un accès de plain-pied. Il est suggéré aux électeurs d'apporter leur carte d'électeur pour accélérer la circulation à l'entrée des bureaux de votation.

À moins d'une erreur de transcription sur la liste électorale, l'électeur d'une zone urbaine dont le nom n'apparaît pas sur la liste, n'a pas droit de vote le 21. Par ailleurs un électeur dont le droit de vote aurait été exercé frauduleusement par une autre personne, pourra toujours voter après avoir prêté serment.

En zone rurale, l'électeur dont le nom n'a pas été recensé et qui n'apparaît pas sur la

liste, peut toujours l'être le jour même du scrutin.

Le jour de l'élection environ 500 personnes travailleront pour le bureau du président des élections. Parmi eux il faut compter les 216 scrutateurs et les 216 greffiers, les constables spéciaux et les scrutateurs principaux. Lundi une séance de formation s'est tenue pour les scrutateurs.


Les premiers résultats devraient être acheminés au bureau du président vers 21h. Précisons qu'officiellement ce n'est que jeudi 24 novembre que sera proclamé le gagnant.

L'électeur peut indiquer son choix en apposant un signe distinctif, une croix, un cercle, un trait ou toute autre marque distinctive à l'intérieur du cercle apparaissant


à côté du candidat de son choix. Les personnes aveugles peuvent voter seules ou avec l'aide d'une autre personne. Leur bulletin de vote peut être inséré dans un gabarit. Il s'agit d'un carton perforé avec ouverture vis-à-vis le nom de chacun des candidats.

Tout employé doit pouvoir bénéficier d'une période de quatre heures consécutives de congé

pour voter. Ainsi beaucoup de travailleurs seront libérés à compter de 16 heures. Par contre un électeur qui travaille de 16h à minuit ne peut exiger une période de congé puisqu'il peut exercer son droit de vote avant d'entrer au travail. Quant au citoyen qui travaillerait à compter de 11 heures le matin, il aurait droit à une heure de congé au début de son quart de travail.



29⁵⁹



63⁹⁵

Disponibles français ou anglais

LE CHOIX DE FILMS VHS ET JEUX NINTENDO PAR EXCELLENCE

Cassettes POUR ENFANTS À PARTIR DE 8⁹⁹


CARTE DE MEMBRE GRATUITE

NOUVEAUTÉS DE CETTE SEMAINE

- **Three men and a baby (comédie)** - français et anglais
- **Colours (policier)** - français et anglais
- **Engrenage fatal, v.f. Wisdona (policier)** - français
- **Renegade, Terrince Hill (action)** - français
- **Off limits (policier)** - français et anglais
- **Willow, George Lucas (23 novembre)** - français et anglais

SPECTRUM VIDEO
le ciné à la carte

**1000, boul. du Séminaire
349-2907**
(voisin Woolco)



LE MAÎTRE FRUITIER

En vedette cette semaine du dimanche 13 novembre au 19 novembre 1988.

<p>POMMES McINTOSH produit du Québec Canada de fantaisie sac 4 lb</p> <p style="font-size: 2em; text-align: center;">1⁹⁸</p>	<p>CANTALOUPE grosseur 23 produit des États-Unis Canada no 1 chacun</p> <p style="font-size: 2em; text-align: center;">.68</p>
<p>ORANGES SUNKIST NAVEL grosseur 113 produit des États-Unis la douzaine</p> <p style="font-size: 2em; text-align: center;">2⁹⁸</p>	<p>BROCOLI grosseur 14 produit des États-Unis chacun</p> <p style="font-size: 2em; text-align: center;">.98</p>
<p>POMMES GRANNY SMITH grosseur 125 produit des États-Unis Canada de fantaisie 1,50 kg</p> <p style="font-size: 2em; text-align: center;">.68 lb</p>	<p>CAROTTES produit du Québec Canada no 1 cello 2 lb</p> <p style="font-size: 2em; text-align: center;">.48</p>
<p>NAVETS produit du Québec Canada no 1 0,40 kg</p> <p style="font-size: 2em; text-align: center;">.18 lb</p>	<p>ENDIVES FRAÎCHES produit du Québec</p> <p style="font-size: 2em; text-align: center;">1⁹⁸ lb</p>

OUVERT 7 JOURS SUR 7

Nous nous réservons le droit de limiter les quantités.

**950, boul. du Séminaire
Saint-Jean-sur-Richelieu
TÉL.: 348-8834**

«Je suis un homme réaliste»

Dolbec mise sur sa valeur et son passé

Le libéral Gilles Dolbec demande aux électeurs du comté de Saint-Jean de faire confiance à un gars de la place qui devra rendre des

ral.

■ «Pas de miracle»

De l'essor économique du comté de Saint-Jean depuis quatre ans, Gilles Dolbec dit qu'il ne faut pas

croire qu'il y a eu des miracles. «La conjoncture mondiale était favorable», dit-il.

«Ce qui me préoccupe d'abord, ajoute-t-il, ce sont les conséquences possibles du libre-échange sur les entreprises locales et l'exode vers les États-Unis des succursales américaines. Dans ce débat, il ne faudrait pas parler uniquement de business mais aussi de consommation».

Le candidat Dolbec n'est pas contre le principe du libre-échange mais il pense que les entreprises ne sont pas encore prêtes et des secteurs de notre économie devraient être protégés au cours d'une renégociation de l'accord.

■ Les petits pas

Gilles Dolbec adopte la philosophie de la politique des petits pas. Ainsi au chapitre du développement touristique au lieu de promettre un port de plaisance à Saint-Jean, il parle plutôt de quais sur le Richelieu pour accueillir les bateaux qui déjà y naviguent. Il promet que d'ici deux ans Parc Canada aura commencé à aménager la bande du canal Chambly.

«Mieux vaut être réaliste et avancer à chaque année que de rêver en couleurs», explique-t-il.

Enfin le candidat ne croit pas que ce sont les chefs des partis qui feront gagner l'élection. «La victoire du 21 novembre, je vais l'avoir méritée par mon travail», conclut-il.



Gilles Dolbec ne veut pas rêver en couleurs. Il préfère une attitude réaliste et une politique de petits pas. (Photo guy LE SIEUR)

marc-o. TRÉPANIÉ
et louise BÉDARD

comptes une fois élu. Il ne veut pas rêver en couleurs et préfère s'en tenir à des promesses réalistes. Il leur demande de lui accorder leur vote à la lumière de son action passée à titre de maire de Saint-Luc et de préfet de la MRC du Haut-Richelieu.

Pourquoi élire Gilles Dolbec plutôt que Clément Couture? Le candidat libéral répond que demain matin il ne peut pas partir de la région. Il est enraciné ici et les gens ne seront pas gênés de l'accoster sur la rue et lui rappeler ses engagements.

Mais en quoi pourra-t-il mieux assurer le développement économique? Gilles Dolbec déclare ne pas avoir l'intention d'y travailler seul. D'ailleurs aucun candidat ne peut prétendre le faire, ajoute-t-il tout en promettant de faire l'impossible pour que le comté ait la part qui lui revient.

Il fait valoir que son expérience, il l'a acquise en politique et non comme fonctionnaire. Ainsi il prétend être ainsi mieux en mesure de se frayer un chemin dans les dédales de l'appareil gouvernemental fédé-

cecep
Saint-Jean-sur-Richelieu
Services communautaires

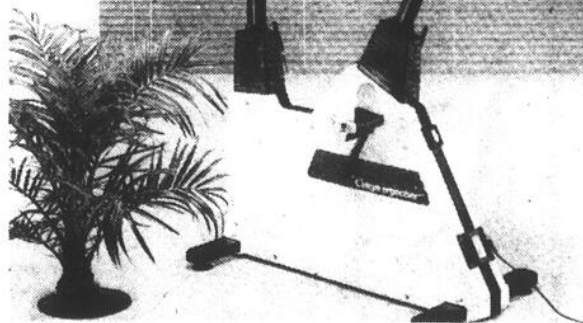
CENTRE D'ENTRAÎNEMENT
PHYSIQUE (C.E.P.)

POUR LA POPULATION

TOUT NOUVEAU ET
RÉVOLUTIONNAIRE

VOUS PERMET

- 1) d'obtenir le nombre de calories brûlées
- 2) de contrôler la fréquence cardiaque à l'effort
- 3) de calculer la consommation maximale d'oxygène (VO₂ max.)
- 4) d'obtenir le niveau d'aptitude physique à l'effort
- 5) d'obtenir à toutes les 30 secondes le relevé imprimé de vos fréquences cardiaques



Il calcule
vos
calories
brûlées

Spécial
des fêtes!

ABONNEMENT 12 MOIS

Rég.: 195\$

RABAIS DE

40\$

SPÉCIAL

155\$

Sur tout abonnement régulier de 12 mois offert à la clientèle communautaire, obtenez un rabais de 40\$ durant la période allant du 16 novembre au 15 décembre.

* N.B. Le nombre de places est limité à cinquante (50) pour cette promotion.

TARIFS D'ABONNEMENTS

ÉTUDIANTS ET AÎNÉS (55 ANS ET PLUS)					
4 mois	6 mois	12 mois			
45\$	65\$	95\$			
COMMUNAUTAIRE (population)					
4 MOIS	6 MOIS/JOUR	6 MOIS	12 MOIS/JOUR	12 MOIS/RÉGULIER	12 MOIS/DUO
90\$	90\$	130\$	130\$	195\$	300\$

Tél.: 347-3192 - à compter de 12h

Avantages offerts par le C.E.P.:

- évaluation de votre conditionnement physique (pourcentage de graisse, flexibilité, endurance musculaire et efficacité du système de transport d'oxygène)
- programme d'entraînement personnalisé selon vos besoins et objectifs
- séance d'initiation aux appareils Hydra-Gym
- supervision continue par un personnel diplômé qui pourra ajuster votre programme au besoin
- vestiaires et douches complètement rénovés
- salle climatisée
- accès gratuit au badminton libre (Raquettes volantes) et bains libres

«L'essor économique de Saint-Jean a été réalisé par les Conservateurs»

— Clément Couture



«Les gens d'ici savent que je ne me contente pas de résultats médiocres», déclare le candidat conservateur Clément Couture. (photo guy LE SIEUR)

Admettant que mise à part la question de l'entente sur le libre-échange,

marc-o TRÉPANIER et louise BÉDARD

ge, il n'y a peu de différences entre son programme électoral et celui de son principal adversaire libéral Gilles Dolbec. Le candidat conservateur Clément Couture estime que l'un des enjeux de cette élection dans le comté de Saint-Jean est la volonté et la capacité des candidats à réaliser les choses.

«Depuis combien de temps parlant-on de développement économique à Saint-Jean? Quand j'étais ici en 1964, on me disait que ça ne débla-

quait pas. Plus tard, lorsque j'étais à la CCM, c'était la même chose. Aujourd'hui, qu'est-ce qu'on dit? On dit que le Haut-Richelieu est en plein essor économique», déclare Clément Couture.

Pour le candidat qui a été mêlé étroitement au développement économique à titre de commissaire industriel, il ne fait aucun doute que l'essor économique régional appartient au bilan du gouvernement conservateur qui a démontré qu'il pouvait faire des réalisations contrairement aux libéraux.

■ Pas de résultats médiocres

«Les gens d'ici savent

que je ne me contente pas de résultats médiocres. Je l'ai prouvé au Conseil économique», ajoute-t-il en mentionnant qu'il a eu alors à travailler avec le maire de Saint-Luc et candidat libéral, ce qui lui a permis de constater que «la détermination et la vitesse d'exécution de Gilles Dolbec sont loin d'être les miennes».

«On ne peut pas aborder les problèmes de façon amorphe. Les gens ont besoin d'un député actif, qui a de l'entrepreneuriat. Quand il y a un problème à régler, il ne faut pas tourner autour mais le régler directement», dit celui qui se situe dans la lignée d'André Bissonnette à

propos du rôle du député.

■ L'étincelle

Le développement économique et touristique, réparti à travers tout le comté, constitue l'objectif primordial de cet homme qui ne cache pas ses ambitions d'accéder au cabinet dans un nouveau gouvernement Mulroney.

«Nous avions depuis longtemps tous les atouts de base pour mousser notre développement industriel mais rien ne se passait. André Bissonnette, de concert avec les gens du milieu, a été l'étincelle pour que ça parte. On peut faire la même chose en dévelop-

pement touristique», affirme le candidat conservateur.

■ L'électeur à un bon jugement

Maintenant que son adversaire libéral s'est déclaré en faveur du principe du libre-échange, Clément Couture estime que les électeurs savaient faire appel à leur bon jugement en interprétant les attaques des libéraux sur la libéralisation des échanges commerciaux qui ont cherché à semer la peur pour satisfaire leur appétit du pouvoir.

Quant au NPD, il réaffirme que son adversaire Rézeq Faraj a dit des «conneries» et des «absurdités» sur les cas de compagnies Agri-mont et Westinghouse, mettant les employés dans une situation instable. Une attitude qu'il trouve irresponsable

mais qui reflète selon lui l'instabilité même du NPD.

Enfin, comme il l'a répété pendant toute la campagne électorale, il

réaffirme que le comté, le Québec et le Canada y gagneront avec l'accord sur la libéralisation des échanges commerciaux: «Je n'ai aucune inquiétude».

Pour Rézeq Faraj du NPD

Le député doit donner la parole aux citoyens

Autant avec les conservateurs qu'avec les libéraux, les citoyens du comté de Saint-Jean se retrouvent sans voix au chapitre dans les décisions qui les concernent. Le conservateur Clément Couture est la

marc-o TRÉPANIER et louise BÉDARD

marionnette de Bissonnette à la solde des intérêts des milieux d'affaires tandis que Gilles Dolbec comme maire de Saint-Luc et préfet de la MRC du Haut-Richelieu a démontré qu'il se fichait des intérêts des citoyens en autorisant que le plus important boisé de Saint-Luc soit rasé.

«Mon objectif c'est d'être élu et de démontrer aux citoyens qu'ils peuvent avoir la parole dans un gouvernement», réaffirme le candidat néo-démocrate Rézeq Faraj qui estime que la tendance observée dans les sondages, plaçant son parti en troisième position, sera renversée dans Saint-Jean.

«La seule véritable alternative dans cette élection, c'est le NPD. Les gens sont tannés de voir les deux partis traditionnels tenter de leur passer le sapin du libre-échange. Les gens sont tannés d'être toujours de plus en plus taxés. Les gens sont tannés des plusages, acides et de la détérioration de leur environnement», déclare le néo-démocrate.

M. Faraj se défend d'être le candidat d'un parti qui freinerait le développement économique. «Au contraire, ce que veulent les néo-démocrates, c'est un développement économique planifié, respectueux de l'environnement, au lieu d'un développement sauvage qui va nous coûter cher à long terme.»

D'origine palestinienne, Rézeq Faraj déclare qu'il a de nombreux contacts avec des dirigeants de l'OPEP qui ont des capitaux à investir et des produits à acheter. Il assure qu'il saurait facilement amener ces capitaux pour contribuer au développement du Haut-Richelieu.

La diversification du commerce international avec des relations multilatérales lui apparaît nettement plus favorable que l'entente Mulroney-Regan sur le libre-échange.

«Les États-Unis tentent actuellement de se servir du Canada comme un pivot de leur tentative de rétablir un nouvel ordre économique mondial. Après le Canada, ce sera avec l'Europe et l'Asie qu'ils chercheront à signer des ententes bilatérales», dit-il.



«Les gens sont tannés de voir les deux partis traditionnels essayer de leur passer le sapin du libre-échange», déclare le néo-démocrate Rézeq Faraj. (photo guy LE SIEUR)

Il ne s'émeut pas d'autre part des nombreux appuis que reçoit l'accord du libre-échange au Québec: «Le libéral Robert Bourassa et le péquiste Bernard Landry n'ont jamais été des sociaux-démocrates».

L'enjeu de l'élection, outre la mort de l'entente sur le libre-échange, c'est un réalignement des priorités de l'État en faveur de la majorité des citoyens.

Il expose que cela se traduirait dans le comté notamment par des choses comme un meilleur accès à la rivière pour les citoyens, un appui plus important à tous les organismes communautaires, plus d'équipements récréatifs, le rétablissement du train Saint-Jean/Montréal, etc.

«La différence entre le NPD et les conservateurs et libéraux, c'est que leurs engagements à eux ne sont qu'électoratoires tandis que les nôtres sont authentiques», conclut le candidat néo-démocrate.

Maquillage permanent

En avez-vous assez de maquiller vos sourcils tous les jours, de mettre du crayon autour de vos yeux et de vos lèvres?

Maquillage permanent «dermographie»



L'implantation de pigments naturels pour un maquillage permanent avec l'unique appareil LE DERMOPHIE rapide, précis, sécuritaire

Aucun danger parce qu'il y a beaucoup de précision et la profondeur du pigment est égale et stable.

L'électrolyse par ordinateur sans douleur ou presque

Carril et Jean-Paul Mercier, membres de l'Association des Electrolyseuses du Québec, mettent l'expérience à votre service.

AU STUDIO CHARMIS

Vous avez un personnel compétent, expérimenté et diplômé



Jean-Paul Mercier E.V.E.D. dermographie, électrolyse, esthétique, électrolyse



240, Saint-Jacques, Saint-Jean Tel.: 347-4566

Contentez-vous...enfin!

La nouvelle Sonata n'est pas une voiture importée ordinaire.

C'est un nouveau genre de voiture importée.

Ainsi, son espace intérieur (espace pour la tête, les jambes, les coudes) dépasse largement celui des modèles Accord, Camry et Stanza...en fait, par une marge de 10 pieds cubes!

Tout cet espace vous donne l'impression de rouler dans une berline de luxe.



De plus, la Sonata a un plus gros moteur standard que les modèles Accord, Camry, Mazda 626 et Stanza.

La Sonata est une traction avant équipée d'un moteur à arbre à cames en tête et injection multipoint de 2,4 litres. Il développe une puissance de 110 HP et un couple de 138 pi-lb-force. Tout ça avec quatre cylindres économiques!

Enfin, l'équipement standard de la Sonata comprend une foule de caractéristiques avantageuses, dont plusieurs sont en supplément chez nos

concurrents. C'est une voiture qui en dit long sur la capacité de Hyundai de créer une voiture de qualité supérieure.

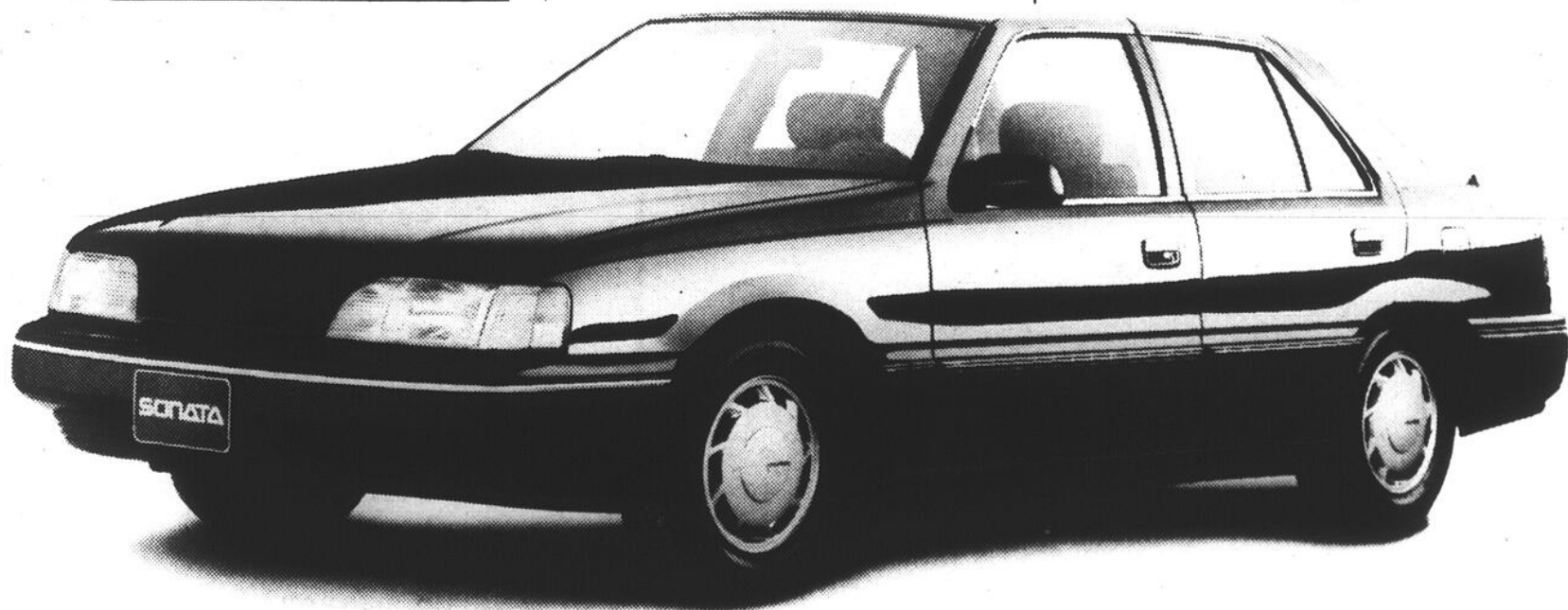
Son prix? Certains croiront sans doute qu'elle coûte plus qu'une Accord ou une Camry. En fait, la toute nouvelle Sonata coûte beaucoup moins cher.

Si vous envisagez l'achat d'une voiture qui va vous contenter, ne passez pas à côté de la toute nouvelle Sonata 89! Elle vous attend chez le concessionnaire Hyundai.

Contentez-vous...enfin!



HYUNDAI
Des voitures bien pensées.



La toute nouvelle Sonata

Les Automobiles Cloginor Inc.
359, rue Laberge
St-Jean-sur-Richelieu 348-6817

Hyundai s'implante chez nous pour mieux nous servir



Gagne ou perd, le candidat libéral Gilles Dolbec aura vécu des moments inoubliables en compagnie de son chef John Turner à Saint-Luc le 6 novembre. (photo jacques PAUL)



Comme ses adversaires, le porte-couleurs du NPD, Rezeq Faraj, est venu saluer officiellement les journalistes du CANADA FRANÇAIS. On le voit ici serrant la main au chroniqueur sportif Yves Mallette en compagnie du directeur de l'information, Gilles Lévesque. (photo jacques PAUL)



Les élections, ça ne se gagne pas avec des prières, dit-on. Mais ça peut toujours aider comme en fait foi cette photographie, véritable icône électorale! Il n'y manque que le chapelet de promesses. Que l'électorat récite en chœur: «Saint-Clément, priez pour nous!» (photo jacques PAUL)



À l'usine Monsport d'Iberville, le conservateur Clément Couture serre la pince à Nathalie Marcotte lors de son passage à la cafétéria des employés. (photo guy LE SIEUR)

Elections en bref

■ Les partys de la victoire

Comme c'est la coutume, chaque candidat prévoit son party de la victoire pour le soir du 21 novembre.

Les «trois» partys de la victoire auront donc lieu à l'hôtel Vallée-des-Forts pour le conservateur Clément Couture, au Centre St-Luc pour le libéral Gilles Dolbec et au restaurant «Au ciel bleu» (rien de moins!) pour le néo-démocrate Rézeq Faraj.

■ Le maire Gauthier reste neutre

Tout le long de la campagne électorale, le maire d'Iberville, Luc Gauthier, a fait la navette entre les assemblées partisans de Gilles Dolbec et de Clément Couture.

Même s'il est personnellement favorable au libre-échange, il insiste pour affirmer publiquement sa neutralité. «Je veux que ce soit clair pour tout le monde que je n'appuie officiellement aucun candidat».

■ Tremblay est resté très lointain

Sollicité fortement à la fois par les conservateurs et les libéraux avant le déclenchement de la campagne électorale, le député libéral du comté d'Iberville à l'Assemblée nationale, Jacques Tremblay, avait déclaré qu'il s'enfermerait dans la plus stricte

neutralité et qu'il n'interviendrait aucunement dans la lutte électorale fédérale.

Ainsi, il a résisté à une invitation du CANADA FRANÇAIS qui aurait aimé entendre son opinion sur l'accord du libre-échange.

■ Très serré dans Brome-Missisquoi

Dans son édition de samedi, le quotidien *La Voix de l'Est* de Granby publiait un sondage indiquant une lutte très serrée entre la députée conservatrice Gabrielle Bertrand et le libéral André Bachand.

Les résultats du sondage indiquent que les électeurs ayant exprimé leur intention de vote appuient le Parti conservateur dans une proportion de 28,6% tandis que 26,9% se rangent derrière le Parti libéral et seulement 12,9% optent pour le néo-démocrate Paul Vachon.

■ Baromètre, baromètre, dis-moi qui...

En cette fin de campagne, les médias nationaux reviennent massivement dans Saint-Jean, le comté «baromètre» du Québec, pour tenter de savoir qui mène vraiment cette élection.

Malheur, malheur. Le baromètre reflète présentement la vraie température. Le temps est au chaud entre conservateurs et libéraux et il faudra attendre le soir S du jour J pour connaître l'humeur définitive de l'électorat.



place
saint-jean **bonimart**

ASSEZ GROS POUR VOUS SERVIR...
ASSEZ PETIT POUR TE CONNAÎTRE!

400 boulevard du Séminaire Tél: 348-6935

GRAND BERCETHON

DE 22 HEURES

au profit du

TÉLÉTHON DES ÉTOILES

organisé par les employés
de la Banque de Commerce (rue Richelieu)

les 25 et 26 novembre prochains
au Bonimart, Place Saint-Jean
(à cette occasion, le centre
sera ouvert toute la nuit)

Les dons recueillis serviront à la recherche sur les maladies
infantiles et seront versés à l'hôpital Sainte-Justine et à
l'hôpital de Montréal pour les enfants.

Soyez présents et donnez généreusement car un de ces
enfants pourrait être le vôtre.

«SOYEZ UNE ÉTOILE D'ESPOIR
POUR CES ENFANTS
QUI ONT TANT
BESOIN DE NOUS»

Profitez de la qualité

GENERAL  ELECTRIC

et ne donnez

UN MONDE DE
STYLES

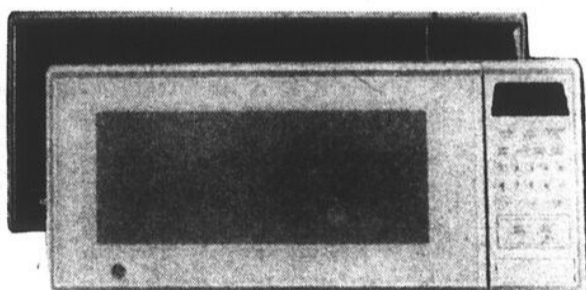
AUCUN DÉPÔT,

AUCUN PAIEMENT,

AUCUN INTERÊT

AVANT MARS 89*

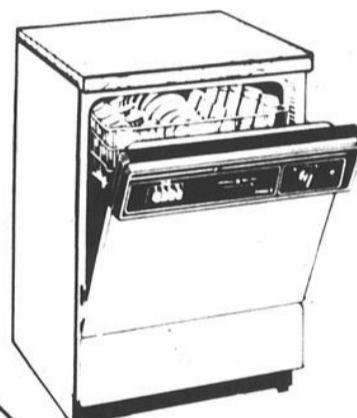
*Profitez-en
dès maintenant
sans affecter
votre budget
des fêtes.*



Micro-ondes

À PARTIR DE

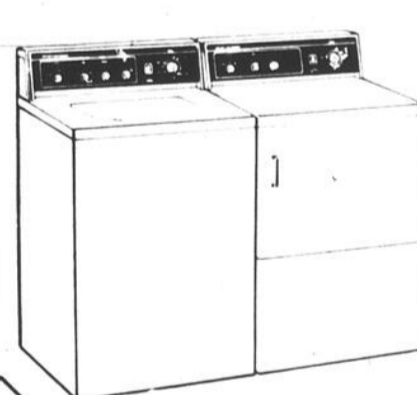
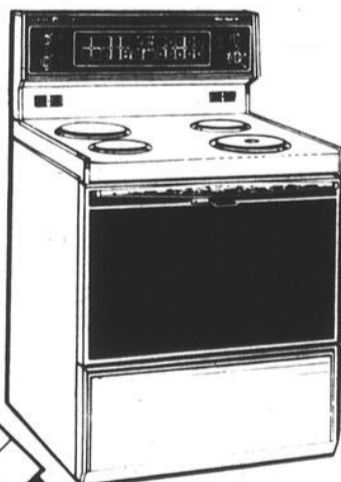
159⁹⁵



Lave-vaisselle

À PARTIR DE

429⁹⁵



* Achat minimum 500\$, sujet à approbation du crédit

MEUBLES L. LAURENT INC.

À VOTRE SERVICE
DEPUIS PLUS
DE 26 ANS

100, rue Moreau
Saint-Luc

(514) 348-4545

(514) 658-5754


MEUBLES
SÉLECTION


LA SOLUTION
**KIT
ATOUT**

L'Association des artistes dénonce les candidats

Nos trois fameux candidats: Conservateur, Libéral et NPD n'ont rien à se vanter sur le côté culturel! Aucun de ces élus potentiels n'a même fait mention, dit parole et agit dans le sens de la petite et moyenne entreprise (PME) des Arts et de l'Artisanat! Saviez-vous, mes chers candidats, que l'Association des Artistes et Artisans de la Région de Saint-Jean englobe tout un grand territoire: Comté Judiciaire d'Iberville? Saviez-vous que ce même Comté Judiciaire d'Iberville englobe de nombreux citoyens qui font des Arts et de l'Artisanat; d'autres personnes, comme vous, nul doute, aiment les Arts et l'Artisanat comme tel; enfin, qu'il y a différents commerçants qui gagnent leur vie honorablement en vendant des matériaux à tous ces artistes et artisans, soit pour leurs travaux artistiques ou pour leur atelier, comme tel. Dans toute notre région qui est si belle et éclairée se trouvent des amateurs, des intermédiaires et des professionnels. Encore, faut-il penser à tous ces

étudiants de 18 ans et plus, à ces professeurs du primaire, du secondaire et du cégep dans les domaines des arts plastiques.

Encore, faut-il vous rappeler que nous sommes tous des voteurs, payeurs de taxes fédérales, et en plus, nous participons aux Loisirs, au développement de la culture Québécoise dans notre milieu canadien!

Encore faut-il vous rappeler que ladite Association a été fondée en 1975, à buts non-lucratifs, sous la 3e partie de la loi des Corporations, Lettres Patentes à Québec. Elle fut bâtie par la population environnante, elle-même, et que ça vient du peuple, et que pour continuer à évoluer, à grandir et à servir une population, toujours de plus en plus en demande. Cette population veut toujours des produits de créativité, elle veut de plus en plus d'expositions et de services dans le secteur culturel. Cette même population régionale veut se mandater d'une Association

d'Artistes et d'Artisans avec son Siège Social, ici à Saint-Jean-sur-Richelieu, capitale de la région de Saint-Jean. Cette même population essaie de contacter le secrétariat de ladite Association: A.S.A.R.S.J. en téléphonant aux différents membres, qui sont souvent dans différents endroits, donc compliquant la bonne marche d'un secrétariat mobile, car elle n'a pas de local permanent.

Donc, Messieurs les candidats, comme président de l'Association des Artistes et Artisans de la région de Saint-Jean, je vous lance un défi de taille: «Donnez-nous ce local permanent, qui sera le début d'une croissance économique tant souhaitée de tous ses membres et de la population entière».

Dans vos discours inlassables, vous promettez des pistes cyclables, c'est très bien! Vous parlez d'assainir les eaux polluées, c'est encore mieux! Vous dites que le Tourisme viendra en grand nombre, c'est bien! Mais, rappelez-vous d'une chose: «Lorsqu'il n'y a rien à voir, les touristes passent seulement et

ne reviennent pas! Encore une fois, mes chers élus potentiels au fédéral, vous manquez le bateau! Notre Patrimoine, notre Culture, notre Art et notre Artisanat méritent bien plus que cela! Ils méritent votre grande attention et surtout de vos dollars! Lorsque ça coûte plus que \$8,000 pour 72 annonces publicitaires pour un candidat!!! Combien de personnes parmi vous, candidats, donnez des pièces d'art (or), comme souvenir, aux personnes de passage parmi vous, chers élus potentiels??? Des plaques! Des plaques et encore des plaques souvenirs sont données aux gens bénévoles de votre groupe, c'est bien! Mais, un tableau, une sculpture, du cuir repoussé, du cuivre travaillé, des aquarelles, des vêtements tissés à la main, toutes sortes de pièces d'artisanat, émaux sur cuivre, etc... en un mot: cadeau original de création, ne croyez-vous pas qu'il y a un grand marketing dans tout cela? Ne croyez-vous pas que c'est le temps de nous aider? nous les gens de votre région tant convoités de ce temps-ci? Lequel parmi vous trois va endosser notre grand projet: un local permanent pour

notre (votre) Association des Artistes et Artisans de la région de Saint-Jean.

En conclusion, nous, petites gens: artistes et artisans de vos villes et municipalités, avons un urgent besoin d'un local permanent pour héberger notre secrétariat, avec toutes ses filières et «paperasse», pour tenir nos réunions de l'Exécutif et mensuelle générale des membres, pour tenir des Expositions itinérantes, permanentes, échanges culturels avec d'autres groupes, et avoir si possible de l'espace pour faire des ateliers de travail pour nos membres. Ceci nous permettrait de donner des cours sur place à tous les niveaux académiques. Peut-être que vous, Messieurs les Candidats, vous avez les contacts nécessaires, l'énergie, la vision du bureau, du vrai, de l'original, et non de copie.

Nous attendons avec impatience et espérons voir un leadership approprié qui reflètera le vrai fond de votre pensée! Culturellement vôtre,

M. Marcel POIRIER, B.A.
Président de l'A.A.A.R.S.J.

La Loi du silence

Une saine démocratie implique que la population puisse exercer un choix éclairé. Un tel choix nécessite des informations abondantes et claires de la part des candidats en présence. Or ces derniers ont souvent tendance à éviter de se prononcer sur les sujets brûlants. Afin de pallier cet état de fait, l'Institut Québécois d'analyse politique expédiait un sondage aux trois principaux candidats dans le comté de Saint-Jean. Messieurs Couture, Dolbec et Faraj devaient ainsi se prononcer sur les sujets suivants: environnement, conflits d'intérêt, dépenses militaires, publicité sur le tabac et l'alcool, pornographie, famille, peine de mort et avortement.

De tous les candidats, seul M. Dolbec du Parti Libéral nous a

retourné son questionnaire. Ainsi nous savons maintenant qu'il serait complètement d'accord de faire de l'environnement une priorité nationale, de réduire nos dépenses militaires et d'interdire le commerce du matériel pornographique. Par contre il aurait des réticences à criminaliser l'avortement.

La population du comté de Saint-Jean a le droit de savoir à quelle enseigne logent ceux qui aspirent à la représenter à la Chambre des Communes pour les prochaines années. M. Dolbec a eu le courage de ses opinions. Que feront messieurs Couture et Faraj?

Jean-Louis LANGLOIS, prés.
Institut Québécois
d'Analyse Politique

Je ne marche pas là-dedans

Comme la grande majorité du monde, je ne comprends par grand chose au libre-échange. C'est compliqué, même les économistes ne s'y retrouvent pas. Au surplus la campagne électorale nous met en présence des explications contradictoires.

Faute de pouvoir me faire une opinion sur le libre-échange à partir de ma seule raison, j'y vais simplement

avec mon flair. Je me demande donc qui a l'air le plus sincère lorsqu'il parle.

À ce test de crédibilité Clément Couture n'atteint pas la note de passage. Il a toujours l'air fâché lorsqu'il fait des déclarations là-dessus dans le journal. C'est dans mon opinion, le signe qu'il n'est pas convaincu et qu'il n'a pas grand chose de solide pour appuyer

ses idées.

Il y a quelque chose au fond de moi-même qui me dit que les conservateurs, Clément Couture le premier, sont en train de nous en passer une petite vite. Et je ne marche pas là-dedans.

Je ne dis pas que les libéraux ont le monopole de la vérité pour eux, mais au moins, ils ne nous promet-

tent pas de miracle. Ils nous expliquent que tout ne sera pas aussi rose que Mulrooney le prétend. Et je pense qu'ils ont bien raison de nous dire «attention».

Je préfère donc la crédibilité des libéraux à celle des conservateurs lorsque le libre-échange est en jeu.

Thérèse HOULE
Iberville

TISSUS HARNOIS

Couvre-lit dentelle

Couleurs: blanc - ivoire
- pêche - vert menthe - bleu
- rose
GRANDEURS

Simple reg 100\$ SPÉCIAL **69⁹⁵**
Double reg 120\$ SF **84⁹⁵**
Grand lit reg 140\$ SPÉCIAL **98⁹⁵**

Rideaux et cache-oreillers: **30⁰⁰**



Offre valable du 16 au 26 novembre 1988

Coton ouaté
Imprimé - fleur - rayé - satiné
1re qualité 150 cm
Super-spécial **50% de rabais**

Grand assortiment de serviettes
1re qualité Couleurs variées
Grandeurs 12x12 16x25 22x42 **50% de rabais** sur prix marqué

Assortiment de tissus
1re qualité
Toutes les nouvelles teintures
Largeur 150 cm
Prix régulier 14.95\$ à 19.95\$ mètre **Spécial 6⁹⁵ mètre**

Tissus à recouvrement
150 cm **50% de rabais**

Patrons
SIMPLICITY - STYLE
McCALL - VOGUE **2⁶⁷ ch.**

Escompte de 20% sur tissus à rideaux et draperies

185, rue St-Jacques, St-Jean-sur-Richelieu 347-4182

Service à domicile

- Epiladon par ordinateur
- Thermo-lyse «Blends»
- Anesthésie locale
- Aiguille isolée et stérilisée
- Ionisation
- Sans douleur **45\$/heure**

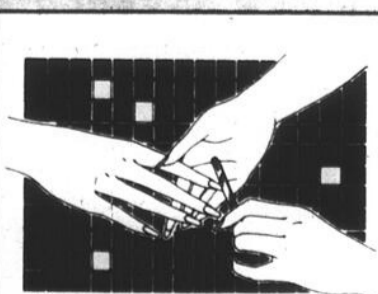


Le chemin de la beauté



France Lussier
Diane Carpentier

Membres de l'Association des diplômé(e)s en électrolyse du Québec Inc.



Juste à temps pour les fêtes...
Pose d'ongles de cristal 45\$
tout compris

Seulement un léger entretien mensuel est nécessaire

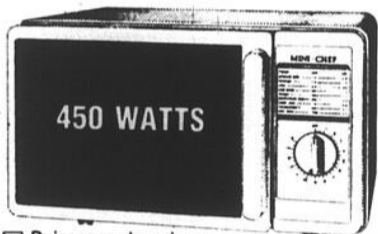
Un simple appel et nous irons vers vous

359-0500

du lundi au vendredi 9h à 21h
samedi 9h à 17h

- PARTOUT AU QUÉBEC - PARTOUT AU QUÉBEC -

VENTE DES 45 MAGASINS SPÉCIAUX VEDETTES



- Puissance de cuisson élevée (450 watts)
- Peut se suspendre sous l'armoire

99⁹⁹

Prix suggéré: 199,99\$

MICRO-ONDES

- NO CMW-1010**
- Capacité de 0.4 pied cube, 450 watts
 - Peut se suspendre sous l'armoire
- Prix suggéré: 229,99\$

129⁹⁹

- NO MW-4530**
- Électronique, 0.6 pied cube, 500 watts, décongélation, blanc
- Prix suggéré: 299,99\$

199⁹⁹

- TOSHIBA NO ERS-6735**
- 0.9 pied cube, électronique, 9 niveaux de puissance 720 watts, décongélation «Jet de-frost»
- Prix suggéré: 499\$

399⁹⁹

TÉLÉCOULEURS

- TOSHIBA NO CT-317**
- 14 pouces, télécommande, accès direct, style moniteur
- Prix suggéré: 469,99\$

399⁹⁹

- 14 pouces, télécommande, CT-3279, style moniteur, affichage à l'écran
- Prix suggéré: 449,99\$

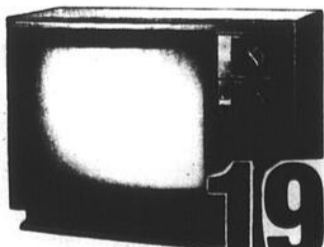
349⁹⁹

- TOSHIBA NO CT-917**
- 20 pouces, télécommande, style moniteur, accès direct
- Prix suggéré: 589,99\$

499⁹⁹

- MITSUBISHI NO CS-1946**
- 20 pouces, télécommande, affichage à l'écran, boîtier noir
- Prix suggéré: 599,99\$

499⁹⁹



199⁹⁹

- 14 pouces, 1re qualité, ajustement des couleurs automatique
- Prix suggéré: 299,99\$

RADIO D'AUTO

- ALPINE NO 7156**
- AMFM, cassette à inversion automatique

299⁹⁹

- YAMAHA NO YCR-220**
- AMFM, cassette à inversion automatique, 20 watts/RMS

299⁹⁹

HAUT-PARLEURS

- 6 x 9, 3 voies

69⁹⁹

- TARGA NO HT-7102**
- Égalisateur graphique et amplificateur 50 watts/RMS

69⁹⁹

- ALPINE NO 3501**
- Amplificateur de puissance, 36 watts/RMS

89⁹⁹

- YAMAHA NO YDA-100**
- Amplificateur de puissance, 36 watts/RMS

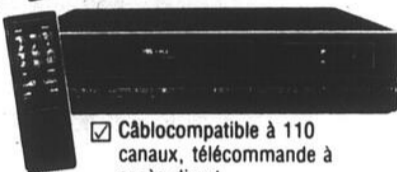
99⁹⁹

- ALPINE NO 6205**
- 2 haut-parleurs 6 x 9 po, 2 voies, 60 watts

129⁹⁹

- YAMAHA NO YCS-6920**
- 2 haut-parleurs 6 x 9 po, 2 voies, 90 watts

159⁹⁹



- Câblocompatible à 110 canaux, télécommande à accès direct
- Prix suggéré: 399,99\$

LIVRAISON SEMAINE DU 28 NOV. SEULEMENT

299⁹⁹

AUDIO HI-FI

- YAMAHA NO COX-410**
- Lecteur laser 3 faisceaux, 24 programmes
- Prix suggéré: 399,99\$

299⁹⁹

- YAMAHA NO COX-510**
- Lecteur laser 3 faisceaux, télécommande
- Prix suggéré: 549,99\$

399⁹⁹

- DENON NO DCD-600**
- Lecteur laser 3 faisceaux, haute qualité, télécommande
- Prix suggéré: 599,99\$

499⁹⁹

- SHERWOOD NO CD-345**
- Magnétocassette, double, dolby B et C
- Prix suggéré: 299,99\$

199⁹⁹

- DENON NO DR-M-07**
- Magnétocassette double, haute qualité

299⁹⁹

- YAMAHA NO KX-300**
- magnétocassette, double, Dolby B et C

399⁹⁹

- DENON NO DR-A-25**
- Récepteur AMFM, stéréo digital, 35 watts/RMS
- Prix suggéré: 499,99\$

399⁹⁹

- TOSHIBA NO KT-4017**
- Mini-baladeur, stéréo, casque d'écoute inclus
- Prix suggéré: 49,99\$

39⁹⁹

- TOSHIBA NO RT-8066**
- AMFM cassette, double, «portatif»
- Prix suggéré: 119,99\$

99⁹⁹

- PORTATIF NO PD-45**
- AMFM, cassette double, copie rapide
- Prix suggéré: 149,99\$

119⁹⁹

- BOSE NO 2,2**
- Enceintes acoustiques, haute qualité

199⁹⁹ ch.

- IMAGE NO REF 1**
- Enceintes acoustiques, 2 voies, très haute qualité

199⁹⁹ ch.

- TANNOY MERCURY**
- 2 voies, très haute qualité

299⁹⁹ ch.

- BOSE NO 6.2**
- Enceintes acoustiques, stéréo

399⁹⁹ ch.

VIDÉOS

- VHS NO VT-8240**
- Câblocompatible 110 canaux, programmation à l'écran
- Prix suggéré: 499,99\$

399⁹⁹

- SHARP NO VCA-201**
- Câblocompatible 110 canaux, affichage à l'écran, écran anti-parasite
- Prix suggéré: 599,99\$

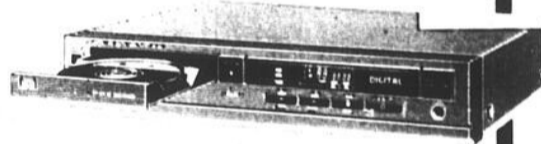
499⁹⁹

- VHS NO VT-8460**
- Stéréo «Dolby», câblocompatible à 110 canaux, programmation à l'écran
- Prix suggéré: 699,99\$

549⁹⁹

- MITSUBISHI NO HSV-20**
- 4 têtes, programmation à l'écran, accès direct, télécommande
- Prix suggéré: 699,99\$

549⁹⁹



- Lecteur laser à 3 faisceaux

149⁹⁹

DIVERS

- TÉLÉPHONE SANS FIL**
- 1 000 pieds, tonalité et impulsion

99⁹⁹

- COBRA NO AN-8510**
- Répondeur téléphonique complet

99⁹⁹

- COBRA NO CP-468**
- téléphone sans fil, 1 000 pieds, tonalité, impulsion

149⁹⁹

- KYOCERA NO KD-1700**
- Caméra vidéo 8 mm

1 599⁹⁹

CONDITIONS:

- Offre valable du 14 au 26 nov. 1988
- Nous nous réservons le droit de limiter les quantités
- Certains articles peuvent différer
- Les photos peuvent différer des modèles en vente

STÉRÉO plus MC

Plein la Vue et les Oreilles!



BIENTÔT 50 MAGASINS

202A, RICHELIEU

ST-JEAN-SUR- RICHELIEU 346-7273

Un vautour plutôt qu'une corneille!

D'après la rubrique de M. Couture «Les vauroux de Corneilles», j'aimerais aussi attirer l'attention de la population johannaise que la corneille du libre-échange est beaucoup plus «Un vautour» qui dans ma langue commune désigne charognard. Cette idée du libre-échange me fait aussi réfléchir à ces dirigeants américains dont un budget déficitaire croissant pourrait bien s'en prendre à notre beau pays le Canada. Plusieurs années passées, nous avons connu un «dumping en matière de poulets», et doit-on penser que les dirigeants américains prendront nos intérêts avant les leurs, je n'en crois pas un mot. Et cette question du libre-échange semblait diriger notre situation politique et pourtant les problèmes croissent plus rapidement que les solutions et que les problèmes sociaux que nous vivons à l'heure actuelle. Le problème de l'agriculture par exemple, ces gens qui soutiennent une population de par leur travail de nourriciers et le problème croissant de nos personnes âgées semblent passer à l'oubliette dans cette campagne que je trouve irresponsable des problèmes de notre peuple avant de penser comment pourrions nous soulager les dettes de ce pauvre «peuple voisin». Ils nous ont bien souvent démontrés que leur influence n'a pas toujours été saine. Beaucoup de problèmes que nous connaissons en ce moment, je leur attribue, la déchéance de nos mœurs, par toute sorte de publicité soit, cinéma, violence musquée satanique, et autres... Et nous allons nous livrer encore une fois sur un plateau d'argent. Devrions nous pas plutôt nous pencher sur un homme qui a connu la misère et qui a su se faire une place parmi nous par sa loyauté et son courage. Ce sont des hommes comme M.

Faraj que nous avons besoin, des hommes, des vrais pas conteurs de «romans Savons», comme la T.V. américaine sait si bien nous présenter. Tout homme qui désire pour mon peuple une raison d'être fier d'être un humain mérite mon appui, mon attention et mon soutien. Trop de discours qui ne mènent à rien, trop de complications et enfin ce libre-échange ferait du bien à qui, et il est mené par qui, à vous de trouver?... Mais le réveil doit se faire avant le 21. La politique est devenue très compliquée, pourtant les problèmes sont réels, et pour certains les politiciens parlent souvent en une langue étrangère, ni français, ni anglais, une langue que peu de gens savent interpréter. Un discours simple et compréhensif est souvent le bienvenu.

Avec toutes nos richesses, pour nommer que notre pouvoir en matière d'électricité, nous serions sans doute sollicités et nous le sommes déjà, alors pourquoi nous donner aussi naïvement. Ce dont notre pays a le plus besoin, présentement, ce ne sont pas des hommes qui vont nous vendre, mais plutôt des hommes conscients de notre valeur en tant que peuple et nous connaissons souvent cette valeur que lorsque nous l'avons perdue. Trop de gens se moquent de la politique, ne s'en soucient guère et pourtant lorsque l'on voit un peuple comme les chiliens sacrifier leur vie, afin de demander des élections démocratiques et qui ont été privés pendant plus de 30 ans de pouvoir choisir et bien moi, ça me fait réfléchir, à savoir l'éveil d'un peuple ne se fait que lorsqu'il en ressent le besoin réel. J'ai personnellement demandé à M. Faraj la raison de sa venue en politique, sa réponse, prévenir le peuple canadien d'une éventualité «Cause palestinienne», et je trouve que l'on

essaie de nous faire entrer dans cette cage, comme ce peuple palestinien confiné à des camps de réfugiés. Et comme mentionne M. Faraj «les problèmes de misère s'ils avaient des visages particuliers à chaque endroit, sont les mêmes partout. Lui qui

a connu la privation, la misère et qui grâce à une mère courageuse mérite à mon avis un soutien, qui peut mieux comprendre la misère humaine que celui qui l'a vue». Je suis persuadée que l'on ne peut en dire autant de beaucoup d'hom-

mes politiques, et aujourd'hui, il en fait de l'argent pour se débattre en politique et pourtant le soleil est gratuit pour tout le monde.

Mariette TETREAULT
Saint-Jean

Le retour de M. Chrétien pose bien des questions

M. Chrétien

Le retour de M. Chrétien pose bien des questions.

Ne fait-il pas partie d'un groupe qui a favorisé l'Ontario pour en faire une province économiquement forte pour ainsi contrôler le reste du Canada.

Le fait qu'il ait signé avec M. Trudeau la nouvelle constitution l'a rendu populaire dans les milieux anglais, où il a élu domicile, mais pas pour les Canadiens du Québec qu'il a renié en plaçant sa province dans une situation de «CARCAN» ou il lui faut maintenant faire la courbette devant les 9 autres provinces (le lac Meach en dit long).

L'île du Prince-Édouard, la plus petite province, a plus de poids dans la nouvelle constitution que le Québec. Vient-il expliquer la raison de son geste!

Représentant du Québec, (le French Power) il devrait de défendre ses intérêts et non l'isoler et le séparer du reste du Canada comme il l'a fait avec ses amis libéraux.

L'erreur qu'ils ont fait commettre à la Reine, fut de lui faire signer un document excluant le Québec, la principauté et plus ancienne province du Canada.

La devise du Québec est «Je me souviens». Nous avons perdu confiance en vous.

Contribuablement déçu
J. Alphonse MAURICE

Dolbec comprend les personnes âgées

J'ai été agréablement étonné de la suggestion que le candidat libéral Gilles Dolbec a récemment formulée à l'égard des personnes âgées de la région.

Dolbec prouve qu'il connaît bien la population et ses besoins et qu'il est prêt à faire des choses pour leur venir en aide.

Je souhaite que le sort électoral favorise le candidat libéral dans le comté de Saint-Jean parce qu'il comprend bien les personnes âgées.

Après tout les gens âgés sont aussi des citoyens au même titre que les autres.

Yves LEFLOCH
Saint-Jean

SPECIAL

995 \$

Compatible XT 10 Mhz, 640 K



1 unité de disque 360K série, parallèle, horloge, port de jeux, clavier type AT, écran monochrome

DOS 3.3 et GWBASIC avec l'achat d'un ordinateur **85\$**

Souris 49,95\$
Joystick 29,95\$
Scanner 299,95\$

IMPRIMANTES

Citizen, Filiteu, Roland, Nec, Brother A PARTIR DE

265\$



INFORMATIQUE D.B.D. INC.

89, rue Richelieu

Saint-Jean-sur-Richelieu

Tél.: 346-1732

(EN FACE DU CANADA FRANÇAIS)



Epiderme
SALON D'ESTHÉTIQUE

OUVERT
Mardi, vendredi 9h à 21h
Samedi 8h à 16h
943, boul. du Séminaire
Saint-Jean-sur-Richelieu
J3A 1B6

Tél.: 348-3695

Sylvie Robinson, propr.

NOUVELLE ADMINISTRATION



Sylvie Robinson
propriétaire

esthéticienne
diplômée

Saint-Jean fixe la taxe foncière à \$1.56 du \$100

Le conseil de ville de Saint-Jean adoptera lundi prochain un budget de

.....
michel HÉBERT
.....

\$33,4 millions, nécessitant l'imposition d'une taxe foncière de \$1.56 du \$100 d'évaluation.

Le budget 89 implique aussi une augmentation de la taxe d'eau de \$135 à \$145. Par contre, le taux de la taxe d'affaires baissera de 10 à 7.5% de la valeur locative compte tenu du redressement du rôle d'évaluation fait en 88.

Ce redressement du rôle a provoqué une baisse automatique du tax de la taxe foncière. Il était de \$2.09 du \$100 d'évaluation en 88. Avec le redressement, il est passé à \$1.50.

L'administration municipale a additionné à \$1.50 une hausse de 4% justifiée, selon le maire Deschambault, par une augmentation du coût de la vie. Donc, finalement, le taux de la taxe foncière est ainsi calculé: 1.50 plus 4%. Ça donne \$1.56.

Mais ce budget de 89, selon le maire Deschambault, comporte une bonne nouvelle pour les contribuables johannais.

«Si l'augmentation du

taux de la taxe foncière est seulement de 4%, l'augmentation du budget est de 10% et les services sont plus nombreux et meilleurs. Les contribuables profitent donc du budget», expliquait-il lundi soir.

Il a fait remarquer aussi que les variations du compte de taxes foncières seront dues au redressement du rôle d'évaluation des résidences unifamiliales fait en 88. Des variations importantes seront constatées notamment dans le quartier Saint-Eugène.

Ce budget, a ajouté le maire Deschambault, montre aussi une baisse de l'endettement de la ville de Saint-Jean. Même si la dette frôle les \$60 millions, dit-il, le taux d'endettement fléchit d'année en année.

Ce qui, à l'entendre, permet à la ville d'améliorer la qualité de la vie des Johannais avec des services tels le transport en commun (\$750,000 en 89), l'aménagement de l'aéroport (\$1,5 million), l'aménagement du garage municipal, etc.

«On peut se comparer avec ailleurs. Je n'ai pas peur de ça. Le conseil, comment vous dire, fait son gros possible, si ce n'est pas encore assez...», a conclu le maire Deschambault visiblement satisfait du travail accompli harmonieusement lors l'étude du budget en fin de semaine.

\$475,000 en 89 pour réparer l'Hôtel de Ville

Le maire Deschambault risque-t-il sa vie tous les matins? Une fissure de l'édifice de l'annexe sous lequel il stationne pose un mystérieux problèmes aux ingénieurs de Saint-Jean.

.....
michel HÉBERT
.....

C'est l'an dernier que l'administration Deschambault voulait agrandir le bureau du greffier, Me Jacques Jutras. Une affaire de \$200,000. Ce projet a été modifié et replacé au calendrier des travaux de 89. Une nouvelle affaire de \$475,000.

C'est en étudiant le projet initial qu'on se serait rendu compte de l'affaissement possible de l'édifice de l'annexe, portion de l'Hôtel de Ville servant de stationnement couvert aux politiciens et aux cadres les plus influents de la ville...

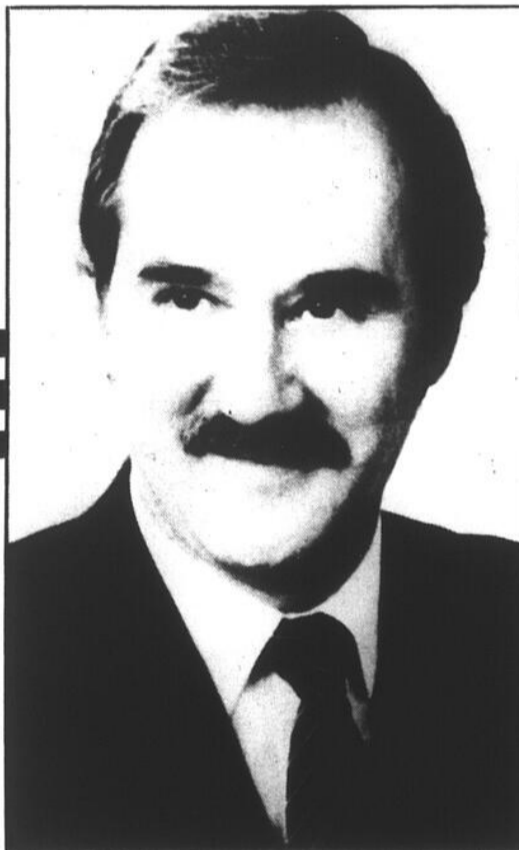
On aurait étudié la structure de l'édifice parce qu'on veut maintenant que l'ascenseur arrête aux greffes et grimpe ensuite au niveau de la salle du comité près du bureau du directeur général, Édouard Bonaldo.

D'un point de vue plus humanitaire, l'ascenseur servira aux personnes handicapées.

AVEC

CLÉMENT COUTURE

LE DÉVELOPPEMENT CONTINUE



Un homme impliqué dans sa région

Son leadership:

Clément Couture a fortement contribué à la mise en place d'une véritable **stratégie de promotion économique** régionale, basée sur une réelle **concertation des intervenants socio-économiques**.

Son dynamisme:

Clément Couture est le directeur général du Conseil Économique du Haut-Richelieu depuis 1986. Cette année, le Conseil Économique prévoit des **investissements** de l'ordre de **173,5 millions** dans la région et la **création de 1 200 nouveaux emplois**.

Son engagement:

- La **continuité** du **développement économique**
- **L'épanouissement** de toutes les **ressources touristiques** de notre région
- La volonté de **protéger notre environnement**
- Accroître davantage notre **développement industriel** régional, par la **libéralisation** des **échanges commerciaux** avec les **États-Unis**
- **L'amélioration** de la **qualité** de **vie** pour tous les citoyens et citoyennes du comté de Saint-Jean



CONTINUONS DANS LE BON SENS

Le 21 novembre

Votons Clément Couture

COMTÉ SAINT-JEAN

* autorisé et payé par Alain Lussier, agent officiel de Clément Couture

Saint-Jean prévoit \$2,7 millions pour la construction d'une piscine intérieure

Saint-Jean aura une piscine intérieure. Le conseil de ville fera

million ainsi protégé... Le conseiller Jean Grismard était évidemment heureux de la tournure

des événements. Défenseur de ce dossier, le conseiller de Normandie a dit apprécier l'attitude

de ses collègues qui majoritairement n'ont pas remis en question ce projet de construction.

«Ce n'est pas une piscine de quartier mais une piscine qui servira à la population de toute la

ville», a-t-il indiqué, lundi. Les travaux devraient

débuter en mars prochain pour permettre l'ouverture de la piscine à l'été 90.

Michel Hébert

savoir officiellement son intention de la construire le lundi 21 novembre prochain lors de l'adoption du budget.

Mais on sait déjà que la décision est prise. Le vote secret du conseil a été de six contre deux. Les dissidents reprocheraient à leurs collègues l'investissement de \$2,7 millions que la ville de Saint-Jean a provisionné à son programme triennal d'immobilisation en 89.

Le maire Deschambault a indiqué lundi soir au CANADA FRANÇAIS que le conseil avait pris la décision d'aller de l'avant avec le projet de la piscine intérieure. Et il ne semble pas que sa relocalisation ait été au cœur des discussions qu'ont eu les conseillers johannais lors des deux jours de l'étude du budget, vendredi et samedi.

Par contre, le conseil va «étudier encore la possibilité de retourner en appel d'offres», a précisé le maire Deschambault. Les prix des soumissions présentées à la ville récemment ne sont bonnes que jusqu'au 22 novembre... La veille le conseil devra décider s'il demandera effectivement de nouvelles soumissions.



Le maire Deschambault

Rappelons que la plus basse soumission reçue pour la construction de la piscine se chiffre à \$3,4 millions et qu'il en coûtera quelque \$4,3 millions pour le projet global.

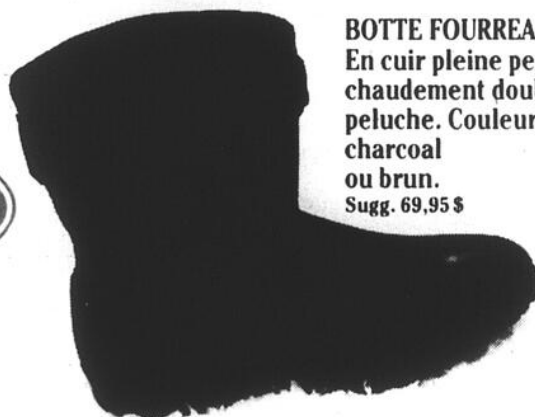
Le maire Deschambault a ajouté lundi qu'il avait reçu l'assurance du député de Saint-Jean, Pierre Lorrain, que la ville ne perdra pas les subventions que divers paliers du gouvernement québécois lui ont accordé en 88. Conséquence de cela, Saint-Jean pourrait voir le total des subventions de \$1,76

«À NOUS L'HIVER»



BOTTE SPORT A BANDE ADHÉSIVE SUR LE CÔTÉ
Dessus synthétique flexible, doublée, semelle à reliefs.
Couleur charcoal, marine ou noir.
Sugg. 39,95 \$
LE STOCK SPÉCIAL

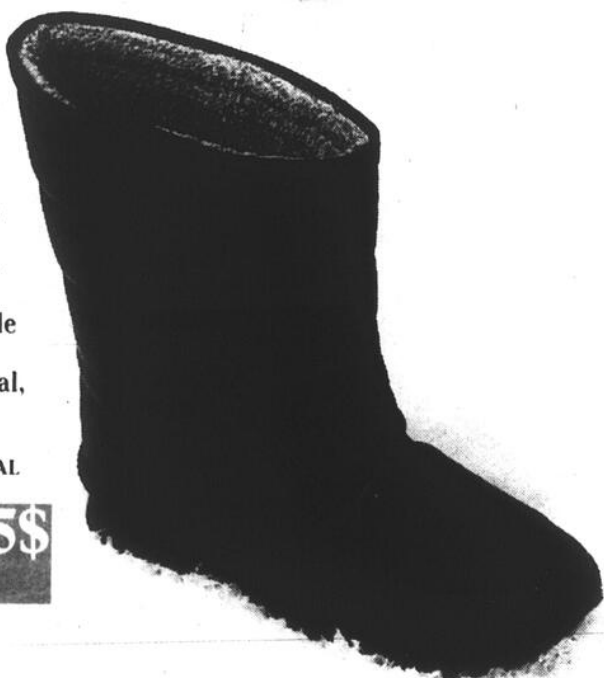
29⁹⁵\$



BOTTE FOURREAU TOUT-ALLER
En cuir pleine peau, chaudement doublée de peluche. Couleur noir, charcoal ou brun.
Sugg. 69,95 \$

LE STOCK SPÉCIAL

54⁹⁵\$



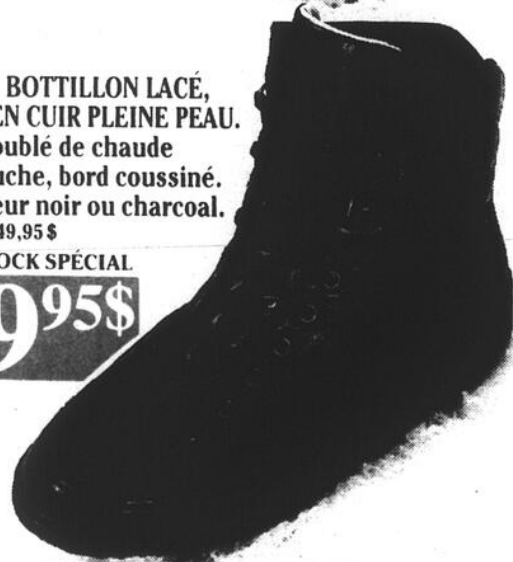
BOTTE IMPERMÉABLE KAMIK
Chausson en feutre amovible, pied en caoutchouc moulé. Couleur noir ou taupe.
Sugg. 49,95 \$
LE STOCK SPÉCIAL

39⁹⁵\$

BOTTILLON LACÉ, EN CUIR PLEINE PEAU.
Doublé de chaude peluche, bord coussiné. Couleur noir ou charcoal.
Sugg. 49,95 \$

LE STOCK SPÉCIAL

39⁹⁵\$



Ces prix sont en vigueur du 16 au 26 novembre 1988, ou jusqu'à épuisement des marchandises. Si certains fournisseurs ne nous avaient pas encore livré leurs produits au moment de la campagne, LE STOCK vêtements, chaussures, ne se tient pas responsable des délais de livraison de ces fournisseurs. Le choix des couleurs peut varier selon le marchand participant.



C'EST DU SOLIDE

Un regroupement de plus de 80 magasins membres.



Vigneault

153, rue Champlain, Saint-Jean 346-4353

plan mise de côté



\$4 millions de travaux d'asphaltage pour Normandie, Saint-Eugène et NDL

«Nous allons mettre les montants nécessaires», a répondu le maire Deschambault questionné sur le coût de l'asphaltage des rues de Normandie, Saint-Eugène et NDL. Ces «montants nécessaires» sont de \$2,4 millions pour les «paroisses» et \$1,8 million pour Nor-

mandie.

Le maire Deschambault a précisé que ces sommes font partie

Michel Hébert

d'un plan global de restauration et d'asphaltage des rues de ces quartiers, un programme qui pourrait durer pas moins de sept ans.

«C'est en tenant compte des travaux nécessaires à l'assainissement», a-t-il ajouté. Il a précisé aussi que dans Saint-Eugène et dans NDL, il y a des rues qui sont complètement à refaire. D'autres, surtout dans Normandie, où il faudra étendre une seconde couche d'asphalte à la couche de surface.

■ Boulevard du Séminaire

Mais pour Normandie, a expliqué le maire, ce sera surtout le boulevard du Séminaire qui recevra le plus grand soin. En fait, ce sera une véritable cure de rajeunissement.

On élargira les terre-pleins entre le viaduc de la route 35 et la Montée Saint-Luc. La ville ordonnera aussi des travaux de construction de voies réservées pour permettre aux automobilistes de tourner sur les rues perpendiculaires au boulevard.

Un feu de circulation sera aussi installé à l'intersection de la rue Victor-Hugo. Une demande faite en ce sens par les gens de Normandie lors de l'assemblée du 17 octobre aura sensibilisée avantageusement les conseillers lors de l'étude du budget.

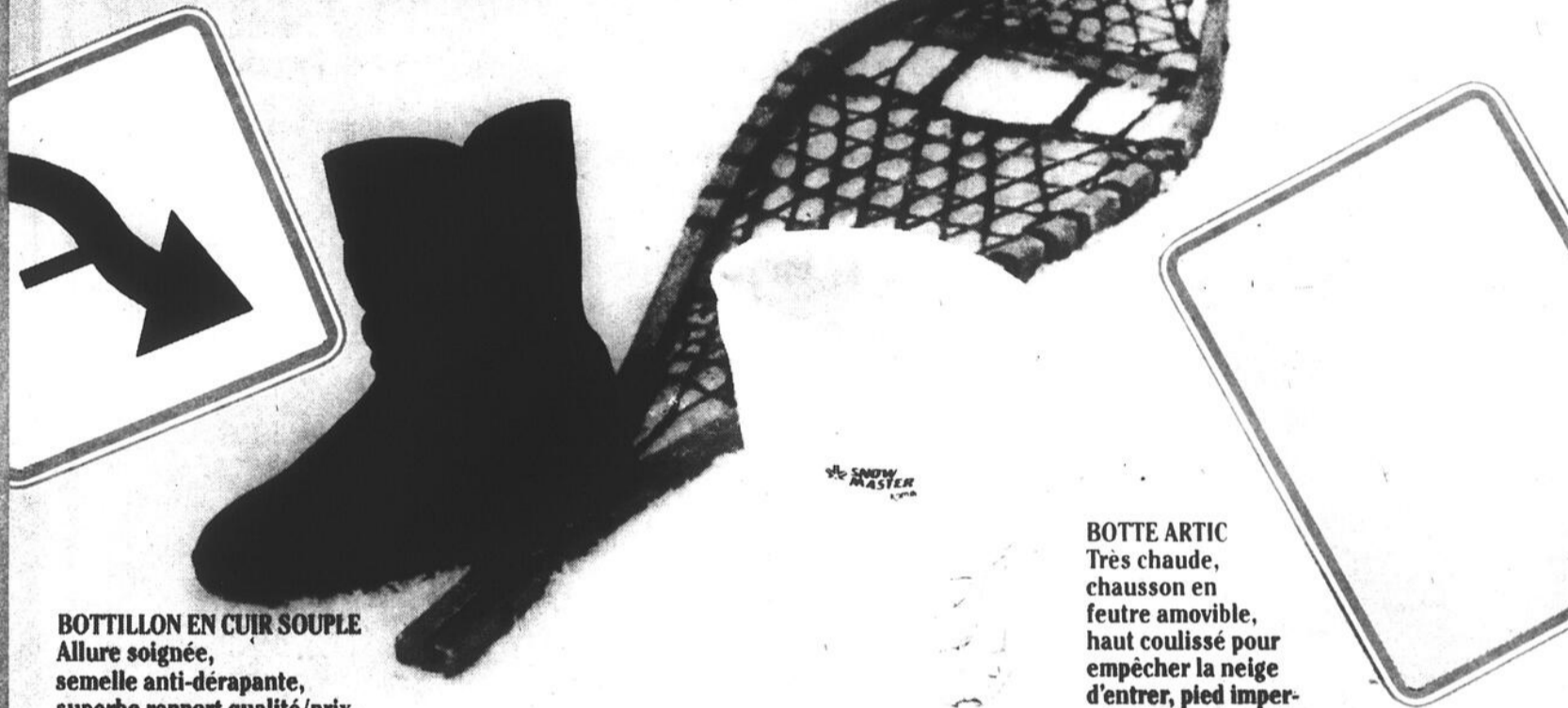
■ Étude

Ce projet d'asphaltage fait suite à une étude commandée par l'administration Deschambault aux consultants *Beauchemin, Beaton, Lapointe* chiffrant les travaux à faire dans ces trois quartiers à \$7 millions. Le financement de ces travaux ferait grimper la facture à \$9 millions.

Le paiement de la facture n'a pas encore fait l'objet d'un vote précis au conseil de ville de Saint-Jean. Les représentants des quartiers dont les travaux d'asphaltage et de construction de services n'ont encore rien dit...

LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 16 novembre 1988 A-25

“À NOUS LES AUBAINES!”



BOTTILLON EN CUIR SOUPLE
Allure soignée,
semelle anti-dérapante,
superbe rapport qualité/prix.
Couleur gris, brun ou noir.
Sugg. 69,95\$

LE STOCK SPÉCIAL

49⁹⁵\$

BOTTE ARTIC
Très chaude,
chausson en
feutre amovible,
haut coulé pour
empêcher la neige
d'entrer, pied imper-
méable. Couleur gris,
noir ou blanc.

Sugg. 39,95\$

LE STOCK SPÉCIAL

34⁹⁵\$

BOTTE EEE DE LARGE
En cuir, chaude doublure,
glissière sur le côté.
Couleur noir.

Sugg. 59,95\$

LE STOCK SPÉCIAL

49⁹⁵\$

**BIG B,
LE PANTALON
DE TRAVAIL PAR
EXCELLENCE.**
Les avantages
techniques de ce
produit vous procure le
meilleur achat, confort,
durabilité et prix. Double
pour l'hiver, couleur vert
forêt, bleu marin ou gris.

Sugg. 35,95\$

LE STOCK SPÉCIAL

29⁹⁵\$

le Stock
VÊTEMENTS, CHAUSSURES

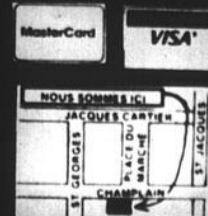
Vigneault

153, rue Champlain, Saint-Jean 346-4353

le Stock
VÊTEMENTS, CHAUSSURES

plan mise
de côté

SIDAC



A Jeon

TOUT LE MONDE PASSE

À L'ACTION



Dodge 600 1988

STOCK 7584

- bleu crépuscule
- banquette tissu avec accoudoir central
- dégivreur arrière
- glaces teintées
- radio AMFM stéréo
- groupe lumière

- carpettes avant et arrière
- garniture de coffre
- régulateur de vitesse
- volant ajustable

- servofreins
- servodirection
- transmission automatique
- moteur 2,5 litres à injection
- pneus 4 saisons

Spécial

12 995\$

TOUS LES RABAIS INCLUS

W. Allier pas
ACHETEZ MAINTENANT ET FAITES VOTRE

PREMIER VERSEMENT
 DANS

90 JOURS
 sur tous les modèles 1988 en inventaire neufs ou démonstrateurs

Durant le mois de novembre seulement, sujet à approbation du crédit et jusqu'à 48 mois



COLT 1988

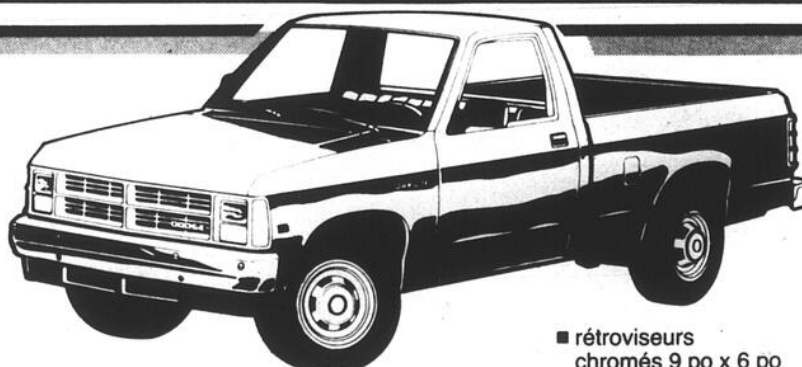
STOCK 7901

- 4 portes
- bleu
- transmission automatique
- moteur 1,5 litre

garantie complète
 3 ans/60 000 km

Spécial

9 595\$



PICK-UP DAKOTA 1988

STOCK 7559

- bleu glacier
- banquette en tissu
- groupe lumière
- ensemble indicateur

- boîte automatique
- moteur V-6, 3,9 litres
- glace arrière coulissante

- rétroviseurs chromés 9 po x 6 po
- essuie-glace intermittent
- pare-chocs arrière marchepied
- réservoir d'essence 83 litres
- servodirection
- servofreins

Spécial

12 495\$

TOUS LES RABAIS INCLUS TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS

ACTION

DODGE-CHRYSLER



GARANTIE 7/15

778 rue Champlain,

St-Jean-sur-Richelieu

MITSUBISHI

348-3838

de Montréal:

658-6621

«Dépotoir» de batteries dans NDA

La santé de la population serait aussi en DANGER!

La production industrielle de la compagnie *Balmet Canada* pourrait causer des dommages à

.....
Michel HÉBERT
.....

la santé de la population environnante. Le sol aux alentours de l'usine est dramatiquement contaminé au plomb. La contamination pourrait aussi toucher l'extérieur des limites de l'entreprise.

Dans un rapport transmis à plusieurs intervenants politiques au cours des récents jours, le Département de Santé Communautaire de l'hôpital indique qu'il «existe dans le quartier avoisinant une importante population infantile (589) dont l'exposition à des poussières contenant du plomb en provenance des terrains de *Balmet Canada Inc.* mérite d'être élucidée».

Ce document dont LE CANADA FRANÇAIS a eu copie mentionne aussi: «Pour caractériser l'exposition de la population, il serait utile, avant de songer à effectuer des plombémies chez les enfants du quartier, d'obtenir les données sur la contamination au plomb des sols et, peut-être, des surfaces à l'extérieur des limites de l'entreprise». En clair, il faudrait faire des tests de sols dans les terrains des propriétés environnantes.

Au bureau du député Pierre Lorrain, on est maintenant en état d'alerte. On y attend un appui du ministère de l'Environnement... Une réaction sans doute due aux déclarations du mai-

re Delbert Deschambault qui souhaitait publiquement voir la population questionner aussi le représentant du comté à Québec...

Mais pour le conseiller du quartier NDA où s'est nichée *Balmet Canada* il y a quelques années, Yvan Roy, ces affirmations médicales sont peu étonnantes.

«Les employés qui travaillent dehors portent des masques. Ça doit être dangereux. On étend de l'abat-poussière près des résidences, c'est tout. Et en plus, un gros tas de poussière de la fonderie et des barils éventrés s'accumulent près des résidences. Je ne suis pas surpris que ça puisse causer des problèmes à la santé des gens».

Le conseiller Roy a menacé récemment de déclencher une véritable manifestation devant l'entrée de la compagnie de la rue Saint-Paul. Il a même envisagé de prévenir les médias nationaux devant l'inertie de tous les niveaux de gouvernement face à cette situation. «À mille pieds du tas de batteries, il y a des handicapés qui travaillent. Je ne crois pas que ce soit très bon pour leur santé».

On a trouvé du plomb naturellement dans le sol à une concentration de 0,5 à 50 parties par millions. Cette norme est de 600 à 10,800 dans neuf des dix sites d'échantillonnage faits chez *Balmet*. C'est 216 fois plus haut que la norme normale! Dans la région de Rouyn-Noranda, secteur où la contamination

au plomb a fait des ravages, les concentrations ne dépassaient pas 565 ppm...

Yvan Roy ne veut pas laisser ça là. Si ça ne bouge pas, il prendra au pied de la lettre la suggestion du maire Deschambault: que la population fasse pression sur le gouvernement.



Des écoliers passent tous les jours près des terrains contaminés par le plomb des batteries d'automobiles récupérées chez *Balmet Canada*.

Un service personnalisé...

Après seulement un an et demi, **Carmen Larouche Charbonneau** est très satisfaite de la réaction du public johannais. Misant sur un service personnalisé, de beaux emballages et des gammes de produits exclusifs, la boutique **Chez Carmen** a su attirer une clientèle raffinée toujours à l'affût du petit «Je ne sais quoi» qui fait s'exclamer de plaisir la personne qui le reçoit.

Pour ceux qui n'ont pas eu le plaisir de visiter la boutique, **Chez Carmen** vous offre un véritable jardin de fragrances sous forme de bain moussant, gel de douche, savon, crème parfumée, eau de parfum, etc. Quoi de plus relaxant qu'un bon bain moussant après une longue journée!

Chez Carmen, vous pouvez choisir parmi plus d'une cinquantaine de fragrances pour votre moment de détente; baignez-vous dans les fleurs avec le muguet, le gardénia, le jasmin, la rose, la fleur de tilleul, le camélia, le lys... Quelques odeurs fruitées vous rappelleront l'été déjà passé ou un séjour dans les tropiques: l'abricot, la pêche, la pomme verte, la noix de coco, la clémentine, le fruit de la passion... Et pour ceux qui aiment un parfum un peu plus épicé, vous avez l'ambre, l'océan, le vétiver, le tabac cuir. Vous avez également les naturels comme l'avocat, le germe de blé, le lait de chèvre, le jojoba... Ce bain peut être suivi d'un massage avec notre huile d'amande douce pressée à froid ou notre lait de corps hydratant que nous avons à différentes essences. Notre huile d'amande est également très appréciée des dames enceintes et des gens suivant un régime amaigrissant afin de prévenir les vergetures.



Chez Carmen s'occupe aussi de vous messieurs avec notre assortiment de blaireaux, savons raffinés, trousse de manucure et nos eaux de toilette, gels et lotions après-rasage (Le Jardin Retrouvé, Borsalino, Capucci). Nous voyons aussi aux petits bouts-de-choux avec nos savons en forme d'animaux, nos marionnettes pour le bain, nos porte-savons flottants. Pour les nouveaux-nés, nous avons une gamme hypo-allergène de *Crabtree & Evelyn*. Quand toute la famille est baignée, poudrée et hydratée, **Carmen** vous offre un choix de sorties de bain de un an à adulte. Ces sorties peuvent être en ratine ou ratine et satin pour madame; quelques modèles viennent avec les pantoufles assorties. **Chez Carmen** s'occupe également de parfumer votre maison avec des parfums d'ambiance, des ronds d'ampoule parfumés, des chandelles parfumées, du pot-pourri, des encens rappelant les grands parfums, des diffuseurs d'odeur en céramique, des papiers parfumés pour les tiroirs.

Tous ces articles peuvent être offerts dans des paniers-cadeaux qui sont très appréciés autant pour leur contenu que leur aspect décoratif. Ces paniers conviennent pour toutes les occasions (anniversaires, cadeaux d'hôtesse, cadeaux de professeur, de Noël, de Saint-Valentin, pour Pâques, pour la fête des mères, des pères, etc.)

La boutique vous offre aussi un assortiment de fleurs de soie de qualité supérieure que vous pouvez faire monter dans un vase ou panier de votre choix.



Des nouveautés

Chez Carmen a beaucoup de nouveautés cette année, autant dans ses nouvelles gammes parfumées que dans ses emballages. En plus des gammes *Crabtree & Evelyn*, *Scarborough*. Sur la place, nous avons maintenant la gamme «Pèle-Mêle» qui comprend pain de savon, shampooing pour les cheveux et pour le corps, bain-crème, voile satinant, crème de gommage et déo-parfum. Il est à noter que cette gamme ne contient qu'un pour-cent de parfum; pour ceux et celles qui désirent la qualité d'un bon produit tout en ayant un parfum délicat.

Pour ce qui est des emballages, nous avons reçu la série de sacs-cadeaux «Gordon Fraser»; ces sacs de qualité supérieure vous sont offerts dans des motifs fleurs, à pois, unis et motifs de Noël.

Beau choix de cadeaux

Toujours afin de satisfaire notre clientèle et après maintes suggestions de cette dernière, cette année, nous dresserons une liste de nos choix de cadeaux pour les fêtes que nous garderons en filière (même principe que la liste de cadeaux des mariés).

Alors, madame, monsieur, si vous désirez vous faire offrir un ou plusieurs articles en vente chez-nous, vous n'avez qu'à passer à la boutique et nous dresserons votre liste de cadeaux. Nous vous suggérons de choisir plusieurs articles à des prix variables afin de faciliter les échanges de cadeaux durant les fêtes; nous avons un choix qui convient aux petits comme aux gros budgets.

Une fois votre liste composée, lorsque l'occasion se présente, vous n'avez qu'à suggérer aux gens de passer à la boutique. Pour certaines personnes, choisir un cadeau est un vrai casse-tête; alors de cette façon vous leur facilitez la tâche et vous avez la chance d'obtenir quelques petites gâteries que vous désirez depuis longtemps.

Nous savons tous que les odeurs influencent nos humeurs, alors pourquoi ne pas passer nous voir? Nous vous aiderons à choisir une essence parfumée qui saura adoucir quelques moments dans votre vie.

Carmen, **Linda** et **Colette**, sont à votre disposition sept jours par semaine; nous sommes ouverts les mêmes heures que les autres commerces des Halles.
À bientôt



PUBLI-REPORTAGE

145, boul. Saint-Joseph, Saint-Jean-sur-Richelieu tél.: 349-5490

Côté recevra Gauthier et Deschambault

Le ministre des Transports du Québec accordera une audience aux politiciens régionaux pour discuter de la localisation du futur pont.

.....
Michel HÉBERT
.....

Marc-Yvan Côté recevra à son bureau de Québec le mercredi 23 novembre prochain le député d'Iberville, Jacques Tremblay, les maires Deschambault et Gauthier et leur directeur généraux respectifs, Édouard Bonaldo et André L. Fréchette.

Le député de Saint-Jean et président de l'Assemblée nationale sera remplacé par André Charron et Richard Labrie, membres du personnel politique de Pierre Lorrain.

Saint-Jean satisfaite du compromis

La MRC verse \$25,000 à l'Office du tourisme

Même si la ville de Saint-Jean aurait souhaité que la totalité du

MARC-O. TRÉPANIÉ

budget de financement municipal de l'Office du tourisme et des congrès du Haut-Richelieu passe par la MRC, elle se réjouit tout de même de la formule de compromis trouvée la semaine dernière.

La MRC du Haut-Richelieu versera en effet \$25,000 à l'Office du tourisme pour l'exercice financier 89, précise le conseiller de Saint-Jean, Jules Roy. La décision a été prise la semaine dernière par l'Exécutif de la MRC.

M. Roy considère que la décision de la municipalité régionale de comté constitue un premier pas dans la régionalisation de l'Office du tourisme.

On sait que Saint-Jean, Iberville et Saint-Luc réclamaient que la MRC prenne à son compte tout le financement de l'Office dès 1989.

Le conseiller Jules



«La contribution de \$25,000 de la MRC à l'Office du tourisme représente un premier pas vers la régionalisation de l'Office», déclare le conseiller municipal Jules Roy.

Roy indique que dans le nouveau contexte de la participation financière de la MRC, la contribution directe de Saint-Jean à l'Office devrait se situer autour de \$45,000. Avec les \$12,500 défrayés via la MRC, la part totale de Saint-Jean dans le financement de

l'organisme régional de développement touristique sera portée à \$57,500.

Il estime d'autre part que l'Office du tourisme sera donc habilitée à offrir ses services à la région selon la quote-part payée par l'ensem-

ble des municipalités.

M. Roy précise finalement que la ville de Saint-Jean réclame toujours, comme Iberville et Saint-Luc, un siège permanent au sein du conseil d'administration de l'Office. Il est désormais fort possible que la

MRC demande également d'être représentée au conseil d'administration.

Là-dessus, les discussions se poursuivront encore entre les dirigeants de l'Office du tourisme et les politiciens municipaux.

Le centre communautaire des aînés pourrait être construit en 1990...

Les personnes âgées devront attendre au Jour de l'An 89 pour célébrer le centre communautaire

MICHEL HÉBERT

que Saint-Jean projette de leur construire en... 90, une année électorale.

Le budget de la ville de Saint-Jean devant être adopté lundi prochain indique qu'une somme de \$2,5 millions sera dépensée pour des locaux communautaires en 89 et en 90.

La part la plus importante de cet investissement sera faite en 90 et vraisemblablement pour un centre communautaire. Mais les 2,000 personnes âgées de Saint-Jean ne devront pas se taper dans les mains trop vite.

Un «mini comité sera formé» pour étudier ce projet de construction d'un centre communautaire, a indiqué au CANADA FRANÇAIS le maire Deschambault lundi soir.

Même si, après des mois de travail, de consultation et de recherche, le comité de localisation recommande la démolition de la palestre et son remplacement par un édifice fonctionnel regroupant tous les organismes socio-récréatifs des personnes âgées, le maire Deschambault et son directeur général, Édouard Bonaldo, ne rejettent pas encore l'idée de louer un local pour tout ce beau monde.

«On sait ce que le monde veut avoir», dit cependant le maire Deschambault qui voit trois alternatives pour son administration: 1) bâtir un édifice, 2) faire bâtir un édifice, 3) louer un édifice.

Et peu importe le choix final, ce sera «en accord avec la proposition du document» remis au conseil lors de l'assemblée du conseil, lundi dernier.

Ce comité regroupant les conseillers Marie Signori Guérin, Yvan Roy et André Dion, le président de la Fondation Santé, Antoine Léveillé, le président du Salon des Aînés, Jean Langelier, le consultant Jean-Claude Paradis et Marc Calfat, de *Canada Héritage*.

Le maire a indiqué lundi soir que les plans et devis devraient être prêts en 89 pour que les travaux débutent en 90. Il a déclaré que le coût du projet serait de \$2,4 millions.

Le conseiller André Dion, membre du comité, indique pour sa part, qu'il est «en faveur de bâtir ou on l'a proposé. Il reste à faire une évaluation des coûts».

Le temps agit...

BIOCEL aussi.



LISE WATIER



Sears et l'équipe Lise Watier vous invitent à une clinique soins et maquillage.

Venez rencontrer la conseillère Watier le 16 novembre entre 10h et 16h30 et le 17 novembre entre 11h et 20h30.

Vous en avez pour votre argent... et plus!

SEARS

550, rue Pierre-Caisse, carrefour Richelieu, 349-2651

A-28 LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 16 novembre 1988

FAITES TOUT UN ACHAT...
AVEC



HITACHI

LA SCIENCE AU SERVICE DES SENS



HITACHI
LA SCIENCE AU SERVICE DES SENS



VT-3100

Ce qui importe le plus chez Hitachi c'est la qualité et il en résulte des téléviseurs qui durent plus longtemps et dont l'image est supérieure. Ce téléviseur stéréo déborde de caractéristiques de haute performance.

749\$

- Décodeur pour émissions émises en stéréophonie et réducteur de bruit Dolby
- Syntonisation Scanalock à 120 canaux
- Affichage chromatique à l'écran
- Conception innovatrice du châssis «Z»

599\$ 1 cassette et 1 carte Cadilo gratuite

GARANTIE

Téléviseurs: 3 ans pièces et main-d'œuvre

Vidéos: 2 ans les pièces et 1 an service

Nous vous offrons un service personnalisé avec livraison.



Diane Hatin



HATIN ÉLECTRONIQUE

1080, boul. Iberville, Iberville (Que)

Tél.: 347-2761

Gratuit nous offrons un service de livraison

VENTE ET SERVICE



André Hatin



AVEC
**ED
BROADBENT**

N.P.D. SAINT-JEAN
209, boul. Gouin
Saint-Jean-sur-Richelieu 358-4269

POUR UN VÉRITABLE CHANGEMENT

VOTONS

Rezeq

FARAJ



Financé et payé par l'agent officiel L. Jochems, pour Rezeq Faraj



Claudette Fortier, épouse, Myriam, Leïla, Nadia et Rezeq FARAJ

LE N.P.D. SE BAT POUR PROTÉGER NOS PROGRAMMES SOCIAUX ET AMÉLIORER LE NIVEAU DE VIE DE NOS FAMILLES.

ÉQUITÉ FISCALE POUR TOUS

FAMILLE -

- Augmenter et indexer les allocations familiales et les crédits d'impôt pour enfants de 20%
- Mettre en place un système de garderie de qualité et à prix abordables

AÎNÉS -

- Protéger, indexer et augmenter de 20 dollars par mois, les pensions de nos aînés
- Abroger les lois ayant augmenté les prix des médicaments

FEMMES -

- Aider les femmes victimes de violence en augmentant les financements de maisons d'hébergement et des maisons de transition
- Enrayer toute forme de discrimination envers les femmes
- Rendre l'égalité salariale obligatoire

JEUNES -

- Accroître les programmes de création d'emploi pour nos jeunes
- Améliorer les perspectives en matière d'éducation et formation professionnelle
- Hausser le financement pour la recherche et développement universitaire

TRAVAIL -

- Protéger nos travailleurs et nos travailleuses et enrayer le chômage et l'insécurité d'emploi
- Protéger nos acquis sociaux (assurance-chômage, assurance santé, pensions, etc...)

IMPÔTS -

- Faire payer aux riches et aux grandes entreprises leur juste part du fardeau fiscal

Un vote pour les Libéraux, c'est un vote pour le libre-échange, c'est un vote perdu.

Votez pour protéger nos acquis sociaux, votez contre le libre échange, votez N.P.D., votez Faraj.

Le rapport sur l'intégration de la police d'Iberville à Saint-Jean prévu en janvier

Le groupe de travail sur l'intégration de la police d'Iberville au sein

marc-o. TRÉPANIÉ

du corps de police de Saint-Jean devrait présenter un mémoire aux politiciens des deux villes à la fin de janvier 1989, précise le conseiller Marcel Chouinard.

Le groupe de travail sur l'intégration policière est formé de deux conseillers d'Iberville, Marcel Chouinard et Germain Bonneau, ainsi que de deux

conseillers de Saint-Jean, Jules Roy et Georges Tétreault. Les politiciens sont accompagnés de fonctionnaires de chacune des municipalités.

C'est un mandat en quatre points que s'est donné le groupe de travail sur la fusion de la police d'Iberville à celle de Saint-Jean.

que la préparation, s'il y a lieu, d'un projet de protocole d'entente entre les villes font également partie du mandat du comité intermunicipal.

d'intention afin de permettre à la Commission de police du Québec d'apporter son soutien technique à la réalisation de l'étude préliminaire.

«Si l'intégration de nos services policiers avec ceux de Saint-Jean n'est pas avantageuse sur le plan de la protection de nos citoyens, il est certain que ça ne se fera pas», a déclaré le maire Gauthier.

Le groupe de travail a tenu une seconde réunion hier (mardi).



Le conseiller Marcel Chouinard est le porte-parole du Groupe de travail sur l'intégration de la police d'Iberville à celle de Saint-Jean.

Par ailleurs, Saint-Luc, qui est illégalement sans corps policier depuis plusieurs années, a délégué le conseiller Jean-Pierre Cadotte à titre d'observateur au sein du groupe de travail.

Le groupe examinera d'abord les impacts organisationnels et administratifs de l'intégration pour ensuite analyser les modalités de financement d'une entente d'intégration.

■ Si ça vaut le coup

Le maire d'Iberville, Luc Gauthier, déclare que le regroupement des forces policières n'est pas une démarche coulée dans le béton.

■ Mandat

L'étude du cadre légal de l'entente de même

Le conseil d'Iberville a adopté une résolution

Cols blancs d'Iberville

La conciliation se poursuit

Les politiciens d'Iberville et les employés de bureau de la ville se sont de nouveau trouvés hier (mardi) devant le conciliateur Fernand Matteau pour tenter de trouver un terrain d'entente pour le renouvellement de la convention collective expirée depuis un an.

marc-o. TRÉPANIÉ

Ils n'avaient pas réussi, lors d'une première séance de conciliation tenue le 3 novembre, à faire débloquer l'impasse.

Le maire Luc Gauthier avait alors passé la journée à l'hôtel de ville en attente de nouveaux développements à la table de conciliation. Il avait

cependant vu ses négociateurs, Me Gérard Caisse et André L. Fréchette, lui apprendre seulement qu'une nouvelle séance de conciliation aurait lieu.

La fermeture de l'hôtel de ville pendant la période des Fêtes, la réduction d'une heure de la semaine de travail et le prolongement d'une semaine du congé de maternité demeurent des points en litige entre la municipalité et le syndicat des 18 cols blancs affiliés à la CSN.

Du côté syndical, le président Christian Dubé a déploré la lenteur de tout le processus et disait espérer, avant la séance de conciliation d'hier (mardi), que les politiciens allaient enfin permettre à leurs négociateurs de formuler une proposition acceptable.

Sélection Complet
à partir de **179.00** et plus



Michel Tamilia épargnez jusqu'à **79.00**

600, rue Pierre-Caisse
Carrefour Richelieu
Saint-Jean-sur-Richelieu

Tel.: 349-2344

«LA FOURRURE EST POUR VOUS»

Comparez nos prix avant d'acheter!

- Nous vous proposons des fourrures à votre personnalité
- Nous prenons le temps nécessaire pour bien vous conseiller
- Nous vous proposons une superbe collection

LES FOURRURES
BROSSEAU
et **BRASSARD**
560, 3e rue, Iberville,
(Qué.) 346-3765

- retouches
- remodelage
- Détaillant manufacturier



SPEC
ELECTRONIQUE

On vous a à l'œil!

Caméras 8 mm SONY

Caméra 8 mm professionnelle

CCDV9



- auto focus
- objectif à vitesse variable 1/60 à 1/2000 sec
- zoom 6 x 1
- ajustement du blanc automatique
- définition d'image à haute précision

1 995\$

rég. 2299\$ pour

Caméra 8 mm



CCDF 30

- auto focus
- affichage de la date et de l'heure
- capacité d'enregistrement de 2 heures

1 499\$

rég. 1699\$ pour

Caméra 8 mm



CCDF 40

- auto focus
- zoom 6 x 1
- affichage de la date et de l'heure
- 2 pages de super-imposition
- obturateur à vitesse variable 1/60 à 1/2000 sec

1 799\$

rég. 1899\$ pour

SONY

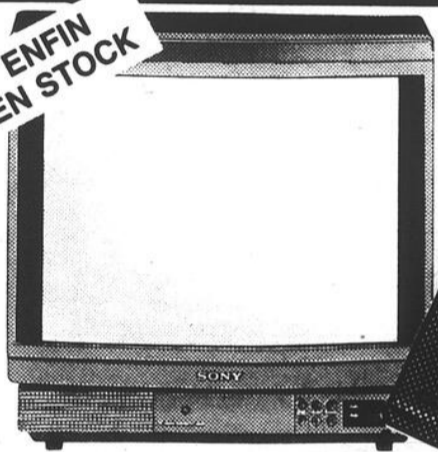
BONI

Ensemble d'accessoires d'une valeur de 200\$

- 1 cassette 60 min • 1 batterie supplémentaire
- 1 lumière • 1 linge nettoyant • 1 filtre UV

SONY

ENFIN EN STOCK



SONY. Télécouleur 21 po moniteur Ready stéréo

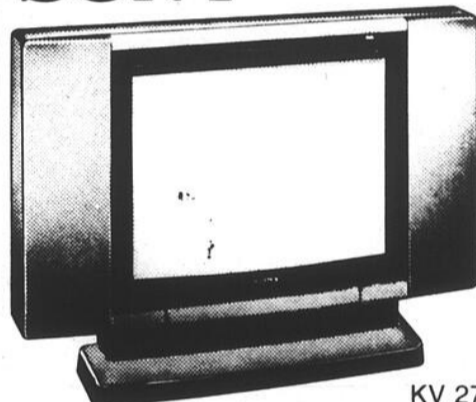
- télécommande multifonction
- prêt pour le câble
- câblesélecteur
- affichage à l'écran

quantité limitée

749\$

KV 2064

SONY



Télécouleur 28 po stéréo

- câblesélecteur intégré
- télécommande multifonctions
- entrée audio vidéo
- réception stéréo bilingue
- affichage à l'écran

1 499\$

KV 27 DSE



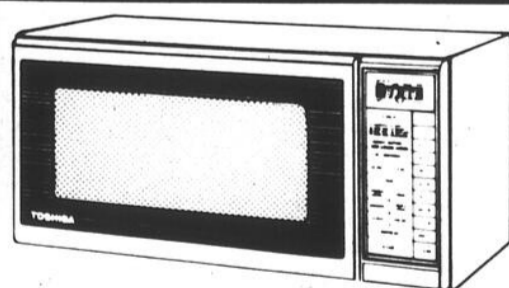
TOSHIBA Four micro-ondes intermédiaire

50 MOIS
de garantie à domicile

- 9 niveaux de puissance
- 720 watts
- décongélant «jet defrost»

329\$

ERS 6639



TOSHIBA Four micro-ondes compact

50 MOIS
de garantie à domicile

- affichage de l'heure
- décongélant «jet defrost»
- 9 niveaux de puissance
- touches électroniques

229\$

ERX 4635

SONY Baladeur (walkman) AM/FM stéréo cassette compact



WMF 22

- casque d'écoute MDR inclus
- chargeur et batteries rechargeables inclus d'une valeur de 19.95\$

69⁹⁵

Chez votre marchand **SPEC**

Télévision et centre audio

HÉBERT ET GOUIN

160, rue Notre-Dame, Saint-Jean-sur-Richelieu 348-5210

(coin Saint Louis et Notre-Dame)

SPEC
ELECTRONIQUE

La carte Privilège est disponible chez votre marchand SPEC. Demandez-la et profitez-en.

VISA

MasterCard

80 marchands
... service compris!

Iberville retient un scénario démographique «optimiste»

La ville d'Iberville a retenu un scénario démographique à la fois opti-

marc-o TRÉPANIÉ

miste et prudent aux fins du programme d'assainissement des eaux en choisissant un taux d'accroissement annuel constant de 0,5% de sa population entre 1995 et 2025.

Le scénario démographique sert à déterminer la quote-part d'Iberville dans le paiement des divers coûts relatifs à l'usine de traitement des eaux usées dont la mise en service est prévue pour 1995.

L'usine d'épuration des eaux sera conçue pour répondre, sans avoir besoin d'être agrandie, à la demande jusqu'en 2005 tandis que les intercepteurs et les ouvrages hydrauliques seront conçus pour être adéquats jusqu'en 2025.

Il est évident que le choix d'un scénario d'accroissement démographique insuffisant pourra avoir des répercussions financières importantes pour les municipalités concernées par le projet d'assainissement des eaux.

Une trop faible projection démographique entraînerait un réajustement de la quote-part, ce qui engendrerait alors des déboursés majeurs pour une municipalité qui aurait mal prévu sa croissance démographique.

Iberville, sous la recommandation de la firme d'ingénieurs-conseils Enviraqua, a choisi la

voie de la prudence en ne retenant pas le scénario démographique recommandé par le Groupe-Conseils BBL.

BBL recommandait en effet le choix d'un scénario

d'accroissement à taux décroissant, de 0,5% en 1986 à 0% en 2025. Selon ce scénario, la population ibervilleoise serait de 9,507 habitants en 1995, 9,818 habitants en 2005 et 10,067 habi-

tants en 2025.

«De notre côté, souligne cependant Enviraqua dans une lettre au service des Travaux publics d'I-

berville, nous croyons qu'avec l'énorme potentiel de développement du parc industriel ainsi que les projets d'annexion du territoire prévu, le taux d'accroissement devrait être constant à 0,5%

entre 1986 et 2025.» Ainsi, selon le scénario retenu par résolution du conseil municipal, la population d'Iberville

devrait être de 9,623 citoyens en 1995, 10,116 citoyens en 2005 et 11,177 citoyens en 2025.

Iberville ne fera pas de déficit budgétaire

L'exercice financier d'Iberville, même si la lumière rouge est allumée, ne se terminera pas avec un déficit budgétaire.

marc-o TRÉPANIÉ

«Nous nous attendons à finir l'année avec un léger surplus qui oscillera autour de \$15,000», affirme le maire Luc Gauthier.

Ce surplus représenterait moins de 1% du budget global qui s'élève cette année à \$5,619,879.

Rapport sur l'administration

Par ailleurs, c'est au restaurant Chez Irène, à l'abri des oreilles indiscrettes, que les politiciens d'Iberville ont pris connaissance vendredi après-midi de la version préliminaire du rapport de la firme Raymond, Chabot, Martin, Paré sur la réforme administrative de la ville, en présence du consultant Roger Lachance.

Le maire a indiqué que le rapport doit être déposé publiquement lors d'une séance spéciale du conseil prévue pour le 12 décembre.

En fin de semaine, les membres du conseil municipal ont principalement abordé la question du programme triennal (trois ans) d'immobilisations, soit l'ensemble des projets à réaliser dont le plus coûteux est l'assainissement des eaux.

Les politiciens ibervilleois doi-



Le maire Luc Gauthier affirme que la ville d'Iberville ne terminera pas l'année avec un déficit budgétaire mais plutôt avec un très léger surplus.

vent se réunir à nouveau les 25, 26 et 27 novembre pour compléter l'étude du budget.

Bilan financier le «21» novembre!

Enfin, notons que même les

élections fédérales n'arrêtent pas le progrès à Iberville!

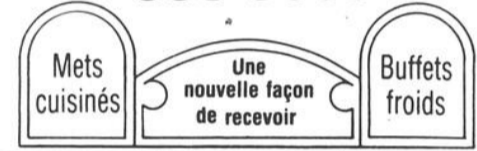
En effet, les élus tiendront une assemblée du conseil le lundi 21 novembre, soir des élections. Le maire Gauthier doit notamment livrer le discours annuel sur la situation financière de la ville.

NOUVEAU
DANS LA RÉGION



Vos hôtes
Elaine Langlois
Julie Lasnier

Passez nous voir
au 203, Champlain
Saint-Jean-sur-Richelieu
ou téléphonez:
358-5603



CHEVEUX BLANCS ET TOUTES SES DENTS!

Même si la moitié des Canadiens de plus de 60 ans ont perdu toutes leurs dents, surtout à cause de la parodontite, il est possible de conserver de bonnes dents toute la vie. Il suffit d'en prendre soin attentivement et de voir le dentiste régulièrement!



Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu

Avis d'adoption

Avis public est par les présentes donné que le règlement suivant a été adopté par le conseil municipal de la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu, savoir:

Règlement no 2069: autorisant un emprunt de 74 600 \$ pour pourvoir au paiement des honoraires professionnels nécessaires à la préparation des plans et devis; les relevés topographiques, l'expertise des fondations des rues Coulombe, Baraby, Lord, Veilleux, Perrier et une section de la rue Foisy en vue de leur reconstruction ou réfection et de leur drainage de surface.

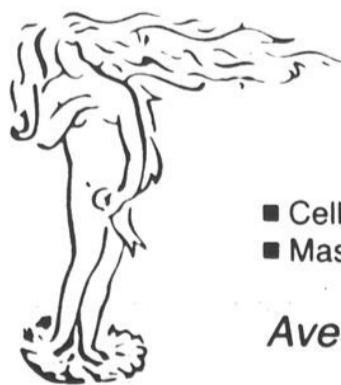
Ce règlement a été adopté par le conseil municipal de la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu lors de la séance tenue le 7 novembre 1988. Tous intéressés peuvent prendre connaissance de ce règlement au bureau du greffier, à l'hôtel de ville de Saint-Jean-sur-Richelieu situé au 188, rue Jacques-Cartier Nord. Ledit règlement entrera en vigueur suite à l'approbation par les personnes habiles à voter sur ce règlement lors de la consultation qui sera tenue le 23 novembre 1988 conformément aux dispositions des articles 532 à 559 de la Loi sur les élections et les référendums dans les municipalités.

Donné à Saint-Jean-sur-Richelieu, Québec, Ce 16 novembre 1988.

Jacques Jutras, avocat, greffier.

Le Coin de la Beauté

JEAN GOUTU



- Santé et beauté de la peau
- Soins esthétiques

- Cellulite
- Manucure
- Masque Spenser
- Massage

Avec ou sans rendez-vous



Nathalie Cyr

Cours de maquillage

947, boul. du Séminaire
Saint-Jean-sur-Richelieu

Tél.: 348-9251

Pour renseignements: s'adresser au comptoir de cosmétiques

Le nouveau taux à \$0.87 du \$100 d'évaluation

Hausse de taxe de 2,6% à St-Luc en 89

Un surplus de quelque \$65.000 pour 1988, un budget en hausse de 15%

Michel PHANEUF

pour 1989 et un taux de taxe foncière de \$0.87 du \$100 d'évaluation, soit une augmentation moyenne de 2,6% par rapport à l'ancien taux. Telles sont les grandes lignes du discours sur la situation financière de la ville de Saint-Luc prononcé lundi dernier (14 novembre) par le maire suppléant, M. Yvon Marcil.

Ce discours dans lequel sont annoncés avec précision les principaux paramètres touchant les finances municipales pour l'année en cours, de même que ceux du prochain exercice fiscal, se situe pour un dans le sillage de la refonte du rôle d'évaluation foncière de la ville.

Il en résulte une augmentation de près de 80% de la valeur de ce rôle, augmentation qui nécessite un réajustement du taux de la taxe foncière. De \$1.45 du \$100 d'évaluation qu'elle était en 1988, elle passera à \$0.87 du \$100 d'évaluation en 1989, ce qui correspond

à une hausse réelle moyenne de l'ordre de 2,6%. Fait à noter, ce nouveau taux comprendra également désormais le paiement de la taxe d'éclairage.

Le budget global de la ville pour 1989 sera lui-même en hausse de 15,77%, atteignant les \$5,9 millions, alors que l'augmentation des revenus atteindra les 11,35%. Le pourcentage d'endettement à long terme se situera à 2,48% en 1989.

Comme l'a souligné M. Marcil, la hausse de 2,6% est principalement due au financement du nouveau centre administratif et de la bibliothèque municipale, tel qu'il avait été mentionné lors de l'assemblée publique d'information à cet effet le 4 juillet dernier.

■ D'autres augmentations

Mais l'exercice financier 1989 comportera également d'autres augmentations sur lesquelles les élus municipaux n'ont dit-ils que peu ou pas d'influence directe. Ainsi, pour couvrir les coûts réels, la taxe d'eau sera majorée de \$140 à \$145 et la taxe d'enlèvement des ordu-

res ménagères passera de \$50 à \$65.

Enfin, la taxe dite «d'affaires» sera ramenée à un taux de 1,5% de la valeur locative sur un rôle actualisé à 118%. Une mesure qui, en convenant les membres du conseil, fera presque doubler le

compte de taxe d'affaires.

■ Le surplus

Quant au surplus, le dixième d'affilée, il atteindra, selon les projections, \$65.000, un total beaucoup moindre à celui de l'an dernier qui lui était de \$361.718.

«Ceci s'explique en partie par le fait que nous sommes restés fidèles à notre politique de payer comptant des ouvrages essentiels à la qualité de vie des Luçois et Luçoises, d'indiquer M. Marcil. Cette politique a comme avantage et bénéfice direct d'éviter d'hypothéquer à long

terme les finances municipales.

«C'est dans cette perspective que nous avons alloué à notre projet de centre administratif et de bibliothèque municipale une somme de \$449.680 provenant du surplus accumulé de la ville et une somme de \$268.740

prise à même les crédits extra-budgétaires disponibles de l'année en cours (1988). La même orientation a prévalu dans le dossier de construction du chalet de l'Île Sainte-Thérèse, où une somme de \$176.300 a été déboursée cette année à même les surplus accumulés de la ville.



Le maire suppléant de Saint-Luc, M. Yvon Marcil, a lu le discours sur la situation financière de la ville.

Le royaume des JOUETS










PLAN MISE DE CÔTÉ DISPONIBLE





Fisher-Price

Chez votre «maître piscinier»

Les spas portatifs



À partir de
2 999⁹⁹

Avec jupe ou couvert au choix

100\$ DE DÉPÔT



Réservez votre piscine 1989 au prix des 1988

Abri d'auto

A partir de
499⁹⁹



HEURES D'OUVERTURE

Lundi	12h à 17h30
Mardi	12h à 17h30
Mercredi	12h à 17h30

Jeudi	12h à 21h
Vendredi	12h à 21h
Samedi	9h à 16h
Dimanche	ferme



Le maître piscinier.
VOGUE

CENTRE DE PISCINE HORIZON INC.

345, boul. du Séminaire
Saint-Jean-sur-Richelieu

348-6851

Saint-Alexandre élit son conseil par acclamation

Quand on est fait pour vivre ensemble, ce n'est pas une élection qui va

gilles BÉRUBÉ

mettre le feu aux poudres. La fusion est maintenant complétée à Saint-Alexandre. Le nouveau conseil municipal a été élu par acclamation en fin de semaine dernière. Le nouveau maire, personne ne s'en étonnera, est M. Charlemagne Vaillancourt.

Après trois ou quatre ans de réflexion, les municipalités du village et de la paroisse de Saint-Alexandre ont demandé, au début de la présente année, d'être fusionnées. En septembre dernier, le gouvernement provincial s'est rendu à cette requête tout en versant à la nouvelle municipalité une subvention de \$34,287 échelonnée sur cinq ans.

Depuis la fin de septembre, les deux conseils municipaux siégeaient ensemble. Les séances à quatorze sont maintenant terminées. Les citoyens de Saint-Alexandre devaient aller aux urnes le 4 décembre prochain. Cependant, le nouveau conseil a été élu par acclamation. En fait, à la fermeture des mises en nomination, le 11 novembre, un seul siège était contesté. Cependant, lundi, un des candidats s'est désisté.

Conseillers



M. Charlemagne Vaillancourt a été élu par acclamation à la mairie de Saint-Alexandre.

Les lettres patentes de la nouvelle municipalité prévoyait que le premier conseil serait formé de trois contribuables provenant de la paroisse et de trois autres du village. Au cours du premier mandat, d'une durée de deux ans, le mode de représentation par siège a été maintenu. D'ici 1990, une carte électorale devrait être adoptée pour une représentation par quartier.

Les trois conseillers du secteur de la paroisse sont M. Jacques Surprenant, M. Guy Roy et Mme Rita Corriveau. Ces deux derniers sont les seuls nou-

veau venus du conseil. Le secteur du village est représenté par Mme Lucette Messier, M. Alfred Cyr et M. André Gali-peau.

Projet

À court terme, le nouveau conseil doit se pencher sur le prochain budget. L'exercice sera intéressant. Selon les études du ministère des Affaires municipales, le taux de la taxe, qui était à \$1 du \$100 d'évaluation au village et à \$0,55 dans la paroisse, devrait baisser.

M. Vaillancourt estime cependant que les dépenses survenues au cours de

1988 (agrandissement de l'hôtel de ville et achat d'un terrain industriel) devrait annuler la diminution pour la paroisse. Pour le village, la baisse sera tout de même sensible.

Subvention

En fusionnant les municipalités, les taux de taxes auraient dû se rééquilibrer

en quelque part entre \$1 et \$0,55. M. Vaillancourt explique que la subvention de Québec vient contrer la hausse qu'auraient dû connaître les contribuables de la paroisse.

En annonçant la subvention, le député d'Iberville, M. Jacques Tremblay, a mis en évidence la bonne volonté des deux

conseils. «Théoriquement, une fusion entre deux municipalités est aisée, a souligné M. Tremblay. Cependant, un tel regroupement exige une volonté politique et une bonne part d'humilité des élus qui se sont effacés pour le bénéfice de leurs concitoyens».

Pour sa part, M. Vaillancourt croit qu'il s'agit

d'une évolution normale, nécessaire même. D'ailleurs, il n'hésite pas à lancer le message à ses collègues des municipalités environnantes où deux corporations continuent de se partager le territoire. Il est d'autant moins risqué de se lancer dans cette démarche que le ministère des Affaires municipales assume les frais d'étude.

Saint-Alexandre cherche toujours de l'eau potable

La municipalité de Saint-Alexandre poursuit sa recherche d'eau potable. Sans être urgente, la situation presse. En effet, la

gilles BÉRUBÉ

municipalité attend de connaître sa source d'eau pour demander l'aide du gouvernement pour l'implantation de son réseau d'aqueduc. Ce projet devra, selon l'objectif de la municipalité, se faire en même temps que les travaux d'assainissement.

Le maire de Saint-Alexandre, M. Charlemagne Vaillancourt, explique que le projet d'assainissement des eaux usées de la municipalité est présentement sur le bureau du ministre de l'Environnement du Québec, M. Clifford Lincoln. Ce projet, tel que proposé par la Société québécoise d'assainissement des eaux, est évalué à \$2,6 millions.

Selon le maire, le gouvernement défraiera de 80 à 90 % de la note. Toutefois, il indique que la municipalité a refusé cette proposition. M. Vaillancourt précise que le réseau d'égouts actuel a été réalisé par bouts et pas toujours selon les règles de l'art. Les premiers tronçons doivent bien dater d'au moins 25 ans.

Réfection

Devant cette situation, les autorités municipales croient que tout le réseau devrait être refait. En outre, le projet prévoit le prolongement des égouts jusque sur les rues Saint-Charles, du Repos, du Bonheur, de la La Chute et du Lac. L'épuration des eaux se fera dans des étangs d'oxydation.

Selon M. Vaillancourt, les travaux de recherche d'eau potable doivent aboutir le plus tôt possible. La municipalité bénéficie d'une subvention de \$33,000, soit 50%

des coûts de recherche. Elle a besoin de trouver une source d'approvisionnement évaluée à 100,000 gallons par jour. Il semble, selon les experts, que ce ne sera pas un problème. Il faudra cependant connaître ces données pour compléter le plan directeur des réseaux d'égouts et d'aqueduc actuellement en cours de réalisation par la firme BMST-Richelieu.

Dès qu'une source d'eau aura été localisée, la municipalité déposera une demande au ministère des Affaires municipales pour le programme AIDA (Aide à l'implantation des aqueducs). À ce propos, M. Vaillancourt se dit conscient que les demandes affluent à Québec. Il note toutefois qu'en 89, Saint-Alexandre sera la seule municipalité du comté d'Iberville à déposer une demande à ce programme. En outre, plusieurs propriétés de Saint-Alexandre éprouvent de sérieux problèmes d'eau potable.

La vitrerie de chez vous...
«Service de vitrerie complet»

- Residentiel
- commercial
- industriel
- Entrees commerciales
- Miroirs
- Vitres de tous genres

VITRERIE
ANDRÉ LEBEAU
212 rue Saint Jacques, Saint Jean sur Richelieu
Service d'urgence 24 heures **347-2359**

Luc Robert
rep. des ventes

Nous avons une voiture à votre budget
Pour achat ou location

Alors arrêtez me voir; j'ai ce qu'il vous faut!

Qui GRAVEL
PONTIAC - BUICK - CADILLAC - GMC INC.

505 Saint-Jacques
Saint-Jean-sur-Richelieu, Que.
Tel.: 347-3711

LA VENTE 8^e ANNIVERSAIRE SE CONTINUE

Pour un décor spécial et un choix de couleurs
Un seul endroit c'est chez nous

Constellation
PEETERS On vous suit pas a pas

Dépositaire autorisé
TAPIS

RÉSISTACHE
CERTIFIÉ PAR DU PONT

Spéciaux en vigueur jusqu'au 30 novembre

TAPIS PAQUETTE & LAPLANTE
Pop Diane et René Laplante (514) 347-4777
ESTIMATION GRATUITE

Tapis - tuile - prelat
ceramique
installation par des experts

697, rue Saint-Jacques
Saint-Jean-sur-Richelieu
347-4777

Les écologistes appuient la position de Deschambault

Le Mouvement écologique du Haut-Richelieu appuie l'initiative de la

Saint-Paul devrait suivre l'exemple de Saint-Jean. M. Bisailon devrait se préoccuper de ce qui se

passé dans sa municipalité où il y aurait des cas de contravention au Règlement de contrôle

intérimaire.

M. Delage commente que l'attitude de M.

Bisailon étonne un peu pour le maire d'une municipalité dont l'activité économique s'ap-

puie essentiellement sur la rivière Richelieu. M. Delage croit que le maire devrait se préoccuper

plus de la qualité de l'eau et par conséquent, de la protection des rives.

gilles BÉRUBÉ

ville de Saint-Jean-sur-Richelieu de poursuivre des propriétaires qui ont contrevenu au Règlement de contrôle intérimaire en remblayant dans la zone inondable de la rivière.

Le porte-parole du Mouvement, M. Marc Delage, souligne l'intervention du maire Delbert Deschambault lors de la séance de la MRC du Haut-Richelieu du mois d'octobre dernier. Rappelons qu'à cette occasion, le conseil des maires a approuvé la démarche de la ville de Saint-Jean d'intenter des poursuites contre deux de ses contribuables qui ont effectué des travaux de remblayage dans la zone inondable. Le Règlement de contrôle intérimaire de la MRC interdit de telles pratiques.

Au moment d'adopter la résolution, le maire de Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix, M. André Bisailon, s'est interrogé à voix haute sur la pertinence de telles poursuites. M. Bisailon a rappelé que des démarches



Les écologistes croient que le maire de Saint-Paul devrait suivre l'exemple de M. Deschambault.

avaient été entreprises contre des contrevenants de sa municipalité. Les cas se sont réglés hors cour sans grands résultats.

M. Deschambault avait rétorqué que si la MRC a un règlement, c'est pour le faire appliquer. Le Mouvement écologique félicite le premier magistrat de Saint-Jean pour sa prise de position. Par ailleurs, l'organisme n'est pas tendre à l'endroit du maire de Saint-Paul.

Selon M. Delage,

UN GRAND MAGASIN DANS UN «P'TIT» VILLAGE



Pour des prix toujours imbattables

UNE SEULE PLACE À RETENIR

SAINT-BLAISE

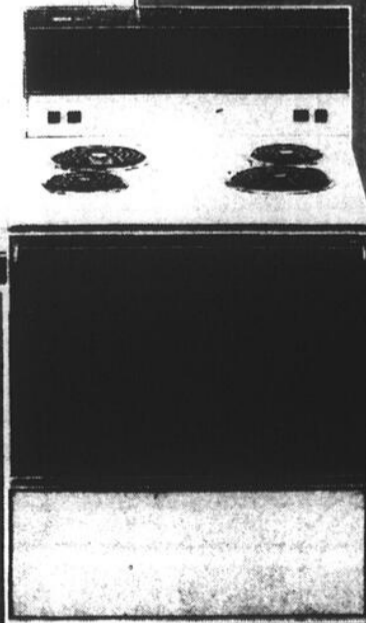
Frigidaire



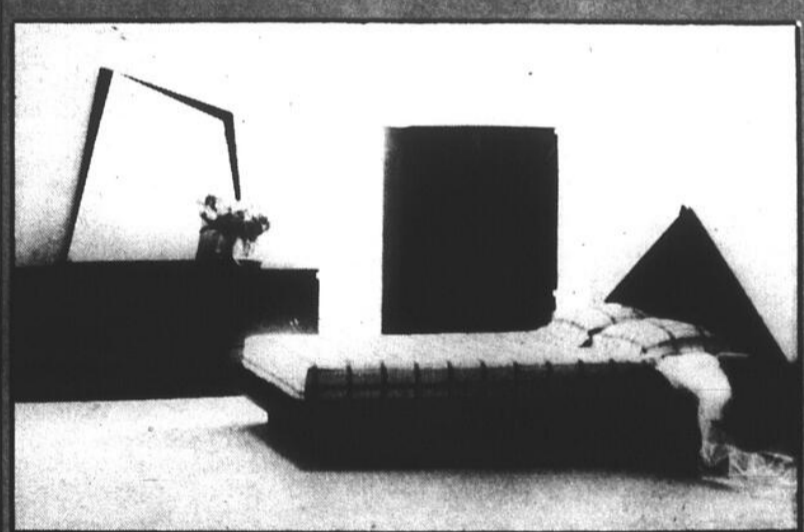
REFRIGÉRATEUR

TD1730 (174 pi cubes)

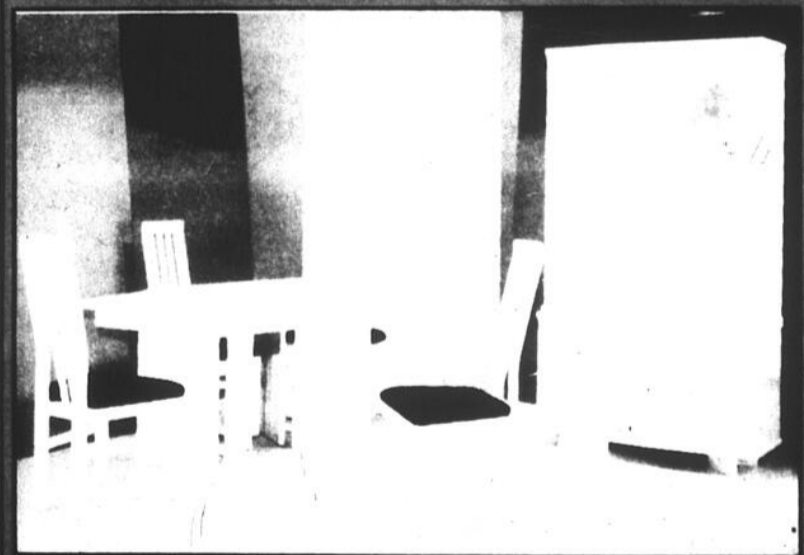
- Compartiment de congélateur
- Eau à gazons
- Deux bacs pour produits surgelés
- Compartiment réglable
- Deux demi-étagères en porte-à-faux
- Compartiment à légumes
- Compartiment à légumes réglable
- Compartiment à légumes réglable



CUISINIÈRE



Mobilier de chambre BLANC ou NOIR



Mobilier de cuisine blanc 1 table, 4 chaises 739\$

291-3151
658-6231

ÉTHIER & FRÈRES

SAINT-BLAISE

situé à 5 minutes au sud de Saint-Jean-sur-Richelieu

Ryan accepte un compromis pour les dérogations

■ Les 15 élèves resteront en classe

Les quinze enfants de la commission scolaire de Saint-Jean qui n'avaient pas cinq ans au 30 septembre et qui avaient été intégrés en classe en attente de la décision du ministre, pourront terminer leur année scolaire même si Québec a refusé de leur accorder une dérogation au règlement de l'âge d'admission.

Le ministre Claude Ryan ne revient pas sur la décision de ne pas

louise BÉDARD

accorder de dérogation mais il assure la commission scolaire et les parents qu'il admettra ces enfants en 1re année d'an prochain s'ils ont satisfait aux exigences de la formation en maternelle d'ici juin. La commission scolaire ne recevra donc pas de subvention cette année pour ces «illégaux» mais elle a la garantie que la situation sera régularisée l'an prochain.

Ce compromis met fin à la situation embarrassante dans laquelle était placée la commission scolaire. Le conseil scolaire a donc adopté lundi soir une résolution pour réadmettre les enfants après avoir résolu deux semaines auparavant de les exclure des classes à la suite du refus du ministre de déroger à l'application du règlement dans le cas des quinze.

Seul le commissaire Maurice Pauzé a voté contre la proposition estimant que le conseil des commissaires n'a pas à changer d'attitude au gré des pressions qu'il subit.

■ Ryan

La présidente du conseil scolaire, Hélène Denault, et le directeur général de la commission, Jacques Bédard, ont rencontré M. Ryan à son bureau de Montréal quelques heures avant l'assemblée des commissaires.

Les deux représentants de la commission lui ont remis une lettre dans laquelle ils expliquent pourquoi le conseil scolaire avait admis en classe les enfants. Par ailleurs la commission déplore la situation.

Ces porte-parole ont rappelé à M. Ryan qu'à la mi-août la direction régionale de la Montérégie de son ministère avait indiqué que des réponses aux demandes de dérogation pouvaient tarder jusqu'à la mi-octobre. Par ailleurs les dix-sept premières dérogations soumises par des parents du territoire de la commission avaient été acceptées au moment de la rentrée. La commission a présumé que les autres parents recevraient une réponse toute aussi favorable à leur demande de dérogation.

C'est donc à la lumière de ces faits que la commission avait décidé d'accepter en classe les autres enfants dont les parents avaient présenté une demande de dérogation.

Mais la commission a eu la mauvaise surprise de voir quinze des autres demandes refusées. Elle a alors demandé au ministre de reviser ses décisions mais a essuyé quinze nouveaux refus. Elle a alors décidé le 31 octobre de retourner les enfants à la maison ne voulant pas garder dans ses classes des illégaux.

La décision des commissaires a déclenché de vives réactions de la part des parents concernés qui ont alerté les médias. D'ailleurs la commission scolaire dans la lettre remise lundi au ministre fait référence à la «réaction politisée» des parents qui ont agi par le biais des médias avant d'avoir même contacté la commission.

Mme Denault et M. Bédard ont indiqué au ministre que dans toute cette affaire, la commission a toujours voulu le bien des enfants et ne souhaitait pas que cette affaire entache les relations entre la commission et le ministre.

Le problème origine du fait que des dossiers

équivalents ont reçu selon toutes les apparences un traitement différent. Un enfant plus jeune de quelques jours ou de quelques semaines qu'un autre a pu voir sa demande de dérogation accordée tandis que celle de l'autre qui n'était pas moins étayée, a été refusée sans d'explication. Des parents qui avaient déposé à l'appui de leur demande des évaluations psychologiques favorables à un entrée plus hâtive de leur enfant à l'école, ont essuyé un refus alors que d'autres qui n'avaient pas justifié leur demande ont vu la leur accordée.

■ Enseignants

Le Syndicat de l'enseignement du Haut-Richelieu a dénoncé la semaine dernière l'incapacité du ministre Ryan à gérer tout le

dossier des dérogations tout en se demandant si ce sont pas plutôt des critères politiques qui ont plutôt prévalu sur l'évaluation de la capacité des enfants à fréquenter l'école.

Le président du syndicat, Michel Gagnon, estime que la commission scolaire de Saint-Jean a probablement agi de bonne foi ne pouvant pas elle non plus déceler quelque fil conducteur dans les différentes décisions du ministre mais elle a eu cependant une attitude imprudente, dit-il.

Le syndicat a donné son appui à l'action des parents concernés évaluant que ceux-ci étaient en droit de penser que le ministre allait traiter de façon équitable leur demande et ils avaient droit après coup d'obtenir des explications précises sur

les refus. Tenant compte de tous ces faits, le syndicat demandait la semaine dernière à la commission de maintenir en classe les enfants et d'assumer son erreur.

Mais le SEHR souhaite qu'à l'avenir le ministre et la commission fassent connaître clairement les règles du jeu.

■ Âge

Le SEHR est contre le fait que le règlement de l'âge d'admission soit ainsi appliqué à coup de dérogations puisque seuls les parents bien informés ont accès à cette procédure et peuvent payer des évaluations psychologiques pour leur enfant, fait remarquer M. Gagnon.

Si la CEQ dont fait partie le SEHR, est en

faveur du report au 31 décembre de la date pour l'âge d'admission, les enseignants dans la région ne sont pas aussi chauds à cette idée. Ils font part plutôt de l'attention supplémentaire que requièrent beaucoup de ces enfants plus jeunes; une différence de quelques mois à cet âge est très appréciable.

Le président du SEHR fait enfin remarquer que la commission scolaire a déjà de la difficulté à fournir des services à la clientèle déjà en place.



À LOUER

dans le nouvel édifice

LE CANADA FRANÇAIS

ESPACES DE BUREAU

1 étage disponible de 5 200 pi carrés

- édifice à l'épreuve du feu
- climatisation et humidité contrôlées
- ultra-moderne
- bureaux aménagés selon votre besoin
- ascenseur

NOMBREUX SERVICES OFFERTS

- génératrices
- divisions vitrées
- téléphones
- stationnement (à 500 pieds)
- réception
- salles de conférence
- conciergerie
- cafétéria
- voûtes
- informatique
- comptabilité

SERONT LOGÉS DANS L'ÉDIFICE

- Jean-Paul Breton, architecte
- Le Canada Français
- Le Richelieu dimanche
- Les Ateliers Graphiques du Haut-Richelieu
- Les Messageries Saint-Jean
- Hebdo Multi-Services
- Carimédia
- Promotions G. & P.

OCCUPATION OCTOBRE 1988

RENSEIGNEMENTS: **Robert Paradis**

347-0323

**84, rue Richelieu
Saint-Jean-sur-Richelieu**



*Salon
André
Berger*

Coiffure pour hommes
157, rue Notre-Dame
(coin Saint-Louis)

348-4290

Centre d'achats
Carrefour Laplante
Iberville 347-2224

En spécial
pour tout le mois
de novembre
Permanente unisexe
30\$

À votre disposition:
*André, Sylvain,
Carole, Christine,
Claudia*

Nouvelle administration

OFFRE DE BIENVENUE

1\$

950, boul.
du Séminaire

747, rue
Saint-Jacques
Saint-Jean-sur-
Richelieu

Certificat-cadeau

NETTOYEURS
Daoust

Valide dans toutes les
succursales en tout temps





Mercredi dernier c'était la journée-carrières à l'école Beaulieu pour les élèves de 4e et 5e secondaire des quatre commissions scolaires de la région. (Photo Jacques PAUL)

L'heure du choix pour les finissants du secondaire

Mercredi dernier se tenait à l'école Beaulieu la traditionnelle journée-carrière pour les finissants de 5e secondaire et les étudiants de 4e des quatre commissions scolaires de la région. Les élèves doivent déjà songer à leur inscription au cégep ou encore à poursuivre des études en enseignement professionnel au secondaire.

Ansi les cégeps de Saint-Jean, Saint-Hyacinthe, du Vieux-Montréal, Maisonneuve, Ahunatic, Lionel-Groulx, Marie-Victorin, l'ITAA de Saint-Hyacinthe, l'Institut de Tourisme et d'Hôtellerie et le Collège Lasalle présentaient des kiosques d'information sur les techniques ou encore les cours d'enseignement général qu'ils offrent. La polyvalente Armand-Racicot et l'École professionnelle de métiers ont aussi exposé aux élèves leurs programmes d'enseignement professionnel.

Cette journée était organisée pour

permettre aux étudiants d'évaluer si leur choix de futures études répond à leurs intérêts et leurs aptitudes.

Les représentants des institutions ont fait voir aux élèves ce que les cégepiens des différentes techniques apprennent et les travaux qu'ils réalisent. Ils ont fait valoir aussi le type de travail offert aux diplômés.

■ Marcel-Landry

De son côté la polyvalente Marcel-Landry d'Iberville organisait en avant-midi des conférences avec des femmes qui exercent des métiers non traditionnelles ou encore oeuvrent dans des milieux de travail où les femmes ne sont pas encore nombreuses.

La polyvalente voulait aussi permettre à ses élèves de 5e secondaire de découvrir certains métiers par le témoignage de personnes qui les exercent.



Colloque régional en alphabétisation

Cadres des services de l'éducation des adultes, conseillers pédagogiques et enseignants de dix commissions scolaires de la Montérégie et représentants d'organismes voués à combattre l'analphabétisme étaient au rendez-vous jeudi et vendredi derniers du colloque Alpha organisé à Saint-Jean.

Ils ont discuté du rôle de chacun des intervenants, de la formation offerte par les universités en andragogie et en alphabétisation, de pédagogie, de relations avec les étudiants, etc. (Photo Jacques PAUL)

TOUTES LES BOTTES

20%

Kaufman

Blondo



CARRIER

NATURALIZER

NATURALIZER

120, rue Richelieu
Saint-Jean-sur-Richelieu
(514) 358-2857

«Le pain partagé» fête son 10^e anniversaire

Depuis dix ans des élèves de 1^{re} et 2^e secondaire de sept écoles secon-

louise BÉDARD

naires de Saint-Jean, d'Iberville, de Bedford, de Farnham et de Marieville participent à l'opération du Pain Partagé à la veille des Fêtes.

Les recettes de la vente du pain qui débutera cette année les 9, 10 et 11

décembre, seront remises aux Sociétés Saint-Vincent-de-Paul et autres œuvres de bienfaisance dans les paroisses qui les distribuent aux défavorisés.

Jeudi soir dernier à l'école Marguerite-Bourgeoys, les dix ans d'existence du projet dans Saint-Jean et Iberville ont été soulignés. Les représentants de la commission scolaire de Saint-Jean, des Sociétés Saint-Vincent de Paul, les curés des paroisses et d'autres bénévoles se sont retrouvés pour écouter différents témoi-

gnages.

Les animatrices du projet dans Saint-Jean, Marie-Marthe Desjardins et Monique Carrier, ont rappelé les grandes étapes du Pain partagé. C'est en 1979 que les animateurs de pastorale de l'ancienne Régionale Honoré-Mercier mettaient sur pied un projet de vente de pains pour venir en aide aux plus défavorisés des différents milieux.

Des 420 élèves participant au début, on en comptait 1,589 en 1987. En 1979, 3,530 pains

avaient été vendus comparativement à 52,575 l'an dernier. C'est la compagnie Gailuron qui produit les pains.

Plus que la vente de pains, le projet veut éveiller chez les jeunes le sens du partage avec les plus démunis et développer leur esprit de solidarité. Ainsi depuis dix ans, le projet a permis à toute une génération de jeunes de prendre conscience de la pauvreté dans leur milieu et de s'engager bénévolement.

Cette semaine et au

cours de la semaine prochaine les élèves du 1^{er} cycle seront sensibilisés au projet de cette année. Le début de la pré-vente est prévue pour le 29 novembre. Le pain arrivera dans les écoles le 9 décembre pour ensuite être distribué dans les foyers. La fête du pain se tiendra le 15 décembre.

Le thème de cette année est: «Du pain ... et bien plus que du pain ...». Le projet se veut une occasion de partage, d'amitié, d'entraide et de don de soi pour les jeunes.



Marie-Marthe Desjardins, animatrice de la première heure avec Monique Carrier et André Bolduc du projet «Pain Partagé», a retracé les débuts de l'opération dans la région. (Photo Jacques PAUL)

PROFITEZ DES RABAIS JVC AVANT LES FÊTES

VideoMovie
SVHSC

GR-S65U



Super VHS
Camescope
enregistreur/lecteur Super VHS

La perfection chez vous
«Plus de 400 lignes de résolution»

- complètement automatique
- zoom électrique - auto focus
- avertisseur sonore
- obturateur à grande vitesse
- capteur d'image CCD
- viseur électronique compact

Rég. 2 199\$
Rabais 200\$

SPÉCIAL 1 999\$

VideoMovie

GR-25U



- complètement automatique
- 10 LUX
- enregistrement date/heure
- VHS compact

Rég. 1 699\$

1 499\$

Rabais 200\$

Transformez votre salon en théâtre!!!



HR-D360U

Rég. 799\$
Rabais 200\$

- télé-programmation de la minuterie et contrôle de mode sur écran
- programmation 14 jours/4 programmes
- câblelecteur intégré
- circuit Dolby

SPÉCIAL
599\$



HR-D400U

Ralenti parfait

Programmation à l'écran
Télécommande avec accès direct, câblelecteur intégré. Effets spéciaux. Ralenti variable, programmation, 14 jours/4 émissions, système de menu sur écran.

JVC
D.A. 3 têtes

SPÉCIAL 499\$

PLAN MISE DE CÔTÉ

Téléviseur - garantie 5 ans
vidéo - garantie 1 an

Son X plus

36 mois
POUR PAYER
aucun dépôt requis

ST-JEAN-SUR-RICHELIEU
1005, BOUL. DU SÉMINAIRE
☎ 349-5502

Déficit de \$370,000 pour 1987-88

La Commission scolaire d'Iberville a accepté son rapport financier 1987-1988, à son

assemblée de 14 novembre. Il s'est soldé par un excédent des dépenses sur les revenus de l'ordre de \$370,000, laissant Iberville avec un déficit de \$20,000 pour le présent

exercice financier.

Des surplus accumulés de plus de \$400,000 au 30 juin 1987, ont permis à la commission scolaire de

limiter les dégâts. Il n'en demeure pas moins, comme l'a souligné le commissaire Claude Provost, lors de la discussion avec François Saint-Aubin qui a suivi la présentation de ce document, qu'Iberville entreprend son année financière 1988-1989 avec un manque à gagner de \$270,000.

En effet, lors de la préparation des prévisions budgétaires en question, un surplus anticipé de \$250,000 avait été prévu.

■ Réflexion

On l'aura deviné, la présidente Angèle Barrière, n'a pas manqué de réagir suite à cette performance. Elle s'est contentée dans un premier temps, d'inviter les commissaires «à réfléchir sur ces chiffres».

Avant de demander à Frank Rochette s'il y aurait possibilité d'informer dorénavant les commissaires de l'état des dépenses à intervalles réguliers en cours d'année, afin de s'en tenir aux prévisions budgétaires à chaque poste.

Elle rejoignait ainsi une suggestion de monsieur Saint-Aubin qui préconisait en quelque sorte un système identique. Soit une «lumière rouge» qui s'allumerait automatiquement, pour attirer l'attention des commissaires, quand un poste de dépenses aurait atteint 90%. Il va sans dire que cette recommandation a reçu d'emblée leur assentiment.

Selon Frank Rochette, un tel procédé a

déjà existé il y a quelques années. Une demande en ce sens a été formulée auprès du Gric à cet effet. Il ne s'agirait que d'une question de temps pour qu'elle soit mise en application. Les nombreuses commissions scolaires qui ont recours à cet organisme provincial expliqueraient les délais encourus.

Tout de même dans l'intervalle, ainsi que l'a demandé madame la présidente, les commissaires recevront à la fin de janvier 1989 un état détaillé des dépenses, indiquant les montants disponibles à chaque item des prévisions budgétaires en cours.

■ Dépenses

Les dépenses de l'exercice financier 1987-1988 de la Commission

scolaire d'Iberville ont légèrement dépassé \$17 millions, la plus grande partie de cette somme étant consacrée au secteur de l'enseignement, dont \$13 millions uniquement en rémunération. L'an dernier, la Commission scolaire d'Iberville comptait dans ses écoles 4,501 élèves.

Ainsi que l'a brièvement énuméré Frank Rochette, les items suivants ont été à l'origine du déficit encouru: \$147,000 en équipement dans les écoles, dont des dépenses supplémentaires pour la consommation énergétique; \$27,000 en salaires d'enseignants; \$47,000 en remplacement de concierges; \$32,000 en frais de machines Xerox; ainsi que \$54,000 en rémunération pour les suppléants.

Qui va remplacer Germain Leduc?

Le remplacement de Germain Leduc a donné lieu à une longue discussion à huis-clos lors de la réunion du Conseil des commissaires d'Iberville, le 14 novembre.

Un projet de résolution du commissaire Claude Provost voulant que Frank Rochette soit nommé directeur général à compter du premier juillet 1989, suite au départ en retraite de monsieur Leduc, a provoqué cette discussion.

Cette contre-proposition faisait suite à un premier projet de résolution apporté par la présidente Angèle Barrière, voulant que monsieur Rochette occupe ce poste de façon intérimaire jusqu'au retour au travail du directeur en titre, Germain Leduc. Comme on le sait, ce dernier dans une lettre en date du 17 octobre avait fait part aux commissaires d'Iberville de son intention de ne pas revenir au travail à la fin de son présent congé de maladie.

■ Compromis

Finalement, à la suite du huis-clos, les commissaires sont parvenus à s'entendre, si on peut employer l'expression.

Frank Rochette continuera à remplacer par intérim Germain Leduc jusqu'à son retour au travail.

Cependant, c'est là qu'intervient le compromis, qui, semble-t-il, n'aurait pas satisfait tout le monde: monsieur Rochette pourra s'adjoindre une personne-ressource pour l'assister dans ses tâches de directeur des ressources matérielles et financières et de l'informatique. Une concession qui n'a pas soulevé, tout au moins à première vue, l'enthousiasme du principal intéressé.

Suite à cette décision, chacun y allait de ses spéculations après la levée de l'assemblée à minuit et trente. Pour certains, il serait de toute évidence dans l'intention

de quelques commissaires d'ouvrir le poste de directeur général, une fois tous ces délais écoulés.

Il y a même un nom d'un cadre supérieur d'une autre commission scolaire qui est revenu plusieurs fois sur le tapis. Puis, une lettre de

l'Association des cadres scolaires, section Honoré-Mercier, demandait à la commission scolaire l'affichage de tous les postes de cadres qui seraient dorénavant ouverts. Quelquefois, de glisser un loustic plus malin que les autres, le hasard fait bien les choses.

LA FOURRURE... UN PLACEMENT PRATIQUE,

UN PLACEMENT ASSURÉ

CHEZ



MORIN
FOURRURES

242, rue Chaussé,
St-Jean-sur-Richelieu 346-6886

LE MONDE SCOLAIRE

■ Des adjoints pour les écoles J.-A.-Bélanger et Aux Quatre Vents

Des adjoints au directeur seront embauchés aux écoles primaires Aux Quatre Vents de Saint-Luc et J.-A.-Bélanger de Saint-Jean.

La clientèle étudiante a franchi le cap des 550 enfants qui permet l'embauche d'un deuxième cadre dans une école. L'ajout d'un des deux postes avait été prévu au budget tandis que le salaire du second adjoint sera financé à même les surplus budgétaires.

Par ailleurs dès le printemps dernier la commission scolaire de Saint-Jean avait envisagé nommer un adjoint au directeur à J.-Amédée-Bélanger pour améliorer les services dans cette école dont une partie de sa clientèle habite un coin moins favorisé de la ville.

■ Deux frères siègent au conseil des commissaires

Les frères Pierre et Jean-Claude Boudreau siègeront dorénavant au conseil des commissaires de Saint-Jean. Le premier est commissaire représentant du quartier NDL de Saint-Jean depuis un an tandis que l'autre vient d'être nommé représentant des parents du primaire au conseil.

Jean-Claude Boudreau a été candidat aux élections scolaires en novembre de l'année dernière dans le quartier nord de Saint-Jean. Il avait été battu par le commissaire sortant, Lucien Guay.

■ 2,857 inscriptions à l'éducation des adultes dans les commissions

Quelque 2,857 personnes sont inscrites cette session-ci à des cours dispensés par le service régionalisé de l'éducation des adultes des quatre commissions scolaires. De ce nombre tout près de 1,000 suivent des cours d'éducation populaire tandis que 1,356 sont inscrits à des cours d'enseignement général, soit à temps plein ou partiel.

Par ailleurs 449 adultes suivent, à temps partiel, des cours de formation professionnelle. 82 adultes fréquentent à temps plein l'école au secteur professionnel.

■ Faute d'orthophoniste, la commission signe un contrat avec une firme

Après plusieurs mois de recherche, la commission scolaire de Saint-Jean n'a pas encore trouvé d'orthophoniste pour ses écoles. Elle s'est donc décidée à retenir les services d'une firme privée, la firme Sylvestre et Morissette de Montréal.

■ Saint-Jean publie un nouveau cahier de français pour les 1re année

Les enseignantes de 1re année de l'école Notre-Dame-de-Lourdes de Saint-Jean, Lise Deslauriers et Lise Mercier, sont les auteures d'un cahier de français destiné aux enseignants et aux élèves de 1re année. Le thème du cahier est sur le vêtement.

Les exercices proposés veulent développer à la fois l'oral, l'écriture et la lecture dans l'apprentissage du vocabulaire relié aux parties du corps et aux vêtements.

■ Enseignant congédié

Le conseil scolaire de Saint-Jean a congédié lundi soir un enseignant à l'issue d'une assemblée spéciale au cours de laquelle les commissaires ont rencontré à huis clos le président du Syndicat de l'enseignement du Haut-Richelieu, Michel Gagnon.

L'enseignant congédié avait déjà fait l'objet d'une suspension il y a un an. De plus du temps de la Régionale Honoré-Mercier, il avait été congédié pour incompétence. Après avoir contesté la décision des commissaires, l'enseignant avait été réintégré dans ses fonctions par un arbitre. Ce dernier avait alors suggéré que des mesures d'appui lui soient accordées pour qu'il puisse exercer plus adéquatement ses fonctions.

Avec l'intégration des commissions scolaires, l'enseignant s'était retrouvé à l'emploi de la

commission scolaire de Saint-Jean. Des parents d'élèves d'une école primaire avaient demandé l'an dernier que cet enseignant y soit retiré après quelques semaines de classe. La commission avait alors enlevé la responsabilité d'une classe à cet enseignant. En septembre il était de nouveau affecté à la même école. Mais il y a quelques semaines la commission le suspendait à nouveau.



Présentation de «L'étoffe du pays» par le Théâtre Parminou à la polyvalente Armand-Racicot le 29 novembre prochain.

■ Le théâtre Parminou à la polyvalente Racicot

Le Théâtre Parminou présentera le 29 novembre prochain «L'étoffe du pays» à la polyvalente Armand-Racicot de Saint-Jean, à 14 h.

Cette troupe en collaboration avec le Mouvement national des Québécois lance un nouveau spectacle pour souligner le 150e anniversaire de l'action des Patriotes de 1837-1838.

Le nouveau spectacle fait revivre cette période de notre histoire en faisant référence à la mainmise britannique, à la pauvreté du peuple et à l'exiguïté des terres comme explication du mécontentement.

L'intrigue transportera les spectateurs du Québec à l'Angleterre par la succession de tableaux. Le programme du spectacle sera distribué avant la représentation par des crieurs de journaux d'autrefois. «L'étoffe du pays» fait aussi le lien entre le passé et le présent.

Problème de violence

Quatre élèves suspendus à A.-Racicot

Le conseil des commissaires de Saint-Jean a ratifié la suspension de quatre élèves de la polyvalente Armand-Racicot pour une période allant jusqu'à deux semaines. Cette décision vient sanctionner des gestes de violence posés par ces jeunes.

louise BÉDARD

Lundi soir le directeur général de la commission, Jacques Bédard, a attiré l'attention des commissaires sur la violence qui sévit actuellement non seulement dans cette école mais aussi dans d'autres de la commission et ailleurs au Québec.

À Racicot, on a assisté à des batailles rangées entre des groupes. Mais des altercations ont eu lieu aussi à Beaulieu et Marguerite-Bourgeoys, a indiqué aussi M. Bédard après l'assemblée publique.

Hier (mardi) il rencontrait les directeurs d'écoles et il devait être question de ce problème de violence dans les écoles. La commission veut essayer d'en trouver les causes et veut examiner les solutions à apporter.

M. Bédard n'a pas caché aux commissaires que cette situation soit plutôt désarmante pour le moment.

VENTE DE RECONNAISSANCE

Hommage aux bâtisseurs de l'audio:

Gérard Caux, Georges Leclerc, Madeleine Marchand, Serge Labonte, André Saint-Martin et vous tous, chers clients...

Grand merci

Sansui



SX 700 Récepteur AMFM stéréo 100 watts

469\$

Sansui

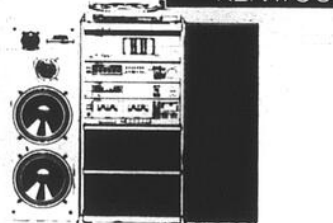
Radio d'auto digital



2 haut-parleurs inclus gratuitement

269⁹⁵

KENWOOD



Amplificateur 250 watts RMS

1199\$

Ensemble audio marantz



À PARTIR DE 799\$

Voiture en démonstration vendredi et samedi les 18 et 19 novembre au 688, boul. du Séminaire nord



Amplificateur de puissance 80 watts



BLAUPUNKT 149⁹⁵

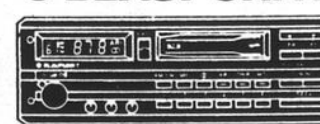


CALGARY BLAUPUNKT 299\$

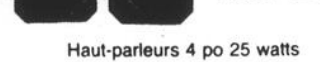


149⁹⁵ Haut-parleurs 100 watts 6 x 9 - 2 voies la paire

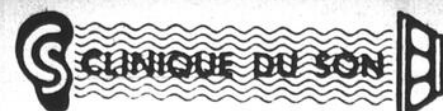
BLAUPUNKT



rég. 549,95\$ Spécial 420\$



Haut-parleurs 4 po 25 watts 79⁹⁵ la paire



VENTE - RÉPARATIONS - INSTALLATION SUR PLACE

688, boul. du Séminaire nord

Saint-Jean-sur-Richelieu

(près du restaurant Kentucky)



349-4861

Vente de feu



frances fothergill

et

Au Colifichet

TOUT

doit être liquidé

Une seule adresse

23, Saint-Jacques

SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

346-9599

À L'ÉCOUTE

claudé PIETTE

■ Voleur nouveau genre

En début de soirée lundi, des patrouilleurs de la Sûreté municipale de Saint-Jean, ont appréhendé deux individus de l'extérieur dont un était en train de s'en prendre à une boîte téléphonique à l'aide d'une scie mécanique.

Par la suite, le duo fut remis entre les mains de la SQ de Saint-Jean. Mardi matin, on se demandait toujours si le geste posé en était un pour fin de vol ou de vandalisme seulement.

■ Incendie à Saint-Luc

À 19 heures samedi, un passant s'est improvisé pompier en combattant à lui seul un incendie qui avait éclaté à l'intérieur d'une maison sise au 195, Montée Saint-Luc, à Saint-Luc.

Selon le directeur par intérim du Service des incendies de Saint-Jean, M. Alfred Morin, lorsque le passant en question a vu des flammes qui léchaient le gîte de M. Mario Chamberland, celui-ci n'a pas hésité à brancher un boyau à jardin et a réussi à apaiser le feu en attendant l'arrivée d'une équipe de pompiers.

Les époux Chamberland s'étaient rendus voir leur fille qui est hospitalisée. Les pompiers ont dû défaire un mur extérieur avant de pouvoir contrôler définitivement le feu qui a pris naissance dans le foyer. On parle de dommages de \$10,000.

■ Autre incendie

«Envoyez les pompiers, au 1682 rue Dupuis à l'Île Sainte-Thérèse, il y a des flammes à l'intérieur de la maison».

Telles furent en substance les paroles prononcées en début d'après-midi par une voisine qui alertait le service des incendies de Saint-Jean.

Quelques minutes plus tard, une équipe de pompiers s'amenait sur place avec un camion-pompe et un camion-citerne afin de lutter contre le sinistre qui, en passant, selon le caporal Jacques Ferland, de la SQ, a fait pour \$2,000 de dégâts dans la résidence de Mme Emma Rodrigue.

Selon le caporal Ferland, c'est un chaudron d'huile à frire qui s'est renversé sur un poêle et a allumé l'incendie dans la cuisine.

La dame âgée n'a eu que le temps de se réfugier à l'extérieur.



L'intervention rapide des pompiers a permis d'éviter le pire à l'intérieur d'une maison de l'Île Sainte-Thérèse pour une personne âgée. (Photo Jacques Paul)

La cour en partie paralysée par la protestation des avocats

Les activités de la Cour du Québec au palais de justice de Saint-Jean ont été en partie paralysées lundi matin par les avocats de pratique privée de la région qui protestaient contre les tarifs de l'aide juridique.

Les avocats ont tenu une journée d'étude et n'ont pas procédé. Cependant ils s'étaient engagés à maintenir les services essentiels et à représenter au besoin les personnes détenues. La centaine de causes inscrites au rôle de la cour ont été remises en janvier pour la plupart.

louise BÉDARD

Les avocats avaient exercé un moyen de pression semblable mardi de la semaine dernière à l'instar de leurs confrères de Montréal, Québec et Hull. Le mouvement devrait gagner d'autres districts judiciaires cette semaine.

Les avocats de la défense qui acceptent des mandats de l'aide juridique, reprochent au Conseil du Trésor de ne pas vouloir négocier de hausse de tarif. Aucune majoration n'a été consentie depuis 1981 dans les matières pénales et criminelles et depuis 1984, dans les matières civiles.

Les hausses demandées par les avocats correspondent à une hausse annuelle moyenne de 8,57% incluant des augmentations rétroactives au 1er janvier 1984, dans le cas des matières pénales, et au 1er janvier 1986, dans les autres matières.

Par ailleurs le négociateur du Barreau du Québec dans ce dossier, Me Pierre Gagnon, indique que les moyens de sensibilisation des avocats iront en s'accroissant s'il n'y a pas de changement notable dans la position du Conseil du Trésor.

A titre d'exemple, un avocat du Québec qui accepte un mandat d'aide juridique pour un divorce non contesté reçoit \$336 tandis que son collègue de l'Ontario touche \$600. Pour représenter un accusé à une enquête sur cautionnement, l'avocat du Québec reçoit \$80 tandis que celui de l'Ontario, \$236.

Procès de Toledano: la couronne débute sa preuve aujourd'hui

C'est ce matin que Me Claude Chartrand de la couronne doit commencer la présentation de la preuve de la poursuite au procès de Raphaël Toledano, accusé d'importation de vingt kilos de cocaïne à la frontière à Saint-Bernard-de-Lacolle.

C'est le juge Réjean Paul de la Cour Supérieure qui préside le procès qui s'est ouvert lundi matin. En début d'audience, Me Sydney Leithman qui a représenté l'accusé à son enquête sur cautionnement et à l'enquête préliminaire, a été remplacé en début d'audience par Me Claude F. Archambault.

Un jury composé de six hommes et de six femmes a été choisi au cours de l'avant-midi. Le juge a indiqué que le procès devrait durer de trois à quatre semaines. Toledano est actuellement détenu.

A-42 LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 16 novembre 1988

POUR UN *Noël* EN OR!

Voyez notre superbe collection de bijoux pour toutes les occasions

Faites dès maintenant votre mise de côté pour les fêtes!

ALLIANCES POUR ELLE ET LUI

549\$ l'ensemble 699\$ l'ensemble 599\$ l'ensemble

Bagues opales
valeur de 499\$
ESCOMPTE DE 20%: 100\$
399\$

30\$ par mois sur approbation du crédit

Ensembles pierres du Rhin
Vendôme
Couturier Oscar de la Renta

Futurs mariés Utilisez notre nouveau plan de crédit

Bague 14 KT (demi-carat) 1 899\$ - 20%: 1519\$ sur approbation de crédit

65\$ par mois

MONTRES: SEIKO - ORLÉANS PULSAR - CITIZEN ESCOMPTE DE 20%

CREDIT TRANS CANADA CRÉDIT ACCEPTÉ

■ Aucun dépôt requis
■ Jusqu'à 36 mois pour payer
sur approbation du crédit

* Enfilage de colliers de perles

Service de réparations sur place

Bijouterie Serge Lebeau bijoutier agréé

159, rue Richelieu, Saint-Jean 346-3098

Ouvert le dimanche (sur rendez-vous)



AUCUN DÉPÔT* AUCUN PAIEMENT AVANT

120

GRANDE VENTE D'UN STOCK ENFIN LIQUIDÉ

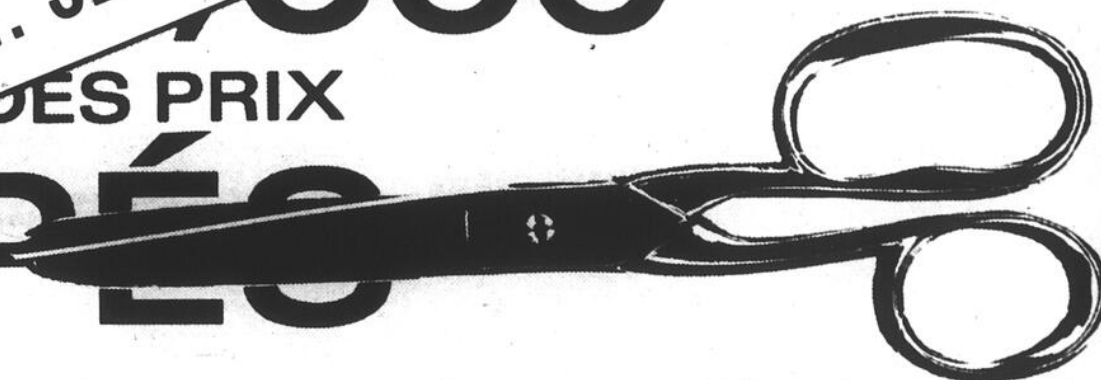
SURPLUS DE

\$ 3,000,000

À LIQUIDER À DES PRIX

COUPÉS

DERNIÈRE CHANCE... SE TERMINE SAMEDI À 17 HEURES



Chez J.M. SAUCIER on coupe seulement les prix mais jamais la qualité ou le service. \$3,000,000 de marchandises à écouler dont des télécouleurs, systèmes de son, lecteurs au laser, magnétoscopes, radios portatives, fours à micro-ondes et autres...

DES RABAIS ALLANT JUSQU'À

50%

MONITEUR COULEUR 21 PO STÉRÉO

modèle JCTV-3231

- télécommande carré et teinté
- à 18 fonctions
- câble sélecteur intégré
- tube image
- décodeur MTS intégré
- affichage à l'écran



rég. 599,99\$ RABAIS 100\$

499⁹⁹

JUSQU'À

\$1500

de crédit instantané*

Panasonic CAMESCOPE VHS-C

format compact - ultra-léger

- réglage automatique de la distance focale
- viseur optique
- contrôle automatique de l'équilibre du blanc
- réglage automatique du diaphragme

200\$ d'accessoires inclus

799⁹⁹



MODÈLE PV-50 K

Quasar

FOUR À MICRO-ONDES MODÈLE YMQ-6687



- Capacité 0.9 pied cube
- 5 niveaux puissance jusqu'à 700 watts
- Mise en marche différée
- Décongelation au poids
- Cuisson «EASY MATIC»
- Fonction de cuisson au goût

GRATUITS

Plats pour four micro-ondes

389⁹⁹

rég. 499,99\$

JUSQU'À

36

MOIS POUR PAYER*

1071, boul. du Séminaire nord Saint-Jean-sur-Richelieu

TÉL.: 349-5835



«LA TRANQUILLITÉ AU FOYER» J.M. SAUCIER vous offre la tranquillité au foyer grâce à sa garantie 80 mois pouvant couvrir les pièces, la main-d'œuvre et le service à domicile moyennant un supplément.

AUCUN DÉPÔT. AUCUN PAIEMENT. AVANT MARS 1989

* Sur tout achat de \$300 et plus conditionnel à l'approbation du crédit.

LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 18 novembre 1988

Nouveau président du PQ

Paquin prévoit des élections au printemps

Le président de l'Association péquiste du comté de Saint-Jean, Roger Paquin, vient d'être élu par acclamation à la présidence de l'Association péquiste des 17 comtés de la Montérégie.

MARC-O. TRÉPANIÉ

Il succède à Daniel De Brouwer du comté de Chambly, un pro-Johnson qui avait démissionné en raison de différends avec la démarche indépendantiste du chef Jacques Pari-

zeau.

Élu le 7 novembre lors du conseil régional tenu à Longueuil, Roger Paquin préside la région qui regroupe le plus de députés péquistes, soit cinq des vingt qui avaient échappé à la vague libérale du 2 décembre 85. Les députés péquistes de la Montérégie sont Jean-Guy Parent (Bertrand), Claude Filion (Taillon), Jean-Pierre Charbonneau (Verchères), Roger Paré (Shefford) et Cécile Vermette (Marie-Victorin).

Les autres membres de l'Exécutif de la Montérégie sont Lisette Therrien (autrefois d'Iberville, maintenant de La Pinière) à la vice-présidence, Jean-Pierre Sylvain (Marie-Victorin) au secrétariat, Guy Kemp (Marie-Victorin) à la trésorerie ainsi que les conseillers Louis-Vincent D'Auteuil (Richelieu), Jacques Bousquet (Richelieu) et Stéphane Perreault (Saint-Jean). M. Perreault est président de l'Association régionale des jeunes péquistes.



Roger Paquin, président de l'Association péquiste du comté de Saint-Jean, vient d'être élu à la présidence du PQ de la Montérégie, une région qui représente 17 comtés.

Élections prévues au printemps

Le nouveau président du PQ Montérégie déclare que sa première priorité est la mise en place d'une machine électorale.

«Les indices d'une élection au printemps sont de plus en plus sérieux depuis que le mécontentement et l'impatience commencent à apparaître chez de nombreux groupes», soutient M. Paquin.

Il estime que plusieurs autres raisons militent en faveur d'un scrutin au printemps, notamment le ralentissement de l'économie. «On constate déjà que l'industrie de la construction ralentit, ce qui va se traduire par des pertes d'emploi. Comme l'élection américaine a retardé le fléchissement de l'économie, il faut s'attendre à ce que les effets commencent à se faire sentir au

printemps pour s'amplifier à l'automne. Je ne crois pas que M. Bourassa voudra se rendre à l'automne», dit-il.

Roger Paquin considère aussi que plusieurs dossiers chauds comme ceux des heures d'ouverture des commerces et du régime des prêts et bourses aux étudiants, combinés notamment à l'amorce des négociations dans le secteur public et au jugement attendu de la Cour Suprême sur la Loi 101 sont susceptibles de réchauffer le climat politique à l'automne 89.

«Encore une fois, ajoutez-t-il, je ne crois pas que le chef libéral, un habitué des mandats écourtés, veuille se rendre à l'automne. Il pourrait déclencher des élections dès l'adoption d'un budget rempli de bonbons mais qui ne refléterait pas le vrai portrait économique du Québec.»

Le 20 novembre, veille du scrutin fédéral

Brunch des libéraux d'Iberville à Farnham

La politique fédérale, plus que la politique québécoise, sera sûrement au menu du brunch populaire

MARC-O. TRÉPANIÉ

que les libéraux provinciaux du comté d'Iberville tiendront le dimanche 20 novembre, veille de l'élection fédérale, à Farnham.

En raison de la proximité de l'élection fédérale, les organisateurs n'ont pas voulu avancer de chiffres quant au nombre de militants attendus dimanche au sous-sol de l'église St-Romuald entre 10 heures et 14 heures.

Cet événement à \$10 le couvert est le second de la campagne de financement des libéraux du député Jacques Tremblay. L'objectif de la campagne de financement du comté d'Iberville a été fixé à \$45.575.

Environ la moitié de cette somme a déjà été recueillie lors du tournoi annuel de golf du député qui avait rapporté, en septembre à Saint-Jean-Baptiste de Rouville, un peu plus de \$1.000 par trou.

Le président de la campagne de financement du comté d'Iberville est



Malgré sa neutralité dans la campagne électorale fédérale, le député d'Iberville, Jacques Tremblay, pourra difficilement éviter d'en discuter avec ses militants puisqu'un brunch de financement de son parti se tient à Farnham le 20 novembre, veille du grand jour du grand soir!

l'ex-maire de Marieville, Paul-Yvon Hamel.

Le souper à \$1,000

Pour atteindre l'objectif, les libéraux des comtés de Saint-Jean et d'Iberville mijotent un souper à \$1.000 le couvert pour la communauté d'affaires.

Cette activité aurait probablement lieu en janvier.

La campagne de financement du Parti libéral du Québec se termine le 28 février et son objectif est de \$4,7 millions. Un objectif que les dirigeants du parti voudront encore une fois dépasser puisque 1989 est une année électorale.



place saint-jean Bonimart

ASSEZ GROS POUR VOUS SERVIR...
ASSEZ PETIT POUR TE CONNAÎTRE!

400 boulevard du Séminaire Tél. 348-6935

PRÉSENTE

jeudi - vendredi - samedi
17-18-19 novembre

FAFOIN



SANTÉ
JEUX

EXERCICES

Jeudi et vendredi à 19h
Samedi à 14h

Faites la lumière sur votre décor
intérieur et extérieur

DÉCOUPEZ CE COUPON

Participez au tirage
d'un bon d'achat Valeur 100\$
(Tirage le 24 décembre à midi)

Nom: _____

Adresse: _____

Tél.: _____

Apportez vos coupons
Aucun achat requis



Beaulieu Lamoureux

1005, boul. du Séminaire nord
Saint-Jean-sur-Richelieu

Tél.: 348-0971



L'HEBDO DES JEUX

Maison des Jeux
C.P. 1989 - 185 Mercier
Saint-Jean-sur-Richelieu
Qué. J3B 6Z9
Tél.: (514) 358-3589

PUBLI-REPORTAGE

25^e FINALE des JEUX DU QUÉBEC 4 AU 13 AOÛT 1989

Édito-Jeux

Un dîner fort réussi!

On vous a beaucoup parlé de notre fameux Dîner des Célébrités au cours des dernières semaines. Eh bien maintenant qu'il a eu lieu, nous vous en traçons le bilan en quelques lignes.

Principale activité de financement de la 25^e Finale, cet événement du 28 octobre dernier a remporté un immense succès car les profits obtenus sont de 200 000\$. Le Comité organisateur est d'autant plus fier de cette soirée car elle a réuni dans une atmosphère chaleureuse 1 300 personnes provenant des milieux sportif, politique et économique de la région et de la province.

On ne saurait passer sous silence la présence d'une cinquantaine de médaillés à cette soirée au cours de laquelle ils ont été nommés ambassadeurs de la 25^e Finale. Il y avait bien sûr nos trois médaillés d'or bien connus, Sylvie Bernier, Gaétan Boucher et Alwyn Morris. Plus près de nous, nous retrouvons d'autres athlètes tels Sylvie Surprenant, Sylvie Tétreault, Dominic St-Jean et Pascal Lafrance. Ce grand rassemblement du sport représente à lui seul tout un exploit!

Le Dîner des Célébrités a permis au Comité organisateur d'amasser une source importante de financement, de rendre hommage aux athlètes québécois et de faire connaître la 25^e Finale à l'ensemble du Québec. Comment pourrait-on dans ce cas ne pas parler d'un dîner fort réussi?

Personnalité
de la semaine

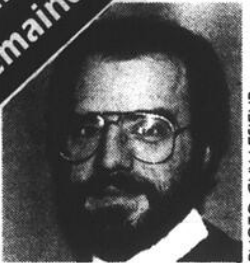


PHOTO GUY LESIEUR

«Je veux réaliser un travail d'équipe»

- Robert Grimard

HEBDO DES JEUX: Peux-tu nous dire ce qui t'a incité à faire partie de l'organisation de la 25^e Finale des Jeux du Québec?

ROBERT GRIMARD: Le Comité organisateur m'a demandé de prendre la responsabilité d'un secteur et j'ai accepté avec empressement car je veux aider les jeunes à réaliser un défi dans le sport compétitif. Cela représente également un grand défi personnel à travers lequel je vais m'enrichir sur le plan humain.

H.D.J.: En quoi consiste ton rôle pour les Jeux et depuis combien de temps l'exerces-tu?

R.G.: Je suis le coordonnateur du secteur santé (Service Logistique) depuis près d'un an. Cela signifie que je dois monter une équipe dans le milieu, planifier localement une surveillance générale (ex: mini-urgence), planifier une surveillance sur les sites de compétition. Bref, assurer, en cas de besoin, des soins de qualité aux athlètes, accompagnateurs, officiels et bénévoles et ce, sans aucun coût. Une équipe des plus compétentes m'entoure pour réaliser ce mandat et je suis très fier de la présenter.

Adjoint au coordonnateur: Paul Marcoux

Régisseurs des sous-secteurs:

Matériel et équipement: Yvon Godin

Transport: Louis Richer

Communication: Claude Provost

Soutien technique: Lise Granger, Christiane Fournier et Denise Pépin

Médical
Pharmacie:
Nursing:
Physiothérapie:
Inhalothérapie:

Dr Pierre Marin et Dr Mathieu Brunet
André Leduc et Claude Lavoie
Lise Stewart et Suzanne Brodeur
Pierre Tanguay et François Jovin
Lucie Clouâtre et Lise Vaillancourt

H.D.J.: Quels sont tes objectifs à travers cette expérience?

R.G.: Avec l'aide d'un personnel qualifié, je veux assurer une excellente qualité de soins pour traiter les blessures mineures ou majeures qui pourraient se produire durant les Jeux. Je souhaite développer une interrelation avec les intervenants du domaine médical et paramédical de la région et ainsi former une équipe homogène. Mon implication aux Jeux me permettra de vivre une expérience de gestion et d'organisation que je ne pourrais pratiquer dans mon quotidien.

H.D.J.: Donne nous tes impressions depuis ton arrivée dans la famille des Jeux.

R.G.: C'est beaucoup plus complexe que je ne me l'imaginai mais cela se clarifie de plus en plus avec les rencontres que nous avons. L'atmosphère est stimulante car on y rencontre des personnes intéressantes et motivées à travailler dans une ambiance positive. Bref, les Jeux possèdent tous les ingrédients d'un excellent tonique. Il n'y a rien de mieux pour la santé!

Merci aux commanditaires du Dîner des Célébrités

M. Pierre Lorrain, Président de l'Assemblée nationale
Aeterna Vie
Base des Forces canadiennes de Saint-Jean
Hôtel Roussillon Vallée des Forts
Journal de Montréal
Laiterie Granger

Liqueur Régat (St-Jean)
Restaurant Patio Vidal
Société des Alcools du Québec
Studio de lettrage Rive-Sud
Topaze Fleuriste
Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu

À la course... fait relâche cette semaine En... JEUX fait relâche cette semaine

TEXTES: DORIS PRINCE

Aide Richelo à trouver le slogan de la 25^e Finale des Jeux du Québec

Richelo lance un appel à tous pour l'aider à trouver le slogan de la 25^e Finale des Jeux du Québec. Ce slogan doit caractériser notre belle région. Alors, si vous avez des idées géniales, faites-le lui savoir très vite en communiquant au 358-3589 ou en écrivant à la Maison des Jeux, 185, rue Mercier, C.P. 1989, Saint-Jean-sur-Richelieu, J3B 6Z9

MON SLOGAN SERAIT: _____

NOM: _____

ADRESSE: _____

TÉL.: _____



Environ 90,000 visiteurs de moins

Le Haut-Richelieu enregistre une baisse du tourisme en 88

Le Haut-Richelieu a enregistré cette année une baisse de fréquentation

marc-o. TRÉPANIÉ

tion touristique, indiquent les données préliminaires compilées par l'Office du tourisme et des congrès.

Quelque 854,500 personnes ont visité la région comparativement à 944,500 l'an dernier, ce qui représente une diminution de l'ordre de 9,5%.

L'Office du tourisme évalue à plus de \$15 millions les retombées directes de la fréquentation touristique et à quelque \$32 millions les retombées indirectes.

■ Chiffres partiels

Les chiffres de fréquentation de l'Office n'englobent pas le tourisme de villégiature (Venise-en-Québec, Saint-Paul de l'Île-aux-Noix, etc.).

La compilation se limite aux grandes activités comme le Festival de montgolfières, les érablières du Mont Saint-Grégoire, les musées et forts, le Centre d'interprétation du milieu écologique (CIME) au Mont Saint-Grégoire, les théâtres d'été et le

canal de Chambly.

■ Plus de monde aux États

À l'Office du tourisme, on n'est pas en mesure d'expliquer les raisons de la baisse de fréquentation. «Nous ne savons pas si le portrait est le même ailleurs au Québec», déclare l'agente d'information, Jacinthe Boucher.

Elle pense toutefois que l'amélioration générale de la situation économique au Québec et la baisse du taux de change ont peut-être conduit plus de Québécois à traverser la frontière pour se payer des vacances sur le bord de la mer.

Cela étant dit, la situation reflète nécessairement qu'il n'y a jamais rien de gagné en développement touristique et que seuls des efforts de promotion constants, avec les ressources humaines et financières nécessaires, peuvent permettre d'améliorer la position concurrentielle d'une région par rapport aux autres.

■ Création de 495 emplois

Par ailleurs, l'industrie touristique, dans les seuls secteurs de l'hébergement et de la restauration, aurait créé quelque 495 emplois dans le Haut-Richelieu cette année, selon les statistiques

du Centre d'emploi du Canada.

Ainsi, le Centre d'emploi relevait 1,755 travailleurs en 1987 comparativement à 2,250 cette année, soit une substantielle hausse de 28,2%.

En 1986, l'industrie touristique québécoise occupait près de 10% de la main-d'oeuvre totale.

■ Plus de groupes

Enfin, l'Office du tourisme et des congrès du Haut-Richelieu a été plus utilisé cette année pour l'organisation de forfaits et l'accueil de groupes.

Quelque 45 groupes, principalement des personnes âgées, ont recouru aux services de l'Office. On ne possède toutefois pas de statistiques sur le nombre total de groupes qui ont visité le

Haut-Richelieu.

Les forfaits les plus populaires sont composés d'une visite guidée de la ville de Saint-Jean avec arrêt au Collège militaire et visite du Musée régional du Haut-Richelieu. La croisière sur le Richelieu avec visite du Fort Lennox est aussi demeurée très populaire, tout comme la soirée au théâtre de l'Écluse.



L'Office du tourisme et des congrès du Haut-Richelieu évalue à environ \$15 millions l'activité économique directe générée par l'industrie touristique dans la région en 1988.

Centre d'Aide aux Entreprises du Haut-Richelieu Inc.

Me Gilbert Lanthier

M. Georges H. Mercier, président du Centre d'Aide aux Entreprises du Haut-Richelieu Inc. est heureux d'annoncer la nomination de Me Gilbert Lanthier au poste d'administrateur du Centre d'Aide aux Entreprises.

Détenteur d'un diplôme de la faculté de droit de l'Université de Sherbrooke en 1982 et admis au Barreau du Québec en 1983, Me Lanthier est avocat associé au sein de l'étude Grégoire, Daneau, avocats de Saint-Jean-sur-Richelieu. De plus, Me Lanthier est président de la corporation du Club de Football Les Géants et vice-président de la fondation Le Renfort Inc.

Le Centre d'Aide aux Entreprises du Haut-Richelieu Inc. est un organisme sans but lucratif financé entièrement par le gouvernement fédéral. Le centre peut intervenir financièrement dans des projets créateurs d'emplois pour l'implantation ou l'expansion de PME. Il offre également son aide aux employeurs dans la gestion de leur entreprise.

Joyeuses fêtes

mimi

AMUSEMENTS INC

SERVICE 24 HEURES

Noël arrive...

Pour faire la joie de toute la famille, offrez-leur une machine à boules, style «Flipper», accessible à toutes les bourses.

Ils s'amuseront comme des p'tits fous toute l'année.

Pour vos soirées du temps des fêtes, offrez-leur la joie de danser sur les chansons populaires, d'un phonographe automatique, pour un prix fort raisonnable incluant transport et installation.

Pour agrémenter vos soirées d'hiver, offrez à vos enfants des disques 45 tours.

Vente surplus d'inventaire disponible, minimum de 50 unités à:

12⁵⁰

Gamme complète d'amusements, distributrices à cigarettes, machines à sous

346-0035

Vente, livraison, service rapide

Norbert Rodrigue appréhende une gestion américaine du système de santé québécois

Il ne veut pas voir «laisser refroidir» le dossier de la décentralisation. L'ancien président de la CSN et membre de la Commission Rochon sur les services de santé québécois, Norbert Rodrigue, estime donc que le projet de formation d'une régie régionale des services de santé doit maintenir «en éveil» les intervenants du milieu. Le ministère doit faire connaître en décembre ses intentions à ce sujet.

Preuve du maintien de cet éveil, le président du Conseil central de la

micHEL HÉBERT

CSN, Claude Bachand, rencontre cette semaine la direction de l'hôpital du Haut-Richelieu. Même si l'hôpital est étiqueté CSD, Bachand sera reçu par le directeur général, Michel Tremblay.

Au programme de leur

rencontre, le sous-financement de l'hôpital. «On va voir comment la CSN peut leur donner un coup de main», a commenté brièvement Claude Bachand, lundi. Et L'humour de la CSD? Rien pour énerver Claude Bachand...

Mais lundi, c'était pour Norbert Rodrigue que Bachand était là. Même si la CSN n'a pas dans son giron le joyau institutionnel qu'est

l'hôpital, ça ne l'empêche pas d'avoir à coeur le système de santé des Québécois. Surtout ceux de la Montérégie, presque le Tiers Monde des régions administratives du ministère de la Santé et des Services sociaux.

Per capita, la Montérégie reçoit entre \$700 et \$800 de service. A Montréal, le ministère de Thérèse Lavoie-Roux donne plus de \$1,800 per capita. Déballant ces chiffres, Norbert Rodrigue ajoute: «Il faut que les acteurs soient prêts à réagir au cas où la ministre décide de ne pas décentraliser».

Norbert Rodrigue demande aussi aux intervenants du milieu et à la population de regarder de très près un nouveau mode de gestion qui traîne déjà depuis quelque temps sur les bureaux des gestionnaires des hôpitaux. Le système OSIS.

OSIS pour Organisation des soins intégrés de santé. Bref, c'est le modèle américain. Un groupe de gestionnaires, des médecins, croit-on déjà, pourrait se charger de gérer les services de santé pour une portion de la population grâce à cette organisation «à but

lucratif». Mais les cas les plus lourds seraient dirigés vers le secteur carrément public. Norbert Rodrigue désapprouve évidemment ce mode de gestion mi-privé mi-public.

C'est ce qui se mijote aussi à l'hôpital du Haut-Richelieu où, selon M. Rodrigue, «deux ans après le travail des consultants C.G.O., les problèmes de l'hôpital sont toujours existants». C'est une réalité que devrait reconnaître le ministère, conclut Norbert Rodrigue, redevenu conseiller à la formation au sein de la CSN.



L'ancien président de la CSN, Norbert Rodrigue, ne veut pas voir «le dossier de la décentralisation refroidir». (Photo Jacques PAUL)

Le Nouveau Point de Vue réouvrira ses portes

Le pavillon du Nouveau Point de Vue à Sainte-Brigide, une maison de désintoxication, réouvrira ses portes. Les différends qui opposaient le syndicat des travailleurs (CSN) et la direction se seraient résorbés depuis la signature d'une première convention collective entre le syndicat des travailleurs CSN et la direction.

Depuis dix ans les pavillons du Nouveau Point de Vue ouvrent auprès des personnes aux prises avec des problèmes de drogue et d'alcool.

Des problèmes avaient éclaté entre les employés et la direction à la suite du dépôt d'une requête en accréditation syndicale. Le pavillon de Sainte-Brigide avait été fermée. Mais selon un communiqué émis lundi par le conseil central du Haut-Richelieu (CSN), un climat de confiance s'est réinstallé entre les parties et les problèmes ont été réglés à la satisfaction de tous.

Ainsi le communiqué précise que le président du syndicat, Jean-Pierre Chouinard, et le directeur général des pavillons, Serge Fortin, «tiennent à informer la population que les quelques difficultés rencontrées dernièrement ont permis un échange, un dialogue qui permet aux pavillons de se consacrer avec plus de confiance et de maturité aux problèmes que vivent les alcooliques et les toxicomanes.»

Erratum

Veuillez vous reporter à l'annonce de la **Clinique du Son** parue en page A-28 du CANADA FRANÇAIS, édition du 9 novembre 1988, et prendre note que nous aurions dû lire: Radio d'auto Lear Jet modèle A-112, digital 14 watts, 12 stations, touches automatiques, cadran lumineux. Nous nous excusons des incon vénients que cette erreur a causés.

Résidences pour les aînés

LES FOYERS
Providence INC.



- 47 RÉSIDANTS
- Atmosphère familiale
- Nourriture maison
- Visite du médecin
- Personnel 24 heures par jour.

VISITE LIBRE SUR RENDEZ-VOUS

185, RUE COURVILLE, ST-LUC 348-6975

Notre brochure spéciale des fêtes s'en vient... elle regorge d'idées cadeaux!

NOËL EN TÊTE!

Bientôt à votre porte...

carrefour richelieu

SEARS ZELLERS CANADIAN TIRE STEINBERG WISE

plus près de votre plaisir!

600, Pierre Caisse St-Jean-sur-Richelieu

Des recettes de \$12,000 au souper d'huîtres des Lions

Des huîtres, encore des huîtres, toujours des huîtres. Voilà de quoi se composer la soirée annuelle du club Lions de Saint-Jean qui a tenu sa 36^e partie d'huîtres le mercredi 9 novembre dernier.

céline BORDUAS

Autour de 450 personnes se sont rendues festoyer au Pain de Sucre dans la plus pure tradition des Lions. Outre les mets habituels concoctés avec le mollusque, les convives ont eu droit à une dégustation unique

incluant six sortes d'huîtres importées.

«C'est la première fois que cela se fait au Canada, a commenté Gérald Choinière principal organisateur du repas. L'an prochain nous disposerons en plus de documentation, sur le sujet.»

Au nombre des convives il faut souligner la présence de plus de femmes que jamais. «A peu près 80 d'entre elles sont venues», a noté M. Choinière manifestement content de cette participation inhabituelle.

■ Une bonne année

Pour ce qui est des recettes de la soirée, elles se chiffrent à approximativement \$12,000.

Aux dires du porte-parole cet argent sera consacré aux oeuvres de bienfaisance courantes, notamment pour le soutien aux handicapés visuels.

Soulignons que le club Lions de Saint-Jean existe depuis aujourd'hui 36 ans et qu'il regroupe présentement 65 membres.



C'est dans une atmosphère toute à la fête que les Lions de Saint-Jean ont tenu leur 36^e partie d'huîtres annuelle. Dans la mêlée nous reconnaissons (de gauche à droite) Pierre-Paul Gagnon maître de céans, Guy Longpré le

spécialiste des huîtres importées, André Pépin membre Lion, Gérald Choinière principal organisateur du souper, Tony Mallette bénévole et Jacqueline Dussault une friande convive. (Photos Jacques PAUL)

En Montérégie

Un don pour loger les cancéreux en phase terminale?

Parce qu'ils ont le projet de mettre sur pied une maison pour cancéreux en phase terminale ici même en Montérégie, les membres du conseil d'administration de la maison Victor-Gadbois lancent un appel aux souscriptions.

céline BORDUAS

Le projet est d'envergure et les besoins financiers sont grands, toutefois une équipe de plusieurs bénévoles et patrons d'honneur tiennent les rennes de la campagne.

Il va sans dire que toute personne (et uniquement) de la Montérégie qui souffre du cancer à un stade avancé pourra bénéficier des soins

personnalisés dispensés dans cette maison. Elle aura pignon sur rue à Saint-Mathieu-de-Beloeil.

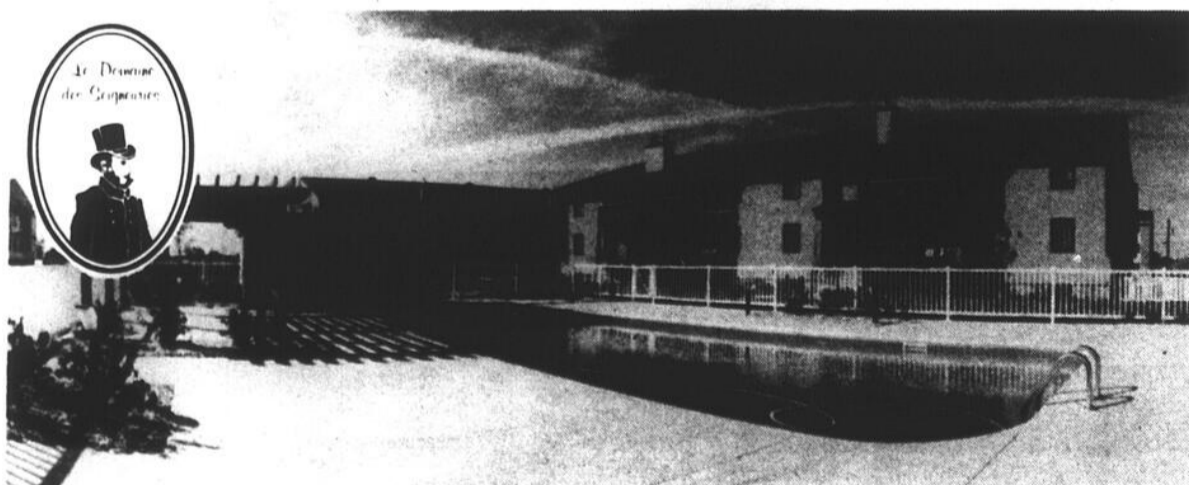
La résidence permettra aux gens malades de s'y sentir plus à l'aise, plus intime et entouré. Un soutien à la famille du mourant sera également offert. Il va sans dire que tous les soins seront adaptés à la situation de quelqu'un qui vit ses derniers jours.

Vous souhaiteriez offrir votre contribution? Postez vos dons à la Maison Victor-Gadbois de la Montérégie, 3535 avenue Papineau, suite 613, Montréal H2K 4J9. Un reçu officiel sera remis aux donateurs pour tout montant supérieur à \$10.



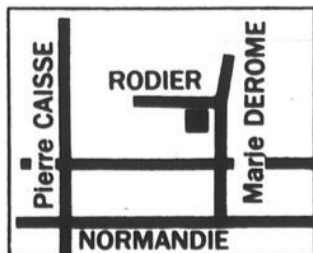
La participation a été excellente cette année font remarquer les organisateurs.

Le condominium? Un nouvel art de vivre? COMPLEXE INTÉGRÉ



42 unités vendues en 20 mois

LIVRAISON IMMÉDIATE



TOTAL
DES RANLEAU

* Superficiés de 1,000 à 1,600 pi.ca.

- * Unités luxueuses * Foyer
- * Nouveaux aménagements de salles de bains
- * Environnement esthétique avec loisirs variés: shuffle board, piscine.
- * Garage souterrain
- * Balcon-terrasse * Grand jardin
- * Salle communautaire
- * Intercom * Sécurité

à partir de 79 500\$

Le samedi et le dimanche de 13h à 17h

VENEZ VISITER NOTRE UNITÉ-MODELE
895, rue Rodier (angle Marie Derome)

Sur semaine, contactez notre bureau:
535, Pierre Caisse, Suite #201
Saint-Jean-sur-Richelieu
348-1921 / 348-1933



Les vêtements dernier cri au menu!

Les marchands de la Place du Louvre ont pensé à une formule spéciale pour divertir les convives du midi qui s'amènent luncher au centre d'achats. Jusqu'au 16 décembre, ils présentent le «Café mode», un défilé éclair animé par la directrice artistique Claire Riley.

Une quinzaine de boutiques de la place y prêtent leurs

vêtements et accessoires du jour. Bien entendu l'auditoire bénéficie d'une description des tenues pendant que les mannequins défilent sous leurs yeux. Les présentations mode se tiennent tous les vendredis de 12h15 à 12h45. (photos guy Le SIEUR)



PROCUREZ-VOUS UNE MAZDA 1989 AU PRIX D'UNE 1988



Mazda 323

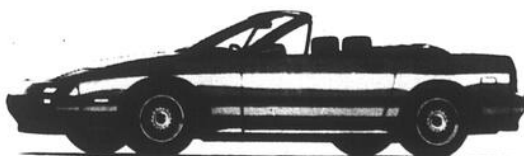
1989



Mazda 929



Mazda MX6



Mazda RX7



Mazda 626



Camionnette

*... et la meilleure garantie de l'industrie
... c'est l temps de passer à*

Quintin Votre concessionnaire
automobile inc. mazda

L'homme de la région

Gilles

Dolbec

Dans le comté de Saint-Jean



LES CONSOMMATEURS

"Tout au long de la campagne électorale, le gouvernement sortant et son candidat dans le comté de Saint-Jean sont demeurés muets sur les avantages de l'entente Mulroney pour les consommateurs.

N'est-il pas curieux que cet aspect des choses n'ait jamais été abordé? Ce simple fait ne rend-il pas l'entente Mulroney carrément suspecte? Et n'allons pas croire qu'on pourra aller acheter aux Etats-Unis à notre guise. C'est faux!

La vérité, c'est que les consommateurs sont les grands perdants de l'entente Mulroney. Perdants au niveau des prix des produits. Perdant quant au choix des produits.

En ne profitant qu'aux multinationales, l'entente Mulroney concentre le marché entre leurs mains. Pas de concurrence, pas d'avantages pour les consommateurs. C'est clair et net!

Gilles Dolbec

UN GOUVERNEMENT

LIBÉRAL

C'est clair et net!

Autorisé et payé par Bernard Perreault,
agent officiel de Gilles Dolbec



Le CLSC Vallée des Forts a tenu dimanche sa journée portes ouvertes. (Photos guy LE SIEUR)



Les bases de l'anatomie humaine étaient aussi au programme de cette journée.



Les gens ont pu se familiariser avec les services offerts au CLSC.

CLSC Vallée des Forts

Journée portes ouvertes: une initiative appréciée

Alors que le comité de relocalisation met en branle une campagne de sensibilisation, le Centre local de Services communautaires Vallée des Forts, le CLSC a ouvert ses portes au public, dimanche.

Malgré la mauvaise température, les gens sont allés voir sur place

ce que le personnel peut leur offrir dans l'ancienne maison du docteur Bouthillier, sise au 240 Jacques-Cartier Nord, au centre-ville de Saint-Jean.

Cette journée portes ouvertes

s'inscrit dans une vaste campagne de sensibilisation et de publicité auprès de la population qui connaît encore trop peu les services du CLSC.

Des services à domicile, bien sûr, mais aussi des vaccins, des soins préventifs, etc.



LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 16 novembre 1988

Le CLSC embauche

Le CLSC Vallée des Forts compte un nouveau membre dans ses rangs. Il s'agit de Mme Ginette Cyr, laquelle se joint à l'équipe en place à titre de travailleuse communautaire.

LA BONNE FORME ET LA SANTÉ

...OFFREZ-LES EN CADEAU!



Gratuit!

3 MOIS
D'ENTRAÎNEMENT
SUR ABONNEMENT
D'UN AN
OU
1 MOIS D'ENTRAÎNEMENT
SUR ABONNEMENT DE 6 MOIS
(Applicable sur abonnement individuel seulement)

Offre
valable
jusqu'à
Noël

GYMCO
POUR VOUS

685, rue Saint-Jacques
Saint-Jean-sur-Richelieu.

tél.: 347-0280



En publiant son premier livre d'horoscope chinois pour l'an 1989, l'astrologue Michèle Perras a voulu mettre en valeur la philosophie orientale. (photo guy LE SIEUR)

Un premier horoscope chinois

L'astrologue Michèle Perras, bien connue dans la région, vient de publier deux livres sur son art. D'abord une septième édition des prévisions astrologiques pour la prochaine année et un nouveau venu: l'Horoscope chinois 1989. «Un bouquin différent de ce qu'on connaît», annonce-t-elle.

céline BORDUAS

En rédigeant son tout premier livre zodiacal chinois, Mme Perras s'est en effet penchée sur les prévisions astrologiques mensuelles en s'inspirant entre autres choses de l'astronomie. Elle y a aussi introduit une définition des ascendants (chinois) pour chacun des signes et la façon de les trouver.

«Les Orientaux ont une approche très méthodique, très exacte pour déterminer la carte du ciel», d'expliquer l'astrologue de Saint-Jean avec l'emphase de celle qui vient de se découvrir une nouvelle passion. Êtes-vous Serpent ou ascendant Serpent? 1989 sera votre année.

En quête d'équilibre

Cinq éléments règlent les principes astrologiques orientaux soit le Bois, le Feu, l'Eau, le Métal et la Terre. «Même en matière d'astrologie, le mode de pensée des Chinois en est un d'équilibre». Une discipline complémentaire à la nôtre qui ne fait que l'enrichir estime Mme Perras.

L'horoscope chinois signé par Michèle Perras est publié par les éditions Le Mortagne et illustré par Alain Jodoin. Il a été tiré à près de 20.000 exemplaires dont une partie se trouve présentement en Europe.

Woolco
BOUTIQUE
DES PRODUITS
COSMETIQUES

Superbes aubaines



**Antisudoral
Idée-Sec**

Aérosol 200 ml, à bille
75 ml ou en bâton 60 g

249
ch.

**Dentifrice Aqua Fresh
en pompe**

100 ml

139
ch.



**Produits Finesse
pour les cheveux**

Shampooing,
revitalisant, fixatif en
aérosol et non
aérosol 300 ml, gel
150 ml, Spritz 250 ml
ou mousse 150 g

269
ch.



**Oxysept I ou
Oxysept II**

240 ml

379
ch.



**Fixatif
«Free Hold»
en prime**

Shampooing colorant
Haute Mode de
l'Oréal avec un
fixatif non aérosol
de 50 ml en prime

599
ch.



**Nécessaire
d'ombres à
paupières Daree**

Choix de 4 nécessaires
aux couleurs de la
saison No 302

399
ch.



**Ensemble de
pinceaux Jerome
Alexander
7 pièces**

avec support No 258

499
ch.



**Édulcorant
Sweet'n Low**
Avec NutraSweet
Faible teneur
en calories
100 sachets

199
ch.



Neo Citran pour adultes
paquet de 10 enveloppes

349
le paquet

**Crayon
pour les yeux
ou
les lèvres
Daree**

1,49\$ ch.



Vernis à ongles ou
rouges à lèvres l'Oréal

Vaste sélection de couleurs

**3,19\$
3,99\$** ch.



**Cosmétiques Marie France à 25%
de rabais**
Économisez 25%
sur toute notre sélection de
cosmétiques Marie France
Succursales sélectionnées



Merit B + C
Compound Forte B
avec multivitamines C
100 capsules

379
ch.



Permanente Première

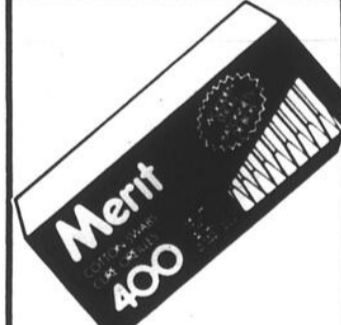
399
ch.



**Crème
à raser
Merit**

300 ml

159
ch.



**Cure-
oreilles
Merit**

paquet de 400

249
ch.

**Rouge à lèvres ou vernis à ongles
Wet'n Wild**

1,59\$



**Shampooing ou revitalisant
European Formula**
format de 450 ml - 150 ml



189
ch.



**Eau
dentaire
Listermint**

750 ml

379
ch.



**surpuissant
efferdent**

84 comprimés

**Produit nettoyant
Efferdent
POUR DENTIERS**

399
ch.



**Serviettes
hygiéniques Always**

30 maxi-serviettes,
serviettes maxi-minces
ou 26 maxi-serviettes
Plus

439
ch.



**Débarbouillettes humides
Merit**
Pour bébés,
160 et 16
en prime

249
ch.

Prix en vigueur jusqu'au samedi 26 novembre 1988. Venez tôt pour un meilleur choix!

Nous nous réservons le droit de limiter les quantités

Woolco

Achetez Woolco...
partez gagnant!

LES GALERIES RICHELIEU

978 boulevard
du Séminaire,
Saint-Jean-sur-Richelieu

HEURES D'OUVERTURE:

Lundi, mardi et mercredi: 9h30 à 18h
Jeudi et vendredi: 9h30 à 21h
Samedi: 9h à 17h



Les bénévoles à l'honneur!

Les bénévoles de Saint-Jean ont été dignement honorés lors d'une soirée dansante organisée par les autorités municipales, samedi soir, à l'hôtel Roussillon Vallée des Forts. Sur la photo du haut, on reconnaîtra le conseiller René Galipeau, qui, toujours galant, recevait

les gens à la porte et leur donnait des épinglettes à l'effigie de la ville de Saint-Jean. Le maire Deschambault a aussi participé à cette soirée dansante qui, soulignons-le, suivait de quelques heures la conclusion de l'étude du budget de la ville. (photos guy LE SIEUR.)



A-52 LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 16 novembre 1988

SPÉCIAUX DE NOVEMBRE

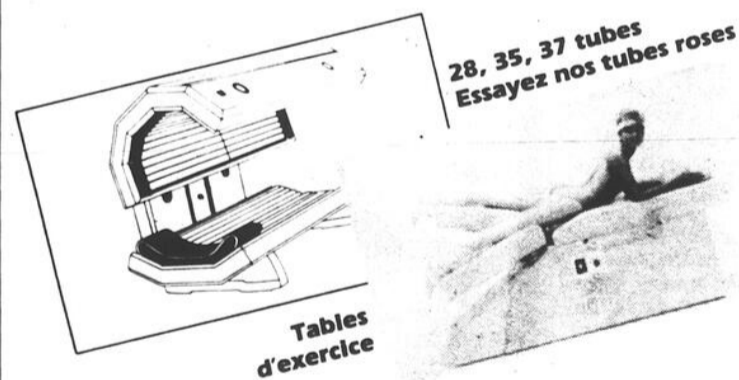
21

POUR
SUR
• bronzage
• tables
d'exercice

EXEMPLES:

- bronzage: achetez 150 minutes et obtenez 300 minutes
- tables d'exercice: achetez 15 séances et obtenez-en 30

ENSOLEILLEZ VOTRE HIVER...



Tables d'exercice

N'ATTENDEZ PLUS...
Spéciaux disponibles à ces adresses suivantes



St-Jean-sur-Richelieu
236, rue Longueuil
Tél.: 347-0995

Iberville
208, 2e Avenue
Tél.: 358-4380

Saint-Hyacinthe
1625, rue St-Antoine
Tél.: 774-2910

PLUIE.
NEIGE.
GADOUE.
DOUBLURE.
CONFORT.
PIEDS SECS.
ICI À
CITÉ.



GARANTI IMPERMÉABLE
PAR SANTANA

À GAUCHE À DROITE
64,95\$ 79,95\$



Génial!

Carrefour Richelieu, Saint-Jean-sur-Richelieu 349-2364

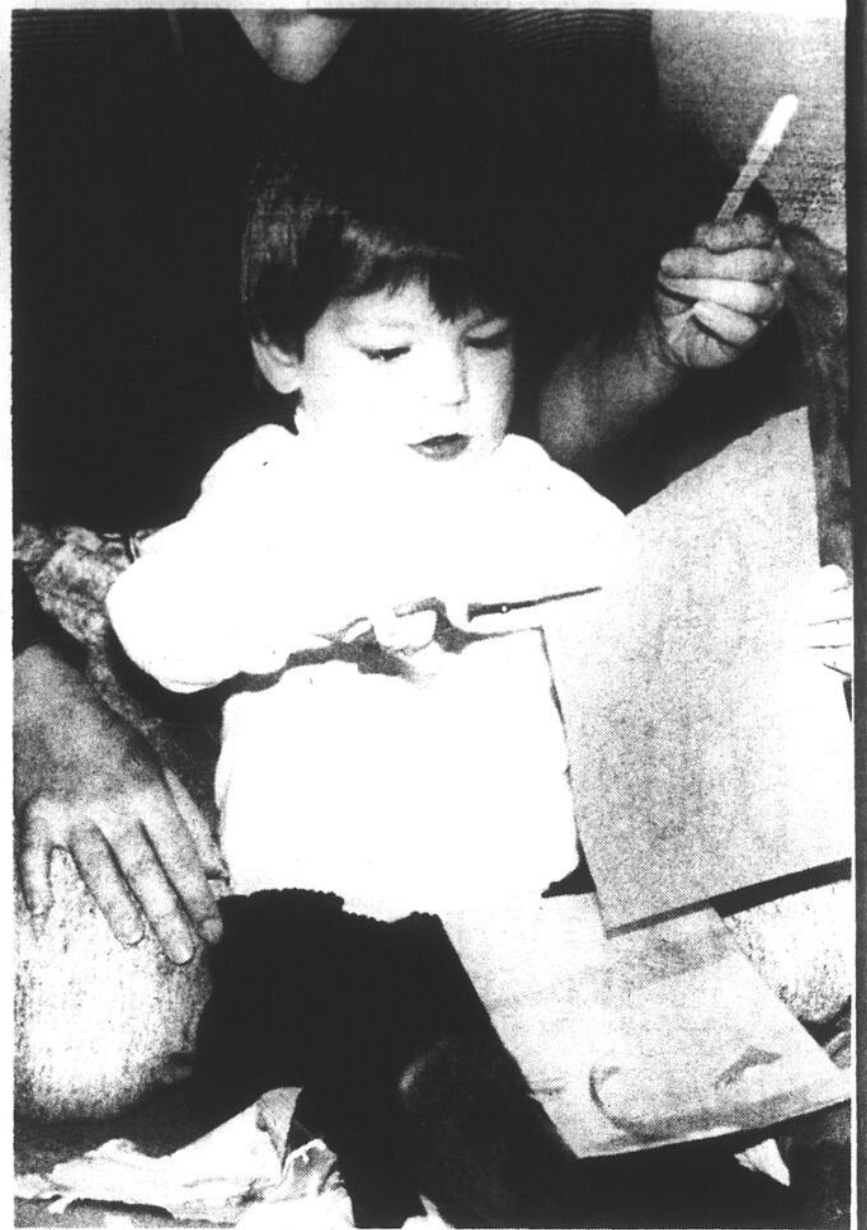


Quand les lutins font l'histoire...

«La grange aux lutins», tel était l'amusant thème abordé par l'animatrice Hélène Bouchard du théâtre «Les Mains» à la bibliothèque des jeunes le samedi 15 octobre dernier. Une légende qui a eu tout l'heur de plaire à une bonne trentaine de bambins qui se sont amenés en après-midi pour entendre parler de ces êtres qu'on dit magiques.

Après un fabuleux récit mettant en vedette

un grand-papa, des enfants et des chevaux, les jeunes participants ont été invités à confectionner leur marionnette pour ensuite créer leur propre histoire de lutins. «Ce fut une belle occasion pour eux de faire montre de leur imagination», a commenté Francine Choinière, la responsable à la section des petits, qui assistait à l'atelier. (photos guy LE SIEUR)



Régulation des naissances

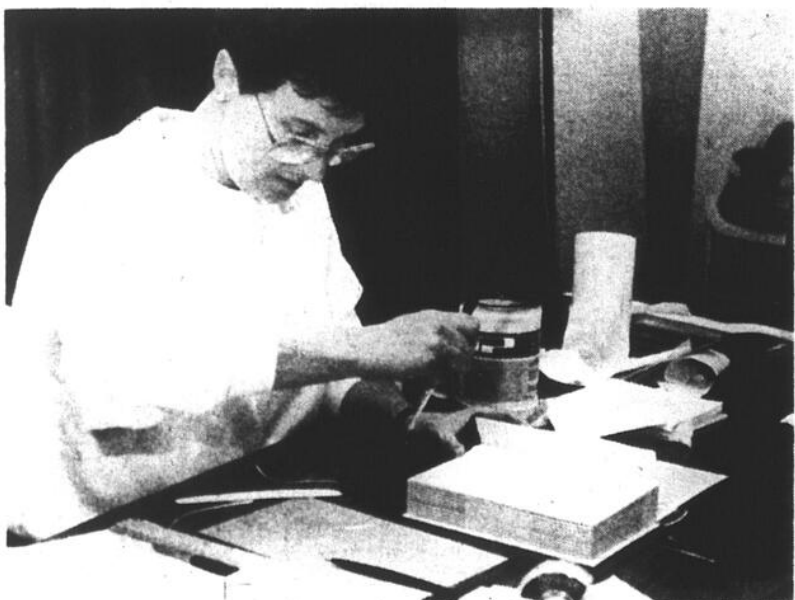
Serena tient une session d'information

Le mouvement Serena Rive-Sud (Service de régulation des naissances) tient sa dernière session d'information de l'année ce soir (mercredi), 20 heures.

Vous souhaiteriez y assister? Rendez vous au 25, Chemin Chambly à

Longueuil à la Maison des adultes. Il est préférable de réserver d'abord en composant le 346-1584.

Rappelons les buts de Serena qui sont d'enseigner les méthodes d'auto-observation de la fertilité de la puberté jusqu'à la ménopause et par là exercer un contrôle sur les naissances.



L'art de réparer un livre

Même si l'activité n'a pas obtenu la popularité escomptée, une poignée de personnes ont quand même bénéficié des précieux conseils de Anne-Marie Couture responsable d'un atelier portant sur la réparation de livres à la bibliothèque de Saint-Jean, le 6 novembre dernier.

Mme Couture a non seulement présenté les étapes permettant de retaper un bouquin défraîchi mais elle a aussi fait voir comment on pouvait consolider une reliure de livre en même temps qu'elle a dispensé des trucs pour prolonger la vie des volumes que l'on possède. (Photo jacques PAUL)

La qualité à l'épreuve du temps

LA THERMOPOMPE LENNOX... POUR UN CONFORT SANS LIMITES



Dave Lennox



Cette offre prend fin le 30 novembre 1988. Pour plus de renseignements, voyez un dépositaire

LENNOX

Chauffage/Climatisation

Si vous n'avez pas LENNOX, c'est que vous avez de l'argent à brûler!

LA REPRISE PAYANTE-PAYANTE LENNOX

Chauffage/Climatisation

LENNOX VOUS RACHÈTE VOTRE VIEILLE FOURNAISE

Si vous remplacez votre vieille fournaise par une fournaise électrique EC10 et une thermopompe de série HP, nous vous enverrons 200\$ pour votre vieil appareil!

200\$

OU si vous ajoutez une thermopompe à votre système de chauffage actuel, un boni de

125\$

OU à l'achat de l'ensemble fournaise électrique et climatiseur, un boni de

100\$

OU vous ajoutez un épurateur d'air électronique et vous obtenez un boni de

50\$

**Plomberie
Carillon** inc.



Pour une estimation gratuite

Tél.: 347-0388-9

INSTALLATION ET SERVICE COMPLET DE
PLOMBERIE — CHAUFFAGE — CLIMATISATION —
THERMOPOMPE ET GAZ NATUREL

141, rue Sainte-Marguerite, C.P. 725
Saint-Jean-sur-Richelieu

Opération sourire

Les agents de Parthenais en campagne de financement

C'est maintenant et jusqu'au 20 décembre que se tient la campagne annuelle de l'Opération Sourire. Une activité de financement orchestrée par les agents de paix du centre de détention Le Parthenais qui profitera aux enfants du Renfort et du Jalon à Noël.

céline BORDUAS

S'ils peuvent réussir à amasser \$15,000 avec la vente de billets de tirage dans les centres commerciaux et établissements publics de la région, les responsables de Parthenais seront contents.

«L'an dernier nous avons récolté précisément \$15,696 et cette année nous visons pareil montant», a indiqué Denis Laplante l'organisateur local qui se dit satisfait de l'intérêt que les gens démontrent généralement à la cause.

Comme cela se fait depuis quatre ans déjà, l'argent sera utilisé à l'achat de cadeaux aux bénéficiaires handicapés du Renfort de Saint-Luc et de Bedford et du Jalon à Henryville. Une partie des fonds recueillis servira aussi au dépouillement de l'arbre de Noël du 18 décembre prochain.

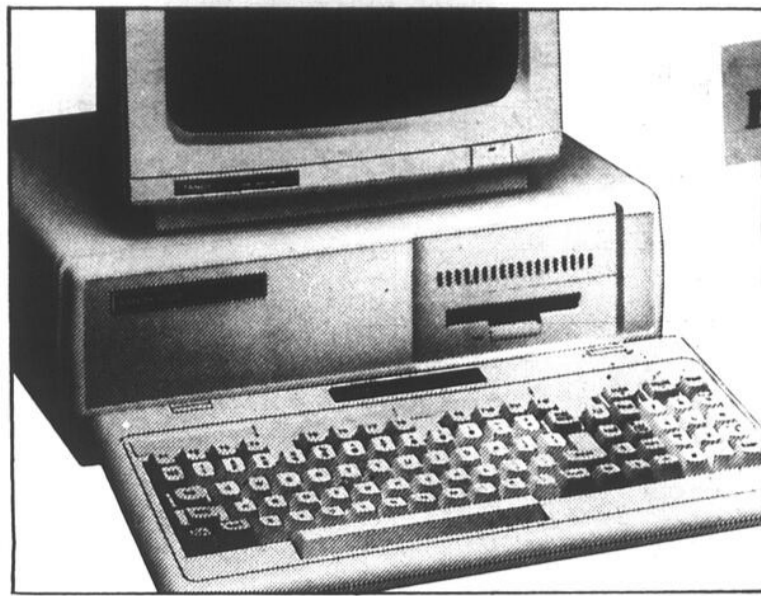


M. Germain Laplante, l'un des responsables. (Photo Jacques PAUL)

■ Où donner?

Les prochains kiosques de vente seront installés les 24 et 25 novembre à la Caisse Populaire de Saint-Edmond puis les 1er, 2 et 3 décembre au Carrefour Laplante d'Iberville.

Les billets vendus au coût de \$2 chacun donne la chance au détenteur de remporter d'intéressants prix. Mentionnons une automobile d'une valeur de \$22,000, un bon d'achat d'ameublement se chiffrant à \$10,000, un système de son Toshiba, un lecteur de disque compact et un magnéto-copie. C'est le 20 décembre que l'on procédera au tirage.



RABAIS \$539

Puissant, rapide et en réclame!

Le Tandy 1000 TX (25-1600) possède la puissance du microprocesseur 80286 pour des hautes performances. Cet ordinateur est à la tâche pour la maison, l'école ou l'entreprise. Ajoutez-y maintenant un écran monochrome VM-4 (25-1020). Mais dépêchez-vous. Cette offre ne durera pas et la quantité disponible est limitée.

139900

Total des prix cour. 1938.00

159900

Total des prix cour. 2198.00

Rabais de \$599* Tandy 1000 TX avec l'écran couleur CM-5 (25-1043) se joignent pour un système évolué.

“Noël TX Noël HX”

Faites votre choix: seul ou avec écran

RABAIS \$699*

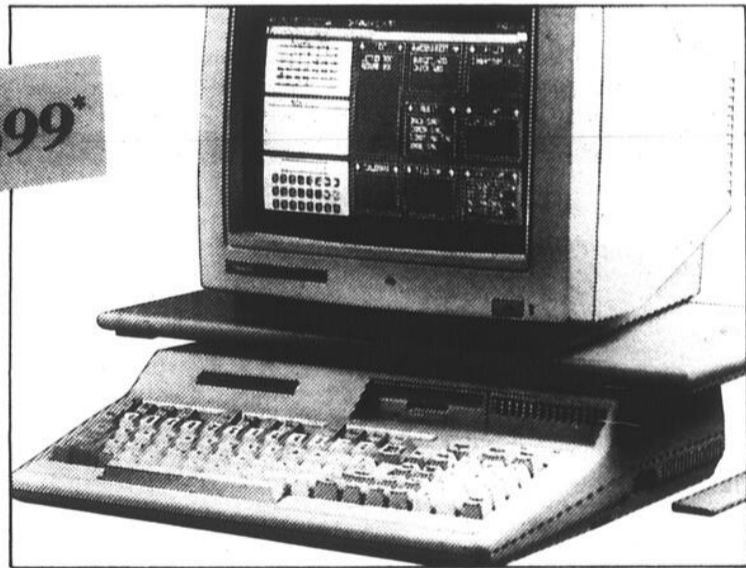
L'ordinateur personnel idéal! Insérez le disque de système MS-DOS et il se charge automatiquement — vous n'avez qu'à charger votre disque de programme. Une unité de disque de 3 1/2" de 720 est intégrée et le logiciel DeskMate 2 personnel avec ses sept programmes est inclus. Et vous pouvez économiser encore plus en y ajoutant un écran CM-5.

Tandy 1000 HX (25-1053)

79900
~~1199.00~~

Tandy 1000 HX/écran couleur CM-5 (25-1043)

99900
Total des prix cour. 1698.00



RABAIS \$200

69900
~~899.00~~

*Adaptateur CA ou 4 piles "AA" requises vendus séparément

Le Tandy 102 portable avec ses cinq programmes intégrés est immédiatement à votre service dès la mise en marche. Avec 32 K de mémoire et affichage LCD. Ne pèse que 3 lb! 26-3803



RABAIS \$88

6995
Total des prix cour. 158.85

*3 jeux fascinants pour tout ordinateur qui possède le MS-DOS.

Un ensemble de 3 jeux de Sierra qui comprend 3D Helicopter, Space Quest II et Thexder. Pour de l'action et de l'aventure. Une très bonne idée cadeau et à rabais pour le bas de Noël! 25-8017



RABAIS \$130

36900
~~499.00~~

Idéal pour tous les compatibles IBM

L'imprimante à mode triple est le compagnon idéal pour les systèmes TX ou HX ci-dessus. Imprime 120 car./s. Pour feuilles ou papier à pliage paravent. Entraîneur réglable. 26-2814

Le solde expire le 24 déc. 1988

Nous nous réservons le droit de corriger les fautes de frappe. Des bons de réduction seront émis sur les articles épuisés, sauf sur le Tandy 1000 TX. IBM est une MD de International Business Machines Corp.

TANDY / Radio Shack

DIVISION INTERTAIN CANADA LTEE

Voir les pages blanches pour le centre d'ordinateur Tandy, le magasin Radio Shack ou le détaillant participant le plus proche.



Pour un instant, papa et fillette se sont retrouvés dans un même monde peuplé de rêves d'enfants.



D'ici la fête des étrennes, Papa Noël ne manquera ni d'affection ni d'occupation auprès des chérubins de la région.



Oh, oh, oh, revoilà le Père Noël qui s'amène dans la région pour entendre les vœux les plus chers. Il est accompagné ici de la bienveillante Fée des étoiles. (photos guy LE SIEUR)

Le Père Noël est de retour!

Il n'a pas attendu la neige ni une blanche tempête pour se mani-

céline BORDUAS

festier. Déjà le populaire Père Noël est arrivé dans la région et en grandes pompes s'il-vous-plait.

Samedi dernier au Carrefour Richelieu il a fait son apparition de-

vant une foule d'enfants regroupés dans le mail. L'imposant bonhomme arrivait d'un convoi spécial en compagnie de la Fée des étoiles et de plusieurs autres personnages colorés.

Vous l'avez manqué? N'ayez crainte durant tout le temps qui précédera Noël la fête des étrennes, Papa Noël circulera d'un centre com-

mercial à un autre pour rencontrer les enfants d'ici et leur conseiller d'être bien sages...

Le moins que l'on puisse dire c'est que l'homme au légendaire rire sera occupé. Il aura la délicate tâche d'emmagasiner toutes les suggestions des petits quant aux cadeaux qu'ils souhaitent recevoir la nuit de Noël.



Regards illuminés et parfois yeux apeurés lorgnaient du côté de cet impressionnant personnage en rouge et blanc, à son arrivée samedi.

PLACE HÉRITAGE



au centre-ville
angle Richelieu et St-Georges
100, RUE RICHELIEU
ST-JEAN-SUR-RICHELIEU

Un emplacement et un édifice de «prestige» près de tous les services financiers, restaurants, hôtel de ville, etc.

Faites profiter vos clients d'un service d'expertise diversifié sous un même toit.

- 42 000 pieds carrés
- ascenseur
- climatiseur
- conciergerie
- stationnement

À LOUER

ESPACES POUR
BUREAUX ET
COMMERCES

347-7880

La campagne du bas de Noël est en cours

À quelques semaines de la fête de la Nativité, l'Association des marchands du Carrefour Richelieu en collaboration avec une dizaine d'organismes communautaires et sociaux de la région mettront de l'avant la campagne du Bas de Noël.

céline BORDUAS

Cette activité qui constitue un moyen de financement tout à fait dans le ton des Fêtes permettra à ses participants d'empocher l'argent de la vente de billets au coût de \$1 l'unité et \$10 le livret de onze.

L'enjeu est bien entendu un gigantesque bas de Noël richement garni de cadeaux qui proviennent des boutiques du Carrefour. La valeur du bas se chiffre à \$3,200! Vous voulez le voir? Il est présentement suspendu au plafond du centre d'achats face au marché d'alimentation.

■ Objectif: \$20,000

À sa première année la campagne du bas de Noël avait permis aux organismes participants de récolter \$16,720. Le vœu de Marie-Andrée Arcand, coordonatrice

du centre commercial, serait cette année d'aller chercher encore plus d'argent et atteindre les \$20,000.

Comme l'a fait remarquer Michel Lafond l'un des porte-parole à la rencontre de presse, «le dollar que l'on tend en échange du billet de tirage a son utilité car il est bien souvent le début d'un changement.»

Notons que ce dernier agissait à titre de responsable du mouvement Les Grands Frères et Grandes Soeurs du Haut-Richelieu aux côtés de représentants de neuf autres organismes.

Parmi eux on compte les clubs Optimistes de Saint-Eugène, Notre-Dame-de-Lourdes, Napierville, Saint-Jean et Saint-Luc. La Maison le Coup d'Elle, l'organisme d'alphabétisation La Porte Ouverte, la maison des jeunes Le Dôme ainsi que le club Rotary de Saint-Jean sont également au nombre de participants.

Le tirage du bas s'effectuera le vendredi 23 décembre prochain dans le mail du Carrefour. D'ici là des kiosques seront érigés sur place à tour de rôle par les organismes impliqués.



Une douzaine de personnes impliquées étaient présentes au lancement de la campagne du Bas de Noël au Carrefour Richelieu. La photo nous montre à l'avant (de gauche à droite) Louis Voizard directeur du Carrefour, Michel Lafond des «Grands Frères», Louise Meunier de la Porte Ouverte, Gaston Bouffard des Optimistes Saint-Eugène, Marie-André Arcand coordonatrice du centre commercial,

Gisèle Lord de la maison Coup d'Elle et Jacqueline Duval des «Grands Frères». Derrière se trouvent Michel Gagné des Optimistes Saint-Jean, Denis Beloin et Reine Hamel respectivement des Optimistes Napierville et Notre-Dame-de-Lourdes, Roland Kruse du club Rotary de Saint-Jean et Line Martin de la maison Le Dôme.

(photo jacques PAUL)

UN CHOIX SÛR! **UNIROYAL**

UNIROYAL OUVREZ LE CHEMIN DES ÉCONOMIES

Un choix sûr

SOLDES d'hiver

M+S PLUS RALLYE MS PLUS Q TIGER PAW PLUS

Service spécialisé de pneus
Alignement et balancement électronique

LES PNEUS Robert Bernard

(ST-JEAN) LTEE
450 GRAND BERNIER ST-JEAN JUE J38 451
TEL (514) 346 4457 Ligne Chamblay 658 0312

Notre ambition est de vous voir. Notre satisfaction est de vous revoir!

HEURES D'AFFAIRES
Lundi, mardi, mercredi, jeudi et vendredi: 8h à 18h samedi: 8h à midi

DOUDEVILLE
1970, boul. de Montarville
886-1942

SANT-PAUL D'ABBOTSFORD
755, rue Principale
514-379-5757
1-800-363-5534

PAPINEAUVILLE
705, Henri Bourassa
519-427-6404
1-800-567-9655

UNI PRO
FREINS
SILENCIEUX
SUSPENSION

UNIPRO SEULEMENT ST-JEAN ET ST-PAUL

SAVEZ-VOUS POURQUOI LE PÈRE NOËL S'HABILLE EN ROUGE?

OH.
OH.
OH!

"C'EST LA SAISON POUR SE FAIRE PLAISIR!"

TOYOTA DERY
automobile 1986

1055, boul. du Séminaire nord
Saint-Jean-sur-Richelieu
348-6844, 293-3210 Farnham

PEA
PROTECTION EXTRA ATTENTIVE

LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 16 novembre 1988 A-57

À Saint-Grégoire

Les Optimistes amassent \$3,500 pour l'achat de cadeaux de Noël

Presque 1,300 «affamés du matin» ont fait le pied de grue pour prendre part au brunch des Optimistes de Saint-Grégoire servi à l'érablière au Sous-Bois, le dernier dimanche d'octobre.

céline BORDUAS

«On a accueilli encore plus de convives que l'an dernier», a noté Luc Gladu, porte-parole des Optimistes. Un achalandage qui s'est également traduit par plus de profits que prévus, soit quelque \$3,500 au lieu de \$3,000.



Exactement 1,246 adultes et enfants ont participé au brunch-bénéfice servi par les Optimistes de Saint-Grégoire le dernier dimanche d'octobre. (photos guy LE SIEUR)

Comme cela se fait chaque année les recettes seront utilisées à l'achat de cadeaux de Noël pour les enfants d'âge scolaire et pré-scolaire de Saint-Grégoire. C'est le 18 décembre lors d'un dépouillement officiel que les chérubins recevront leurs présents des Fêtes.

Comme le souligne M. Gladu, ce sont les élèves de l'école du Frère André qui ont principalement vu à la vente des billets pour le brunch. Quant aux jeunes de 6^e année ils ont fourni un bon coup de main pour l'accueil et le service du repas.

L'homme de la région

Gilles
Dolbec

Dans le comté de Saint-Jean



UNE ENTENTE SUSPECTE

"Le fait que bien peu de gens du comté de Saint-Jean comprennent vraiment quelque chose à l'entente Mulroney prouve bien son manque de clarté et de limpidité.

Et ce qui n'est pas clair cache souvent quelque chose de sournois. Une mauvaise surprise, par exemple !

Est-ce que vous accepteriez d'investir votre fortune en signant un contrat imprécis et pleins de trous ? Sûrement pas !

C'est pourtant ce que le gouvernement sortant veut vous faire faire le 21 novembre. Il vous demande de lui signer un chèque en blanc.

Je vous pose la question: êtes-vous prêtes et prêts à jouer votre avenir dans une telle partie de pocker ? Sûrement pas !"

Gilles Dolbec

UN GOUVERNEMENT
LIBÉRAL

C'est clair et net!

Autorisé et payé par Bernard Perreault,
agent officiel de Gilles Dolbec



Le Père Noël et la fée des étoiles se promèneront de 10h à 11h dans les rues du quartier Normandie et feront monter tous les enfants dans leur traîneau.

- Remises de surprises
- Tours de traîneau GRATUITS TOUS LES SAMEDIS

En collaboration avec Érablière Raymond Meunier & Fils
325, rang des 54, Richelieu (près du rang Saint-Édouard, Iberville)

Tél.: 347-0757

CHRS

1040 A.M. +
AU MILIEU DU CADRAN



Galeries Richelieu

«Aux Galeries... des économies garanties»

1000 boul. Séminaire,
Saint-Jean-sur-Richelieu

WOOLCO, HÉRITAGE, PHARMAPRIX
et plus de 30 magasins pour vous servir

ÉCONOMIE

Dans le contexte du libre-échange

Des Italiens regardent Saint-Jean pour percer le marché des États-Unis

Les industriels italiens lorgnent Saint-Jean, ou du moins le sud de la province, pour mettre les pieds en Amérique. Ultiment, leur objectif est de s'installer sur le marché américain... à la condition que le libre échange devienne une réalité.

À une semaine des élections fédérales, le président du Conseil économique du Haut-Richelieu, M. Claude Bernier, arrive d'Italie avec un message sans équivoque: les Italiens s'intéressent au Québec dans le contexte du libre-échange.

Une sortie électorale pour venir en aide au candidat conservateur? M. Bernier se défend bien de se mêler d'élection. «C'est un fait. Les investisseurs italiens ont été très clairs. Le marché qu'ils visent en bout de ligne, c'est les États-Unis».



GILLES
BÉRUBÉ

Le Conseil économique du Haut-Richelieu a participé, du 31 octobre au 8 novembre dernier, à une mission québécoise dans le Nord de l'Italie. C'est à l'invitation des Chambres de commerces de Turin, Udine et Florence que le ministère des Affaires internationales du Québec avait organisé cette mission.

La mission comptait des représentants du ministère des Affaires internationales, de la Délégation du Québec à Milan, de l'ambassade canadienne en Italie, du ministère de l'Expansion industrielle régionale et des experts de firmes de consultants pour parler de l'entente sur le libre-échange et la fiscalité canadienne. Le président de la Chambre de commerce italienne de Montréal s'était joint au groupe.

■ Délégations régionales

Quant aux délégations régionales, elles témoignent de l'intérêt des Italiens. Outre le Haut-Richelieu, Valleyfield, Cowansville, Bromont, Granby et Magog avait des représentants sur la mission. M. Bernier était accompagné de Mme Sylvie Brosseau, permanente au Conseil économique. Le programme du voyage s'est limité à trois séminaires, un dans chacune des villes et à la visite d'une exposition industrielle et commerciale à Turin.

Le président du Conseil économique explique qu'en Italie, et un peu partout en Europe, les chambres de commerce sont en quelque sorte des organismes para-gouvernementaux qui s'occupent de la promotion industrielle, commerciale, touristique et agricole.

Les séminaires se déroulaient en trois temps. D'abord une présentation géographique. Tour à tour, les représentants de l'ambassade canadienne, de la Délégation du Québec et des régions sont venus situer le contexte géographique du Canada, du Québec et des villes participant à la mission.

■ Montréal

M. Bernier indique que la Délégation du Québec a mis l'accent sur la région de Montréal et sa proximité du marché américain. Pour sa part, les représentants du Haut-Richelieu ont présenté Saint-Jean comme la principale agglomération industrielle entre Montréal et la frontière américaine. Ils ont mis en évidence sa situation au carrefour des autoroutes desservant la Nouvelle-Angleterre. Ils ont insisté sur le dynamisme dont elle fait preuve actuellement et sur ses priorités dans les domaines de l'aérospatiale et de l'aéronautique, des plastiques et matériaux composites et dans la première transformation agro-alimentaire.

Dans un deuxième temps, des experts ont présenté l'entente sur le libre-échange et le contexte fiscal québécois. Et si l'accord sur le libre-échange constitue l'intérêt essentiel des Italiens, la fiscalité québécoise ne les inquiète nullement. En Italie, on connaît les gouvernements socialistes depuis belle lurette. Les programmes sociaux sont largement en avance sur les nôtres. M. Bernier note qu'un manoeuvre est rémunéré environ \$7.50 l'heure en Italie.



Mme Brosseau met en évidence que certains consortium représentent pas moins de deux cents entreprises.

L'employeur doit verser autant en avantages sociaux. Bref, 100% pour à peu près 25% ici.

■ Entrevues

Dans un troisième temps, les participants au séminaire rencontraient personnellement les membres de la mission canadienne, selon leurs intérêts particuliers. M. Bernier et Mme Brosseau ont ainsi réalisé une trentaine d'entrevues. Il est trop tôt pour l'instant pour évaluer l'impact possible de ces entrevues.

Pour ce qui est de l'agro-alimentaire, il y a peu de chance d'obtenir des résultats. Les entreprises rencontrées s'intéressent au Québec pour y exporter leur vin. Par ailleurs, environ le tiers des entreprises souhaitent vendre leur technologie. Le Conseil économique approchera des entreprises de la région qui pourraient être intéressées à cette technologie.

Une dizaine d'entreprises sont intéressées à créer des entreprises en co-participation («joint venture»). Elles recherchent des partenaires avec qui s'associer pour fabriquer leur produit au Québec avec leur propre technologie. Enfin, cinq ou six entreprises ont des projets d'implantation d'usine au Québec.

■ Relance

Pour l'instant, il est difficile de prédire si ces projets prendront forme et quand. M. Bernier commente que le processus décisionnel



Selon le président du Conseil économique, M. Claude Bernier, la démarche était d'autant plus intéressante que c'était les Italiens qui avaient pris l'initiative du voyage. (Photos Jacques PAUL)

apparaît long pour certaines entreprises. Ainsi, Mme Brosseau cite le cas d'un consortium chapeautant deux cents entreprises. Il reste que déjà deux entreprises ont communiqué avec le Conseil économique la semaine dernière.

Au cours des prochaines semaines, le Conseil relancera ces entreprises. De plus, en février prochain, une mission d'hommes d'affaires italiens viendra au Québec pour visiter trois des cinq villes québécoises représentées en Italie. M.

Bernier espère que Saint-Jean sera sur la liste. Il se dit confiant s'il en croit les affinités de Saint-Jean avec les trois villes italiennes et s'il compare les structures industrielles.

Notons enfin que ce voyage représente une dépense de quatre à cinq mille dollars pour le Conseil économique. Les résultats devraient justifier l'investissement. Le président conclut que la démarche était d'autant plus intéressante que l'initiative du voyage venait des Italiens.

Il est moins coûteux de s'établir au Québec

Quel peut être l'intérêt, pour un investisseur italien, de venir s'installer au Québec? Ce n'est pas par sentiment. Les investisseurs italiens qui lorgnent le sud du Québec visent avant tout la frontière américaine. C'est là qu'est le marché.

Le président du Conseil économique explique que ces investisseurs veulent mettre leurs pions en place sur le continent nord-américain avant l'Europe 1992. Dans trois ans, rappelons-le, l'Europe ne formera plus qu'un seul marché, alors que la circulation des personnes, des biens, des services et des capitaux sera entièrement libéralisée. Avec ses 324 millions d'habitants, l'Europe de 1992 sera le plus grand bloc commercial du monde.

La Communauté économique européenne a fait connaître ses couleurs. À ce moment, l'Europe constituera un marché plutôt hermétique exigeant la réciprocité avec les autres pays en matière de

commerce international. Bref, «j'achète si tu achètes».

Les Italiens se retrouveront alors sur un vaste marché, auquel ils ont déjà largement accès, mais un marché qui est fort encombré. Dans ce contexte, ils voient les États-Unis comme une terre d'expansion. Certains se sont directement implantés aux États-Unis, mais non sans difficulté. Avec l'entente sur le libre-échange, ils pourront accéder au marché américain directement à partir du Canada.

C'est ce qui les amène au Québec. Les résidents du nord de l'Italie se trouvent plus d'affinité avec le Québec qu'avec l'Amérique anglophone. Il y a d'abord la langue. Ils parlent mieux le français que l'anglais. Ensuite, il y a la culture latine. Enfin, il y a le fric. Il coûte beaucoup moins cher de s'implanter au Québec qu'aux États-Unis.

DE LA CHALEUR QUI VA DROIT AU COEUR

Notre service de livraison est informatisé. Impossible de manquer d'huile. Aussi, nos experts vous assurent un service à domicile hors pair à toute heure du jour et de la nuit. Peu importe le problème. Cela, et bien plus encore, à des prix qui font chaud au coeur.

L'ÉNERGIE PÉTROLIÈRE EN FORCE



OLCO

DIVISION DES HUILES DOMESTIQUES
DU GROUPE PÉTROLIER OLCO INC.

CLAUDE BOIVIN—MARCEL BOULÉ
347-3242

Le
ne

La p
immobilière

gill

ville de S
Richelieu.

Sé
la
du

La Cham
Richelieu c
prochain, u
des ressour
re se tient
ministère qu
Commerce.

Ce cours
d'affaires ai
qui ont d
responsabili
sera M. Je
Louarn est
ressources
Hautes étud
tréal.

Le confé
relations ind
à de nomb

M



St

3

Stor
(76'

Les terrains vacants du centre-ville ne se prêtent pas à tous les projets

La promotion immobilière au centre-ville de Saint-Jean-sur-Richelieu, ne se prête

pas à n'importe quoi. Il apparaît que la rentabilité d'un nouvel immeuble est plus facile à atteindre lorsque le propriétaire de la bâtisse occupe le commerce. Malgré cela, la demande reste bonne

pour les terrains vacants. L'homme d'affaires Pierre Fraser, propriétaire de Chaussures Pierre Roy et Naturalizer, a récemment été confronté à cette problématique.

M. Fraser est propriétaire du terrain vacant entre la succursale de la Banque Royale et le magasin de chaussures Yellow. Il projetait d'y construire un immeuble de quatre étages, soit un local commercial au rez-de-chaussée et des logements de luxe aux trois autres étages.

étages et occuperait le local commercial du rez-de-chaussée. On évaluera également une autre solution technique pour le stationnement souterrain.

En somme, M. Fraser soutient que la construc-

tion et l'exploitation de nouveaux édifices au centre-ville, même s'ils sont élevés sur des terrains exigus, ne posent pas de problème de rentabilité. Cependant, certaines formules sont plus facilement profitables que d'autres. Il n'y

a pas de problème de demande non plus. M. Fraser raconte que M. Claude Payette aurait reçu cinq ou six offres d'achat pour le terrain de la rue Saint-Jacques ou un incendie a rase la boutique Au Colfichet.

Séminaire sur la gestion du personnel

La Chambre de commerce du Haut-Richelieu organise, le 29 novembre prochain, un séminaire sur la «gestion des ressources humaines». Ce séminaire se tient en collaboration avec le ministère québécois de l'Industrie et du Commerce.

Ce cours s'adresse à tous les gens d'affaires ainsi qu'à tous ceux et celles qui ont des employés sous leur responsabilité. Le conférencier invité sera M. Jean-Yves Le Louarn. M. Louarn est professeur de gestion des ressources humaines à l'École des Hautes études commerciales de Montréal.

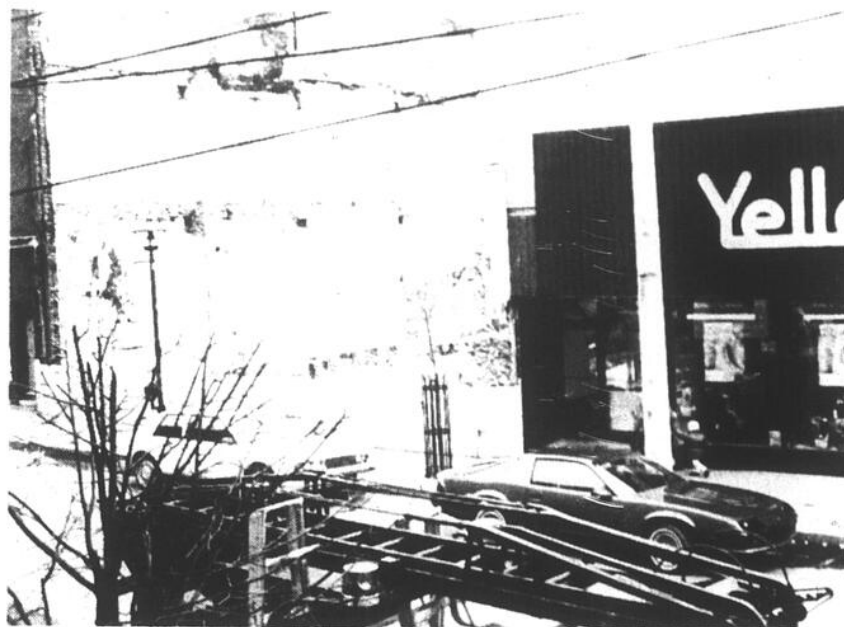
Le conférencier, qui est docteur en relations industrielles, a déjà participé à de nombreuses activités du genre.

notamment auprès de l'Ordre des comptables agréés du Québec et au ministère de l'Emploi et de l'Immigration du Canada. Il a aussi donné des conférences à des cadres de la compagnie Steinberg et à la Banque fédérale de développement et a agi comme consultant auprès de la Fédération des Caisses populaires de Montréal.

Le cours se déroulera au restaurant le Chalet, au 197, boulevard du Séminaire. La séance débutera à 8h30 pour se terminer vers 16h30. Le coût de participation est de \$35 par personne, incluant le matériel, les pauses et le repas du midi. Les intéressés doivent s'adresser à la Chambre de commerce, au 346-2544.

M. Fraser indique que faute d'espace de stationnement, il a dû revoir le projet. Il explique que le coût de location des logements aurait varié entre \$500 et \$600. À ce prix, selon M. Fraser, il est impensable de ne pas fournir un espace de stationnement. Il a envisagé un stationnement souterrain, mais il semble que la dénivellation du terrain ne le permette pas.

Notre interlocuteur ajoute que ce projet a fait ressortir que la rentabilité d'un immeuble au centre-ville apparaît plus facile à atteindre si c'est le commerçant qui est propriétaire de l'édifice. M. Fraser note que son terrain est à vendre, mais qu'il a une offre d'achat en main. Dans ce cas, le projet serait plus sobre. L'acheteur projeterait un immeuble de trois



M. Fraser projetait un immeuble de quatre étages sur le terrain voisin du magasin Yellow. L'édifice aurait abrité des commerces au rez-de-chaussée et des logements luxueux aux étages. Le problème du stationnement s'est vite posé. (Photos guy LESIEUR)

M.G.

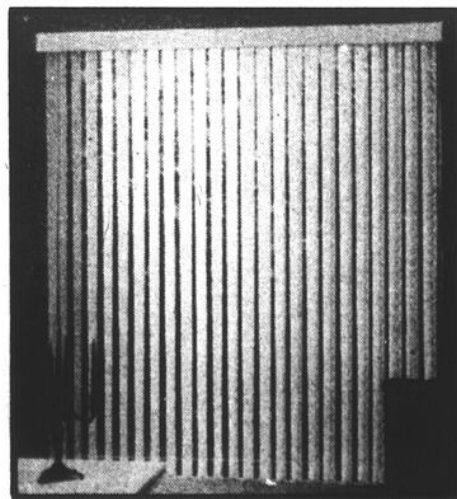
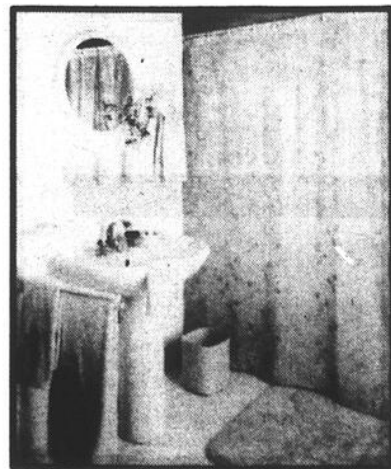
**DÉCORATION
MICHEL GUÉRIN Inc.**

177, rue Saint-Jacques
Saint-Jean-sur-Richelieu

346-4741

**RIDEAUX DE DOUCHE
ET
ACCESSOIRES
DE SALLE DE BAIN**

20%



**Stores verticaux
de**

30% draco

de rabais sur le prix
suggéré par le manufacturier

**Stores pour porte patio
(76" X 84") Avec valence**

couleurs: pêche-vert-gris
ivoire-blanc-bleu
blanc cassé-vieux rose

79⁹⁵

Félicitations

à

nos clients

Gagnants du concours «construire 88-89»

*Sous les auspices de l'Association de la Construction
Vallée du Richelieu*

• **Clément Tremblay**, président, Construction G.C.P. Inc.
«personnalité qui s'est le plus illustrée dans l'industrie de la construction»

• **Construction G.C.P. inc.**
*«Construire Or», catégorie commerciale, institutionnelle
«Construire Argent», catégorie industrielle*

• **Construction S.R.B. SCC**
«Construire Or», catégorie commerciale, industrielle et institutionnelle (section sous-traitance)»

• **Groupe Tremca inc.**
«Construire Or», section Fournisseurs et Manufacturiers

Votre succès nous importe



**RAYMOND, CHABOT,
MARTIN, PARÉ**

Comptables agréés

357, boul. du Séminaire nord
Saint-Jean-sur-Richelieu, Québec
J3B 8C5 Tél.: 348-6886

Réjean Beauvais a découvert une façon de changer la couleur d'un sapin naturel

■ Sa découverte soumise à Invention-Québec

Il fallait y penser. Il fallait surtout découvrir comment s'y prendre. Or, Réjean Beauvais, d'Iberville, a découvert une façon exclusive de changer la couleur d'un sapin naturel et, par le fait même, du moins l'espère-t-il, de freiner les ventes de sapins artificiels.

Aussi bien l'écrire tout de suite: non, ce n'est pas de la peinture

gilles LÈVESQUE

que l'inventeur en herbe applique sur ses sapins. Aux dires de M. Beauvais, il s'agit d'un produit unique dont lui seul et l'un de ses amis chimiste connaissent la recette.

«Vous comprendrez que je n'ai pas l'intention de vous dévoiler les ingrédients, au nombre de quatre, qui m'ont permis d'obtenir ce produit. Au moment où je vous parle, j'attends la réponse d'Invention Québec, un organisme

provincial qui procède présentement à la vérification de ma découverte. Si tout est à leur goût, je pourrai alors obtenir un brevet qui me permettra entre autres de commercialiser mon produit par l'entremise de franchises», précise M. Beauvais, soudeur de profession.

■ États-Unis

Mais comment lui est venu cette idée pour le moins originale? Précisons d'abord que l'inventeur vend des sapins naturels dans la région depuis quelques années et qu'à l'occasion, il lui arrive qu'un client lui demande s'il est possible de changer la couleur de

cet arbre.

Lors d'un récent voyage dans le sud des États-Unis, M. Beauvais a obtenu une réponse à cette question. Parce que la neige y est aussi rare que l'eau d'érable, près de 20% des arbres naturels vendus pour souligner la période des Fêtes voient comme par magie leur couleur passer du vert au blanc.

«C'est comme ça que cette idée m'est venue, confesse-t-il. J'ai entre autres pu apprendre que le produit en question est importé d'Europe. Malheureusement, celui-ci n'adhère pas très bien aux branches et aux aiguilles de l'arbre.»

Fort de cette trouvaille, M. Beauvais s'est ensuite découvert des talents d'inventeur pour finalement mettre au point un produit spécial

contenant entre autres de la teinture.

■ Les résultats

Vous vous demandez certes à quoi peuvent bien ressembler les sapins ainsi traités. Disons tout simplement que les résultats sont étonnants, surtout pour les couleurs bleue et blanche. Pour ce qui est du rose, c'est selon les goûts de chacun. On peut aimer ou ne pas aimer

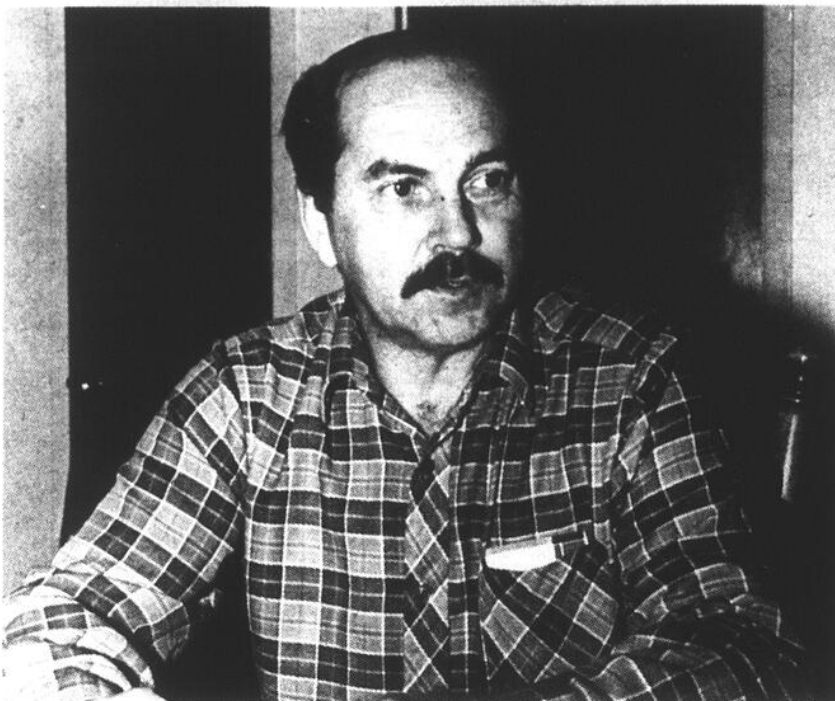
En fait, toutes les couleurs sont possibles. Vous aimeriez par exemple avoir un arbre phosphorescent devant votre demeure? Pas de problème, c'est non seulement possible mais facilement réalisable selon M. Beauvais.

Le produit en question est inflammable et adhère facilement aux branches et aux aiguilles. Il est également résistant, tant à l'intérieur qu'à l'extérieur. «J'ai effectué de nombreux tests à cet effet et je peux vous certifier qu'il n'y a pas de problème», tient-il à préciser.

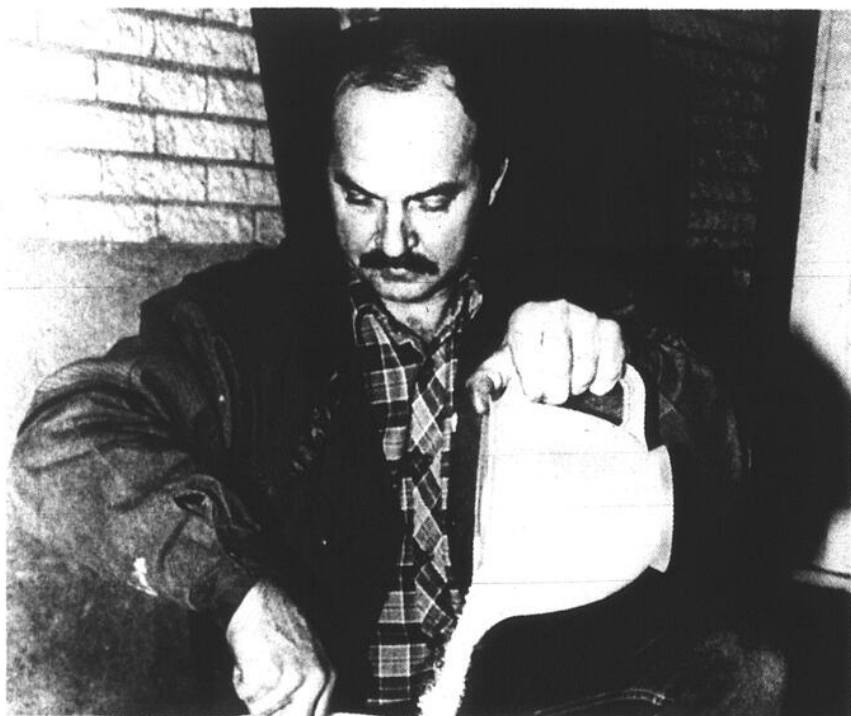
Mais les sapins ainsi traités se vendront-ils beaucoup plus cher? M. Beauvais hésite quelque peu avant de répondre pour finalement laisser entendre que le consommateur peut s'attendre à déboursier une quinzaine de dollars de plus à l'achat d'un sapin bleu, blanc ou rose.

Il estime qu'il existe un énorme marché pour des sapins naturels d'une couleur autre que le vert. Il prévoit d'ailleurs en traiter une centaine d'avance, certain qu'il est de pouvoir les écouler facilement dans la région dans les semaines qui viennent.

Souhaitons lui bonne chance!



«Au moment où je vous parle, j'attends la réponse d'Invention Québec, un organisme provincial qui procède présentement à la vérification de ma découverte», précise M. Beauvais.



Non, ce n'est pas de la peinture que M. Beauvais applique sur ses sapins. Aux dires de l'inventeur, il s'agit plutôt d'un produit unique découlant d'un mélange de quatre ingrédients.



Réjean Beauvais et son fils Serge posent fièrement avec des sapins naturels traités avec un produit spécial qu'ils ont dernièrement soumis à Invention Québec. Les résultats sont étonnants. (photos gUY LE SIEUR)

Un conseiller établi depuis 20 ans dans la région...

PAYEZ-VOUS TROP D'IMPÔT?

- Comment peut-on réduire ses impôts annuels?
- Obtenez une planification financière fiscale «**gratuitement**» (si éligible)

SOCIÉTÉ GUY BENOIT & ASSOCIÉS
365, rue Normand, suite 260
PLACE SERVICO
Saint-Jean-sur-Richelieu, Québec J3A 1T6 (514) 349-6701

POÊLE À COMBUSTION LENTE

DIRECTEMENT DU FABRICANT

CHOIX DE 8 MODÈLES

- Fabrication acier 1/4 po
- Capacité de chauffage de 1 800 à 2 400 pi carrés
- 450 lb
- Approuvé par les assureurs du Québec
- Garantie 5 ans
- Portes en fonte sculptées
- Valeur: 749\$

25% DE RABAIS sur la gamme complète de cheminées préfabriquées

SPÉCIAL: 395\$

FUSION ENR. Michel Lesage

234 A, rue Ridge (sortie 6, aut. 15) Saint-Bernard-de-Lacolle 246-2851

Deux Johannaises innovent en offrant les services d'esthéticiennes à domicile

Suffit parfois d'une bonne idée pour se tailler une niche sur un marché occupé. Deux esthéticiennes de Saint-

gilles BÉRUBÉ
Jean, France Lussier et

Diane Carpentier, viennent de lancer un service à domicile.

Les deux associées se définissent en fait comme des «électrologues». Elles sont spécialisées dans l'épilation par électrolyse. Elles offrent également la pose d'ongles de cristal et l'épilation à la cire. Comme l'explique Mme Lussier, il s'agit de services couramment offerts par les salons d'esthétique.

Mme Lussier raconte que lorsqu'elle et son associée ont voulu se lancer à leur propre compte, elles ont bien constaté que le marché était pour le moins occupé. Quoi faire de différent? De là, leur est venue l'idée d'offrir le service à domicile en lançant Télé-esthétique.

■ Investissement

Elles ont investi environ \$20.000 pour acheter une fourgonnette et acquérir leur équipement. Selon Mme Lussier, Télé-esthétique dispose de ce qui se fait de plus moderne sur le marché dans le domaine de l'électrolyse. Elles ont cependant dû faire fabriquer leur mobilier sur

mesure, notamment la table pour l'équipement et le lit. Et déjà elles ont commencé à travailler sur la conception d'un mobilier encore plus facile à transporter.

Mme Lussier croit que

le service qu'elles offrent est unique au Québec et possiblement au Canada. Pour trouver du mobilier démontable. Elle s'est adressée aux différents fabricants et aux associations d'esthéticiennes. Nulle part, on

ne disposait d'un tel équipement. À chaque fois, on leur a affirmé qu'on ne connaissait pas d'entreprise comparable. Même chose lorsqu'est venu le temps de s'assurer.

Selon les services, le

tarif horaire est de l'ordre de \$45, ce qui correspond aux prix exigés par la concurrence. Mme Lussier note que le coût de location d'un local compense l'investissement nécessaire à l'achat de leur véhicule.



Les deux associées ont dû faire fabriquer leur propre mobilier portable. (Photos Jacques PAUL)



Le coût d'acquisition de la fourgonnette est compensé par l'économie sur la location d'un local commercial.

**A. & Y.
LANGEVIN INC.**

LE PLUS GROS DÉPOSITAIRE DE PLANCHERS DE BOIS FRANC DE LA RÉGION
Les idées et les couleurs sont là!

PLANCHERS DE BOIS FRANC
Prix défilant toute compétition



CHÈNE ROUGE 3/4 PO X 1 1/2 PO LONG **1⁶⁵** pi B. M. P.

CHÈNE ROUGE 2 1/4 PO COURT NO 1 SELECT ET MEILLEUR **1⁰⁹** pi B. M. P.

MERISIER SÉLECT SPÉCIAL 3/4 PO X 2 PO **1⁴⁵** pi B. M. P.

AUSSI EN INVENTAIRE ÉRABLE ET FRÈNE, PRIX SUR DEMANDE

De tout pour vos projets de construction

Parqueterie chêne pré-finie, en inventaire Spécial paquet de pin décoratif «V Jont» en paquet de 8 pi, jusqu'à écoulement des stocks

194, rue Principale
Ange-Gardien
293-6433 293-3332



UN VOISIN RASSURANT

LA SOCIÉTÉ MUTUELLE D'ASSURANCE GÉNÉRALE, c'est une authentique institution coopérative, créée et dirigée par les gens du milieu. Elle vous offre une gamme complète de produits d'assurance générale de haute qualité et à prix avantageux, incluant la responsabilité civile, en assurance RÉSIDENNELLE, AUTOMOBILE, AGRICOLE et COMMERCIALE. CONSULTEZ SANS DÉLAI votre société mutuelle d'assurance générale et obtenez une protection adaptée à vos besoins.



Les Prairies
Société mutuelle d'assurance générale

405 C, Montée Lussier
Saint-Édouard
(Québec) J0L 1Y0

(514) 454-4631
1-800-361-9226

Nos représentants à votre service

Denis Brosseau 454-2576
Gaston Lahaie 454-2325
Claude Robert 632-0712
Marcel Decoeur 676-6005
Réjean Grégoire 245-3480
Jacques Paré 349-5736
Jean-Claude Patenaude 698-0777
Serge Ouimet 348-6377

Contactez-les sans frais
1-800-361-9226

Tous se feront un plaisir de vous donner un prix concurrentiel pour assurer

- votre résidence
- vos biens personnels
- votre automobile
- votre ferme
- votre commerce

TERRITOIRE

La Mutuelle dessert les comtés de:

- La Prairie
- Napierville
- Saint-Jean-sur-Richelieu
- et les régions de Montréal, Laval et Rive-Sud

Une assurance de chez nous par des gens de chez nous pour nous!

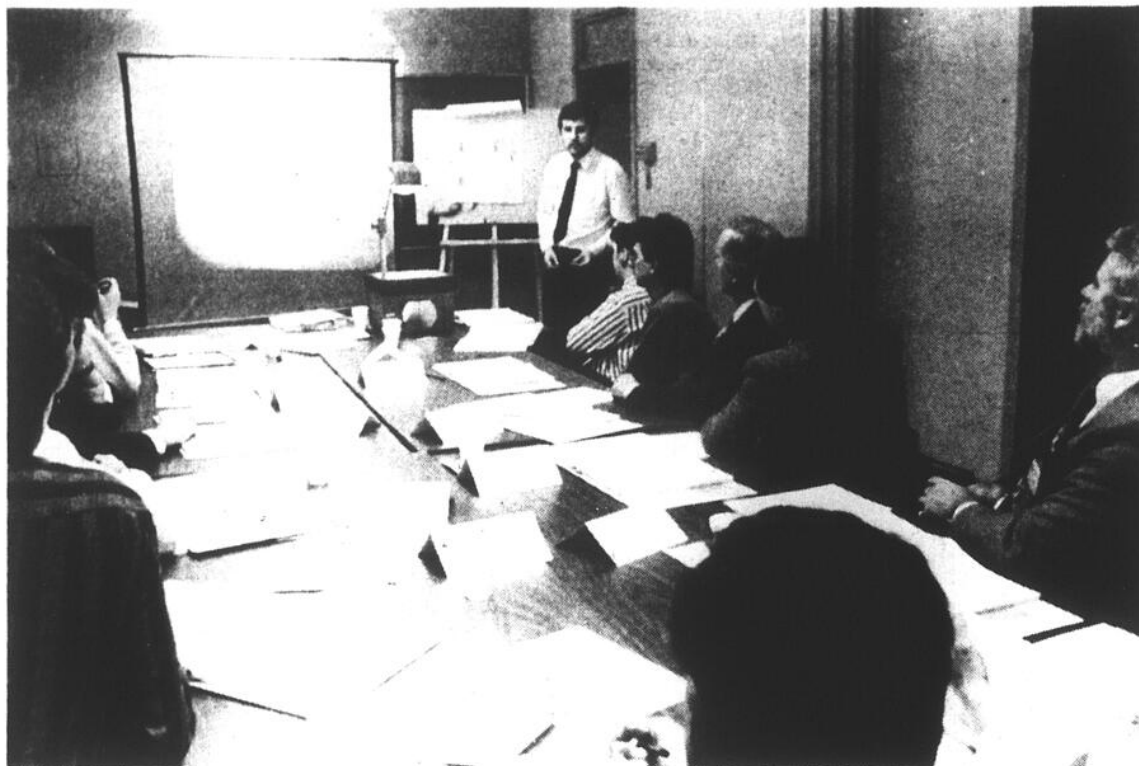
Séminaire du Conseil économique

Le «just in time» intéresse les industriels de la région

Le «just in time» commence à chicoter les industriels de la région. Une quinzaine d'entre eux, qui ont participé à un séminaire du Conseil économique en redemandent.

Rappelons que mercredi dernier, le 9 novembre, le Conseil économique du Haut-Richelieu a tenu un séminaire sur la «gestion moderne de la production». Une quinzaine d'industriels de la région ont participé à cette séance de formation organisée en collaboration avec le ministère de l'Industrie et du Commerce du Québec.

Un porte-parole du ministère, M. Léon Thériault, explique que le cours a porté sur différentes façons d'améliorer la performance d'une unité de production. Il a été question de la qualité des produits, des délais de livraison, de la gestion des stocks, des



Les participants au séminaire en redemandent sur le mode de gestion «juste en temps». (Photo Jacques PAUL)

méthodes de travail, de l'aménagement de l'usine et de la qualité de la supervision du travail. Cependant, il semble que le «just in time» ait particulièrement attiré l'attention des participants.

Ce nouveau mode de gestion nous arrive du Japon. En Amérique, il connaît une popularité grandissante particulièrement depuis la crise économique. Ce système affecte à la fois la production et la gestion des stocks qu'il permet de réduire à leur strict minimum. L'important, c'est de livrer la bonne quantité, la bonne qualité au moment suffisant. Ce système est devenu une norme chez les sous-traitants de l'industrie automobile.

L'entrepôt des manufacturiers d'autos est littéralement sur la route.

Selon M. Thériault, mercredi dernier, les participants en ont redemandé. Certains ont exprimé le souhait qu'un séminaire soit organisé uniquement sur ce thème. Le Conseil économique et le ministère tenteront de répondre à leur attente dès l'hiver prochain. M. Thériault précise toutefois que ce mode de gestion ne peut s'appliquer qu'à des entreprises d'une certaine taille qui ont un minimum de structure.

Notons par ailleurs qu'en février prochain, un séminaire se déroulera sur la gestion de la qualité.

A la veille de la retraite?

Mieux vaut demander sa rente avant la fin de 1988

Il est avantageux de recevoir sa rente de retraite le plus tôt possible et cela est d'autant plus vrai cette année. En effet, l'indexation des rentes permet à la personne qui choisit de prendre sa retraite à la fin de 1988 plutôt qu'au début de 1989 d'obtenir une rente plus élevée. Cette situation exceptionnelle peut donner un montant additionnel pouvant atteindre \$9,00 par mois pour les personnes âgées de 65 ans et recevant la rente maximum.

La Régie des rentes rappelle aux personnes âgées entre 60 et 65 ans qui veulent bénéficier de cet avantage qu'elles

doivent toutefois avoir cessé de travailler avant le mois de décembre 1988 pour avoir droit à leur rente en décembre 1988. Quant aux cotisants âgés de 65 ans ou plus en novembre 1988, ils peuvent recevoir leur rente même s'ils continuent de travailler. Leur demande doit être reçue à la Régie au plus tard en novembre 1988, s'ils désirent recevoir leur rente en décembre.

À titre d'exemple, une personne qui aurait droit à une rente de \$300 en décembre 1988, pourrait recevoir, en janvier 1989, une rente indexée de \$312,30. Si cette personne attend de la recevoir en janvier 1989, elle recevrait

\$308,65 soit \$3,66 de moins par mois.

L'écart que nous connaissons en 1989 entre le montant de la nouvelle rente et le montant de la rente de l'année précédente indexé en janvier 1989 est dû, entre autres, au fait que le facteur d'indexation annuelle des rentes déjà en paiement est basé sur la hausse de l'indice des prix à la consommation alors que le taux annuel d'augmentation des nouvelles rentes émises durant l'année, est basé sur l'augmentation de la moyenne des revenus hebdomadaires. La Régie invite ceux et celles qui sont touchés par cette question à communiquer avec elle.



J'ai une voiture neuve pour vous pour aussi peu que 190\$ par mois

DEMANDEZ NORMAND 348-7366

OUVERTURE EN MARS 1989

à Iberville

RÉSIDENCES POUR LES AÎNÉS

LES FOYERS
Providence.



NOS RÉSIDENCES

- Iberville, 5e avenue
- Richelieu
- Laprairie
- Saint-Luc
- Châteauguay
- Greenfield Park
- Longueuil
- Saint-Lambert
- Saint-Hubert
- Saint-Hyacinthe



IBERVILLE

Appartements supervisés Salle communautaire Chambres

Prix abordables!

BUREAU DE LOCATION : MME DORIS TOUGAS

346-5878

Au plaisir de vous rencontrer!

RÉSERVEZ DÈS MAINTENANT!

• 58 chambres

- Atmosphère familiale
- Nourriture maison
- Personnel spécialisé 24 heures
- Supervision de la médication
- Visite du médecin
- Système d'appels d'urgence
- Systèmes de sécurité
- Ascenseur
- Salles de séjour
- Terrasse extérieure
- Activités de groupe
- Aucune restriction de visite

• 22 appartements supervisés

- (Iberville seulement)
- 3 1/2 pièces
 - Meublés ou semi-meublés
 - Système d'appels d'urgence
 - Activités de groupe
 - Et de nombreux autres services optionnels

CENTRE DE FORMATION EN MICRO-INFORMATIQUE



Vous désirez découvrir la micro-informatique ou approfondir vos connaissances pour augmenter votre valeur sur le marché du travail!

NOUS OFFRONS DES COURS PERSONNALISÉS DE JOUR, DE SOIR ET DE FIN DE SEMAINE.

Nouvelles sessions

**22 nov. Initiation à D.O.S.
1er déc. Lotus 1-2-3**
Informez-vous chez:

INFORMEZ-VOUS CHEZ:
INFO BUREAUTIQUE
29 St-Charles, St-Jean-sur-Richelieu
347-1871 1-800-363-1447

Les entrepreneurs en construction veulent avoir accès au Tribunal des petites créances

Dans la foulée de la réforme du Code civil, la Fédération de la construction du Québec demande que les entreprises de construction aient accès à la Cour des petites créances. Dans la pratique, un tel amendement ne s'appliquerait qu'aux petites entreprises.



GILLES BÉRUBÉ

Le directeur général de la Fédération de la construction, Me Michel Paré, rappelle que la Cour des petites créances sert uniquement pour des poursuites de moins de \$1.000. En outre, ce tribunal n'est accessible qu'aux personnes physiques, les personnes morales (sociétés) devant utiliser les autres instances judiciaires.

M. Paré explique que les poursuites auprès des tribunaux supérieurs sont fort coûteuses. En fait, la Fédération a établi que les frais peuvent atteindre 50% du montant de la poursuite. Notre interlocuteur explique que ce problème affecte principalement les petites entreprises. En effet, les gros contrats prévoient

Selon Me Michel Paré, les constructeurs renonceraient généralement à recouvrer les mauvaises créances plutôt que de payer des frais judiciaires importants.
(Photo Guy LE SIEUR)

généralement des retenues et des procédures claires.

■ Petites entreprises

Dans l'industrie de la construction, 80% des entreprises emploient moins de cinq personnes. Pour ces entreprises, les mauvaises créances deviennent vite un fardeau financier lourd à supporter. Même pour

recupérer une somme de moins de \$1.000, les entreprises doivent nécessairement avoir recours à un avocat. Non seulement ces frais judiciaires sont-ils importants pour les petites entreprises, mais règle générale, elles renoncent tout simplement à récupérer

les sommes qui leur sont dues. Le problème se poserait tout particulièrement dans le secteur résidentiel.

Une telle ouverture de la part du gouvernement n'entraînerait-elle la même revendication de la part des autres secteurs

d'activité? M. Paré ne se préoccupe que du secteur de la construction. Libre aux autres de formuler la même revendication.

■ Abus

Le directeur général croit que les abus seront évités en excluant les

avocats des procédures. Les grandes entreprises continueront d'utiliser leurs avocats. En outre, la procédure de la Cour des petites créances est plus rapide. Dans l'ensemble, la réforme de congestionnerait les rôles des tribunaux supérieurs.

Le dossier de l'incubateur progresse

Le projet d'incubateur industriel régional progresse. Une première réunion des différents organismes impliqués s'est tenue à la fin d'octobre. Une réunion qui a principalement permis de situer la démarche du Conseil économique du Haut-Richelieu et d'affirmer la volonté des intervenants d'agir.

GILLES BÉRUBÉ

Le Conseil économique, rappelle-t-il, a accepté le mandat de promouvoir la mise sur pied d'un incubateur industriel tel que le préconisait l'étude réalisée par la firme Famition. Cette étude, rappelle-t-il, propose la fusion du Centre d'aide à l'entreprise et du Groupe de soutien aux jeunes entrepreneurs.

À ces organismes, on adjoindrait un service de formation en entrepreneurship, dirigé par le Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu, et un bureau d'expertise régionale. Ce bureau serait en quelque sorte une banque de noms de consultants accrédités par l'incubateur. Le «centreprenuship», c'est le nom donné à l'incubateur, serait chepaeté par le Conseil économique.

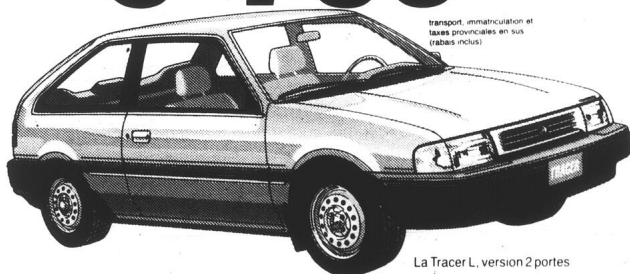
Le Conseil économique a pris la commande en émettant une réserve sur son implication à long terme sur l'organisme. En s'impliquant dans le dossier, le Conseil y a affecté un de ses administrateurs, M. Richard Laforest, et un de ses permanents, M. René Allard.

La réunion du mois d'octobre a regroupé des représentants des organismes cités plus haut ainsi que des membres de la Corporation de développement économique des Jardins-de-Napierville, du Commissariat industriel montérégien, des Chambres de commerces du Haut-Richelieu et de Bedford, du ministre de l'Industrie et du Commerce et de l'Office de planification et de développement du Québec.

De cette première rencontre est ressortie une volonté ferme de lancer le projet. Les participants ont approuvé la création d'un comité provisoire chargé de définir un plan d'action concret conduisant à la mise sur pied de l'incubateur.

**LA MERCURY
TRACER**
TOUT CE QUE VOUS SOUHAITEZ
ET MÊME UN PEU PLUS
POUR SEULEMENT

8 795\$*



transport, immatriculation et taxes provinciales en sus (taux inclus)

La Tracer L, version 2 portes

La voiture complète est équipée de :

- Moteur 4 cyl. de 1.6 L à arbre à cames en tête
- Traction avant
- Boîte-pont manuelle 4 vitesses
- Freins assistés
- Suspension indépendante aux quatre roues
- Pneus radiaux ceinturés d'acier 155 SR13
- Sièges baquets à dossier inclinable
- Conduits de chaleur au siège arrière
- Banquette arrière rabattable
- Compteur journalier
- Retroviseur jour/nuit
- Essuie-glace à deux vitesses
- Phares aérodynamiques à halogène
- Retroviseur de gauche à télécommande
- Bavolets d'ailes avant et pare-pierres arrière
- Jantes mi-stylisées en acier
- Protection antigraivillonage au vinylo dans la partie inférieure des flancs
- Garniture de pare-chocs intégrée
- Protection de 5 ans contre la corrosion, kilométrage illimité
- Garantie de 3 ans sur le groupe motopropulseur, kilométrage illimité

**FAITES VITE.
12
MODÈLES
DISPONIBLES.
Livraison immédiate.**

La petite importée construite par Ford. En vente chez



410, rue Laberge, Saint-Jean-sur-Richelieu Tél.: 359-0047 - 658-1701



la bourse

PAR STÉPHANE GEORGES (courtier en valeurs mobilières)

Nos banques se retirent de la scène internationale

Analysons maintenant de plus près l'impact des PPVD sur nos institutions bancaires. Globalement, les banques canadiennes possèdent une des meilleures réserves de monde. Même si l'industrie bancaire peut vivre avec 55-60% de pertes sur les PPVD, il reste qu'à plus long terme, la situation des pays en difficultés reste ombrageuse en dépit de certaines améliorations économiques (ex. Mexique).

Le problème réside dans le fait que même si

certains pays sont plus disciplinés, ils auront tous besoin de nouveaux prêts et de plus longues échéances. De plus, la hausse de taux d'intérêt et la baisse du prix du pétrole ne les avantage pas. Or, les banquiers déjà passablement échaudés, ne veulent plus leur prêter. Aussi, le fait que ces pays soient étouffés par leur dette, devient chez eux un enjeu électoral important. Le résultat final sera, si l'économie de ces pays ne s'améliore pas:

de nouveaux prêts accordés qui ne seront jamais repayés ou, pas de nouveaux prêts accordés et défaut de paiement de la part des pays en difficultés en mesure de représailles. Cependant, la majorité des banques canadiennes sauf la Royale semblent vouloir s'esquiver de la scène internationale.

Jetons maintenant un coup d'oeil sur la situation sociale-économique des principaux pays impliqués dans les PPVD.

Bésil: doit \$5 milliard

ds aux banques canadiennes dont 1,3 milliard à la Banque de Montréal.

- Légère amélioration de la situation en dépit des pressions populaires.
- Nouvel échéancier de 20 ans et à taux moindre pour \$62 milliards US des prêts étrangers. Le FMI serait satisfait du programme d'entente.
- Surplus commercial grâce à la dévaluation du cruzado.
- Inflation: 30% par mois.
- Produit national brut: faible.

- Réserves étrangères en baisse.
- Balance des paiements déficitaires.

Mexique: nette amélioration de la situation.

- Dette étrangère \$100 milliards US en baisse grâce entre autres aux SWAP.
- Inflation en baisse de façon radicale. Objectif 2% par mois.
- Réserves de devises étrangères en hausse grâce aux exportations (dévaluation du peso) et hausse des taux.
- Programme d'austérité respecté.
- Possède l'appui de tous ses créanciers.

Argentine: les élections éloignent le pays du programme d'austérité demandé par le FMI.

- Relâchement de la politique fiscale et monétaire.
- Inflation 18% mois.
- Surplus commercial.

- À court de liquidité et doit \$1 milliard en arrérages d'intérêts.
- L'opposition affirme qu'elle imposera un moratoire de 3 à 5 ans sur sa dette si elle est portée au pouvoir.
- Le Gouvernement veut

\$2 milliards de nouveaux prêts sauf que les banques sont très réticentes.

Chili: situation nettement améliorée.

- Croissance économique: 5% annuel depuis 3 ans.
- Surplus de la balance des paiements de \$550 millions.
- Surplus commercial estimé en 1988 de \$1,8 milliard.
- Rachète à escompte pour \$200 millions de sa dette étrangère de \$13,1 milliards.
- Veut 500 millions en nouveaux prêts dont 30% seraient garantis par les exportations.
- Dette étrangère en baisse de 23% depuis 3 ans, à \$10,5 milliards grâce aux SWAP.

Venezuela: rassuré par les sondages, le ton diminue.

- Veut \$2 milliards de nouveaux prêts, les banques refusent.
- Dette extérieure de \$37 milliards.
- Surplus commercial en baissent à \$3 milliards contre \$9 milliards en 1985.

- Réserves d'or: \$5-6 milliards, mais les autorités ne veulent pas y toucher.

Pérou: gestion économique ridicule.

- Inflation de 300% par an.
- La philosophie des dirigeants est la suivante:
 1. Stimuler l'économie pour combattre le socialisme.
 2. Hausser les prix pour créer de la richesse artificielle et ainsi baisser les subsides gouvernementaux dans le but d'abaisser le déficit.
 3. Hausse des salaires de 45%.
 4. À court de devises (260 millions dans le «rouge»).
 5. En arrière dans ses paiements depuis le 31 mai 87.

Le président Garcia appelle cela la «corrective inflation», c'est plutôt de l'absurdité économique. Inflation estimée: 5000%.

Pour toute information additionnelle, n'hésitez pas à me contacter à la succursale de Saint-Jean de la firme Tassé & Associés au 347-7511.



vosre impôt

PAR GERALD CHAURET, C.G.A., M.Fisc.

Crédits d'impôts à l'investissement

Certains investissements devraient être faits en 88

La Loi de l'impôt permet à un contribuable d'appliquer à l'encontre de son impôt payable des montants qu'on appelle crédits d'impôt à l'investissement. Ces crédits, créés en 1975, sont composés, entre autres, du coût admissible de certains biens en immobilisation auxquels on applique différents taux.

Le budget fédéral de février 1986 est venu modifier considérablement les règles concernant les crédits. Le projet final de la réforme fiscale de juin 1987 a confirmé l'élimination progressive de certains taux de crédits.

Ainsi, pour les contribuables québécois, les biens admissibles tels que le matériel de transport admissible, le matériel de construction admissible et le matériel de fabrication admissible ne seront plus admissibles à aucun crédit d'impôt à l'investissement, s'ils sont acquis après le 31 décembre 1988.

Plusieurs pourraient être tentés de devancer en 1988 des projets d'investissement importants initialement prévus pour les premiers mois de l'année 1989. Pour avoir droit aux crédits d'impôt à l'investissement, la date d'acquisition des biens admissibles devra donc être antérieure à 1989. Le Ministère a

établi des critères relativement à la date d'acquisition des biens amortissables.

Quand on détermine si des biens amortissables ont été ou non acquis par un contribuable, l'obligation légale qui lie le vendeur et l'acheteur, à l'égard de ces biens, doit être étudiée. La règle de base veut que la propriété de biens soit transférée à l'acheteur au moment où les parties au contrat le souhaitent, ainsi qu'il ressort des termes du contrat, de la conduite des parties ou de toute autre circonstance.

Si l'intention des parties n'est pas ainsi démontrée, on doit appliquer les règles suivantes afin de la découvrir et de connaître le moment du transfert de la propriété.

S'il existe un contrat sans condition à l'égard de la vente de biens déterminés en état d'être livrés, la propriété est transférée à l'acheteur lors de la signature du contrat, et il n'importe aucunement que la date du paiement ou la date de livraison, ou les deux, soient reportées à plus tard.

S'il existe un contrat à l'égard de la vente de biens déterminés et que le vendeur doit faire subir un certain traitement aux biens afin

que ceux-ci soient en état d'être livrés, alors, la propriété n'est pas transférée tant que cette opération n'a pas été effectuée et que l'acheteur n'en a pas été averti.

Ces critères s'appliquent si le bien qu'on se propose d'acquérir constitue un bien «déterminé», c'est-à-dire un bien qui peut être identifié comme étant l'objet du contrat. Cette condition ne serait pas remplie dans le cas d'un contrat d'achat d'une machine dont on n'indique pas la marque et le modèle, mais elle le serait si le contrat précisait en outre le numéro de série, car une seule machine peut répondre à cette description. Il faut souligner ici que dans certaines industries, par exemple, dans l'industrie de la fabrication d'automobiles et d'autres équipements lourds, il est pratique courante d'indiquer dans les contrats de vente la marque, le modèle et le numéro de série d'un bien qui n'existe pas encore mais dont la fabrication est prévue. En vertu de ce genre de contrat, l'acheteur acquiert le bien après sa fabrication quand il sait que ce bien est en état d'être livré.

Raymond, Chabot, Martin, Paré, Gerald, Chauret, c.g.a. M. Fisc.

LES TAUX D'INTÉRÊT

	Cette semaine	Semaine dernière	Année dernière	
Taux d'escompte	10,86	10,63	8,48	
Taux préférentiel	11,75	11,75	9,75	
Bons du Trésor				
- Canada 91 jours	10,61	10,38	8,23	
Dépôts garantis fiducies				
30 jours	8,00	8,00	6,25	
90 jours	8,25	8,25	6,75	
1 an	10,00	10,00	9,00	
5 ans	10,25	10,25	10,00	
Semi-annuel				
Obligations				
- Canada	3 ans	10,12	9,80	9,57
- Canada	5 ans	10,06	9,73	9,78
- Canada	10 ans	10,13	9,85	9,86
- Québec	5 ans	10,59	10,26	9,97
- Québec	10 ans	10,73	10,44	10,27
Taux hypothécaires				
1 an	11,25	11,25	10,25	
3 ans	11,75	11,75	10,75	
5 ans	11,75	11,75	11,50	
Taux d'inflation	4,10	4,02	3,96	
	(sept.)	(août)	(sept.)	
Cours change (\$ CAN en \$ US)	81,85	81,59	76,16	
Prix de l'or (\$ US)	420,65	422,00	469,60	

Ces taux sont communiqués par la succursale de Saint-Jean de la Firme de courtage Tassé et Associés.

COMMUNICATION-QUÉBEC VOUS SOURIT!



Québec ☐☐

POUR TOUT RENSEIGNEMENT SUR LES LOIS ET SERVICES FÉDÉRAUX ET PROVINCIAUX JE TÉLÉPHONE OU JE PASSE À COMMUNICATION-QUÉBEC

À SAINT-JEAN-SUR-RICHÉLIEU
245, RUE RICHELIEU
346-6879

INTERUR BAIN SANS FRAIS COMPOSEZ 707
DEMANDEZ 2-1-1 COMMUNICATION-QUÉBEC

*Une visite
à l'hôtel*



PHOTO JACQUES PAUL

ROUSSILLON
L'ART DE LA CONSTRUCTION

C A H I E R

LE CANADA FRANCAIS

ROUSSILLON

VALLÉE DES FORTS

À L'OCCASION DE LA NOUVELLE ANNÉE,
FAITES-VOUS PLAISIR
À L'HÔTEL ROUSSILLON VALLÉE DES FORTS

SOUPER DANSANT DU 31 DÉCEMBRE

- cocktail à 21h
- buffet gastronomique de 21h30 à 23h30
- orchestre de 8 musiciens de 21h à la fermeture (musique des années 30 à aujourd'hui)
- champagne à minuit

BILLETS LIMITÉS

Coût: 35\$ par personne



FORFAIT DU 31 DÉCEMBRE 1988

- | | |
|--|---|
| A) SOUPER DANSANT
coucher à l'hôtel
brunch du jour de l'an | 75\$ par personne occupation double
95\$ par personne occupation simple |
| B) SOUPER DANSANT
coucher
à l'hôtel | 62,50\$ par personne occupation double
80\$ par personne occupation simple |
| C) COUCHER À L'HÔTEL
brunch du
jour de l'an | 40\$ par personne occupation double
60\$ par personne occupation simple |

INVITATION

Il nous fait
grand plaisir
d'inviter toute
la population
à une journée

PORTES
OUVERTES

le dimanche
20 NOVEMBRE
entre midi et 17 heures

725, boul. du Séminaire nord
Saint-Jean-sur-Richelieu

POUR RÉSERVATIONS:
348-7376

L'Hôtel Roussillon Vallée des Forts: un outil de développement économique

Pendant de nombreuses années homme d'affaires bien connu, André Bissonnette s'était lancé en politique en 1984 principalement pour relancer le développement économique de la région. En devenant un des propriétaires de l'hôtel, il poursuit le travail qu'il a déjà entamé.

«La Vallée des Forts est un outil de développement économique parmi d'autres comme le Conseil Économique, par exemple. C'est un ensemble de choses qui attirent les investisseurs dans une région. Ce sont des petits détails qui mettent en confiance les industriels. Une hôtellerie florissante et accueillante et des plus sympathiques reflète une mentalité. Cela dénote le caractère d'une région», croit M. Bissonnette.

À cela, il ajoute qu'il espérait doter la région d'un hôtel de marque, but qu'il a réussi à atteindre. Parce que l'ouverture d'un hôtel à Saint-Jean-sur-Richelieu était devenue non seulement une nécessité mais une obligation. «Les industriels nous démontreraient constamment leurs besoins en hôtellerie. C'était presque devenue une condition à l'investissement régional», poursuit le propriétaire.

■ Besoin de longue date

L'ouverture de l'hôtel de plus de 100 chambres était bienvenue. Le besoin régional n'existait pas d'hier. Il y a déjà une quinzaine d'années, un groupe de personnes ont entamé des démarches auprès de chaînes hôtelières. On parlait alors de l'Auberge des Gouverneurs. Les taux d'intérêt ont probablement fait fuir les investissements.

Puis, en 1979-1980, le projet refait surface. Cette fois, Monsieur Daigle, propriétaire de l'Auberge des Seigneurs à Saint-Hyacinthe, prend les guides du projet. Encore une fois, les taux d'intérêt font peur. On ne sent pas les possibilités de rentabiliser un tel projet. La région est latente, le développement industriel est tranquille.

Mais, il y a quatre ans, le coup de barre est donné. Les industriels recommencent à voir dans la région du Haut-Richelieu du potentiel. Les investissements arrivent. Oerlikon Aérospatiale apporte beaucoup d'eau au moulin. «À ce moment-là, les intervenants du milieu ont fait un travail énorme. Les besoins se sont faits sentir pressants. Trois projets d'hôtellerie ont été mis de l'avant: deux à Saint-Jean et un autre à Iberville», se souvient M. Bissonnette.

Oerlikon parraine même un des projets de Saint-Jean, celui du centre-ville. La compagnie a réellement besoin de cette infrastructure. Des études de marché sérieuses ont poussé les promoteurs à aller plus loin, dont Réal Lorrain, investigateur de l'Hôtel Roussillon. Son site est choisi et ce sera son projet en bout de ligne qui atteindra le but en premier.

■ Implication de M. Bissonnette

Les études démontrèrent que le site choisi par M. Lorrain était excellent. Facile d'accès par la 35, il était visible à tout nouveau visiteur. Le secteur se développe de plus en plus. L'environnement est également agréable: la vue des chambres sur le Richelieu attire l'oeil.

Peu de temps avant son ouverture, M. Bissonnette est en pleine



période de réflexion. Sa carrière politique comble son besoin de doter la région d'une économie enviable mais la famille en souffre. Il a le goût de retourner en affaires et

l'hôtellerie est un domaine où il se sent à l'aise.

L'offre est intéressante puisqu'elle vient aussi poursuivre son but qu'il avait en politique. Il se

retrouve donc propriétaire de l'hôtel. Il agira donc en tant que financier et conseiller dans les grandes politiques à long terme de l'hôtel.

■ Service de premier ordre

Dès son arrivée dans l'organisation, il se fixe un but: offrir un service de premier ordre et être des plus accueillants. «Nous voulons offrir une très grande qualité à notre clientèle et le service est très important. Nous sommes bien organisés et le personnel est compétent. Il tente de penser à répondre au besoin avant que ce dernier se fasse sentir. Être à la recherche d'une excellente réputation, c'est important, mais il faut faire le maximum pour la maintenir», ajoute M. Bissonnette.

Cette façon de penser a attiré à l'Hôtel Roussillon un appui fort appréciable de la population. «Nous avons été agréablement satisfaits de la réponse des gens du Haut-Richelieu. C'est au-delà de ce que nous

nous attendions. Nous recevons de nombreuses lettres de félicitations des gens qui ont passé chez nous», poursuit-il.

■ Avenir du Roussillon

Quoiqu'il soit encore trop tôt pour songer à des changements majeurs à l'Hôtel Vallée des Forts, certains besoins se font sentir assez pressants pour que les propriétaires pensent déjà à des modifications mineures.

«Nous avons déjà changé des chambres en salles de rencontre et il est question que nous en modifions deux ou trois autres à cet effet. L'occupation actuelle des salles justifie un tel changement. Nous ajouterons également quatre autres suites au 8^e étage. La demande est accrue pour ce service qui est beaucoup utilisé pour les rencontres d'affaires», conclut M. Bissonnette.

L'Hôtel Roussillon Vallée des Forts... un dossier à suivre.

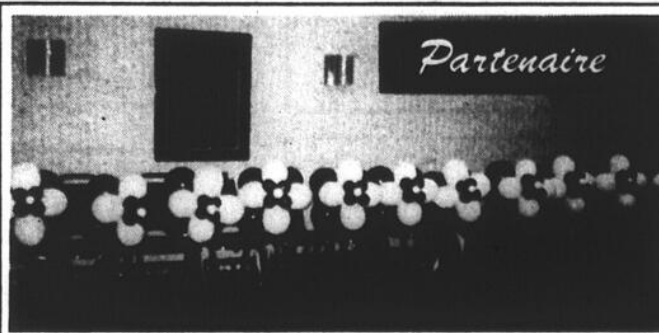


Détenteur des
Lys d'Or 80-81-85-86
Symbole d'excellence
du lait de consommation

AGROPUR COOPÉRATIVE
AGRO-ALIMENTAIRE
Distributeur des produits



165 rue Bouthillier, Saint-Jean-sur-Richelieu
Tél.: 347-2335 - Mtl.: 658-6012

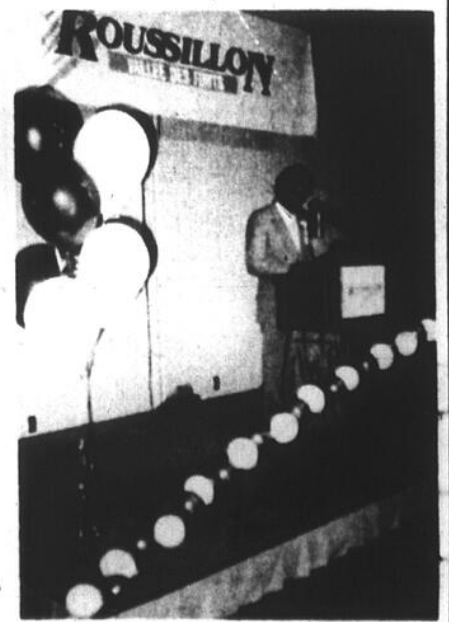


Les Ballons
Messagers

137 rue St-Jacques
Saint-Jean-sur-Richelieu

346-9689

des grands moments
de joie



Bonjour... vous êtes à l'Hôtel Roussillon Vallée des Forts

Le premier contact avec l'Hôtel Vallée des Forts passe par l'aire de réception. Dès votre arrivée c'est l'aspect «salon», invitant à la relaxation et aux vacances qui frappe... En fait, on sent tout de suite que l'on a songé au confort et au bien-être de la clientèle.

On a même dissimulé les bureaux administratifs afin que l'activité qui y règne ne nuise en rien à l'atmosphère feutrée.

Le choix de couleurs et de mobilier répond aux mêmes critères.

L'Hôtel Vallée des Forts quoique situé dans un édifice aux lignes modernes a su recréer la chaleur de ces petites

auberges sympathiques, si chère aux «latins» que sont les Québécois...

Point central de l'hôtel, la réception offre des services 24 heures sur 24, sept jours par semaine. Vous pouvez évidemment vous y enregistrer pour un séjour mais vous pouvez aussi y obtenir la majorité des services, qui font du Roussillon Vallée des Forts, un hôte de choix...

Les préposés sont en mesure de vous diriger vers les personnes ressources qui répondront le mieux à vos besoins. Vous avez besoin d'une salle de réception! On vous référera à la coordonnatrice des banquets.



C'est également à la réception qu'on s'occupera de vous acheminer des appels ou de voir à ce que le fax que vous attendez vous soit remis.

Vous voulez vous lever tôt le matin pour un rendez-vous important! Qu'à cela ne tienne, on verra à vous réveiller à l'heure demandée.

■ Un service complet d'informations...

Le touriste ou l'homme d'affaires de passage à l'hôtel ne pourra que se féliciter de son choix d'hébergement à Saint-Jean-sur-Richelieu.

Non seulement l'Hôtel Vallée des Forts lui offre un service complet mais le préposé à l'information peut s'avérer une mine d'or d'informa-

tions. **Un bon restaurant!** On indique l'endroit, le moyen de s'y rendre et la réservation se fait automatiquement. **Planifier une soirée complète ou une journée récréative pour une petite famille!**

En moins de deux, toutes les activités culturelles, sociales ou sportives de la région sont soumises, le client n'a qu'à faire son choix... on pourra même vérifier s'il reste des places disponibles pour lui...

L'Hôtel Vallée des Forts s'est installé à Saint-Jean-sur-Richelieu et il tient à ce que Saint-Jean et les environs s'en aperçoivent, aussi fait-il tout ce qu'il peut pour informer sa clientèle sur la beauté et l'intérêt de visiter la région.



renovation
DU HAUT RICHELIEU INC.

Revêtement métallique

448, rue Forestier
Saint-Jean-sur-Richelieu

Claude Doucet
président
Tél.: 347-0328
Mtl: 658-5209



Les Aliments

Grossiste en alimentation

La Brochette inc.

Fiers d'être un fournisseur de l'Hôtel Vallée des Forts
404, Route 104, Mont Saint-Grégoire 346-4144



LE POUSSE VERT enr.

- ENTRETIEN PAYSAGER
- TONTE DE PELOUSE
- DÉNEIGEMENT
- RÉSIDENTIEL
- COMMERCIAL
- INDUSTRIEL

Vous souhaitez le meilleur des succès.

TÉL.: 349-3577

PRODUITS SANITAIRES ET ENTRETIEN



Ray-Lor inc.

PRODUITS SANITAIRES ET ENTRETIEN

Nous sommes heureux d'avoir collaboré à votre réussite.

254 Saint-Pierre
St-Jean-sur-Richelieu

1-800-363-4541
(514) 358-4000

Derrière son succès se trouve du personnel d'expérience qui se donne à plein pour le client

L'Hôtel Roussillon vit 24 heures par jour, sept jours par semaine. Pour arriver à remplir les besoins de sa clientèle, 110 personnes sont nécessaires. Personnes qui voient au service à la salle à manger, dans les banquets et dans les chambres. Il ne faut pas oublier non plus tout l'aspect d'entretien: le ménage des chambres, l'entretien général de l'hôtel. L'organisation et l'administration de cette entreprise doit aussi être prise en charge par du personnel.

Daniel Bissonnette est directeur-général de l'hôtel et il a su s'entourer de cadres qui le supportent dans ses nombreuses tâches. Dix cadres voient à l'organisation de différents services: Lucie Bissonnette au poste de contrôleur, Jean Thibodeau au poste d'acheteur, France Bissonnette au marketing, Daniel Bonin comme chef de cuisine, Gaétan Grenier comme maître d'hôtel, Claude Charbonneau au poste de maître d'hôtel des banquets, Louise Létourneau comme coordonnatrice des banquets, Marcelle Bessette comme gouvernante, Carole Brunelle à l'accueil et la réception ainsi que Gaston Désautels à l'entretien.

«J'ai confiance en mes cadres. Ils ont de l'expérience et ont le goût du public. Ils ont le contact facile avec le client et aiment travailler dans le but de servir les gens. Ce sont des personnes polyvalentes auxquelles je donne des pouvoirs de décision sans hésiter. Je sais que je peux vivre avec ce qu'il auront décidé», note M. Daniel Bissonnette.

Présence constante

Malgré l'expérience des personnes responsa-



Daniel Bissonnette

bles de chaque secteur, la clientèle aime bien faire affaire avec le propriétaire. Cela implique donc une présence constante de M. Bissonnette sept jours sur sept.

«Les gens aiment bien te voir. Saint-Jean et un petit monde où presque tous et chacun se connaissent. Les gens font confiance aux cadres mais de rencontrer le propriétaire garde le côté amical et le contact», ajoute-t-il.

D'ailleurs, les cinq premiers mois, le directeur général était présent à l'hôtel sept jours sur sept. «Nous avons fait des heures de fous pour amorcer ce projet du bon pied. Il a fallu beaucoup d'organisation et de supervision mais aujour-

d'hui c'est plus facile», poursuit-il.

Heureusement, puisqu'il peut maintenant en savourer les bienfaits. «Il faut dire que lorsque tu embarques dans une telle entreprise, tu as besoin d'une famille et d'une femme conciliante. J'ai eu ce support qui est primordial. Ma femme peut dire qu'elle ne m'a pas vu souvent. Elle devait souvent venir me rencontrer à l'hôtel pour me voir», se souvient-il.

Mais, le contact avec le public est fort. Il vit cette expérience intensément. C'est un défi qu'il adore tout en étant différent de ses expériences précédentes. «Je suis ici pour longtemps, très longtemps», croit-il.

PAULIN & LARIVIERE

 ARCHITECTES
 906 rue Cherrier, suite 1
 Montréal Québec H2L 1H7
 téléphone 522-4575

Mario Larivière architecte

Berger

SON & LUMIÈRE

SERVICE - VENTE - LOCATION
 MATÉRIEL DE SON ET ÉCLAIRAGE
 (514) 346-5310

L'Hôtel Vallée des Forts
 et Berger Son & Lumière
 une
 heureuse collaboration.

140, rue Longueuil, Saint-Jean-sur-Richelieu, J3B 8B6

346-6441

**Centre d'enfouissement sanitaire
 St-Athanase Inc.**

72 - 3^e Rang Nord
 Mont Saint-Grégoire J0J 1K0

YVES LEBEAU ET FILS LTÉE
 72 - 3^e rang nord
 Mont St-Grégoire J0J 1K0

Transport ordures: ménager
 industriel
 commercial

TÉL.: (514) 346-6441

Les Cafés du Roy
 Spécialiste du café haut de gamme
 Restaurant
 Hôtel
 Institution
 Bureau d'affaires
 Quand le spécialiste s'associe
 à l'excellence...
 Félicitations!

Yves Roy, propr.
 Saint-Jean-sur-Richelieu 346-3922

Conseiller
 Communication-Publicité

IMPRESSON ATR est fière de compter le
ROUSSILLON VALLÉE DES FORTS
 parmi sa clientèle
 et reconnaît en son dynamisme
 le meilleur gage de succès.

245, rue Richelieu, bureau 7, St-Jean-sur-Richelieu (Québec) J3B 6X9
 (514) 358-1010

R. Vanier
 propriétaire

Nettoyeur
 Saint-Jean enr.
 recherché
 pour sa qualité
 et son service.

Nettoyage à sec
 de haute qualité

Allons chercher
 et livrons

Service au comptoir

COUTURE: nous faisons tout genre de réparations
 de vêtements neufs et usagés.

1 HEURE sur demande

Nettoyeur Saint-Jean Inc.

648 rue Dorchester
 Saint-Jean-sur-Richelieu,
 Place St-Gilbert

348-6665

De deux à 600 personnes peuvent se réunir dans les salles du Roussillon



L'Hôtel Vallée des Forts offre aux gens de la région et de l'extérieur huit salles de rencontre ou de réception. Cinq d'entre elles se trouvent au premier étage et trois autres pièces sont disponibles au deuxième étage. Que vous soyez deux ou 600 personnes, vous pouvez organiser une rencontre en toute quiétude avec tous les services nécessaires.

Depuis son ouverture, le Roussillon a utilisé ses salles de rencontre à toutes les sauces. Du mariage au gala anniversaire, de la rencontre d'un conseil d'administration à la conférence de presse, du congrès à la discussion d'affaires, toutes les utilisations sont possibles. Depuis les débuts, des organismes tels que le Club Richelieu, les Jeux du Québec, la Chambre de Commerce ou l'Association de la Construction de la Vallée du Richelieu, des compagnies comme le Groupe Tremca ou Construction G.C.P. Inc. y ont tenu des rencontres.



de rencontre. «Les gens ont rapidement répondu à un tel service et ils se sont sentis immédiatement chez eux», ajoute notre interlocuteur.

vous pouvez obtenir un service de repas dans les salles. Tout en discrétion, on préparera la salle, servira le repas et nettoiera sans que vous ayez à subir les inconvénients.

«Dans la mesure où nous pouvons avoir un peu de temps pour tout préparer, nous pouvons tout organiser dans les salles. Les menus peuvent même varier de notre menu habituel dans la mesure où nous le savons d'avance», nous a souligné M. Daniel Bissonnette.

Entière collaboration

À travers tous ces services, la clientèle peut compter sur la collaboration entière du personnel de l'hôtel. Du début de l'organisation de votre rencontre jusqu'à la tenue de l'événement même, vous serez secondé par les responsables de chaque secteur.

Services disponibles

En plus d'offrir un lieu de rencontre, le Roussillon possède des services connexes qui ne manqueront pas de plaire à l'organisateur d'une soirée ou d'une réunion. Pour l'homme d'affaires, des téléphones sont disponibles dans toutes les salles. De l'équipement audio-visuel, tel que magnétoscopes et écrans de projection, peuvent être installés sur demande. Si la rencontre risque de se prolonger aux heures de repas,

Dans les grandes salles de réception, pour les mariages ou les soirées de gala, une plate-forme peut être installée pour l'orchestre ou la disco-moblie. Un plancher de danse sera monté selon vos spécifications et vos besoins. Lutrins et micros sont disponibles pour vos interlocuteurs. Un service de bar et de serveurs peut également être inclus dans votre demande.

En résumé, tout est possible dans les salles.

«Au début, nous avons dû agir rapidement. Le besoin était immédiat. Nous avons tenté de répondre aux attentes le mieux possible et nous sommes ouverts aux suggestions. Si certaines personnes n'ont pas été satisfaites du service qu'elles ont eu, nous leur demandons de revenir et de nous donner une chance. Nous sommes maintenant prêts à répondre à leurs attentes», conclut M. Bissonnette.

FÉLICITATIONS

pour cette belle réussite!

Le spécialiste des buffets chauds et froids

CHEZ **IRÈNE B.B.Q.**

service à domicile ou salle à manger
Service de 1 à 5 000 personnes

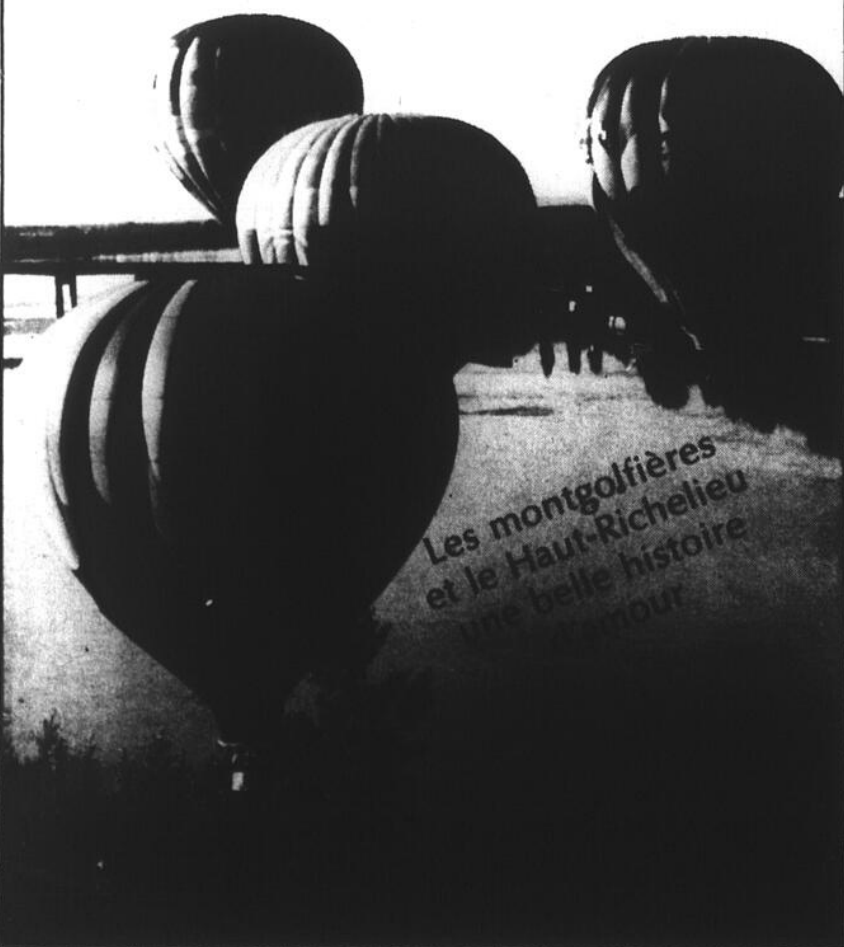
359, 9 avenue Hérouville
346-4486-7



«Je savais que c'était un besoin réel dans la région de Saint-Jean d'avoir des salles de rencontre à notre disposition. J'ai fait partie de plusieurs organismes qui ont eu besoin de tels lieux de réunion. À chaque semaine, nous évaluons que 80% de nos salles sont occupées», explique M. Daniel Bissonnette.

D'ailleurs, le besoin était tellement pressant qu'il a fallu convertir trois chambres au deuxième étage en salles

L'avènement de l'hôtel Vallée des Forts permet de loger encore plus de pilotes et d'équipages dans notre belle région



Les montgolfières et le Haut-Richelieu ont une belle histoire

Nous sommes heureux d'avoir collaboré à cette réussite!

Meilleurs vœux de succès

LIBRAIRIE DU RICHELIEU

191, rue Richelieu
St-Jean-sur-Richelieu
Serge et Michel Tasse
347 6446 347 4080

À la Vallée des Forts, on s'occupe de tout pour vous

■ Une visite de l'hôtel

Dès que vous passez la porte d'entrée de l'Hôtel Le Roussillon Vallée des Forts, vous êtes en présence d'un monde de services. Les 110 employés, qu'ils soient à temps plein ou temps partiel, ont un but bien précis: faire de votre visite une expérience unique. Que vous soyez un président de compagnie de passage pour un congrès, un touriste en visite pour un événement particulier ou encore une personne de la région voulant profiter d'un des nombreux avantages de l'hôtel, vous aurez tous droit à un traitement de faveur.

■ La philosophie-maison

«On veut s'occuper de tout pour vous». Vous désirez organiser une rencontre de groupe pour l'anniversaire d'un membre de votre entourage! Le personnel de l'hôtel s'occupera de votre salle, de votre repas, de la décoration, du gâteau d'anniversaire, etc. Le conseil d'administration de votre compagnie désire un endroit tranquille pour se réunir! Le Roussillon met à sa disposition de nombreuses salles de rencontre, de l'équipement audio-visuel pour les exposés, un système de FAX pour l'envoi et/ou la réception de documents en plus du service de café ou d'un «lunch» discret.

Vous séjournerez à l'hôtel pendant quelques jours! On s'occupera de votre nettoyage, de l'entretien de vos chambres, de vos repas, de votre réveil si vous le désirez. 24 heures par jour, le personnel est disponible pour répondre à vos moindres besoins.

■ Plus que des chambres



Lorsqu'on pense hôtel, on songe premièrement aux chambres. Elles sont bien entendu la base de l'infrastructure mais l'hôtel c'est encore plus. De nombreuses salles de rencontres sont à la disposition du public. La salle à manger peut recevoir autant de groupes

en fête que de couples en tête-à-tête. Le bar est accessible à la population qui désire s'y rencontrer. Pendant la saison estivale, une terrasse attend les gens de la région et d'ailleurs.

Ouvert depuis quelques mois, le Roussillon

Vallée des Forts «appartient» déjà à la population, on en parle comme de «votre hôtel», il ne reste maintenant qu'à le visiter... Vous y trouverez un accueil chaleureux et sympathique, les sourires et les bonjours y pleuvent à profusion. Comment ne pas s'y sentir à l'aise!

FRANC SUCCÈS
A L'HÔTEL
VALLÉE DES FORTS



SPÉCIALITÉS:

■ Les mousses ■ pain frais du jour

PÂTISSERIE

LE SABAYON Inc.

420, 2e avenue, Iberville,
Carrefour Laplante
Tél.: 346-8797

C'est pas
d'la p'tite bière!

O'Keefe
EXTRA
OLD STOCK

6,2% alc./vol.
Au même prix que
les p'tites bières.

La nouvelle

O'Keefe
EXTRA
OLD STOCK
LIQUEUR DE MALT
MALT LIQUOR



6,2% alc./vol.

Ca se passe chez nous!

MARCEL
Bonneau Inc.

Grossiste en alimentation

Vous pouvez également vous procurer chez nous cochons et boeufs braisés, cuits et prêts à manger.

272, bou. St-Joseph sud
Mont Saint-Grégoire

346-4475
346-4476

Bons succès
à
l'Hôtel La Vallée
des Forts

Supermarché
Laplante

LES SUPERMARCHÉS
proVigo

CARREFOUR LAPLANTE
420, 2e Avenue
Iberville

Un menu pour tous les goûts convenant à toutes les bourses

Lorsque Daniel Bonin est arrivé à la tête de la cuisine du Roussillon, il apportait avec lui 17 ans d'expérience, des idées nouvelles et le goût de servir au client ce qu'il voulait manger. Il a donc choisi de vous offrir un menu continental, où la qualité prime et le bon goût va de pair.

Débutant sa profession au Restaurant Laurentien à Iberville en 1971, Daniel Bonin se retrouvera dans des endroits aussi reconnus que le Restaurant Claude Saint-Jean et le Silo Rouge. Il s'est expatrié dans l'Ouest Canadien pendant plusieurs années, où il s'est retrouvé au «Celebration» de Regina en Saskatchewan, un dîner-théâtre qu'il quitte pour revenir s'installer à Saint-Jean.

De l'Ouest canadien, il ramènera deux spécialités: les Crêpes aux fruits de mer au gratin (recette de goberge, crevettes, pétoncles et asperges dans une sauce déglacée au vin blanc) et les Crêpes Suzette à la crème avec une sauce à l'orange, très populaires à Calgary.

■ Menu populaire

Parmi les spécialités de l'Hôtel, vous retrouverez le Poulet à la Kiev, qui s'est gagné la faveur populaire dans la région. Si vous aimez les poitrines de poulet désossées, marinées dans le vin blanc et le beurre à l'ail puis panées et cuites au four, vous en ferez un régal. «Tous nos pro-



duits sont cuits au four. Nous avons une friteuse qui sert rarement. Je préfère des mets de santé», remarque M. Bonin.

Vous retrouverez aussi le Maigret de canard à l'orange, le carré d'agneau Irlandais et le médaillon au poivre Lucifer, un mets très épicé qui ravit les amateurs de la région. Enfin, le Châteaubriand bouquetière pour deux personnes gagne aussi en popularité auprès des habitués.

Du côté dessert, les possibilités sont nombreuses. L'Hôtel Vallée des Forts possédant son propre chef pâtissier, ce dernier peut concocter des présentations spéciales et des variétés de desserts qui plaisent agréablement pour les yeux et le palais du client. De plus, le pain cuit sur place frais à tous les jours démontrent l'attention particulière laquelle a droit la clientèle.

■ Variété de menus

En plus de la table d'hôte de jour et de soir différente à chaque jour, le Roussillon offre une grande variété de menus de petits déjeuners, servi entre 7 heures et 11 heures, et de buffets.

«Avec les réceptions, nous avons plusieurs choix de hors-d'oeuvres, de repas chauds ou froids. Pour un groupe de 50 personnes et plus, nous offrons une pièce montée en graisse, ce qui cadre très bien avec une belle présentation de tables», souligne M. Bonin.

Le choix de menu peut même sortir du cadre de celui offert. Vous désirez un mets en particulier pour votre groupe? Tout est possible. «Nous avons des menus pour donner des idées aux gens», explique-t-il.

■ Avenir de la cuisine

Daniel Bonin voit l'avenir de la cuisine du Roussillon dans les idées nouvelles. Par une nouvelle présentation. «Par

exemple, lorsque j'étais dans l'Ouest, j'avais mis de l'avant un repas Louis XIV. C'était un repas sans ustensiles comme à l'époque. Les gens ne devaient pas arriver ha-

billés chic pour une telle dégustation. Nous avons eu beaucoup de succès avec cette activité. C'est un peu ce que j'entends par présentation nouvelle», poursuit notre in-

terlocuteur.

Enfin, sa philosophie est simple: plaire à la clientèle avec des recettes connues servies de façon spéciale. «Présentement, nous avons sou-

vent de longues files d'attente. Nous voulons que les gens aiment assez l'endroit pour y revenir à toutes les semaines», conclut M. Bonin.

Une salle à manger peu connue qui mérite toute l'attention des amateurs de restaurants

Peut-être parce qu'elle est située à l'intérieur de l'Hôtel Vallée des Forts, la salle à manger est peu connue des gens de la région. Pourtant, elle est accessible à toute la population et offre une excellente table aux amateurs de bonne nourriture. Avec son chef cuisinier d'expérience et son propre pâtissier, sa cave à vin riche en variété, la salle à manger devrait devenir un «endroit connu» à Saint-Jean.

Ouverte de 6h30 le matin à 23 heures, la salle peut accueillir 100 personnes. Alors que le midi sa clientèle est surtout constituée de gens d'affaires, en soirée, elle cède place aux tête-à-tête intimes et aux rencontres amicales. Les couleurs de pêche et de bleu, l'éclairage en douceur et une musique de fond lui donnent une atmosphère particulière. On a également vu à isoler les tables afin de garder l'intimité de chaque groupe.

Selon la période de la journée, le service répondra aux besoins de la clientèle. Sur l'heure du

midi, les gens d'affaires plus pressés par le temps auront droit à un service rapide, mais toujours de qualité. En soirée, l'atmosphère plus «relax» amène un service courtois et approprié aux goûts de la clientèle.

La polyvalence du chef cuisinier permet de changer la table d'hôte quotidiennement. L'Hôtel Roussillon offre son pain frais du jour, cuit sur place, ce qui ne manque pas de plaire à la clientèle. Le pâtissier de service prépare des desserts qui ne manqueront pas de ravir le palais des amateurs de douceurs.

La cave à vin offre une grande variété de produits, qui convient particulièrement au menu. Avec l'aide de la Société des Alcools du Québec, Le Roussillon Vallée des Forts est en mesure de vous suggérer le vin qui conviendra le mieux à votre repas. De plus, la politique de vente des vins, soit \$7 de plus que le prix payé à la Société des Alcools du Québec, vous permet de pousser plus loin votre recherche d'un vin de qualité. Vous retrouve-



rez donc sur la liste des vins des produits de tous les prix et de tous les goûts.

Depuis quelques semaines, l'Hôtel Roussillon offre aux gens de la région un brunch dominical. Une nouveauté très appréciée du public. «Nous accueillons entre 350 et 400 personnes à chaque dimanche. Entre 300 et 325 personnes réservent pour cette activité», nous a affirmé M. Daniel Bissonnette. Inutile de souligner qu'il est préférable de réserver à l'avance pour cette activité si vous ne voulez pas avoir à attendre ou à rebrousser chemin.

Cette précaution est d'ailleurs préférable pour toutes occasions. Si vous avez un anniversaire à souligner, on pourra même vous aider à pré-

parer «une attention particulière», comme un gâteau de fête par exemple.

Les enfants ont aussi leur place dans la salle à manger. Des prix spéciaux sont offerts pour ces petits appétits. «Avec un peu d'avertissement, nous pouvons répondre aux besoins particuliers en matière de cuisine. Ainsi, nous avons préparé un repas spécial pour un groupe de personnes du troisième âge, ce qui n'a pas manqué de plaire», conclut M. Bissonnette.

Alors, si un soir vous avez envie de vous payer un bon repas, pourquoi ne pas tenter votre chance à la Vallée des Forts. Vous pourriez être agréablement surpris, de même que votre palais.

TEL 346-1345 TEL 346-4362

Les Produits Montgolfière
COUVOIR D'IBERVILLE (1985)-INC.
OEUFS - FROMAGE - MARGARINE - SAUCES
355, 4e Ave., Iberville, P.Q.
PROP BERTRAND FONTAINE RES 358-4693
PAUL DAIGNEAULT RES 347-5012

Meilleurs Voeux de Succès

Palais de la RENOVATION SERVICE DE SERRURIER
Tél.: 346-5485
L. LANDRY, Prés J. D. LANDRY Vice-présidente
835 ST-JACQUES (coin Industriel) SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU, QC

Félicitations pour cette réussite

Nous apercevons sur la photo M. Daniel Bissonnette, directeur général de l'hôtel Vallée des Forts en compagnie de M. Jacques Charette à côté de la centrale électronique servant au contrôle de la boisson et de la nourriture. Ce système est rapide et facilite la comptabilité et la facturation.

Dépositaire autorisé pour la région de Saint-Jean

BERG COMPANY
REMANCO

Équipements J. Charette S.C.C.
ÉQUIPEMENTS DE BUREAU ET CAISSES ENREGISTREUSES
Jacques Charette président

277, rue Jacques-Cartier nord, Saint-Jean-sur-Richelieu 347-3724 346-1750



Le groupe LORRAIN

Le groupe LORRAIN félicite André et Daniel Bissonnette de leur esprit d'entrepreneurship et de leurs engagements à l'essor du Haut-Richelieu.

Nous souhaitons longue vie au Vallée des Forts et la meilleure des réussites aux propriétaires et à leur personnel.

Le groupe LORRAIN...

Réal Lorrain et associés Inc.
Les Habitations Rémi Inc.
Rémi-Lor Inc.
Les Placements des Forts Ltée

950, boul. Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu
Qué. J3A 1L2
(514) 348-2316

Nous oeuvrons dans le domaine immobilier, de la promotion à la réalisation.

Parmi nos engagements à la vie économique du Haut-Richelieu, nous avons été les promoteurs de...

- Le Roussillon Vallée des Forts, centre hôtelier
- Le Bougainvillée, centre commercial et d'affaires
Présentement en construction. Parmi les locataires notons: le groupe Métro-Richelieu, Caisse d'Économie Honoré-Mercier, le groupe LORRAIN...
- Résidence Ulysse, centre pour personnes retraitées
- Condo industriel (édifice Domtex)

Au cours des 10 dernières années, nous avons construit plus de 200 résidences.

Un nouveau concept d'aménagement pour le Roussillon Vallée des Forts

La région de Saint-Jean-sur-Richelieu peut être fière de son nouvel établissement hôtelier. En plus de venir répondre à un besoin pressant, l'Hôtel Vallée des Forts donne le ton aux nouveaux membres de la chaîne Roussillon.

«Avec un nouveau concept, nous voulions faire passer ce genre d'établissement chic à bas prix vers un standard plus luxueux. À Saint-Jean, les promoteurs nous ont permis un budget plus élaboré et surtout, le feu vert dans le design. Nous avons pu laisser aller notre imagination et mettre de l'avant notre idée de base», explique M. Dany Taillon, de la firme de design, Multi-Tech.

L'Hôtel de Saint-Jean est donc devenu le premier d'une liste d'établissements de la chaîne à démontrer une allure

moderne tout en conservant un style classique. De quelle façon? Par un agencement de couleurs plus claires, par des nouveaux motifs et des nouvelles textures dans les tissus employés, par l'utilisation d'effets qui donnent une impression d'espace et de clarté.

■ Standard de qualité à la moderne

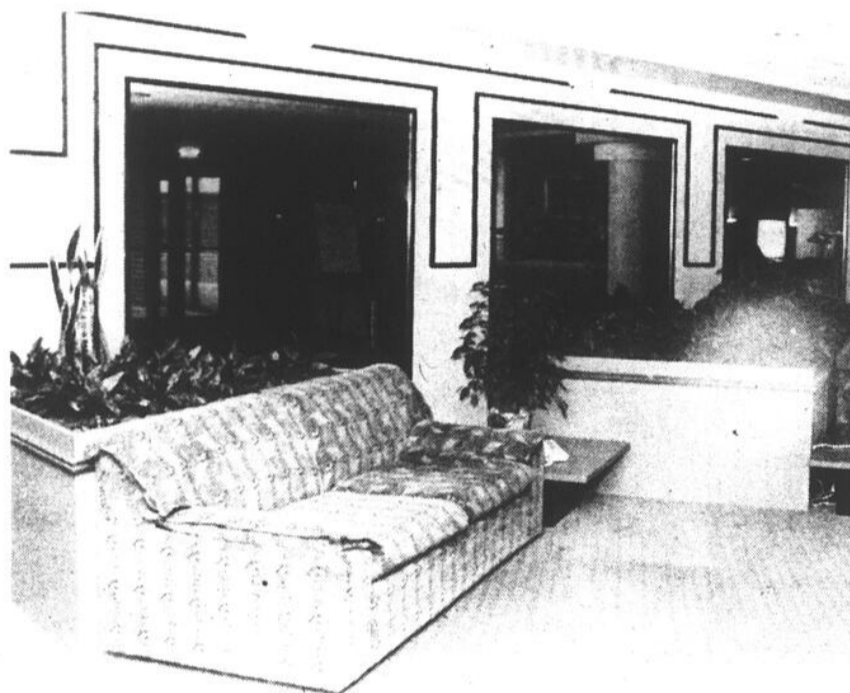
Pendant de nombreuses années, les tons neutres ont fait la joie des designers d'établissements hôteliers. La chaîne Roussillon optait alors pour les tons d'abricot et de rouille. Pour obtenir un «look» plus moderne, les designers ont choisi des tons de bleu gris pour se marier avec les tons d'abricot, toujours modernes.

Ces teintes se retrouvent dans les tissus, les papiers peints et les tapis de l'établissement.

«Tout en demeurant classiques, ces teintes ont apporté plus de couleurs à l'environnement. Elles dénotent un style des années 80-90», souligne notre interlocuteur.

Afin de donner un effet d'espace dans les pièces, les teintes pâles ont été mises sur les murs. «Les papiers peints ont été choisis avec de légers motifs, en tentant de les avoir plus effacés. Nous avons foncé le plancher en optant pour un tapis bleu gris, ce qui nous a permis d'aller chercher l'effet espacé», explique M. Taillon.

Quoique le mobilier demeure dans les standards classiques de la chaîne d'hôtels, le designer a pu poursuivre son nouveau concept dans la recherche de nouveaux motifs pour les rideaux et les couvre-lits. «Le sofa-lit, qui est nouveau,



demeure toutefois dans des modèles classiques», remarque M. Taillon, (un sofa-lit par chambre).

■ Particularités de la région

Malgré tout, l'hôtel de Saint-Jean possède ses particularités même dans le design. Ainsi, les

cadres choisis sont des photos de Denis Tremblay de Saint-Jean. «Les photos de montgolfières, par exemple, sont propres à la région. Nous avons opté pour cette décoration, tout en conservant le genre d'encadrement de la chaîne», continue M. Taillon.

De même, devant la

réception, la lumière réfléchiée de néons sur les colonnes donnent un effet d'encastrement. Un effet nouveau qui correspond bien à l'architecture de l'hôtel. Enfin, toujours dans le hall d'entrée, les divans sont le reflet du motif de qualité recherché par le designer. «Nous avons choisi un tissage qui

donne l'impression de velours. Ce tissage permet d'agencer plusieurs couleurs pour un look moderne tout en conservant un style classique», ajoute-t-il.

La recherche s'est même faite jusqu'en Europe puisque les tissus des chaises de la salle à manger ont été fabriqués là-bas pour les besoins de l'hôtel.

■ Premier en liste

Avec Saint-Jean, Multi-Tech a lancé son nouveau concept. Adopté par les propriétaires de la chaîne, le look s'est répandu jusqu'aux hôtels de Thetford Mines et de la rue Saint-Hubert à Montréal. Les hôtels de Sherbrooke et de Trois-Rivières ont suivi la mode avec des teintes de bleu gris et de rose.

«Pour moi, l'hôtel de Saint-Jean demeure le plus beau. Il a été le premier et l'innovateur du concept. Nous avons réussi à offrir un aspect luxueux dans un style moderne, qui se tient d'un bout à l'autre», conclut M. Taillon.

L'HÔTEL

ROUSSILLON

S'entoure de professionnels pour offrir des produits de première qualité à sa clientèle!

Partenaires d'affaires hier...

...et encore demain.

CAPITAL

(LIBERVILLE) inc

Nous sommes heureux d'avoir participé à la construction de l'Hôtel Roussillon Vallée des Forts

Félicitation pour votre franc succès et Meilleurs Voeux pour l'avenir



P. BAILLARGEON Ltée

ASPHALTE - BÉTON - EXCAVATION - PIERRE

Tél.: (514) 347-3283 - 671-2848

service de commande



Des chambres confortables et spacieuses où le moindre détail compte

Malgré tous les services offerts à l'Hôtel Roussillon, sa vocation première demeure tout de même l'hébergement. 128 chambres sont disponibles pour les personnes de passage dans la région, soit 124 chambres régulières et quatre suites.

Toutes munies d'un système d'air climatisé et de téléviseur sur an-

tenne satellite, les chambres offrent confort, ainsi que tranquillité à ses occupants.

■ 50% de taux d'occupation

Depuis son ouverture, le Roussillon Vallée des Forts a prouvé qu'il répondait à un besoin réel dans la région. Après quelques mois

d'opération, Daniel Bissonnette, directeur-général de l'établissement, évalue que le taux d'occupation se situe à plus de 50%. «C'est un excellent début d'opération. D'ici deux à trois ans, avec le développement de notre marketing à l'extérieur, nous devrions atteindre un taux d'occupation de 60% à 75%», évalue M. Bissonnette.

Évidemment, pendant la période estivale, le taux d'occupation grimpe. Par exemple, lors du Festival des Montgolfières, la moitié des chambres était occupée par les participants au Festival et l'autre moitié par les touristes attirés par l'événement. «Nous avons même vu cet été, pendant les grosses chaleurs, des gens de Saint-Jean venir passer

une fin de semaine à l'hôtel», a remarqué notre interlocuteur.

La venue de congrès à Saint-Jean fait également monter ce taux d'occupation. Secteur que veut développer le marketing de l'hôtel. «Avec le Motel Harris, nous avons même développé un programme d'échange de services. Les clients préfèrent parfois

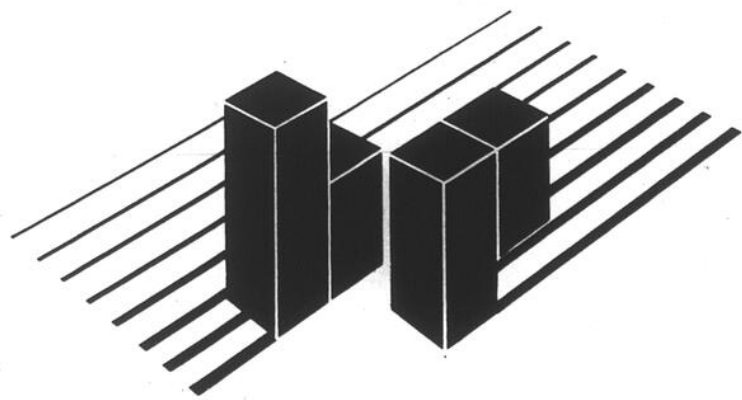
un autre type d'hébergement que l'hôtel, nous pouvons ainsi répondre à la demande», souligne M. Bissonnette.

■ Forfaits et services

Le touriste de passage peut obtenir tous les services de l'hôtel à sa chambre. Du nettoyage au réveil le matin, du repas servi à la chambre au service de boisson du

bar, tous vos besoins seront remplis sans que vous ayez à vous déplacer.

Pour les gens de passage pendant la période estivale, des forfaits seront possibles. Prix de chambre, repas et activités spéciales seront offerts pour répondre à un goût de plus en plus répandu de vacances organisées.



POMERLEAU

ENTREPRENEURS GÉNÉRAUX

Saint-Georges de Beauce
siège social
(418) 228-6688

Québec
(418) 626-2314

Montréal
(514) 282-1789

Nous sommes
heureux d'avoir été
le maître d'oeuvre
de la construction
de l'hôtel
Vallée-des-Forts

Nos meilleurs
vœux de succès
à la
Vallée des Forts!

-Beaubois Ltée
Menuiserie architecturale
-C.T.B. Inc.
Finition & recouvrement de plancher
-Hyalin International Inc
Produits de verre
-Béton Bolduc Inc.
Produits de béton

Piscine, sauna et terrasse pour votre détente

Pendant vos moments de détente, lors de votre séjour à l'Hôtel Vallée des Forts, vous pourrez profiter de la piscine et du bain sauna, se trouvant au rez-de-chaussée. Pour les gens provenant de la région, vous pouvez toujours vous offrir une pinte de relaxation à la terrasse pendant la saison estivale.

Que ce soit pour vos

exercices du matin ou tout simplement pour faire trempette, la piscine chauffée offre également une aire de détente. À son extrémité, une grande porte-patio vous donne vue sur la terrasse. Pendant la saison estivale, vous pouvez respirer le grand air en faisant saucette.

Adjacente à la piscine, un bain sauna vous aide-

ra à vous détendre. Pouvant accueillir une dizaine de personnes, le bain sauna vous donnera l'intimité et la tranquillité de ces quelques moments de relaxation.

Ces aires de repos sont complétées par une terrasse qui prend vie pendant l'été. Tout près du bar, vous pouvez y dé-

guster un verre, y prendre du soleil et échanger avec les gens de la région dans une atmosphère calme.

D'ailleurs, la saison prochaine, un menu terrasse et des boissons spéciales ne manqueront pas de plaire aux habitués. Des activités spéciales y seront d'ailleurs organisées.



Une histoire de famille

Prendre en main, du jour au lendemain, une entreprise de la taille du Roussillon Vallée des Forts demande de la part de la direction une maîtrise et une expertise exceptionnelle. André Bissonnette secondé de Daniel Bissonnette ont prouvé haut la main qu'ils possédaient ces deux qualités essentielles aux chefs d'entreprises.

Reconnu dans le domaine de l'alimentation et de la restauration, la famille Bissonnette a depuis longtemps acquis ses «lettres de noblesse» et c'est sans doute la raison qui fait qu'aux postes clés de l'hôtel, le

nom de Bissonnette revient souvent: André Bissonnette, Daniel Bissonnette, Lucie Bissonnette, France Bissonnette pour ne nommer que ceux-là. C'est sans compter les enfants qui y travaillent l'été et les nombreux cousins et cousines dans les services de l'hôtel. Une histoire de famille!

«C'est important pour nous la famille. Nous avons tous la même méthode de travail et nous sommes du même moule. J'ai confiance en leur capacité et leur potentiel de travail. Nous sommes habitués à travailler dans le public et nous aimons ce que

nous faisons. Je n'hésiterais pas à engager un autre membre de la famille», nous a expliqué M. Daniel Bissonnette.

D'ailleurs, il souligne que ce fait donne un climat familial à l'hôtel qui n'est pas à dédaigner. Étant de la région, ils sont connus et ont aisément la confiance des gens. «Le seul domaine que nous ne connaissons pas dans l'hôtellerie, c'était l'hébergement. Pour le reste, nous avons fait nos preuves», conclut le directeur général de l'hôtel.

Une histoire de famille... au coeur d'une belle réussite!



MULTI ■ CONCEPT

Aménagement d'intérieur

Mobilier et équipements

Danny Taillon, designer, et son équipe

Aménagement Multi-Concept a.m.c. inc.
36, rue Saint-Paul est, suite 410
Montréal, Québec H2Y 1G3
(514) 866-6877

*Nous sommes
heureux d'avoir
participé
à la réussite
de ce projet*

*Félicitations
et bonne chance*

CULTURE D'ICI



Entouré de ses nouveaux musiciens, Richard Séguin présentera lors de son spectacle au Capitol toutes les chansons de son plus récent microsillon «Journée d'Amérique», sans oublier celles de «Double vie», de même que quelques nouvelles encore jamais gravées sur disque. (photos Jacques PAUL)

Séguin chante ces moments qui tissent la vie

Il nous arrive, fort de sa «Journée d'Amérique» et du grand succès qu'elle lui a valu. Richard Séguin qui sera en spectacle au Théâtre Capitol à Saint-Jean vendredi le 25 novembre prochain nous la chantera cette «Journée d'Amérique»; elle et nombre d'autres chansons de ce même microsillon comme des autres précédents.

«Ma dernière tournée s'intitulait «Et la route», nous a-t-il indiqué lors d'une entrevue qu'il accordait au CANADA FRANÇAIS; pour-



**michel
PHANEUF**

tant, tout le monde l'appelait «Double vie» comme le disque qui venait de paraître à ce moment là. J'ai donc décidé de donner à ma nouvelle série de spectacles le même titre que mon plus récent microsillon: «Journée d'Amérique».

Entouré de ses nouveaux musiciens, Richard Séguin y présentera toutes les chansons de ce microsillon, sans oublier celles de «Double vie», de même que quelques nouvelles encore jamais gravées sur disque.

«J'ai toujours tendance à jouer mes nouvelles pièces en public avant de les enregistrer, confie-t-il; comme ça, les chansons ont le

temps de vivre, d'acquiescer davantage leur personnalité».

■ Comme le disque et un peu plus

Pour ce qui est du matériel déjà connu, le chanteur souligne que lui et son équipe ont déployé beaucoup d'efforts pour reproduire le disque de la façon la plus exacte possible, tout en cherchant même dans certains cas à aller plus loin. «Cela permet de jeter un regard neuf sur les chansons», ajoute-t-il.

Et même si un tel souci du détail implique un sérieux déploiement de technologie, le titulaire du trophée Félix pour le disque de l'année dans la catégorie «pop-rock» considère ces questions «d'électronique versus acoustique» comme très relatives.

«C'est l'âme et l'approche du musicien qui compte, affirme-t-il; car tout dépend du regard et du respect qu'il aura pour la chanson qu'il jouera.

«Quand tu peux sentir la présence de la machine dans la musique, c'est pas bon. A l'inverse, quand la machine est bien utilisée, quand elle augmente les possibilités d'expres-

sion, bref quand elle devient vraiment au service de l'humain, elle acquiert alors sa raison d'être».

■ L'expression d'abord

Car pour Richard Séguin, chanter et composer sont avant tout des questions d'expression. «Pour moi, une chanson, c'est fait de souvenirs, indique-t-il; cela peut être une rencontre, une histoire, une tristesse, une question que tu te poses... Il s'agit d'être à l'écoute et quand le moment passe, de le saisir.

Et même si au besoin son imaginaire pourra devenir source d'inspiration, l'auteur de «Double vie», de «Journée d'Amérique» et de «L'Ange vagabond» avoue puiser à même son vécu bon nombre de ses sujets de chansons. «J'ai besoin d'expériences vécues et de choses qui m'ont touché pour créer», ajoute-t-il.

Couronné par l'ADISQ, reconnu comme l'un des meilleurs auteurs-compositeurs au Québec actuellement, Richard Séguin n'en demeure pas moins très réservé face à son succès qui ne lui a fait perdre ni sa simplicité, ni sa grande gentillesse.

«S'il est une chose que le succès m'a apporté, convient-il cependant, c'est une plus grande facilité dans l'accomplissement de mon travail. Je peux maintenant m'entourer d'une équipe de la meilleure qualité et ainsi donner plus que jamais ma mesure», conclut le chanteur.



Pour Richard Séguin, chanter et composer sont avant tout des questions d'expression. «Pour moi, une chanson, c'est fait de souvenirs, indique-t-il; cela peut être une rencontre, une histoire, une tristesse, une question que tu te poses...

Avec le Choeur de la Relève

Le Choeur du Richelieu présentera son 36e concert au Cégep le 26 novembre

Le Choeur du Richelieu présentera samedi le 26 novembre prochain à l'auditorium du Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu son concert annuel, le 36e depuis sa fondation.

■ **Michel PHANEUF**

Sous la direction de M. Gilles Roy, cette prestigieuse chorale de 47 voix offrira aux amateurs de belle musique et de beau chant un choix de pièces populaires, folkloriques et religieuses puisées aussi bien à même le répertoire québécois que dans celui de différents autres pays.

On pourra ainsi y entendre en première partie, outre le traditionnel *Hymne du Choeur*, des chansons telles *La, la, je ne l'ose dire* de Pierre Certon, *Kilimandjaro* de Pascal Danel, *Marta* de Fiedrick von Flotow, *L'Hymne au Printemps* de Félix Leclerc, *Tu peux pleurer* de Jean Lapointe et *Ami reviens* de Jacques Michel.



Pour ce 36e concert annuel, le Choeur du Richelieu offrira aux amateurs de belle musique et de beau chant un choix de pièces populaires, folkloriques et religieuses. M. Gilles Roy dirigera les 47 choristes. (photo guy LE SIEUR)

■ **Choeur de la Relève**

Les 25 jeunes choristes du Choeur de la Relève seront également du concert et présenteront six pièces: *Le Ré-*

veil de Sussmayer, *La Langue de chez nous* d'Yves Duteil, *Les animaux* de Lionel Daunais, *Sancta Lucia*, une vieille chanson napolitaine, *La Marche des Jeunes* de

Charles Trenet et *Etoile du soir* de Gilis.

Comme toujours, c'est Mme Yolande Langlois qui dirigera le Choeur de la Relève. Il est également possible

qu'un trio violon, violoncelle et piano formé de Satia, Ahimsa et Raphaël Gilbert, accompagne le Choeur dans «*La langue de chez nous*».

La prestation de la Relève terminée, le Choeur du Richelieu sera de retour en deuxième partie avec deux oeuvres de Vivaldi, le *Cum Sancto Spiritu* et le *Glo-*

ria. Suivra *Bogoroditze prilejno*, un chant tiré de la liturgie orthodoxe russe, puis *Toument les jours* d'Étienne Daniel, *Roulent les vagues* et *Aimer, Boire, Chanter* de Johann Strauss.

La soirée se terminera sur trois pièces qu'interpréteront ensemble les deux chorales, *Clair Flambeau*, *Chantons Victoire* et finalement *Mon Pays* de Gilles Vigneault.

■ **Piano et violons**

C'est Mme Huguette Many-Dalpe au piano qui accompagnera le Choeur du Richelieu avec six autres musiciens, soit quatre violonistes, un violoncelliste et un contrebassiste. Les arrangements musicaux seront signés Daniel Hébert.

Les billets pour ce concert dont déjà en vente auprès des membres de même qu'au magasin «*Au Carrousel*» à Saint-Jean. Leur prix est de \$6 chacun.

- Repas gastronomiques italiens
- Bifteck sur charbon de bois
- Fruits de mer

660, rue Dorchester
Saint-Jean-sur-Richelieu

348-5595

RESTAURANT
VILLA
ROMANA

348-6488

FESTIVAL FILET MIGNON

BROCHETTE DE FILET MIGNON 12⁷⁵

FILET MIGNON 5 POIVRES 12⁹⁵

SURF AND TURF 18²⁵

Servis avec soupe du jour ou salade thé ou café et dessert inclus

VENDREDI - SAMEDI
MUSIQUE
19h à la fermeture
ENRICO
accordéoniste

DU LUNDI AU VENDREDI
à partir de
SPÉCIAL DU MIDI 3²⁵

COMMANDE
AU COMPTOIR
25%
D'ESCOMPTE

HEURES D'OUVERTURE
Dimanche, lundi, mardi, mercredi
de 11h30 à 22h00
Jeudi, vendredi et samedi
de 11h30 à 24h00

RÉSERVATIONS POUR VOS RÉCEPTIONS DES FÊTES
348-5595 - 348-6488

Nouvelle production du Théâtre de Grand-Pré

«La Pétaudière», en danses et en chansons



Marie-Claude DuBeau, à qui le Théâtre de Grand-Pré a confié la chorégraphie et les chansons pour la pièce «La Pétaudière».

La danse et la chanson constitueront un autre volet important de la pièce «La Pétaudière» que présentera le Théâtre de Grand-Pré à compter des 18 et 19 novembre prochains au Centre communautaire de L'Acadie.

Pour mener à bien cette nouvelle facette de ses activités scéniques, le TGP a fait appel à une professionnelle de la scène, Marie-Claude DuBeau, pour la chorégraphie et les chansons.

■ Marie-Claude DuBeau

Elle est aussi passionnée de la scène. Marie-Claude DuBeau est diplômée du Cégep de Saint-Hyacinthe où elle a obtenu un DEC en théâtre-interprétation.

Elle a également suivi plusieurs cours de perfectionnement en chant, avec France

Frenette et Gina Bausson, de même qu'à l'Académie Yoland Guérard où elle ajoute la danse à son bagage théâtral.

Depuis, elle prête sa voix à la publicité radio et télé des magasins Eaton, ainsi qu'à la station radiophonique CKMF pour toutes ses publicités-maison.

Semi-finaliste au Festival de la Chanson de Granby en 1987, elle a participé comme comédienne-chanteuse-danseuse à la comédie musicale «À chacun son ciel» au Nouvel Hôtel de Montréal, en plus de jouer, au Théâtre de l'Escabel, dans la pièce «Genet's» et dans la télésérie «Rock». Elle a également pris part au vidéoclip «Libérez le trésor» de Michel Rivard.

■ Avec énergie

«Marie-Claude DuBeau dégage une énergie qui se transmet à tout son entourage, affirme la présidente du TGP, Mme Suzanne DeLaDurantaye. À son contact, les comédiens et comédiennes dansent et chantent alors qu'ils (qu'elles) n'ont jamais chanté et dansé. Et le plus «super», c'est que ça marche, ou plutôt ça danse et ça chante avec entrain les belles chansons dont la musique a été composée exprès pour nous par Nicole et Émile Vérenka».

«La Pétaudière», comédie satirique de Roland Lepage, prendra l'affiche au Centre communautaire de L'Acadie vendredi et samedi les 18 et 19 novembre à 20 heures, de même qu'en reprise les 1^{er}, 2 et 3 décembre à la même heure et le 4 décembre, exceptionnellement à 14 heures.

Les jeudis, vendredis et samedis
à compter de 20h

Mario Grenon
chansonnier
agrémentera votre repas

Le Richelain
pour un bon repas ou simplement
un rafraîchissement tout en musique

Pensez à réserver
tôt pour les Fêtes!

- Soupers gastronomiques
7 services
40\$ par pers.
- Table d'hôte
Le midi à partir de 4,95\$
Le soir à partir de 10,95\$

Le Richelain
505, 1^{re} rue, Iberville

Pour réservations: 346-2222

BAR **MERLIN** ★★★

D.-J.: mardi, jeudi, vendredi, samedi

Lundi 21 nov.

Invitation
à venir voir les
résultats
sur écran géant
à compter de 20h

Lundi Mercredi	SOIRÉE 2 sur 1	TOUS LES MARDIS «Soirée des dames» Pensée spéciale de 21h30 à 23h Heures joyeuses de 14h à minuit
-------------------	-------------------	--

HEURES JOYEUSES «2 A 7»
Minuit trente à 1h du matin

88, rue Saint-Jacques,
Saint-Jean-sur-Richelieu **346-2007**

Le MIRAGE GREC

Appportez votre vin

LES DEUX BROCHETTERIES MIRAGE GREC
sont en *Fête*

Pour souligner l'ouverture officielle du MIRAGE GREC II, nous vous offrons un

FESTIVAL DE LA BROCHETTE
du 14 au 30 novembre 1988

1. Brochette de filet mignon	9 ⁹⁵
2. Shisk Kebab	7 ⁷⁵
3. Brochette de poulet	8 ⁷⁵
4. Brochette de souvlaki	6 ⁹⁵
5. Bifteck d'entrecôte (16 onces)	11 ⁹⁵
6. Bifteck de surlonge (16 onces)	11 ⁹⁵
7. Poitrine de poulet <small>(mariné sur charbon de bois)</small>	6 ⁷⁵

TOUS CES PLATS SONT SERVIS
AVEC RIZ, POMMES DE TERRE, SALADE CÉSAR, SOUPE,
CAFÉ ET DESSERT

**N'OUBLIEZ PAS NOTRE CHOIX
DE PLUS DE 25 PIZZAS
CUITES AU FOUR À BOIS**

RESERVATIONS:

941, boul. du Séminaire St-Jean-sur-Richelieu FACE À L'HÔPITAL 348-1671	395, boul. du Séminaire St-Jean-sur-Richelieu FACE AU BONIMART 359-0125
--	--

Deux romans et une maison d'édition

De nouvelles aventures pour Onyx et Pierre Pigeon

Onyx, ce super ordinateur imaginé par Pierre Pigeon pour les besoins de son premier roman-jeunesse paru en 1985, est de retour dans de nouvelles aventures.

michel PHANEUF

En effet, l'auteur iberillois vient de publier, aux éditions «Coïncidence/Jeunesse», deux nouveaux livres destinés aux 11-14 ans: «Cauchemar au Pays d'Onyx» et «L'Homme du Lac», l'un et l'autre faisant en quelque sorte suite à «L'ordinateur égaré», le premier titre de cette série.

«On y retrouve les mêmes personnages et le même contexte global», explique Pierre Pigeon; tous ces éléments reviennent d'un roman à l'autre et continueront d'ailleurs

d'y revenir puisque les péripéties des membres de la famille Blondeau, Line (17 ans), Philippe, Matthieu (16 ans), et bien sûr d'Onyx, le fameux ordinateur, font et feront désormais l'objet d'une série qui leur sera spécialement consacrée, la Série Onyx.

Il va sans dire toutefois que l'approche pourra varier d'un épisode à l'autre. Par exemple, si «Cauchemar au Pays d'Onyx» est un thriller en présence d'un homme en noir se promenant avec une commode en guise de cerceuil sur l'épaule, tandis que Matthieu, isolé avec Line et Philippe dans un chalet en bordure de la civilisation, est victime de visions troublantes. Qui est ce grand individu qui court si vite qu'il en devance ses propres jambes; et ce vieux bonhomme usé, à l'étrange cha-

peau de feutre gris, qui semble tout savoir et s'adresse parfois à un être invisible, pendant que Line ressasse ses amours de jeunesse...? Soulignons que les illustrations des pages couvertures de chacun des deux volumes ont été réalisées par Pierre Dagesse, un artiste originaire de notre région.

Puisant bien sûr à même son imagination pour la création de ses oeuvres-jeunesse, Pierre Pigeon n'en a pas moins sérieusement pris le pouls de son public cible pour ses écrits. Depuis trois ans en effet, en deux périodes de l'année, l'auteur iberillois visite les élèves de plusieurs écoles dans diverses régions du Québec, tant du deuxième cycle du primaire que du premier cycle du secondaire. Ces rencontres l'ont amené à constater que la majorité des garçons et des filles de 11 à 14 ans désirent des intrigues corsées et des personnages plus âgés qu'eux.

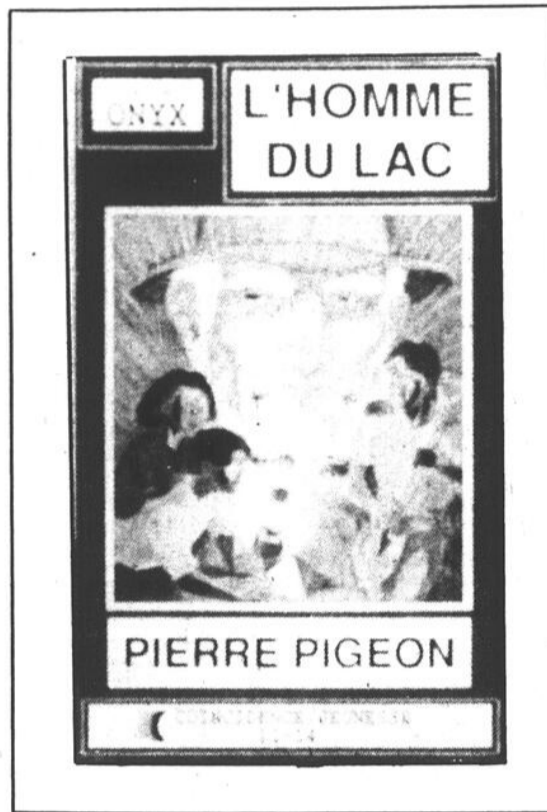
L'élément «amour» a également sa place, souligne-t-il; car ses visites scolaires lui ont aussi démontré que ce sont les filles qui lisent le plus à cet âge; or pour elles, il s'agit là d'une dimension importante.

La parution de «Cauchemar au Pays d'Onyx» et «L'Homme du Lac», marque également les débuts d'une nouvelle maison d'édition spécialisée dans les livres pour adolescents et pré-ado-

lescents.

«Coïncidence/Jeunesse». Créée par l'auteur Pierre Pigeon et Annie Trévily du département de français du Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu, cette nouvelle société éditrice est en fait une filiale d'une autre firme fondée en 1986 par ces deux mêmes personnes, «Les Communications Coïncidence», firme qui a déjà publié six mini-romans destinés aux élèves du cours primaire.

«Coïncidence/Jeunesse» présentera deux



«L'Homme du Lac», un des deux nouveaux romans que vient de publier Pierre Pigeon aux éditions «Coïncidence/Jeunesse». L'illustration de la page couverture est signée Pierre Dagesse.

collections, l'une destinée aux 11-14 ans, l'autre aux 8-11 ans; la direction de ces collections est assumée par Annie Trévily, tandis que Pierre Pigeon s'occupe pour sa part des différentes phases de l'édition et de la mise en marché.

Si les débuts «publics» de la nouvelle entreprise se font avec deux romans de la plume de l'auteur-éditeur, «Coïncidence/Jeunesse» compte aussi publier des ouvrages d'autres per-

sonnes.

«Nous sommes intéressés par tous les manuscrits que voudront bien nous soumettre les auteurs», souligne Mme Trévily, en autant qu'ils correspondent aux critères de base fixés pour nos collections. Ces critères sont les suivants: il doit bien sûr s'agir d'un roman destiné au public visé par l'une des deux collections; le texte doit être bien écrit, l'intrigue doit être solide et l'action vivante, intéressante.

■ Diffusion

Les deux premiers titres de «Coïncidence/Jeunesse» à peine sortis des presses, Pierre Pigeon et Annie Trévily prévoient déjà ajouter trois autres volumes à leur collection au printemps prochain, tout en continuant de travailler à développer un réseau de diffusion.

Au moment de notre rencontre, «Coïncidence/Jeunesse» avait déjà conclu des ententes avec plusieurs établissements commerciaux de la région, notamment avec les librairies du Richelieu, La Foire du Livre, Moderne et Payette.

Il faut préciser que les livres de l'éditeur local sont aussi disponibles dans les pharmacies Jean Coutu, Lapierre, Lemieux, Papillon et Pharmjan, au magasin à rayons Zellers, dans les dépanneurs Accommodation Bernard, Les Trois Soeurs, Lucar, Saint-Eugène, Tabagie Do-Nick, et enfin, dans les supermarchés Laplante, Pro 40 et Steinberg Plus.



Pierre Pigeon et Annie Trévily, les deux fondateurs et responsables des éditions «Coïncidence/Jeunesse». (photo jacques PAUL)



Pizz vous offre

LA GRANDE AU PRIX DE LA MOYENNE

Livraison non-garantie en 33 min

La pizza au goût du Québec!

358-3210

939 DU SEMINAIRE N. Saint-Jean-sur-Richelieu



À Iberville vendredi, samedi et dimanche

Les Artisans des Mille Roches présentent leur «expo-cadeaux»

Les Artisans des Mille Roches seront de retour à la Salle des Chevaliers de Colomb à Iberville les

Michel PHANEUF

vendredi, samedi et dimanche 18, 19 et 20 novembre prochains pour y présenter leur traditionnelle «expo-cadeaux».

Cette année, les visiteurs de cette exposition auront le loisir d'y admirer les oeuvres de 23 artistes et artisans, chacun excellent dans une discipline différente.

Voici d'ailleurs la liste de ces participants et participantes, dont plus de la moitié sont de la région immédiate d'Iberville et de Saint-Jean:

- Gisèle Berthiaume, supports de bottes en forme de chat; Céline Brosseau: fleurs séchées; Lucien Dagenais, aquarelle; Lise Desjardins, peinture à l'huile; Antoinette B. Dugal, vêtements tissés; Anne-Marie et Pierre Ferland, vitrail; Micheline



Diana Morin, l'une des participantes à l'exposition des Artisans des Mille Roches, en fin de semaine prochaine à Iberville. (photo guy LE SIEUR)

Fontaine, tissage; Pierre Fortin, sculpture sur bois; Jeanne Guay, literie; Thérèse Maguire, couronnes de Noël; Denise Malo, pâtisserie-maison; Germaine Morf, animaux rembourrés et décorations de Noël; Diana Morin, chocolat maison et poupées décoratives; Werner Muller, bijoux en cuivre et argent; Lucille F. Paquin, poterie (cuisson primitive); Isabelle Poissant, peinture sur soie et laine; Aurore Ryan, courtepoin- te; Yvonne Sanchez, tric- cot; France et Antoine

Tétreault, cuir artisanal; Monik Tremblay, assiet- tes murales; Céline G. Trudeau, émaux sur cui- vre.

■ Nouveautés

Certaines nouveautés marqueront également ces trois jours d'exposition. Entre autres, on y trouvera un coin spécialement amé- nagé à l'intention des enfants; il y aura aussi, pour les visiteurs-ache- teurs, tirage de prix à toutes les heures, au lieu d'à la toute fin de l'expo-

sition, comme par les années passées. Comme toujours cependant, le café sera offert gratuite- ment aux visiteurs tout au long de la fin de semaine.

L'expo-cadeaux des Artisans des Mille Roches sera ouverte au public de 19 heures à 22 heures le vendredi 18 novembre, de 13 heures à 21 heures le samedi 19 novembre et de 11 heures à 17 heures le dimanche 20 novembre. La Salle des Chevaliers de Colomb est située au 335 6^e Avenue à Iberville.

Dimanche 20 novembre
15 heures
C'EST LE BAR «DEL»
10\$

Par satellite sur écran
SUPER GÉANT
hockey tous les soirs

Samedi 26 novembre
19H30 Soiree italienne avec danse et accordéoniste.
SOUPER
10\$
Reservation: 291-3377
Bienvenue à tous

Salle de reception pour toutes les occasions a prix speciaux
POUR RESERVATIONS demandez Raymond Racette 291-3377

BAR CHEZ GOSSELIN
69, 67^e avenue Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix **291-3377**

EN RAPPEL!
samedi 19 novembre
Spectacle pour hommes et femmes

SPECTACLE SPECIAL
"FOLIE BERGÈRE" au "En-Chair"
FLASH CHAMPAGNE
Plusieurs prix de présence

Vendredi 18 novembre
Bar ouvert de 22h à minuit
BIENVENUE À TOUS!
DE MINUIT À 3H
«Spécial sur bières et forts»

180, Place du Quai Saint-Jean-sur-Richelieu **346-2863**
tenue soignée

ALOHA 🌴

Bud

Mama

les vendredi et samedi
18 et 19 novembre

BUD LIGHT-LÉGÈRE

Budweiser

Disco Club

173, rue Richelieu St-Jean-sur-Richelieu

AU CHALUMEAU AU CHALUMEAU AU CHALUMEAU

BRUNCH

tous les dimanches de 10h à 14h

Au menu

- jus
- bar à salade
- assiette de fromages
- viandes froides
- fèves au lard
- bacon

- omelettes
- saucisses
- jambon à l'ananas
- pommes de terre sautées
- crêpes
- et variété de desserts

675

Taxe et porteur en sus

SOUPER DANSANT

Fesse de bœuf et cochon braisé, tourtière
le 17 décembre

14⁰⁰

sur réservation
Taxe et porteur en sus

Pensez à vos réceptions du temps des fêtes
Réservez au plus tôt

Salles de reception disponibles
banquets, mariages, conférences

21 DÉCEMBRE
Souper et Soirée dansante
Reservations immédiates
400 places

AU CHALUMEAU

Licence complète

864, Route 104, Saint-Grégoire
Sortie 37 de l'autoroute des Cantons de l'Est
Tél.: 347-5096, Mtl: 351-6306

en collaboration avec la brasserie O'Keefe

AU CHALUMEAU AU CHALUMEAU AU CHALUMEAU

■ «Madame» jeudi

C'est demain (jeudi 17 novembre) à compter de 20 heures que les groupes «Bagdad Beat» et «Madame» présenteront leur spectacle à l'auditorium du Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu. Aux dernières nouvelles, il restait encore plusieurs bons billets pour cet événement, billets que l'on peut se procurer au magasin «Au Carrousel» de même qu'à la librairie coopérative du Cégep. Ajoutons que ceux et celles qui désireraient rencontrer les trois musiciens de «Madame» auront l'occasion de le faire puisque le jour même du spectacle Michel Gatignol, Jacques Marchand et Roger Boudreault seront au Cégep à midi (12 heures) et à la polyvalente Armand-Racicot à Saint-Jean à la sortie des classes.

■ On cherche un monteur de décors

On cherche un(e) candidat(e) pour oeuvrer au montage des décors d'une pièce théâtrale légère qui sera présentée à raison de quelques soirs par mois sur la Rive-Sud. Le postulant devra également assurer la technique (son et éclairage) tout au long de la pièce. La disponibilité et la fiabilité sont les principaux atouts. Les intéressés sont priés de faire parvenir leurs coordonnées sitôt que possible à C. Borduas, Casier Postal 460, Saint-Jean, J3B 6X8.

■ La musique tzigane au Centre culturel

Le Centre culturel Fernand-Charest invite les amateurs de musique tzigane à un «son et brioches» en compagnie de Ireneusz Bogajewicz et son quatuor, dimanche le 20 novembre prochain dès 11 heures. Cet ensemble composé d'un violoniste, d'un accordéoniste, d'un guitariste et d'un contrebassiste voue ses activités à faire connaître la musique tzigane et son histoire. Des airs bohémiens, des danses hongroises, des romances et des czardas composent son répertoire. Le prix d'entrée incluant le goûter est de \$7 pour les adultes, \$6 pour les gens du troisième âge et \$5 pour les étudiants. Le café-croissant débutera à 11 heures et le concert à 11h30. Les intéressés peuvent dès maintenant se procurer des billets en s'adressant au Centre culturel Fernand-Charest, 190 rue Laurier à Saint-Jean.

■ Un singe à Ciné-Jeunes

Un bébé singe élevé en secret dans la chambre d'un enfant. Voilà le sujet du film «Jamais je ne te quitterai Térésou» qui sera présenté lors du prochain «Ciné-Jeunes», samedi le 19 novembre à 13h30 au Centre culturel Fernand-Charest. Le prix d'entrée sera de \$2.50 pour les enfants et de \$3 pour les adultes. Pour plus d'informations, composer le 346-5372.

■ Mini-manuscrit et maxi-livre

La section jeunesse de la bibliothèque Adéard-Berger invite les enfants de 8 à 12 ans à un atelier de bricolage et d'information portant sur le livre. En même temps qu'il fabriqueront eux-mêmes leur bouquin grand format, les participants se familiariseront avec diverses catégories de livres, albums, romans, documentaires, bandes dessinées, etc. Ils apprendront à distinguer la couverture, les cahiers et les pages de garde et pourront finalement identifier les intervenants dans le domaine du livre, depuis l'auteur qui en invente le texte ou l'illustration jusqu'au libraire qui en fait l'étalage dans sa salle de montre. Tout au long de l'atelier, l'accent sera mis sur le bricolage, le jeu, l'invention et la découverte. Pour s'inscrire ou obtenir davantage d'information, les intéressés n'ont qu'à composer le 346-0054, poste 302.

■ Jacques Boucher en concert le 27

Jacques Boucher sera l'invité du prochain concert à l'orgue de la Maison provinciale des Frères Maristes à Iberville, dimanche le 27 novembre à 20 heures. L'artiste présentera alors des oeuvres de Couperin, Saint-Saëns et Frank. Surveillez notre prochaine édition pour plus de détails.



Jacques Boucher

DISCO CLUB

le jeudi 17 novembre

VOUS INVITE

À SON PARTY

SCHNAPPS AUX PÊCHES

ROUTE 66

DR. MCGILICUDDY'S SCHNAPPS

**173, rue Richelieu
Saint-Jean-sur-Richelieu**

Nuit Magique
Disco Bar

Ca « swing » à la Nuit Magique!

Les jeudis, vendredis et samedis notre D.J. Pierre Lemaire vous rappellera des souvenirs insubstituables.

À VENIR... TOUS LES JEUDIS

« Soirée des gens d'affaires »

HEURES D'OUVERTURE
 Mercredi: 20h à 3h du matin
 Jeudi au samedi: midi à 3h du matin
 Dimanche, lundi, mardi: ouverte
 seulement lors d'événement spéciaux

**1050 du Séminaire
St-Jean**

349-3334
Tenue soignée

Venez rencontrer
« Miss One Shot »
 avec ses « Spécial shooters »

Toujours la discothèque des 21 ans et plus.

II LA TOURNÉE DES GRANDS AIRS

Martin Foster, soliste

Siegfried - Idyll
 Concerto pour violon n° 5 en la majeur, K. 219
 Scène d'amour (extrait de Roméo et Juliette)
 L'automne (extrait des Saisons)

Richard Wagner
 W.A. Mozart
 Hector Berlioz
 Alexandre Glazounov

Saint-Jean
 Le mercredi 23 novembre à 20h30
 Cégep de Saint-Jean
 Auditorium 30, boul. du Séminaire Nord

ORCHESTRE SYMPHONIQUE DE LA MONTEGIE

Jean-Pierre Brunet, directeur artistique



sur nos écrans

PAR JEAN M. BESSETTE

«Nico», l'histoire vraie d'un policier pittbull

«Nico», version française de «Above the Law» prend l'affiche à la Boîte à Films en cette fin de semaine. Un des rares films à être présenté pour une clientèle de plus de 18 ans. «Nico» est l'histoire vraie de ce détective-policier Nico Toscani de Chicago, reconnu comme étant un dur de dur.

Nico Toscani détient auprès des autres policiers le record, pour le moins inusité, d'avoir amené le plus de membres de sa... famille devant les tribunaux. Italien, il passa sa jeunesse à Chicago. Expert en arts martiaux, il apprit l'Aikido des maîtres japonais. Ex-agent du CIA, père d'un jeune fils, il est sensible, éduqué et dédié à son travail de policier.

On ne pouvait trouver plus semblable à Nico Toscani que Steven Seagal, un nouveau venu au cinéma pour jouer le rôle de Nico! Maître en arts-martiaux et spécialiste en

sécurité internationale. Seagal est né à Détroit, il s'intéresse aux arts martiaux dès l'âge de 7 ans. Il demeura plusieurs années au Japon où il enseigna l'anglais à Tokyo. Devenu spécialiste en Aikido il ouvre sa propre école dans ce pays. De retour en U.S.A., il donna des cours d'arts martiaux à Los Angeles et plusieurs vedettes de cinéma dont Sean Connery et le regretté James Mason furent de ses élèves!

L'histoire: ancien agent du CIA, Nico Toscani est maintenant policier à Chicago. Entré en lutte contre une filière de trafiquants de drogue, il découvre que les chefs sont d'anciens camarades qui se servent de ce moyen pour financer des opérations clandestines en Orient ou en Amérique centrale. Leur chef est un certain Zagon, un homme cruel dont Nico a déjà eu l'occasion d'apprécier les méthodes au

Vietnam. Averti d'abandonner l'affaire, le policier se conduit comme un vrai pittbull.

A l'affiche au Studio 35 de la Boîte à Films - 99 minutes.

«A gauche en Sortant de l'ascenseur». Un film mis en scène par Édouard Molinaro et interprété par Pierre Richard, (Yan Duccoudray), Richard Bohringer (Boris), Emmanuelle Béard (Eva). Le sujet: peintre à la mode, Yan est amoureux de Florence Arnaud, une belle femme mariée. Il est aussi le voisin d'un couple orange, Boris et sa femme Eva, dont l'intrusion va provoquer bien des catastrophes...

Le scénario est tiré de la pièce «L'amuse-gueule» de Gérard Lauzier créée au Théâtre par Daniel Auteuil. En trente ans de carrière, Édouard Molinaro a réalisé trente-quatre films dont plusieurs comédies comme «Oscar» (67) et «Hibernatus» (69) avec

Louis de Funès, «L'emmerdeur» (73) avec Jacques Brel et Lino Ventura et «La cage aux folles» (78) avec Ugo Tognazzi et

Michel Serrault.

A l'affiche au Studio 16 de la Boîte à Films - 83 minutes.

CÉLINE DION

Auditorium du Cégep
Le samedi, 3 décembre 1988 à 20 heures
Gagnez une des deux (2) paires de billets
(Valeur \$19.00 du billet)

(Gracieuseté: Nicole Saint-Jean et Luc Vandal, I.F. CANADA FRANÇAIS)

Nom:

Adresse:

Code postal:

Téléphone:

Attribution des prix: le mercredi 23 novembre 1988 à 17 heures.

Pour être éligibles les coupons-réponses devront nous parvenir avant cette date.

«L'Inspecteur de mes amours»

Pièce de théâtre
Auditorium du Cégep
Le jeudi, 8 décembre 1988 à 20 heures
Gagnez une des deux (2) paires de billets
(Valeur \$17.00 du billet)
(Gracieuseté: I.F. CANADA FRANÇAIS, Nicole Saint-Jean et Luc Vandal)

Nom:

Adresse:

Code postal:

Téléphone:

Attribution des prix: le mercredi, 30 novembre 1988 à 17 heures.

Pour être éligibles les coupons-réponses devront nous parvenir avant cette date.

Vous pouvez faire parvenir vos coupons-réponses à l'adresse suivante: 84, rue Richelieu, Saint-Jean-sur-Richelieu, J3B 6X3 ou venir les porter au journal.

Tout litige quant à l'attribution de ces prix peut être soumis à la Régie des loteries et courses du Québec. Par ailleurs, comme le stipulent les règlements de la loterie, «la personne au bénéfice de laquelle un concours publicitaire est tenu, son employé, son représentant, son agent ou membre du jury et les personnes avec qui ils sont domiciliés, ne peuvent pas participer à ce concours».

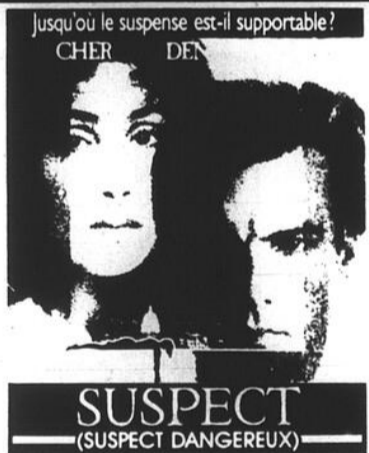
Les gagnants seront avisés par téléphone et pourront venir réclamer leur prix au secrétariat de la rédaction durant les heures ouvrables.

Vous pouvez venir consulter les règlements des concours au secrétariat du journal aux mêmes heures.

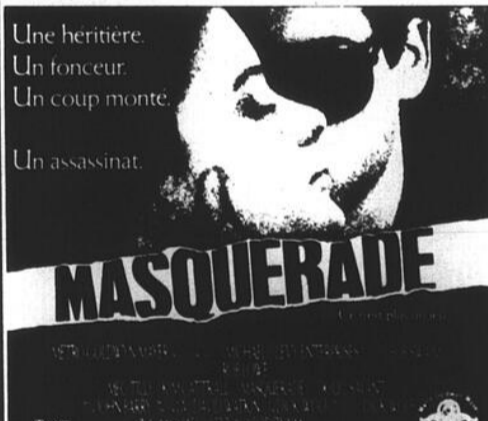
CINÉMA **CAPITOL**
290, rue Richelieu
347-2037

Semaine rétrospective du cinéma

du 18 novembre
AU
24 novembre



Vendredi 19h
Lundi 20h45



Vendredi 21h
Mardi 19h



Samedi 19h
Dimanche 21h15
Jeudi 20h45



Samedi 20h45
Lundi 19h
Mercredi 20h45



Dimanche 13h
Jeudi 19h



Dimanche 14h45
Mercredi 19h



Dimanche 19h
Mardi 21h



Semaine du
26 nov. au 1er déc.

C'est un aspect de Beverly Hills que vous ne deviez jamais connaître

ADMISSION 1 film: 3^s - 2 films: 5^s

Concert au Cégep le 23 novembre

L'Orchestre Symphonique de la Montérégie de retour avec de grands airs d'amour

L'Orchestre Symphonique de la Montérégie sera de retour au Cégep

Michel Phaneuf

de Saint-Jean mercredi le 23 novembre prochain dès 20h30 pour présenter le deuxième concert de sa «Tournée des Grands Airs».

Au menu: Mozart, Berlioz, Wagner et Glazounov dans un programme aux nombreuses histoires d'amour.

■ Idylle et concerto

C'est Richard Wagner qui ouvrira ce chassé-croisé avec *Siegfried-Idyll*, une oeuvre composée en secret pour l'anniversaire de son épouse.

Suivra la musique toujours galante de Wolfgang Amadeus Mozart, dans l'un de ses plus populaires concertos pour violon, le Concerto numéro 5 en la majeur.

Le soliste invité pour cette occasion sera le violoniste Martin Foster, considéré comme l'un

des meilleurs musiciens québécois.

■ Martin Foster

Né en 1951, Martin

Foster est sorti en 1970 du Conservatoire de Musique du Québec avec un premier prix de violon pour ensuite étudier à la

prestigieuse Juillard School de New York. En plus de s'y mériter deux prix d'excellence, il fera en 1973 ses débuts au

Carnegie Hall et sera de 1974 à 1980, premier violon de l'American String Quartet.

Revenu au Québec pour enseigner au Conservatoire de Musique de Montréal, il y restera jusqu'en 1984 et poursuivra sa carrière de pédagogue à l'Université du Québec où on lui offre la direction artistique de l'Orchestre de chambre de l'UQAM. Il reste également très actif dans le milieu professionnel, partageant la direction de la série Musica Camarata et le poste de premier violon à l'Orchestre Métropolitain.

■ De Berlioz aux «Belles Histoires»...

Au galant Mozart succédera le passionné Berlioz avec la *Scène d'amour* tirée de sa symphonie dramatique *Roméo et Juliette*.

Finalement, c'est sur un air de nostalgie que se terminera la soirée, alors que l'orchestre interprétera *L'automne*, extrait des *Saisons* d'Alexandre Glazounov.



Jean-Pierre Brunet, fondateur de l'Orchestre Symphonique de la Montérégie, dirigera l'ensemble lors du concert du 23 novembre au Cégep de Saint-Jean.

Il y a fort à parier que la grande majorité des spectateurs reconnaîtront avec plaisir cette magnifique pièce musicale qui servit de thème aux «Belles histoires des pays d'en Haut» pendant de nombreuses années.

Il va sans dire que tous les amateurs de belle

musique sont invités à assister à ce concert qui une fois de plus sera dirigé par le fondateur de l'Orchestre, M. Jean-Pierre Brunet. Les billets pour cet événement sont disponibles au coût de \$15 chacun au magasin «Au Carrousel» à Saint-Jean. On peut également s'en procurer en composant le 646-3890.

RESTAURANT CHEZ BILBO
CUISINE FRANÇAISE
92, rue Saint-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu

Tous les mardis de novembre
«Couscous maison»

Table d'hôte midi et soir
SUGGESTION DU CHEF:
Gibier et fruits de mer

Philippe Hamelin, chef propriétaire
Tel.: 358-1292

Nicole Saint-Jean et Luc Vandal vous présentent en collaboration avec **LE CANADA FRANÇAIS**



15 et 16 février 1989

Au Cégep St-Jean-sur-Richelieu à 20 heures

348-6264



Ça se poursuit...

tous les jeudis, vendredis et samedis

OPÉRATION 66-99

Pas cher, pas cher



18 ans et plus



179, rue Champlain
Saint-Jean-sur-Richelieu

Prochain concert le 26 novembre

Le Festival de Musique Sacrée démarre avec 200 spectateurs

Près de 200 personnes ont assisté au premier concert du Festival de Musique Sacrée, samedi dernier à la Cathédrale de Saint-Jean.

.....
Michel PHANEUF
.....

Si ce nombre s'avère quelque peu modeste compte tenu de la cause qui est à l'origine de l'événement (la campagne de financement pour la restauration de la Cathédrale), les organisateurs gardent néanmoins espoir qu'à la lumière de l'excellence de cette première soirée, les prochains concerts au programme du Festival recueilleront davantage la faveur du public.

Car ceux et celles qui étaient à la Cathédrale samedi seront sans doute d'accord pour dire que le Choeur et l'Ensemble de Cuivres du Conservatoire de Montréal ont pré-

senté ce soir là un concert des plus intéressants.

Sous la direction de Louis Laviguer, les 17 instrumentistes et 50 choristes ont offert, notamment dans la Messe en mi de Bruckner, une performance digne de mention. Cette oeuvre dont on aurait pu crain-

dre l'aridité, voire la lourdeur, s'est avérée finalement très belle, très mélodique et même assez animée.

■ **Prochain concert: Amadeus**

Le prochain concert du Festival de Musique Sacrée aura lieu le samedi 26 novembre prochain



Le Choeur et l'Ensemble de Cuivres du Conservatoire de Montréal sous la direction de Louis Laviguer dans la Messe en mi d'Anton Bruckner.

à 20 heures. Les artistes invités seront alors les trois membres de l'Ensemble Amadeus, Christiane Laflamme à la flûte, Jean-Guy Boisvert à la clarinette et Michel Bettez au basson, interpréteront un programme composé des *Sonates d'église* de Mozart et de *L'Offrande musicale* de Bach.

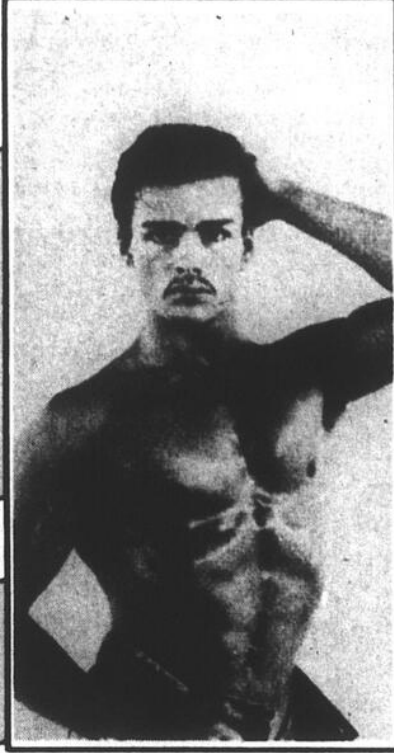
Les personnes intéressées à assister à cet événement peuvent toujours se procurer le passeport à \$100 donnant droit à tous les concerts de la série, de même qu'à un reçu de \$60 pour fins d'impôt.

Ces passeports sont disponibles au magasin «Au Carrousel», au presbytère de la Cathédrale, à la librairie «Au Gribouillage», à la Chambre de Commerce du Haut-Richelieu ainsi que dans les Caisses populaires.

Labordage

136, Place du quai Saint-Jean-sur-Richelieu

RÉSERVATIONS
346-1627



Ce soir! Et tous les mercredis «SOIRÉE DES DAMES»
en direct de Montréal

Les danseurs vous reçoivent dès 21h
Nouveaux danseurs
chaque semaine

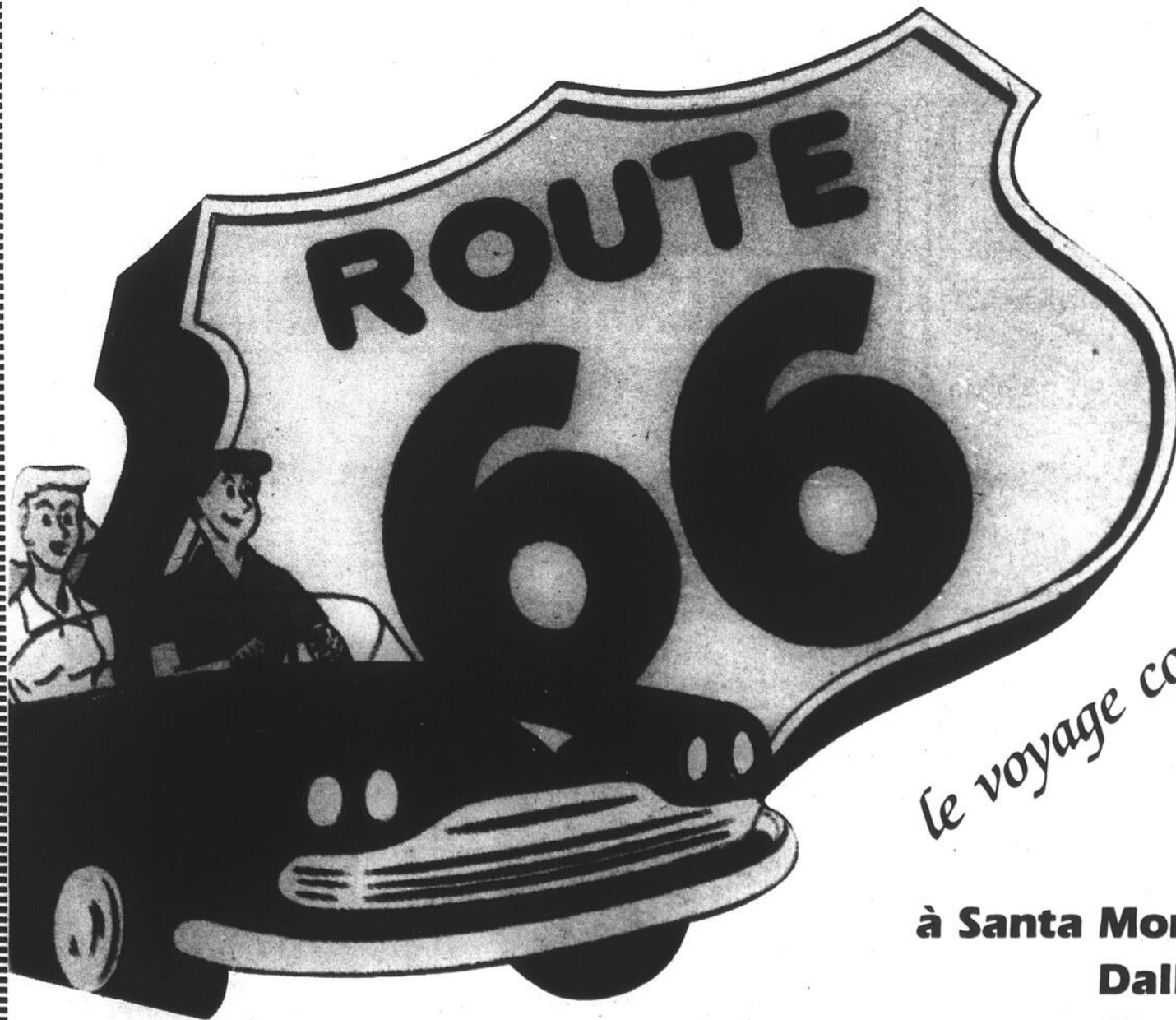
ANIMATEUR: Martin Allard
Les hommes sont admis à compter de minuit seulement

JEUDI 17 NOVEMBRE
Soirée «Shooters»

Judis, vendredis, samedis «Dance music» et rétro avec nos D.-J.
Super Pat: Patrick Campbell
Super Bouch: Richard Boucher

À VENIR...
Les Folies du 281

Il est déjà temps de réserver pour les fêtes!



173, rue Richelieu
St-Jean-sur-Richelieu

Disco Club

le voyage commence

le jeudi
17 novembre

à Santa Monica

Dallas

Kansas City

Chicago

New York

Un spectacle qu'aurait apprécié Félix Leclerc

Yves Duteil en était à sa première visite dans nos murs. De la façon dont le public l'a reçu

daniel SIMARD

dimanche dernier, à l'auditorium du Cégep de Saint-Jean, nul doute qu'on le reverra sous peu. C'est du moins le souhait du principal intéressé et du promoteur Paul Laforest.

C'est par un poème dédié à Félix Leclerc que l'auteur de la Langue de mon pays et de Prendre un enfant par la main a ouvert son récital d'une durée de deux heures. Tout était alors en place pour que le reste de la soirée donne lieu à des moments inoubliables.

Au fil des chansons, le poète l'a parfois emporté sur le chanteur. Avec la complicité de sept musiciens, tous excellents, Duteil a su donner un sens aux mots, ce qui, malheureusement, n'est pas chose courante de nos jours.

On peut parler d'un spectacle en douceur. De moments où la simplicité

et la générosité était à l'honneur.

Il était facile de constater que Duteil aime profondément le Québec. Le chanteur français

a d'ailleurs eu droit à une bonne demi-douzaine d'ovations debout, parfois durant de longues minutes.

Bref, les quelque 800

personnes présentes à cet événement ont eu droit à un grand spectacle. Duteil a également apprécié l'accueil du public, s'il faut en croire Paul Laforest.



Duteil était accompagné de sept musiciens, tous excellents. (photo guy LE SIEUR)

RESTAURANT
St-Jean
PIZZERIA

«LE ROI DE LA PIZZA»

Licence complète - mets italiens et canadiens

10, rue Jacques-Cartier sud, St-Jean-sur-Richelieu

La direction est heureuse d'annoncer que la
Nouvelle salle à manger
encore plus vaste est maintenant
OUVERTE

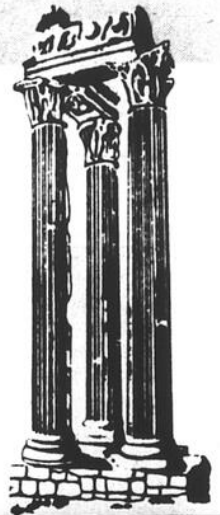
Elle vous invite à venir déguster ses nouveaux mets italiens dans une nouvelle ambiance.

Un décor unique vous attend!

Nous avons toujours nos spéciaux du jour de 11h à 14h. Surveillez bientôt notre grande réouverture officielle.

Livraison gratuite de 11h à 3h du matin

347-5348 • 347-5349 • 347-6785



BAR SALON

348-7777

Le Pub

◆ PIANO BAR

◆ REPAS

◆ SPÉCIAUX DU MIDI



NOUVEAU DUO

*Brisson & Brisson
Nicole Gilles*

Venez le rencontrer du jeudi au samedi de 21h à la fermeture

Venez déguster nos délicieux repas du midi

HEURES D'OUVERTURE
De 11 h à 14 h

pour mieux satisfaire notre clientèle

4 SPÉCIAUX TOUS LES JOURS



Galeries Richelieu

1000 boul. Séminaire, Saint-Jean-sur-Richelieu



Nicole Saint-Jean et Luc Vandal vous présentent en collaboration avec **LE CANADA FRANÇAIS**

LA SAISON DES GRANDS NOMS

VELINE DION



2 et 3 décembre 1988



8 décembre 1988

Billets en vente maintenant

NOUVEAU SPECTACLE



LE GROUPE SANGUIN

PRISE 2

11 décembre 1988

Billets en vente 21 novembre



15-16 février

Au Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu à 20 heures

Billets en vente au Carrousel 348-6264 dès le 21 novembre au





Jerry de Villiers et les membres de son orchestre.

Samedi à St-Luc

Soirée musicale pour aider les cancéreux

Le groupe «La Clé des Chants» et l'orchestre «Big Band» de Jerry de Villiers donneront un concert-bénéfice à la Maison du Spectacle et du Loisir de Québec, dès 19 heures, le 19 novembre prochain à Saint-Luc.

Le Groupe «La Clé des Chants» présentera son spectacle «Scènes musicales de la vie conjugale», puis il y aura danse au son de l'orchestre Big Band, le tout suivi d'un dîner au profit de la Maison Victor-Gadbois de la Montérégie.

Le prix d'admission est de \$50,00 par personne, somme dont \$35,00 sont déductibles d'impôt. Le tout inclut dîner, danse et spectacle.

■ Objectif: \$25,000

Les organisateurs espèrent ainsi recueillir environ \$25.000 pour le projet de construction de la Maison Victor-Gadbois visant à doter la Montérégie d'une maison et d'une équipe de bénévoles permettant d'aider chaque année quelques centaines de personnes atteintes de cancer en phase terminale.

On peut se procurer des billets pour cet événement en communiquant avec le Club Lion de votre localité et, le soir même, sur place, à la Maison du spectacle et du loisir du Québec, 809, Boulevard Saint-Luc, à Saint-Luc.

C'est présentement que se déroule la grande campagne de souscription publique de la Maison Victor-Gadbois dans toute la Montérégie; elle a pour thème: «Notre

soutien pour la dignité et la paix».

■ La Maison Victor-Gadbois

Deuxième institution du genre au pays, la Maison Victor-Gadbois s'inspire du succès de la Maison Michel-Sarrazin de Québec et continue l'oeuvre entreprise par Présence-Amie dont l'équipe, composée de quarante bénévoles et de sept médecins, assiste des douzaines de patients à leur domicile chaque année depuis 1984.

De plus, la Maison créera un centre de formation et de Recherche qui, en collaboration avec l'Uqam et le réseau de la santé et des services sociaux de la Montérégie, contribuera à modifier les attitudes de la famille et des professionnels de la santé face au mourant.

VENEZ NOUS VISITER AU BAR SUNSET STRIP

Route 66 Disco Club

20 ans et plus

Ouvert de 21h à 3h

BAR SUNSET STRIP DE CALIFORNIE

173, RUE RICHELIEU ST-JEAN QUÉ.

CALIFORNIE CALIFORNIE CALIFORNIE CALIFORNIE

DALLAS KANSAS CITY CALIFORNIE NEW-YORK

Route 66 Disco Club

RADIO STATION WCRC

KANSAS CITY

AVEC STEPHAN THIBODEAU ET COBY

la visite de «Larry Day» Jeudi 17 nov. de F.M. 96

CHICAGO NEW-YORK KANSAS CITY DALLAS

21H à 3H VENEZ NOUS VISITER AU BAR MADISON AVE. 21H à 3H

Route 66 Disco Club

20 ANS ET PLUS

BAR MADISON AVE. A NEW-YORK

173 RUE RICHELIEU, ST-JEAN, QUÉ.

NEW-YORK NEW-YORK NEW-YORK

Calie Mode

DÉFILÉS DE MODE GRATUITS

Nouveautés automne-hiver

TOUS LES VENDREDIS de 12h15 à 12h45

En collaboration avec

CHIC

Tatpis Plus

Viviane Saran

Claire Riley dir. artistique

PLACE DU LOUVRE LA PROMENADE

Promenade de la Place du Louvre
228, rue Richelieu
Saint-Jean-sur-Richelieu



le plaisir du vin

PAR JEAN-YVES THÈBERGE

La Toscane, par-delà le Chianti

La Toscane n'est pas à proprement parler une région immense dans l'ensemble de l'Italie, mais c'est un pays en soi qui a tout pour plaire: le climat, les paysages, la façon de vivre et surtout les gens. Il y a, me semble-t-il, un monde toscan à mille facettes entre Florence-la-vieille, Prato où, le dimanche après-midi, le calcio est une affaire d'honneur, Sienne avec sa Piazza del campo, Montevarchi, Rufina et... Un pays où les noms de DOC (Dénomination d'origine contrôlée) ressemblent aux paysages: de douces collines avec ces cyprès, des oliviers et des champs de vignes. À peine sorti de la ville de Florence, on trouve de la vigne dans d'immenses champs sur le flanc des collines et dans de petits enclos près de chaque maison.

Il serait faux d'associer le mot Toscane uniquement à celui de Chianti; il y a tant d'autres vins blancs et rouges dignes de mention. Mais parlons d'abord du Chianti qui est non seulement le vin le plus connu mais sans doute aussi le plus produit; d'autant plus qu'il y a plus d'une sorte de Chianti. J'oublie ici tous ces vins vendus dans des fiasques qui ont été les premiers vins italiens connus ici comme ailleurs sans doute. Des vins très ordinaires qui ont donné une mauvaise réputation et au Chianti et aux vins italiens en général. Heureusement, la qualité s'est de beaucoup améliorée. Il nous arrive maintenant d'excellents Chiantis, toujours frais à partir du sangiovese, le grand cépage de cette région. Je fais d'ailleurs partie des gens qui aiment le goût que ce cépage donne au vin.

Il y a tout de même un problème. Le cabernet sauvignon, originaire du Médoc, se répand rapidement en Toscane. Pas au point de nuire encore au Chianti traditionnel mais assez pour opposer les vrais Chiantis aux nouveaux venus. Déjà la formule du Chianti, vieille d'un siècle, a été modifiée. Le sangiovese reste la base de ce vin mais on a diminué la part des raisins blancs afin de laisser au cépage principal plus de place. Cela donne des Chiantis plus profonds, plus larges au goût et, somme toute, de plus grands vins.

Tel est le cas du Chianti classico de Castello di Querceto. Le 1986 est, à ce propos, remarquable. D'une couleur profonde, il a un nez de fleurs (violette), de fumée et d'alcool. Avec des tanins bien présents mais souples, il fera un beau vin dans quelques années. Cela ne semble l'exemple d'un beau Chianti. Tout comme on pourrait mentionner le Villa Antinori, la Salvanello, le Castello di Nipozzano et quelques autres qui, ces derniers, ont l'avantage de se vendre à un prix très abordable. De plus, on les trouve à peu près dans toutes les

succursales.

Lors d'une récente réception à la Délégation commerciale d'Italie, j'ai pu goûter à un vin qui n'est pas encore disponible au Québec mais qui montre bien le nouveau visage viticole de la Toscane: le Tavernelle 1983 un «vino da tavola» de Villa Banfi. Produit entièrement à partir du cabernet sauvignon, il a un nez de chocolat, de cèdre et de fruits confits. Corsé en bouche, ce vin a de la matière avec ses tanins un peu rudes et secs. Il laisse dans la bouche un goût persistant. Un vin bien fait mais qui n'est pas, il me semble, typiquement italien.

Il faut bien dire que le goût du cabernet sauvignon se répand partout et qu'il est devenu international. Toutes les grandes régions viticoles se sont mises à l'heure de ce cépage et à la façon française de faire du vin. Le risque de l'uniformisation guette les producteurs et les amateurs de vins rouges. Cela dit, il est fort possible que certains cépages internationaux conviennent très bien à un sol habituellement utilisé à d'autres cépages. Il est même possible que les

Le uve di selezionati vitigni della Tenuta di Nipozzano, scelte e vinificate all'origine danno, in annate molto favorevoli, questo vino. La permanenza per 18 mesi in piccole botti di rovere, l'affinamento nelle cantine del Castello di Nipozzano completano la personalità del

MONTESODI



Chianti Rufina
Denominazione di origine controllata

1982

Imbottigliate n° 16.600 bottiglie bordelais da settantacinque centilitri dal viticoltori **FRESCOBALDI** Marchesi de' **Steci** - Italia
750ml e

Italiens réussissent à faire, à partir du cabernet sauvignon, du vin typiquement italien. Certains s'y essaient depuis quelques années.

Pour le moment, et s'il s'en trouve encore dans les maisons des vins ou

dans certaines succursales régionales, il faut goûter au Montesodi de Frescobaldi. C'est un Chianti Rufina (une région à l'est de Florence où le Chianti est peut-être à son meilleur) qui se vend peut-être un peu cher, soit plus de vingt-cinq dollars mais

qui ne laissera personne indifférent. Un vin riche, d'une belle élégance et avec juste ce qu'il faut de bois. Un beau vin équilibré et large de goût. À boire déjà ou à conserver. Voilà pour moi une image agréable de la Toscane et du sangiovese, un des grands cépages italiens.

■ Le vin nouveau arrive

En fin de semaine, le vin nouveau sera disponible. À noter que l'on pourra se procurer comme l'année dernière du «vino novello» à un prix très abordable. Sera-t-il aussi bon que celui de l'année dernière? Espérons-le. Fait nouveau cette année, la SAQ a commandé un certain nombre de caisses de Beaujolais nouveau, renouant ainsi la tradition avec 1986; rien de comparable avec les importations des années antérieures mais sans doute assez pour combler les amateurs de cette boisson. Il se vendra toutefois plus cher que le «vino novello». Il sera possible de comparer celui de France à celui d'Italie sans être obligé, cette année, de passer par l'importation privée. C'est toujours ça de pris!

NOUVEAUTÉ

Pour un cadeau de Noël inhabituel
Faites-lui roller son livre préféré

Le petit atelier de reliure

348-1332

Nous réalisons toute forme de manuscrits, magazines ou publications

aux chutes de Richelieu

gastronomie italienne
fruits de mer

Brunch

tous les dimanches
ADULTES 17,95\$
ENFANTS 8,75\$
(10 ans et moins)

■ Menu pour gens d'affaires
■ Table d'hôte du soir
et menu gastronomique

486, 1^{re} rue, Richelieu
TÉL.: (514) 658-6689

Fermé le 25 décembre

- 50 unités modernes
- climatiseur
- bain tourbillon
- lit d'eau
- télécouleur (câble)
- téléphone
- suite nuptiale
- bachelor

motel MINAHOUSE

1 route 35

Iberville

RESTAURANT

BRUNCH

TOUS LES DIMANCHES
DE 10H30 À 14H30

6⁹⁵

DÉJEUNERS À PARTIR DE 8H

Reservations pour vos partys des fêtes

Heures d'ouverture
Dim. - mar. - mercr. 8h à 21h
Lundi: fermé
Jeudi - vendr. - sam. 8h à minuit

demandez SAM

347-3741

CABARET

Heures joyeuses de «5 à 7»

EN SPECTACLE CE WEEK-END

LE DUO
Lionel et Pierre
VENDREDI ET SAMEDI
18-19 novembre



LES 25-26 NOVEMBRE

LA CHANTEUSE
Diane Roby



ORCHESTRE
◀ Joannick et le groupe Secret Eyes





plus de 70 ans de souvenirs

PAR ME RODOLPHE FOURNIER

Fondation de la Société Saint-Jean-Baptiste de la ville et du diocèse de Saint-Jean

Voici un résumé d'un compte-rendu publié dans LE RICHELIEU du 18 juin 1942, sur la fondation de la Société Saint-Jean-Baptiste de Saint-Jean, tenue le vendredi précédent, dans l'une des salles du Séminaire.

À titre de président de la Société Saint-Jean-Baptiste d'Iberville, je fis connaître les buts et les principaux règlements d'une telle association, en présence d'une trentaine de personnes.

Furent élus au scrutin secret: président, Me Alcide Côté, avocat; vice-président: Édouard Arbour, gérant de la Banque Canadienne Nationale locale; secrétaire: Gustave Signori, professeur; trésorier: Martin Forest, employé de banque; comité d'action nationale: J.A. Bélanger, agent d'assurance; président de l'action économique: Henri Vallée; président du comité des loisirs: Bernard Bédard, journaliste; et Ubald Lanthier, président du comité de la propagande.

Cette société reçut l'approbation de Mgr Forget, évêque du diocèse.

Voici le texte du procès-verbal de l'assemblée de fondation de la Société Saint-Jean-Baptiste du diocèse de Saint-Jean:

«Jeudi soir le 19 septembre 1946, avait lieu au Séminaire de Saint-Jean, une réunion groupant les délégués des diverses Sociétés Saint-Jean-Baptiste du diocèse de Saint-Jean.

«Étaient présents: MM. Ubald Lanthier, Roland Robert, Roger Fillion, et Bernard Milot, représentant la Société Saint-Jean-Baptiste de Saint-Jean; MM. J.R. St-Arnaud et Denis Tétreault, représentant la Société Saint-Jean-Baptiste de Saint-Luc; MM. Henri Hébert et Roland Boudreau, représentant la Société Saint-Jean-Baptiste de Saint-Paul.

«Cette réunion qui était présidée par M. Ubald Lanthier, avec M. Roland Robert agissant comme secrétaire, avait pour objectif d'étude et la création d'un organisme groupant toutes les sections en une Fédération Diocésaine, ainsi que l'élaboration d'une constitution et de règlements.

«À l'unanimité, les délégués présents décidèrent de fonder la Société Saint-Jean-Baptiste de Saint-Jean, en vue d'une action plus ordonnée et plus efficace dans le domaine national, les buts de cette fédération étant les suivants: a) unir les diverses sections de la Société Saint-Jean-Baptiste dans le diocèse de Saint-Jean en vue d'une action commune dans les sphères économiques, sociales et nationales; b) fonder des sections locales dans le diocèse, aussi bien masculines que féminines et juvéniles; c) prendre toutes les initiatives susceptibles de défendre, protéger et développer les intérêts des Canadiens de langue française.

«Il fut ensuite procédé à l'élection d'un Conseil diocésain, avec comme président et secrétaire d'élection MM. J.R. St-Arnaud et Roland Robert, nommés sur proposition de M. Bernard Milot, secondé par M. Roland Boudreau, les résultats étant comme suit:

«Président: M. Ubald Lanthier, de Saint-Jean.
«1^{er} vice-président: M. R.R. St-Arnaud de Saint-Luc.
«2^e vice-président: M. Roger Fillion, de Saint-Jean.
«Directeurs: MM. Bernard Milot de Saint-Jean, Roland Boudreau de Saint-Paul, Denis Tétreault, de Saint-Luc».

RESTAURANT le Châlet

le spécialiste du poulet
et des côtes levées

Vous invite à célébrer,
à ses tables,
autour de délicieuses assiettes
de cuisses de poulet et de côtes levées,
l'heureux mariage,
d'un décor classique et d'une ambiance chaleureuse.
Lors de votre visite, entre amis ou en famille,
prenez connaissance de notre nouvelle carte,
de plats pour connaisseurs, à prix raisonnables.
Venez apprécier notre nouveau décor,
pour dîner, souper
ou boire un verre en regardant les sports,
sur les écrans vidéos!

Des spéciaux et des promotions,
chaque jour, chaque semaine,

TOUS LES MIDIS: BIATHLONS 2^e de moins
(Soupe & dessert inclus)

Soupe et dessert offert avec chaque plat principal.

MARDI SOIR: 15% aux Gens du 3^e Âge.

MERCREDI TOUTE LA JOURNÉE:
Spaghetti à volonté à 4^e

JEUDI MIDI: cochon braisé;

VENDREDI MIDI: fesse de boeuf;

DIMANCHE toute la journée: Spécial famille
15% sur toute facture comprenant 1 enfant de - de 12 ans.

VENEZ SAVOURER!

Pensez
à vos réservations des Fêtes
dans le décor renouvelé
de notre salle de réception
(pour groupes jusqu'à 150 personnes)
Service de traiteur
pour toutes vos réceptions,
à domicile ou à l'entreprise!

197, boul. du Séminaire Saint-Jean-sur-Richelieu
(514) 346-2515

L'Union Musicale, une harmonie bien nommée

Il y a un certain nombre d'années déjà que les traditionnelles «fanfares» ont changé

michel PHANEUF

leur nom pour s'appeler dorénavant des «harmonies de concert».

Si dans certains cas ce

changement n'a pas voulu dire grand chose, dans certains autres cette nouvelle appellation s'est traduite par une recherche musicale plus raffinée et un plus grand souci de qualité.

L'Union Musicale d'Iberville et sans doute le meilleur exemple de cette transformation pour

le mieux, ce qu'elle nous a prouvé hors de tout doute dimanche dernier lors de son concert à l'auditorium de la polyvalente Marcel-Landry.

Sous la direction de leur nouveau chef, Rolf Bertsch, la formation ibervilleoise a relevé une fois de plus le défi de

sortir du répertoire traditionnel des fanfares pour s'attaquer à de grandes pièces classiques telles «Water Music» de Haendel et les fameux «Tableaux d'une exposition» de Moussorgsky, oeuvres qui figuraient toutes deux au programme du concert de dimanche.

Un défi qui fut d'ailleurs relevé avec brio: les musiciens et musiciennes nous ont offert une très belle performance, précise et nuancée. On en arrivait presque à oublier à certains moments que les deux grandes oeuvres au programme sont d'habitude l'af-

faire d'orchestres symphoniques.

Tout à l'honneur de cette performance, les quelque 300 spectateurs présents ont manifestement fort apprécié et ont réservé à tout le groupe une ovation qui en disait long à ce sujet.

Oui, vraiment, on peut réaffirmer que l'Union Musicale d'Iberville est une vraie harmonie de concert. Car l'excellence et le dynamisme dont fait preuve cet ensemble de chez nous le place bien au-dessus de tout ce qui pourrait s'appeler fanfare.



Rolf Bertsch dirigeant l'Union Musicale d'Iberville (photo ARCHIVES LE CANADA FRANÇAIS)

SPECTACLE LAURENTIDE
présente

Tonyo

Mardi et mercredi
22 et 23 novembre à 21h00

BILLETS EN VENTE AU CARROUSEL
400, Bd. de Sémaine
Saint-Jean-sur-Richelieu **348-6264**
5.00\$ (pré-vente) À LA PORTE **7.00\$**

A NE PAS MANQUER!
À COMPTER
DU 18 NOVEMBRE
LA FORMULE 75
TOUS LES VENDREDIS DE 21h à 3h00

SUPER
DISCO CLUB
60 (rte 133) Richelieu 658-5170

C'est le retour du spécial musique
■ le **mercredi 16 novembre**
U-2

Heures joyeuses
7 jours par semaine
de 16h à 19h
et de minuit à minuit 45
Spécial fin de semaine
de 21h30 à 22h

D.J.
7 jours par semaine
de 21h à 3h matin

LA POINTE
BAR SPECTACLE DANSE
BAR SPECTACLE DANSE
347-9413
199 C. rue Laurier
Saint-Jean-sur-Richelieu

Paul LAFOREST
en collaboration avec
LE CANADA FRANCAIS

Pierre Légaré

18 NOVEMBRE:
2^e SUPPLEMENTAIRE

SPECTACLE SEULEMENT PRIX: 15\$

15 octobre: complet
16 octobre: complet
20h30

Mise en scène: Gilbert Dumas

ROUSSILLON
VALLEÉ DES FORÊTS

Remise 15 aux personnes qui restent jusqu'à la fin du spectacle

Billets en vente le 31 octobre

Billets en vente au Carrousel 348-6264

Beethoven BAR
LE BAR DES CONNAISSEURS DE BIERES

COMMANDE BIERE CREATR DU MOYEN

PENSEE DE LA SEMAINE: «Un bulletin de vote est plus fort qu'une balle de fusil... Abraham Lincoln»

Réservez votre «party» des fêtes dès maintenant!
346-4513
N'OUBLIEZ PAS NOTRE FAMEUX

«4 à 7»
TOUS LES JOURS
Samuel II

4 billets pour LA POINTE PRIX

35, rue St-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu 346-4513

A-82 - LE CANADA FRANCAIS, le mercredi 16 novembre 1988

Le Salon du livre: à visiter malgré tout

Depuis deux ans, si non trois, le Salon du livre de Montréal fait preuve du plus complet désintéressement à l'endroit des médias régionaux et ce malgré l'insistance de nos demandes d'informations. C'est malheureux pour eux qui se privent ici de tribunes plus que valables, mais c'est surtout malheureux pour le public habitant en périphérie de Montréal, et nous en sommes.

Le Salon du livre de Montréal aura donc lieu à compter de demain, jeudi 17 novembre 1988, à la Place Bonaventure, à moins d'une trentaine de minutes de chez-nous.

Quel est l'intérêt d'un tel Salon? S'il est la plus grande librairie pendant quelques cinq ou six jours, c'est surtout devenu un excellent carrefour de ce qui se publie à travers le monde, surtout en pays francophones. Pour les gens du domaine du livre, c'est l'occasion d'un marché commun. Pour vous et moi, c'est l'occasion de prendre un bain littéraire et surtout tâter le papier et l'encre fraîche.

On ne visite pas un Salon du livre comme un

autre salon ou une quelconque exposition. Il faut nécessairement y mettre le temps, beaucoup de temps. Il faut surtout observer ces ouvrages qu'on ne retrouve généralement pas en librairies, même les meilleures.

D'ailleurs, le Salon est l'occasion pour les maisons d'édition de faire le lancement de nombreux ouvrages, parus les mois précédents ou tout juste pour cette présentation. La dimension marketing est ici omniprésente.

Idéalement, j'encourage les visiteurs à dresser une liste des ouvrages qu'ils aimeraient acheter (titre, auteur, éditeur) et de les commander aux libraires de la région et ce même si la vente libre est de rigueur au Salon. Mais quand on doit payer pour entrer sur les lieux, ça m'embête d'y laisser d'autres sous!

Ce qui importe surtout, c'est d'amasser la documentation fournie par les divers exposants. Sa lecture, une fois à la maison, vous permettra peut-être de prendre le diagnostic de la santé de l'édition d'ici et d'ailleurs. Peut-être aussi de découvrir de nouvelles

lectures, de nouveaux auteurs. Bref, ne vous privez

pas d'une visite au Salon du livre de Montréal, même si les organisa-

teurs boudent les régions. La culture littéraire n'a pas de frontières!



\$5,000 pour l'histoire des Patriotes

Après avoir publié en 1987 une première brochure consacrée aux Patriotes du Haut-Richelieu, l'historien Réal Fortin lancera bientôt un nouvel ouvrage sur la rébellion de 1837-38, ouvrage prévu de paraître aux Éditions Mille Roches en décembre. Ce projet, parrainé par la Société Nationale des Québécois, a récemment reçu une contribution financière de \$5,000 de la part du député du comté de Saint-Jean à l'Assemblée nationale, M. Pierre Lorrain. Notre photo nous montre d'ailleurs M. Lorrain remettant le chèque en question à M. André Larochelle, président de la Société Nationale des Québécois, et à l'auteur de «La guerre des Patriotes», M. Réal Fortin. (photo Jacques PAUL)

L'homme de la région

Gilles

Dolbec

Dans le comté de Saint-Jean



ENCORE DES TAXES

"C'est écrit en toutes lettres dans le projet de réforme fiscale du gouvernement sortant que de nouvelles taxes seront bientôt imposées.

Des taxes sournoises de 16 % sur les services et les biens de consommation que nous utilisons tous les jours: les réparations d'automobile, le nettoyage des vêtements, les billets de spectacle, les services professionnels et mêmes les bingos.

En s'appêtant à prendre le gouvernail à Ottawa, le 21 novembre, le Parti libéral du Canada s'est fermement engagé à ne jamais présenter au Parlement le chapitre de la réforme fiscale qui prévoit l'imposition de toutes ces nouvelles taxes.

J'appuie entièrement cette position claire et nette des Libéraux. Et vous? Est-ce que vous êtes en faveur de nouvelles taxes? Sûrement pas!

Gilles Dolbec

UN GOUVERNEMENT
LIBÉRAL

C'est clair et net!

Autorisé et payé par Bernard Perreault, agent officiel de Gilles Dolbec

COURS
SYLVA BERGERON

«Un art de vivre... avec soi et avec les autres!»



SOIRÉE GRATUITE
mercredi 23 novembre 19 h 30
CENTRE NOTRE-DAME
455, rue Laurier, Saint-Jean-sur-Richelieu

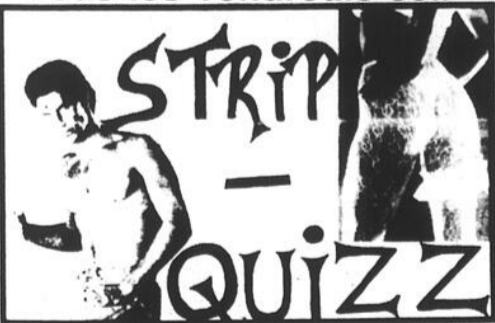
Institut de Culture Personnelle de Québec Inc.



Le St-Tropez

23, 39e Avenue St-Blaise 291-3300

Tous les vendredis soir



Strip-Quizz
Samedi: surprise party
Bar ouvert à partir de 21h.

Tous les dimanches soir

"Wet-T-Shirt"
&
Spécial Streapteaseuse

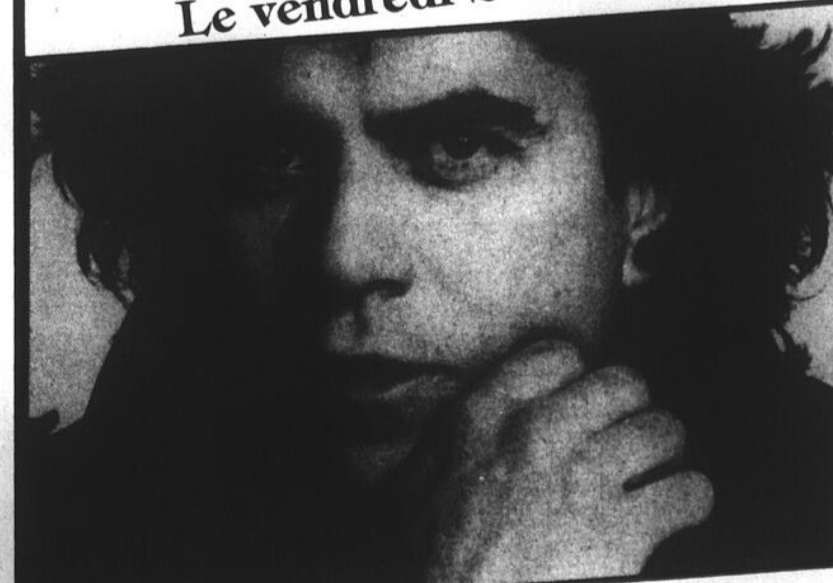
AU
THÉÂTRE

290, rue Richelieu
Saint-Jean-sur-Richelieu 347-2037

Capitol

**RICHARD
SÉGUIN**
Le vendredi 25 novembre

Billets disponibles
du mardi au samedi
de 11h30 à 18h30



avec ses succès
tels que

«Journée d'Amérique»
«L'ange vagabond» - «Double vie»

LE SPORT

En route vers un autre Bol d'Or

■ Les Remparts règlent le cas de Sherbrooke 31-12 en semi-finale

Comme prévu, les Remparts du Collège militaire iront à la finale du Bol d'Or qui se tiendra dimanche prochain au stade Molson de l'Université McGill contre Victoriaville. Les Remparts ont mérité de passer à la finale en triomphant des Barons du Séminaire de Sherbrooke par la marque de 33-12, dimanche dernier en demi-finale du football collégial AA.

Les militaires ont été les premiers à s'inscrire au pointage lorsque le quart-arrière Pierre Longchamps a

YVES DESOURDY

refilé le ballon à l'ailier rapproché Nicolas Larivée qui alla marquer le premier touché du match sur une courte course. Après le converti d'Éric Ponton c'était 7 à 0 pour le

CMR. C'était parti.

Les troupiers du Collège militaire ont accru leur avance au deuxième quart lorsque Ivan Allain capta une passe pour inscrire le deuxième majeur du match. Sur le botté d'après touché les porte-couleurs du Séminaire accordaient un point aux Johannais. D'ailleurs, les Sherbrookoïses devaient accorder deux autres points aux militaires avant la fin de la première demie.

La défensive du C.M.R. a complètement diminué l'offensive Sherbrookoïse lors de la première demie qui s'est terminée 17-0.

■ Frustration

Mais au troisième quart, les Barons ont démontré à leurs adversaires qu'ils avaient l'intention de vendre chèrement leur peau. Pourtant, dans tous les sens du mot, les militaires avaient le vent dans le dos. Mais ils n'ont pas su profiter de cet élément contre des Barons coriaces.

Le Séminaire de Sherbrooke

s'inscrivait au pointage lorsque le quart-arrière Benoit Duminville portait le ballon sur une courte distance pour réussir le touché. À la fin du troisième quart l'avance du CMR était réduite à 11 points. Mais au début du dernier quart les Remparts ont frappé fort avec un touché de Louis Hamel, qui a gagné 218 verges au sol, sur un jeu renversé exécuté à la perfection. Après le converti d'Éric Ponton, le compte était de 24-6 pour les porte-couleurs du Collège militaire.

Des signes de frustration sont apparus chez les joueurs et les instructeurs de Sherbrooke. Les spectateurs ont été témoins de coups

bas de la part des Barons. Les Johannais n'ont pas tardé à répliquer ce qui engendra un nombre élevé de punitions.

Les Remparts ont tout de même réussi à inscrire un autre touché lorsque Pierre Longchamps a porté le ballon sur une courte distance. Éric Ponton ajouta un point sur le converti. Sur le botté d'après touché Daniel Duquette, des Barons, se faufila à travers l'unité johannaise pour inscrire le deuxième majeur de Sherbrooke. Mais c'était trop tard. Cette victoire de 31-12 permettait aux Remparts de se préparer pour une troisième finale provinciale consécutive.

Tout est effacé

Dans le vestiaire des Remparts, on ne ménageait pas les poignées de mains après la victoire. Daniel Langlois, l'entraîneur-chef, se faisait un devoir de féliciter personnellement chacun de ses joueurs.

■ Heureux

M. Langlois était d'ailleurs très heureux: «Je suis très content de l'issue du match. Mes joueurs ont très bien joué malgré le très grand nombre de punitions que nous avons reçues». Les militaires ont en effet perdu pas moins de 135 verges à cause des punitions. Il y a un règlement qui stipule que si une équipe reçoit plus de 150 verges de punitions dans une partie, le pilote est alors automatiquement suspendu pour le prochain match. On comprend la bonne humeur de M. Langlois qui est venu à 15 verges près de manquer le rendez-vous de la semaine prochaine.

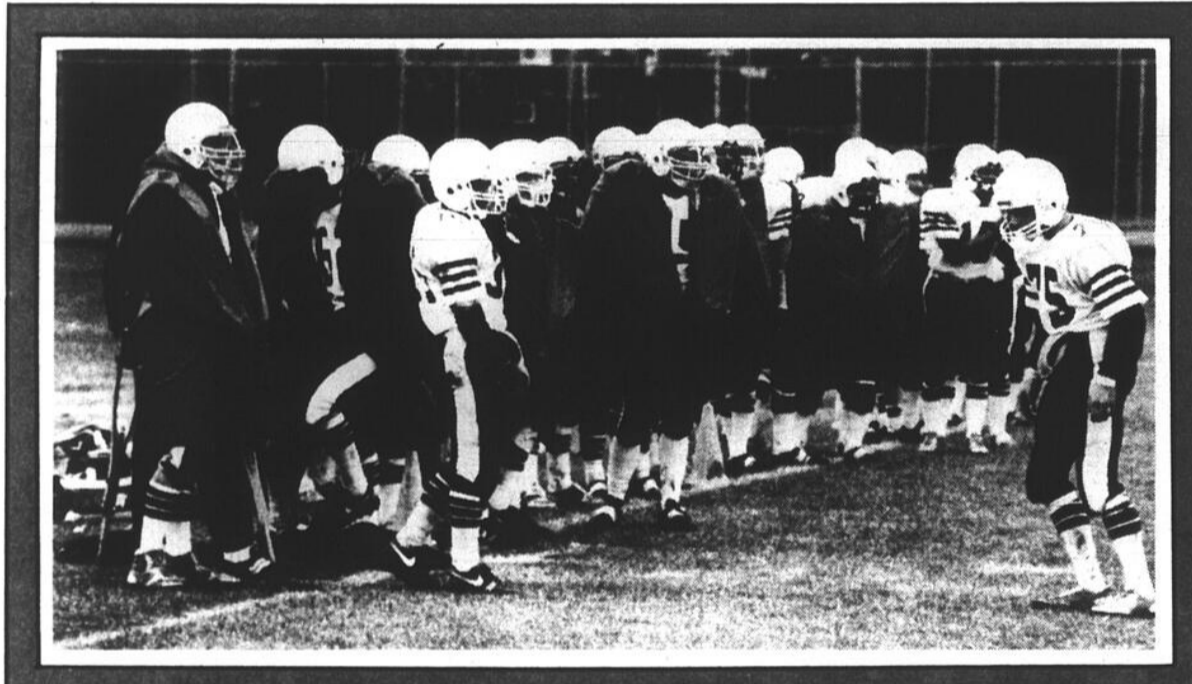
Au sujet des signes de frustration qui ont ponctué le match, M. Langlois avait une explication: «Sherbrooke n'était pas content que

notre quart ait tenté une passe pour marquer un touché à la fin du match. Pierre Longchamps décidait des jeux lui-même. C'était en fait, une préparation qu'il faisait pour la partie du Bol d'Or. Les Barons ont tout de même été coriaces. Ils ont très bien joué.»

■ Victo

Les Remparts affronteront les pour la troisième fois de la saison les Vulcains de Victoriaville samedi prochain à 13 heures sur le terrain du stade Molson. Les Remparts seront en quête d'un deuxième Bol d'Or consécutif.

«Nous avons battu les Vulcains deux fois cette saison. Mais le vrai match sera celui de dimanche. La saison régulière ne compte plus. Tout est effacé. Il nous reste encore une grosse marche à franchir avant de célébrer. Mais je puis vous assurer que les gars seront motivés au maximum. Plusieurs de nos joueurs terminent leur carrière au football collégial. Ils voudront sans aucun doute finir sur une bonne note», de souligner M. Langlois.



Les Remparts se préparent à participer à leur troisième finale provinciale en trois ans au football collégial AA. (photos guy LE SIEUR)



A-94 LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 16 novembre 1988

Le vétéran porteur de ballon Louis Hamel a grugé pas moins de 218 verges de gains au sol contre les Barons de Sherbrooke dimanche dernier.

Les Astérix humiliés

Les Astérix de Farnham ont laissé leurs énergies à Farnham où ils ont remporté le championnat régional du football scolaire juvénile il y a une quinzaine. Dimanche dernier en effet, les Astérix ont essuyé une raclée de 35-0 en semi-finale provinciale contre Notre-Dame sur le terrain de l'Université de Montréal.

Contre les représentants du collège Notre-Dame, les Astérix ont échappé le ballon sept fois en plus

YVES MALETTE

d'être victimes de trois interceptions. Voilà l'histoire de la partie. Mais les joueurs de Farnham auraient quand même pu offrir une opposition plus serrée.

À la fin de la première demie, Notre-Dame menait 14-0 quand les joueurs de Farnham ont traversé le terrain. À une verge seulement de la zone payante, ils ont échappé le ballon. Après, le ciel leur est tombé sur la tête.

■ Déception

Il va sans dire que l'entraîneur Ross Lemke était très déçu de voir la saison se terminer de cette façon. «Le plus choquant, c'est que nos adversaires n'étaient pas beaucoup plus gros que nous. Ils étaient peut-être un peu plus vite dans l'exécution des jeux», note M. Lemke.

Les Astérix étaient aussi passablement amochés à la suite de la finale régionale de la semaine dernière. Ross Lemke rapporte par exemple qu'à la défensive, il manquait quatre réguliers à des postes clés. «Malgré tout, notre défensive s'est bien débrouillée. Mais elle était toujours sur le terrain. Naturel-

lement, les gars étaient épuisés vers la fin de la partie», ajoute l'entraîneur-chef des Astérix.

■ Fier

Mais ce n'est pas cette défaite qui fera passer un mauvais hiver à Ross Lemke. Dans l'ensemble, l'entraîneur est fier de son équipe et prévoit déjà une belle saison l'an prochain. Mentionnons seulement qu'à peu près toute l'offensive des Astérix sera intacte quand commencera le prochain camp d'entraînement.

«À compter de la deuxième moitié de la saison, alors que le classement était très serré, nous avons joué chacune des parties comme si l'on s'agissait de la dernière. C'est beaucoup demandé à une majorité de recrues. Mais cette expérience profitera à l'équipe la saison prochaine», conclut Ross Lemke, un des entraîneurs les plus expérimentés de la région.

Domination de Farnham au cadet

■ Les Gaulois gagnent un 4^e titre en cinq ans au football scolaire

Les monarques du football scolaire cadet de l'Association du sport scolaire Richelieu ont encore frappé. Les Gaulois de Farnham viennent de remporter un 4^e championnat en cinq ans en disposant des Aztèques de Saint-Jean 28-8 en finale samedi dernier. Mais la partie n'était pas gagnée d'avance.

«Je n'étais pas très à l'aise à la veille de la finale, reconnaît Gilles Bourgeois, l'entraîneur-chef des

YVES MALLETTE

champions. Nous n'avions pas subi la défaite en saison régulière. Mais il ne faut pas oublier que les Johannais n'avaient perdu qu'une fois, contre nous, lors du premier match de la saison. Et je considérais que les Aztèques avaient de meilleurs athlètes dans leurs rangs».

■ Dès le début

Mais les Gaulois ont frappé avec la vitesse de l'éclair en inscrivant tous leurs points en première demie. Dans la deuxième moitié du match, ce sont les Aztèques qui ont eu le meilleur. Cependant, la défense de Farnham a bien contenu l'ennemi.

En huit parties cette année, les Gaulois de Farnham n'ont concédé que 26 points. A l'attaque, ils en ont

marqué une moyenne de 22 par joute. Pourtant, l'offensive était essentiellement formée de recrues, mis à part le quart-arrière. «A Farnham, nous avons réussi à développer une tradition de football. Ce qui aide aussi, c'est que les coaches travaillent à l'école même et que la direction appuie le programme de football», révèle Gilles Bourgeois pour expliquer les succès de son équipe.

Il faut dire aussi que les équipes de Farnham évoluent sous le signe de la continuité. Les entraîneurs Gilles Bourgeois au cadet et Ross Lemke dans la catégorie juvénile dirigent des équipes de football depuis une quinzaine d'années.

■ Aztèques

Par ailleurs, chez les Aztèques de Saint-Jean, l'entraîneur Johnny Pereira affirme que les punitions ont fait mal lors de la finale. Mais M. Pereira ajoute que ça ne diminue en rien le crédit de ses adversaires qui sont très bien dirigés, tient-il à

préciser. Pour les Johannais, la défaite de samedi dernier était bien loin de constituer un drame. Après tout, les Aztèques participaient à leur première finale depuis 1982.

«Au début de la saison, le personnel des entraîneurs avait fixé différents buts à atteindre. Nous voulions d'abord enseigner le football aux jeunes et leur inculquer l'amour de ce sport. Nous voulions

aussi faire en sorte de terminer la saison avec tous nos joueurs. L'an dernier, nous avons joué notre dernier match avec 18 joueurs. Cette année, 30 joueurs étaient en uniforme à Farnham.

«D'autre part, nous étions déterminés à exploiter davantage le jeu aérien dans le but d'impliquer le plus de joueurs possible dans le jeu.

ce que nous avons fait. Notre souhait était de réaliser ces objectifs tout en espérant nous rendre le plus loin possible. A la lumière de ce qui s'est passé, nous ne pouvons qu'être satisfaits de notre dernière saison», conclut M. Pereira. Jaisant entendre que le personnel des entraîneurs des Aztèques de Saint-Jean devrait être de retour à la barre de l'équipe l'an prochain.



Les Gaulois de Farnham ont remporté un quatrième championnat en cinq ans en disposant des Aztèques de Farnham en finale du football

scolaire juvénile samedi dernier. (photos guy I.E. SIEUR)

BÉBÉ SE CONDUIT BIEN!

IL EST EN SÉCURITÉ SUR DES MICHELIN.

Les Michelin X-MS-PLUS, XM+S100 et XA4: l'assurance de rouler, même l'hiver, en toute confiance.



X-MS-PLUS

Plus de mordant, plus de confort, pendant plus longtemps.

XM+S100

Le pneu à lamelles: un concept extraordinaire qui assure traction et freinage exceptionnels.

XA4

Le radial vraiment 4-saisons, vraiment durable.



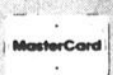
Notre ambition est de vous voir... Notre satisfaction est de vous revoir!

Service spécialisé de pneus
Alignement et balancement électronique

LES PNEUS
Robert Bernard

(ST-JEAN) LTEE

450, GRAND-BERNIER - ST-JEAN, QUE. - J3B 4S1
TEL: (514) 346-4457 - Ligne Chambly 658-0312



BOUCHERVILLE
1570, boul. De Montarville
596-1342

SAINT-PAUL D'ABBOTSFORD
765, rue Principale
514-379-5757
1-800-363-5534

PAPINEAUVILLE
205, Henri Bourassa
819-427-6494
1-800-567-9655

HEURES D'AFFAIRES

Lundi, mardi, mercredi, jeudi
et vendredi: 8h à 18h
samedi: 8h à midi

Grâce à un tout petit point

■ Le Pavillon Lussier champion du touch-football à Marieville

C'est grâce à un tout petit point que l'équipe du Pavillon Lussier a réussi à inscrire son nom sur la Coupe «Castors» pour une quatrième fois en six ans. Le Pavillon Lussier a remporté la finale de la Ligue de touch-football 50 de Marieville en gagnant 20 à 21 face au Fort Chambly Auto le 5 novembre dernier.

Après deux semi-finales des plus spectaculaires, on s'attendait à beaucoup de la finale de le 5 novembre dernier. Les espoirs ne furent pas déçus.

Les deux quart-arrières furent excellents tout au cours de la rencontre. Pour les vainqueurs, Pascal Lessard compléta 40 passes, un record de la ligue, en 64 tentatives (trois touchés et une interception). Son homonyme Serge Leduc connut également une bonne journée avec 22 passes réussies en 41 tentatives (trois tou-

chés et une interception), en plus de réussir six premiers jeux au sol grâce à des courses.

■ De justesse

Les éventuels vainqueurs furent les premiers à s'inscrire au pointage lorsque Lessard franchissait la ligne des buts sur une course d'une dizaine de verges au premier quart. Un converti d'un point portait la marque 7 à 0. La suite de cette première demie fut l'affaire du Fort Chambly Auto qui se bâtit une avance de 13 à 7 grâce à des touchés

de Robert Dubuc et François Ostiguy.

Au troisième quart, le Pavillon Lussier joua d'audace en réussissant trois fois à obtenir des premiers jeux dans une situation de 3^e essai. Ce fait d'armes s'est inscrit dans le cadre d'une poussée de 100 verges qui devait culminer en un touché d'Yvan Allard. La transformation réussie, le pointage devenait 14 à 13 en faveur du Pavillon Lussier. Quelques instants plus tard Leduc réussissait un simple pour égaler la marque et on entreprenait le quatrième quart nez à nez.

Dès le début du dernier quart, Lessard atteignait un Jean-Luc Coupal complètement seul dans la

zone des buts pour un majeur. Une nouvelle fois Allard réussissait le converti. En déficit de sept points, Serge Leduc prit les choses en main. Après de belles courses et une série de passes complétées, il trouvait son coéquipier Ostiguy dans la zone payante, portant la marque à 21-20.

Les «Bleus» tentèrent d'égaliser la marque mais René Tétreault exécuta son jeu le plus important de l'année en rabattant une passe du quart Leduc. Lessard et son attaque contrôlèrent ensuite suffisamment le ballon pour ne le redonner qu'à l'équipe adverse alors qu'il ne restait qu'un essai à la règle des cinq jeux. La bombe décochée par Leduc fut rabattue par Louis Bienvenu au nez d'un Claude Bilodeau qui ne

l'avait pas vu venir.

■ Honneurs

À souligner que les deux équipes ont également établi un record avec un grand total de 54 premiers jeux, soit 27 de chaque côté. Du côté des receveurs de passes, Yvan Allard et Benoit Davignon se sont particulièrement signalés pour les champions avec respectivement 13 et 9 réceptions.

La journée se termina par le banquet de clôture de la saison où l'on dévoila les différents honneurs de l'année. Pascal Lessard (joueur par excellence), Normand Alain (joueur défensif) et Alain Sansoucy (le plus amélioré) furent, entre autres, honorés par leurs pairs pour leur travail tout au long de la saison.

Courez la chance de gagner



Canadien-Washington

Au Forum

Le samedi, 10 décembre 1988 à 20h05

Gagnez une paire de billets

Valeur \$26.50 du billet (Section Rouge)

(Gracieuseté LE CANADA FRANÇAIS)

Nom:

Adresse:

Code postal:

Téléphone:

Attribution des prix: le mercredi, 30 novembre 1988 à 17 heures.

Pour être éligibles les coupons-réponses devront nous parvenir avant cette date.

Vous pouvez faire parvenir vos coupons-réponses à l'adresse suivante: 84, rue Richelieu, Saint-Jean-sur-Richelieu, J3B 6X3 ou venir les porter au journal.

Tout litige quant à l'attribution de ces prix peut être soumis à la Régie des loteries et courses du Québec. Par ailleurs, comme le stipulent les règlements de la loterie, «la personne au bénéfice de laquelle un concours publicitaire est tenu, son employé, son représentant, son agent ou membre du jury et les personnes avec qui ils sont domiciliés, ne peuvent pas participer à ce concours.»

Berline Honda Accord EX



Prenez vos aises!

(Nom du concessionnaire) a la voiture qu'il vous faut au prix qui vous convient. La berline Accord EX est dotée d'un équipement complet, sans supplément. C'est une voiture que vous adorerez conduire. Elle allie parfaitement élégance et performance. Elle vous permettra de prendre toutes vos aises, sans que son prix vous mette mal à l'aise.

La Garantie Sans Détour Honda vous assure que vous achetez un produit de qualité.

Caractéristiques

- Boîte manuelle à 5 vitesses ou boîte automatique à 4 vitesses avec dispositif de blocage du changement de rapports
- Moteur 2.0 litres de 98 HP à 12 soupapes
- Chaîne AM FM stereo ETR à grande puissance avec lecteur de cassettes
- Antenne à commande électrique

Venez nous voir.

N'oubliez pas nous avons des prix **SUPER-SPÉCIAUX** sur nos 1988 en inventaire



400, rue Laberge
Saint-Jean-sur-Richelieu
Tél.: 347-7567

HONDA



L'Escort chez

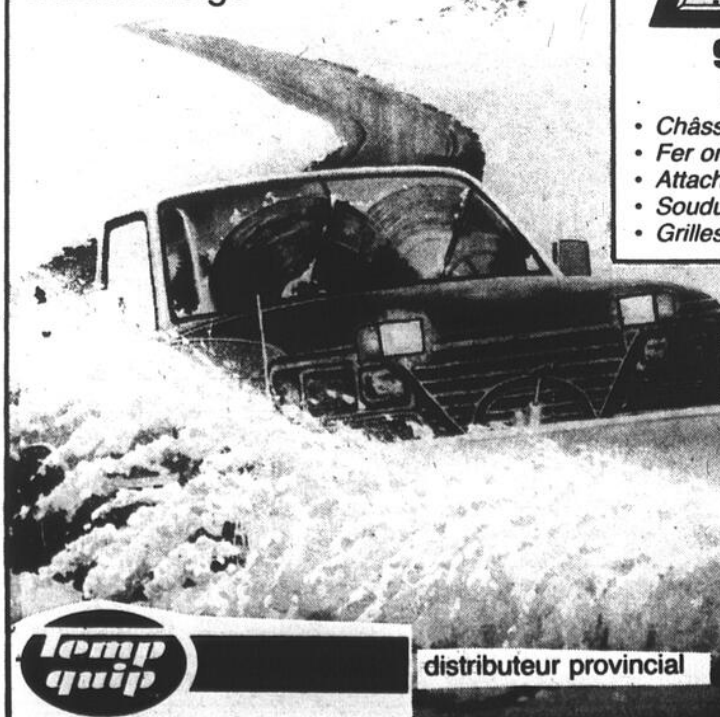


Le garage Richelain Mercury Lincoln, situé au 410 rue Laberge à Saint-Jean-sur-Richelieu, offre maintenant l'ESCORT, la voiture la plus vendue en Amérique du Nord.

Ce populaire modèle a volé la vedette lors de la présentation des modèles 1989 qui avait lieu récemment.

Meyer

chasse-neige



Distributeur régional SOUDURE

ARC BROSSEAU INC.

973, boul. d'Iberville
Iberville - 347-1881

- Châssis d'auto
- Fer ornemental
- Attaches de remorque et remorques
- Soudure d'aluminium mobile
- Grilles de sécurité pour fenêtres

Temp quip

distributeur provincial

Les rabais de Skippy

Dans le but de rendre le ski alpin accessible à tous, le club Skippy organise des excursions d'une journée, des week-ends, des voyages et du ski de soirée à destinations des plus importantes stations de ski et ce, de novembre à avril.

Le prix varie entre \$25 et \$49 incluant le transport aller-retour en autobus de luxe et les remontées-mécaniques. Pour participer à ces activités vous n'avez qu'à vous procurer une carte de membre pour la saison 88-89 ainsi qu'un billet pour la sortie de ski de votre choix.

■ Rabais

Encore cette année, le club Skippy offre aux skieurs une carte escomptée. En effet, la carte Skippy vendue à partir de \$11.95 permet de skier à rabais dans la plupart des stations majeures du Québec et du Vermont. En général, les rabais sont accordés en tout temps.

Par ailleurs, le tout dernier film de Warren Miller intitulé «Escape to ski» sera présenté le 20 novembre au Centre culturel Fernand-Charest de Saint-Jean. Les billets pour assister à la représentation sont en vente dans tous les points de vente du club Skippy. Pour connaître la boutique la plus près de chez vous, veuillez composer le 464-6711.

Patinage à Iberville et à Saint-Jean

■ Colisée Saint-Jean

Jour	Heure	Coût
Dimanche	14 à 15 heures	\$1/adulte, \$0.50/enfant
Jeudi	18 à 19 heures	gratuit
Samedi	20h30 à 21h30	\$1 et \$0.50 (enfant)

■ Aréna Saint-Jean

Dimanche	14 à 15 heures	\$1 et \$0.50 (enfant)
Mardi	15 heures à 16h30	gratuit
Mercredi	17 à 18 heures	gratuit
Jeudi	15 à 16h30	gratuit
	18 à 19 heures	gratuit

■ Palladium Iberville

Mardi	15h30 à 16h50	gratuit
Mercredi	15h15 à 16h15	gratuit
	* Réservé aux personnes de 55 ans et plus	
Jeudi	15h30 à 16h45	gratuit
Vendredi	19h30 à 20h30	gratuit
Dimanche	midi à 13h15	gratuit

RECHAPEXX

LE PNEU D'HIVER QUI COLLE À LA ROUTE!

*PRIX À PARTIR DE:

34⁵⁰



LE PNEU REMANUFACTURÉ QUI VOUS DONNE LA SENSATION DE MAÎTRISE DE VOTRE VÉHICULE PAR LES PIRES TEMPÉRATURES DE L'HIVER.

***GARANTIE HASARD DE ROUTE INCLUSE**

Ouvert tous les soirs jusqu'à 21 heures

PNEUS ACTION

membre du groupe Rechapez Canada Ltée

Samedi ouvert de 8h à midi

885, rue Aubry

Parc industriel Saint-Jean-sur-Richelieu

347-8349

VISA

-SAISON PRIX PRÉ-SAISON PRIX PRÉ-SAISON

259⁹⁵

Ensemble complet de ski alpin pour adulte comprenant skis Elan Sierra, fixations Salomon 447 avec freins rétractables. Bottes Nordica 400/400L. Bâtons en époxy.

La photo peut différer de l'article annoncé

ROBERT SPORT INC.

OU LES AMATEURS S'ÉQUIPENT EN PRO

223, rue Saint-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu Tél.: 347-6633

EXCELLENCE

SPORT

SKI 88

Prix en vigueur jusqu'au 26 novembre 1988.

179⁹⁵

Ensemble complet de ski alpin pour Junior comprenant ski Elan CR Racer, fixations Salomon 137 ou 127 avec freins intégrés. Bottes Nordica NJ 115/125. Bâtons en époxy.

Des Castors en pleine léthargie

Les Bisons de Granby ont ajouté quatre beaux points à leur fiche en jouant deux fois contre les Castors en fin de semaine dernière. Pour les Johannais, il s'agissait de leurs 4^e et 5^e défaites consécutives. L'entraîneur avoue que cette période est passablement pénible à vivre. Mais pour lui, il ne s'agit que d'une petite léthargie comme toutes les équipes en traversent dans une saison.

Vendredi, les Bisons ont triomphé facilement au compte de 7 à 3.

YVES MALLETTE

Dimanche, la partie fut moins facile pour les

joueurs de Granby qui ont tout de même eu le meilleur 5 à 4. Les Castors ont quand même dominé 47 à 29 au chapitre des tirs au but. Ce qui fait dire à M. Bazinet que ça s'en vient.

■ Le temps

Mario Bazinet fouille dans ses statistiques pour ajouter du poids à ses arguments: «Dans les cinq dernières parties, nous avons concédé un total de 140 lancers à l'adversaire. Au junior majeur, quand tu permets moins de 30 lancers par joute, je considère que c'est très bon. Et dimanche, nous avons été malchanceux car nous avons très bien joué dans les deux sens de la patinoire». Dimanche, si

les Castors ont perdu, c'est de la faute de l'arbitre, affirme M. Bazinet.

Ces performances font dire à l'entraîneur que les Castors sont à la veille de débloquer. Ce n'est qu'une question de temps. «Quand nous traversons une mauvaise passe, les gars jouent plus nerveusement, ils sont plus tenus. Le cercle vicieux quoi. Nous connaissons le même syndrome que l'an dernier alors qu'à une

certaine époque nous étions incapables d'offrir deux bonnes performances consécutives», constate Mario Bazinet.

M. Bazinet constate une autre chose. C'est que les assistances commencent à augmenter au Colisée. Vendredi en tous les cas, il y avait près de 1.700 personnes au match contre les Bisons. Mais le spectacle offert par les Castors n'avait rien pour inciter les spectateurs à revenir. «Il commence à y avoir du monde. Nous devons maintenant livrer la marchandise», reconnaît

Mario Bazinet qui, soit dit en passant, n'a pas grand'chose à reprocher à ses troupiers même avec une fiche de cinq défaites consécutives.

■ À venir

Les Castors pourraient se replacer sur la bonne voie dès ce soir alors que les Johannais reçoivent leurs adversaires préférés, les porte-couleurs du Junior de Verdun qu'ils ont battu quatre fois sur quatre depuis le début de la saison.

Mais attention. À cha-

que fois, les Castors ont gagné par un tout petit point. Et le Junior pourrait offrir une opposition plus serrée avec le retour du prolifique Neil Carnes dans son alignement. Vendredi, les Castors jouent contre le Collège Français de Longueuil et dimanche, ils visitent les Saguenéens de Chicoutimi. Éric Métivier, le nouveau gardien des Castors, fera son entrée ce soir ou vendredi. Quant à Patrick Lebeau, il semblerait que le joueur acquis des Cataractes a livré une performance digne de sa réputation dimanche dernier.



Malgré cinq défaites consécutives, il y a des joueurs qui connaissent de bonnes séquences chez les Castors. C'est le cas des recrues Marco Morin (15) et de Jean Blouin, le premier choix

de l'équipe au dernier repêchage. (photos guy LE SIEUR)



Patrick Lebeau s'est habitué à ses nouveaux coéquipiers vendredi dernier. Dimanche, il a joué selon son potentiel à Granby.

Pas à vendre

Dans l'édition du 26 octobre dernier du CANADA FRANÇAIS, Michel Clermont, le président des Castors, affirmait noir sur blanc que les Castors termineront la saison à Saint-Jean et qu'en aucun temps, il n'a été question de vendre l'équipe à qui que ce soit. M. Clermont entendait par là mettre fin aux ragots qui circulaient depuis un certain temps à propos de la vente de l'équipe de Saint-Jean.

■ Démenti

Mais voilà que ces rumeurs persistent, entretenues «par une certaine presse», selon les termes de Michel Clermont. Dans un quotidien, on pouvait lire en effet en fin de semaine dernière que des représentants de Val d'Or auraient eu une dizaine de conversations téléphoniques avec le président Clermont et que ces représentants auraient même déjà rencontré d'autres actionnaires johannais.

Michel Clermont balaie énergiquement ces allégations du revers de la main. «C'est de la pure science-fiction. La dernière fois que j'ai parlé à des représentants de Val d'Or, c'est en avril dernier. Il n'est absolument pas question de vendre l'équipe à ce stade-ci de la saison. Et même si l'équipe était à vendre, nous tenterions de la vendre à des intérêts de la région en premier. Car notre but premier est d'offrir du hockey junior majeur aux gens du Haut-Richelieu», affirme Michel Clermont très agacé par toute cette histoire.

■ Val d'Or

Du côté de Val d'Or, les informations concordent avec celles de Michel Clermont. «Tout ce qui est écrit à propos de notre flirt avec Saint-Jean est faux de A jusqu'à Z», affirme Robert Meunier, le principal promoteur de Val d'Or qui travaille à doter cette municipalité d'une concession de la Ligue de hockey junior majeur du Québec.

Rejoint lundi dernier, M. Meunier en avait gros sur le cœur: «La dernière fois que nous avons parlé à Michel Clermont, c'est au printemps dernier. Et jamais nous n'avons rencontré des actionnaires des Castors de Saint-Jean. Les seules personnes à qui nous nous sommes adressées, ce sont aux gouverneurs de la ligue», termine M. Meunier.

Elle ne court pas les rues.



La nouvelle Jetta Flair a fière allure. Si fière qu'elle ne se présentera qu'en édition spéciale. Parfaite pour qui veut se démarquer.

C'est une sedan allemande, superbement conçue, superbement équipée.

Elle vous met dans les mains un volant sport qui commande une direction assistée et des roues sport en alliage léger. Des

becquets arrière et avant dynamisent sa ligne.

Et par dessus tout, elle a un toit coulissant.

La Flair est une vraie affaire! Commandées séparément, toutes ces options vous coûteraient beaucoup plus cher. Venez vite l'essayer.

Attention! Édition spéciale veut aussi dire limitée.



Jetta Flair

ÉDITION SPÉCIALE si dire limitée.

Tél.: 348-7300
658-7857 - Montréal
VOLKSWAGEN
SAINT-JEAN

Automobiles V.F.

St-Jean 815, Grand-Bernier nord

Première défaite du novice «AA»

Comme à toutes les fins de semaine, il y avait beaucoup d'acti-

pierre ROY

tivités dans le monde du hockey intercités dans la région. La plupart des équipes «AA» étaient sur la route tandis que les représentants du «BB» disputaient un programme complet au Paladium d'Iberville, dimanche après-midi.

Reportons nous tout d'abord à vendredi soir où l'atome et le pee-wee «AA» rendaient visite aux Élités de la Vallée du Richelieu.

■ Intensité

Les deux matches ont été disputés avec beaucoup d'intensité. Les Patriotes de l'atome ont soutiré un verdict nul de 3 à 3 aux représentants de la Vallée du Richelieu. Quant au pee-wee, il accordait un but chanceux en fin de partie pour ainsi permettre aux Élités de niveler le pointage 2 à 2.

Comme on le mentionnait un peu plus tôt, les deux parties ont été jouées avec beaucoup d'énergie de par et d'autres, les officiels ont eu un mot à dire également dans ces résultats rendant plusieurs décisions douteuses. L'entraîneur adjoint des Patriotes de l'atome a d'ailleurs été expulsé du match.

Le lendemain après-midi le pee-wee «AA» s'arrêtait à Longueuil. Le match fut chaudement disputé, mais Longueillois ont dû

plier l'échine au compte de 3 à 0. Pour les Patriotes, il s'agissait d'un 4^e jeu blanc. Ils n'ont accordé que trois buts au cours de leur cinq dernières rencontres. Par la suite, l'atome «AA» y allait d'une solide performance offensive pour ainsi vaincre leurs rivaux de Longueuil par le pointage de 6 à 5.

■ «BB»

La journée de dimanche fut très chargée puisque la majorité des équipes inter étaient à l'oeuvre dans la région. À Iberville en début d'après-midi, l'atome «BB» remportait la victoire par la marque de 1 à 0 face à l'Express de Saint-Hyacinthe. Quant au pee-wee, il en a fait de même mais par le pointage de 3 à 1.

Le bantam et le midget recevaient les Toros de Saint-Hyacinthe en fin de journée. On sait seulement que les Richelains bantam n'ont fait qu'une bouchée des Maskoutains remportant la victoire par blanchissage, de 6 à 0.

■ Une première

Dimanche, toutes les équipes «AA» étaient à l'oeuvre. Le fait saillant de la journée fut certes la première défaite de la saison du novice qui s'est incliné 3-0 face aux Mariniers de Sorel. Denis Benoit, le gérant de l'équipe, me faisait justement remarquer que leur visite à Sorel était attendue. Les Mariniers étaient prêts et un jour ou l'autre, une défaite devait bien survenir.

D'autre part, à l'au-

tre bout de la Rive-sud, soit à Saint-Hyacinthe, les Patriotes atome et pee-wee étaient les hôtes de l'Express de l'endroit. Les premiers ont dû s'avouer vaincu

par la marque de 7 à 2 tandis que le pee-wee disputait un 11^e match consécutif sans connaître la défaite en arrachant difficilement un gain de 2 à 1 face à

l'Express.

En soirée, à Saint-Constant, les Richelains des catégories bantam et midget «AA» rendaient visite aux

Étoiles de Champlain. Le midget aurait annulé 2 à 2. Pas de nouvelle du bantam.

La fin de semaine prochaine, la plupart

des équipes intercités de Saint-Jean sont de retour au Colisée. Samedi et dimanche, les programmes débutent à midi pour se terminer vers 18 heures.

«Le 21 novembre est jour d'élection.»

Le 21 novembre, les bureaux de vote seront ouverts de 9 à 20 heures. Votre avis de recensement vous indique où votre bureau de vote est situé dans votre circonscription.

Accès de plain-pied

Pour faciliter l'exercice du droit de vote de tous les électeurs, les bureaux de vote sont accessibles de plain-pied, dans la mesure du possible. Pour plus de détails, communiquez avec le bureau d'Élections Canada de votre circonscription.



Temps libre accordé aux travailleurs pour voter

Pendant les heures d'ouverture des bureaux de vote, chaque travailleur habilité à voter a droit à quatre heures consécutives pour aller voter. Aucune retenue sur le salaire non plus qu'aucune pénalité ne peuvent être imposées au travailleur qui doit s'absenter du travail de façon à bénéficier d'une période de quatre heures consécutives pour aller voter.

Distribution des boissons alcoolisées

Il est illégal de vendre ou servir des boissons alcoolisées dans un lieu public pendant les heures d'ouverture des bureaux de vote, le jour de l'élection soit de 9 à 20 heures, le 21 novembre.

Que faire si vous avez une plainte à formuler?

Le Commissaire aux élections fédérales est responsable du respect et de l'application de la Loi électorale du Canada. Toute demande concernant l'interprétation de la Loi ou toute plainte relative à une infraction possible à la Loi doit être adressée au:

Commissaire aux élections fédérales
440, chemin Coventry
Ottawa (Ontario)
K1A 0M6

Ou appelez à frais virés au (613) 993-1527.

Comment obtenir plus de renseignements

Pour plus de renseignements, communiquez avec le bureau d'Élections Canada de votre circonscription. Le numéro de téléphone apparaît sur votre avis de recensement. Surveillez la Chaîne des débats parlementaires sur le câble pour obtenir les derniers développements.

ÉLECTIONS CANADA, source officielle de renseignements sur les élections.

Élections Canada, organisme non partisan, assure la conduite et la coordination de toutes les élections fédérales au pays. Élections Canada, qui n'est affilié à aucun parti politique, protège le droit de tous les Canadiens à une participation libre et privée dans le processus électoral.

ÉLECTIONS CANADA, UN ORGANISME NON PARTISAN RESPONSABLE DES ÉLECTIONS FÉDÉRALES.



Gratien Gélinas
comédien



Marie-Soleil Tougas
comédienne



André Viger
marathonien



Andrée Boucher, comédienne



Les Patriotes novices AA ont essuyé leur premier revers de la saison en fin de semaine dernière. Par ailleurs, le pee-wee a joué une 11^e partie sans défaite. (photos guy LE SIEUR)

ÉLECTIONS CANADA, AU SERVICE DE VOTRE DROIT DE VOTE

ELECTIONS
CANADA

À l'intervilles B

Guidés par les entraîneurs, Pierre Frénette, Daniel Patenaude, Marc-André Thibodeau et Martin Bessette, les

YVES MALLETTE

Voyageurs bantam continuent de rouler à un train d'enfer dans la Ligue de hockey des Patriotes B. Les Johannais ont tout d'abord disposé des Castors de Marieville au compte de 5 à 1, à l'aréna municipale, samedi. Le lendemain, ils ont totalement dominé les Forts de Chambly dans une éclatante victoire de 10 à 1.

Quant aux Voyageurs midget de Denis Rondeau et Michel Girard, ils ont vengé leur échec de samedi dernier en triomphant du Chambly par la marque de 7 à 4 dimanche dernier. La veille, ils avaient pulvérisé les Castors de Marieville au compte de 9 à 2.

En congé samedi, les plus jeunes Voyageurs recevaient aussi les Forts de Chambly dimanche. Il semblerait que les Johannais de la catégorie novice ont joué tout un match dans une nulle de 1 à 1. Il va sans dire que les entraîneurs

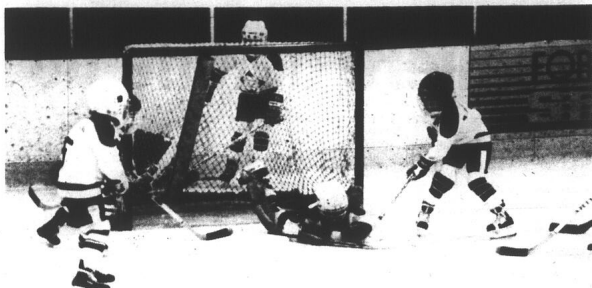
Camille Jacob, Daniel Rondeau et Yves Jacques étaient très satisfaits du résultat.

Mais les représentants de l'atome, dirigés par Yvon Messier et Yves Alexandre, ont été moins chanceux s'inclinant 8 à 2. Enfin, le pee-pee des entraîneurs de Michel Pinsonnault, Roger Dufort et Gilles Cloutier a continué son bon travail, disposant des Forts par le pointage de 5 à 2.

■ À venir

Les Voyageurs de Saint-Jean se rendent à Saint-Hubert en fin de semaine prochaine. Le novice sera à Saint-Hubert vendredi soir tandis que l'atome, le pee-pee et le bantam y seront samedi. Dimanche, les Castors de Marieville, seront à Saint-Jean. Le novice et l'atome les recevront à 15h30 et 16h30 à l'aréna municipale tandis que le pee-pee le bantam et le midget seront en action au Colisée respectivement à 17h30, 18h30 et 20 heures.

Dans la même ligue, le compte-rendu des joutes des Chevaliers d'Iberville ne nous était pas encore parvenu à l'heure de tombée.



Après un début de saison difficile, les Voyageurs novice semble reprendre du poil de la bête. En fin de semaine dernière en tous les cas, ils ont joué du très bon hockey, semble-t-il. (photo guy LE SIEUR)

LE CLUB DE SKI SKIPPY LE CANADA FRANÇAIS PRÉSENTE

WARREN MILLER'S ESCAPE TO SKI

Alberta, in all her majesty.
Canada

Dimanche 20 novembre: 2 représentations: 19h et 21h
au Centre Culturel Fernand Charost
190, boul. Laurier Saint-Jean-sur-Richelieu

Billets en vente chez:

Saint-Jean: Sports Experts Carrefour Richelieu 348-0937	Iberville: Dimension Sports Carrefour Laplante 346-4995
---	---

Price d'entrée:
6\$ billet acheté à l'avance
7\$ billet à l'entrée

KOALA
SPARKLING MINERAL WATER
WITH AN AUSTRALIAN FLAVOR

Avez-vous pensé à protéger votre auto???

C'est le plus grand traitement anti-rouille qu'il vous faut?

SI C'EST PAS RUST CHECK, C'EST L'ÉCHEC

RUST CHECK

- Ajoute des années de vie à votre véhicule
- Augmente la valeur de revente de votre véhicule
- La seule compagnie anti-rouille endossée nationalement par l'Association pour la protection des automobilistes
- Un traitement annuel exceptionnel qui pénètre et dissipe l'humidité des joints et des fissures où la rouille catastrophique débute
- Appuyé par un certificat de garantie pour toujours exclusif

Iberville Alignement

270, rue Richelieu Saint-Jean-sur-Richelieu Tél.: 346-1612

A-100 LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 16 novembre 1988



Horaire des bains libres à Saint-Jean

■ Piscine du Cégep

Dimanche 14h00-16h00 Pour tous
Vendredi 20h30-22h00 Pour tous
Samedi 10h00-10h55 3^e âge
14h00-16h00 Pour tous

■ Piscine Marie-Rivier

* Bonnet de bain obligatoire pour tous

Dimanche 14h00-16h00 Pour tous
Lundi 15h30-16h30 50 ans et plus
20h30-21h30 Adultes (18 ans)
Mardi 20h30-21h30 Pour tous
Mercredi 20h30-21h30 Adultes (18 ans)
Jeudi 20h30-21h30 Pour tous
Vendredi 19h30-21h00 Handicapés
Samedi 14h00-15h00 Pour tous

■ Coût:

(piscines Cégep et Marie-Rivier): \$1.00 adultes
\$0.50 enfants

Courez la chance de gagner



Canadien-Buffalo

Au Forum
Le samedi, 3 décembre 1988 à 20h05
Gagnez une paire de billets
Valeur \$26.50 du billet (Section Rouge)
(Gracieuseté LE CANADA FRANÇAIS)

Nom:

Adresse:

Code postal:

Téléphone:

Attribution des prix: le mercredi, 23 novembre 1988 à 17 heures.
Pour être éligibles les coupons-réponses devront nous parvenir avant cette date.

Vous pouvez faire parvenir vos coupons-réponses à l'adresse suivante: 84, rue Richelieu, Saint-Jean-sur-Richelieu, J3B 6X3 ou venir les porter au journal.

Tout litige quant à l'attribution de ces prix peut être soumis à la Régie des loteries et courses du Québec. Par ailleurs, comme le stipulent les règlements de la loterie, « la personne au bénéfice de laquelle un concours publicitaire est tenu, son employé, son représentant, son agent ou membre du jury et les personnes avec qui ils sont domiciliés, ne peuvent pas participer à ce concours. Les gagnants seront avisés par téléphone et pourront venir réclamer leur prix au secrétariat de la rédaction durant les heures ouvrables. Vous pouvez venir consulter les règlements des concours au secrétariat du journal aux mêmes heures. »

Vente 25^e ANNIVERSAIRE

chez OBERSON



SUPER-RABAIS

SUR

tous les vêtements 1988 et 1989

ELLESE
BELFE
CREACT

ELHA
MISTRAL
SPRUNG

SUN ICE
DESCENTE
SCHNEIDER

TOP FUN
EURO HEAD
MOBIUS

KITEX
INNSBRUCK

BOTTES DE SKI ALPIN

Bottes pour skieurs débutants, intermédiaires
Trappeur (différents modèles)
Nordica 125

59⁹⁹

BOTTES POUR SKIEURS INTERMÉDIAIRES

Munari MSX
Nordica 530 ou 330
Raichle RE PRO ou RE3 ou RE5 ou RE slalom
Raichle 260

99⁹⁹

ENSEMBLE COMPLET POUR ADULTES

Skis Elan ou Dynastar
Bottes Trappeur, Nordica ou Munari
Fixations Look
Bâtons en alliage
Porte-bottes

199⁹⁹

CADENAS GRATUIT

SKI ALPIN

Skis pour skieurs avancés
K2 Slalom 56
Fischer Motion Carbon
Rossignol 343
Blizzard Thermo Sr
Dynastar

169⁹⁹

SKI ALPIN

Skis de compétition
Spalding Squadra Corse
Super G
Géant
Spalding, Titanium ou Sellenium
Formula ou Sidéral

79⁹⁹

quantité limitée
grandeurs 195 à 215 cm

ENSEMBLE DE SKI ALPIN COMPLET DE LUXE

Skis Kneissl
Bottes Munari
Fixations Look GL ou 09
Salomon 447
Bâtons en alliage
Porte-bottes

259⁹⁹

CADENAS GRATUIT

LE VRAI SPÉCIALISTE DU SKI

SKIS POUR SKIEURS INTERMÉDIAIRES

Elan FAS 911
Dynastar MV 2
Blizzard AVS
Fischer Team

99⁹⁹

ENSEMBLE COMPLET POUR SKIEURS JUNIORS

Skis Elan ou Dynastar
Fixations Look BL ou 09
Bottes Trappeur ou Munari ou Nordica
Bâtons Jr

129⁹⁹

80 à 120 cm
CADENAS GRATUIT

N.B. Toute la marchandise peut ne pas être disponible dans tous les magasins

OBERSON

Saint-Jean-sur-Richelieu
897, boul. du Séminaire nord
Tel.: 349-3725

centre commercial
Super-Carnaval
999, boul. Taschereau

Cowansville
128, rue Principale
263-0303

Pointe-Claire
981, rue Saint-Jean
694-9257

Laval
217, boul. des
Laurentides
669-5123

Granby
2, rue Évangéline
375-1785

Saint-Léonard
6410, rue Jean-Talon
ouest
254-3600

Repentigny
345, rue Notre-Dame
581-1016

Québec
718, rue Beauvoir
623-8368

Gatineau
898, boul. Mahoney
ouest
981-1376

Voulez-vous des médailles d'or?

■ L'haltérophile Langis Côté songe à offrir son talent à d'autres provinces

Rencontrer Ben Johnson, je ne pense pas que je lui parlerais de stéroïdes. Me semble que je lui donnerais un «break». Mais au Dîner des célébrités des Jeux du Québec, j'ai rencontré Langis Côté. M. Côté a compétitionné aux Jeux olympiques de Séoul...en haltérophilie. À lui non plus, je ne voulais pas parler des stéroïdes.

Malgré toute la volonté du monde et le métier étant ce qu'il est, j'ai bien été obligé de lui en glisser un

yves MALLETTTE

mot. C'est que l'haltérophile originaire d'Alma, détenteur de deux records canadiens, traverse une mauvaise passe. Et la «dope des surhommes» est indirectement liée à ses problèmes, même si dans son cas, les tests ont été négatifs.

■ «Barré»

Récemment, la Fédération québécoise d'haltérophilie décidait de retirer ses athlètes masculins séniors de toutes les compétitions ou camps internationaux jusqu'en janvier 1989. Celle-là, Langis Côté a de la difficulté à l'avalier.

«Quand nous sommes revenus de Séoul, les dirigeants de notre fédération ne nous ont même pas félicités. Pas un seul petit mot. Comme seul remerciement, ils veulent nous empêcher de sortir du pays. Ceux qui n'ont rien à se reprocher sont traités sur le même pied que tous ceux qui se sont fait pogner», raconte calmement M.

Côté.

Rappelons que la délégation canadienne de Séoul comptait sept haltérophiles au départ. Trois seulement ont pris part aux Jeux, dont Langis Côté. Chez les autres, les tests ont révélé des traces de stéroïdes anabolisants ou d'autre chose du même genre.

Langis Côté réagira à sa façon aux politiques de sa fédération: «À mon avis, notre fédération a voulu faire la leçon à la fédération canadienne. Mais moi, je ne niaiserais pas avec ça. Je ne me suis pas entraîné comme un fou pendant toutes ces années pour être injustement mis sur le carreau.

«Je vais attendre un peu et si rien ne change, j'irai dans une autre province et leur demander si ça ne leur tente pas d'avoir une couple de médailles d'or de plus aux prochains championnats canadiens».

■ Jamais

Vous voyez, je ne pouvais faire autrement que de lui parler des stéroïdes, à Langis Côté. Et tant qu'à y être, pourquoi ne pas lui demander comment il se fait qu'il

n'a pas été pincé lui aussi? Parce qu'il a été plus chanceux que les autres ou parce qu'il ne touche vraiment pas à «ça»?

«Écoutes, si je prenais des stéroïdes, il y a longtemps que je me

serais fait suspendre. Avec tous les tests que j'ai passés depuis 1983, je pourrais en faire passer à d'autres les yeux fermés», répond sans hésiter l'étudiant en éducation physique qui fréquente l'UQAM.

Ah oui, à Séoul, Langis Côté compétitionnait dans la catégorie des 67,5 kilos. Il a obtenu une cinquième place et une dixième place. Il détient le record canadien à l'arraché ainsi qu'à l'épaulé et jeté.

Ce qui le motive à continuer malgré tout à s'entraîner une trentaine d'heures par semaine, c'est l'espoir de remporter un jour une médaille aux Jeux olympiques. En attendant, il espère conclure une entente avec quelques commanditaires. À ce niveau, ça s'annonce bien.

Une chance. Car comme le dit Langis Côté, ça va toujours mieux pour performer si on n'a pas à s'inquiéter du loyer...



Langis Côté est un des haltérophiles canadiens qui ont passé avec succès les tests anti-dopage. Il a donc pu participer aux Jeux de Séoul. Malgré

tout, sa propre fédération le met dans le même bain que les autres. M. Côté ne la trouve pas drôle du tout. (photo Guy LE SIEUR).

NOUVEAU DANS LA RÉGION

SERVICE 24 HEURES

courte et longue distance

Tél.: 347-8676

Tél.: 1-800-363-4541



Plateforme



Remorque

Cellulaire: 591-7163

840, boul. du Séminaire, Saint-Jean-sur-Richelieu

Jacques Jeanson, président

SERVICE 24 HEURES

SERVICE 24 HEURES

SEUL

Desjardins



vous offre

des voitures et camions d'occasion

avec

PLEINE GARANTIE

pour une période de
12 mois ou 20 000 km



ET ENCORE PLUS...

ENTRETIEN COMPLET

Usage gratuit d'une voiture
si nous retenons la vôtre pour réparations
pour plus de 24 heures



Chevrolet Pick-up 1986

STOCK 9-10-128-A

11 900\$

Automatique, 53 640 km

Équivalent d'un modèle 1988

à **19 500\$**

Olds Calais 1986

STOCK D755A

2 portes,

8 300\$

92 700 km, équivalent

d'un modèle 1988

à **17 200\$**

Oldsmobile Delta Royal 1984

Stock 85-843A

6 000\$

2 portes, V-6, 85 000 km

Équivalent d'un modèle 1989 à

24 000\$

GMC Vandura 1986

STOCK P-202A

11 000\$

Van, diesel, 85 000 km

Équivalent d'un modèle 1988

à **19 100\$**

Cavalier 1986

STOCK 7 - 7 1127 A

6 200\$

79 000 km
équivalent
d'un modèle
1988 à

12 000\$

Buick Skyhawk 1986

STOCK 9-10-159A

7 500\$

4 portes, automatique, 46 000 km

Équivalent d'un modèle 1988

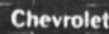
à **15 500\$**

Venez chez nous ça roule!



Desjardins

840, boul du Séminaire
Tél.: 348-4901
Saint-Jean-sur-Richelieu



Même en automne, les jeunes Luçois contiennent de jouer au soccer.

Du soccer à l'année à Saint-Luc

À Saint-Luc, le soccer est toujours à l'ordre du jour, même en automne. En effet, quelque 70 joueurs des catégories moustique, pee-wee et bantam jouent sur semaine depuis le 3 octobre dernier dans le gymnase de la polyvalente Armand-Racicot. Et, grâce surtout à l'addition des joueurs de la catégorie atome, les dirigeants prévoient doubler le nombre de participants à la session d'hiver qui débutera en janvier.

Yves MALLETT

Le soccer intérieur répond à un besoin pour les jeunes Luçois. Alors, tant qu'à faire du soccer intérieur, les responsables profitent des sessions d'automne et d'hiver pour inculquer plus de technique aux jeunes joueurs. C'est dans cet esprit d'ailleurs que la ratio est d'un instructeur pour six joueurs. Tous ces instructeurs ont suivi des stages de perfectionnement sur la pratique et la théorie du soccer.

«Grâce à cet encadrement idéal, nous pouvons mieux préparer nos jeunes joueurs pour la prochaine saison afin qu'ils puissent s'amuser en pratiquant leur sport favori même s'ils évoluent dans un contexte de compétition», fait savoir Daniel Richer, le relationniste de la Ligue juvénile de soccer de Saint-Luc.

■ Exécutif

L'organisation du soccer est bien vivante à Saint-Luc. Et la saison 1989 devrait être aussi fructueuse que la dernière puisque les membres de la Ligue juvénile de soccer ont voté pour la continuité. Lors de la récente assemblée générale en effet, plusieurs membres de l'ancien exécutif ont été réélus pour un autre mandat, à commencer par le président William Brunet.

Les autres membres de l'exécutif sont: Yvon Chénard, 1^{er} vice-président, Richard Hudon, 2^e vice-président et secrétaire, Diane Gibeau, trésorière, Luc Gingras, responsable de l'équipement, Daniel Richer, publiciste, Gilles Fontaine et Bryan Taylor, directeurs.

Quelques postes de direction sont encore disponibles. Les bénévoles qui voudraient investir un peu de leur temps dans la promotion et la gestion d'un sport comme le soccer sont invités à le faire savoir à Daniel Richer au 349-4483.

Le CNHR plonge dans une autre saison

Les plus jeunes membres du Club de natation du Haut-Richelieu (CNHR) ont commencé les compétitions en beauté en fin de semaine dernière. En tous les cas, l'entraîneure Louise Tremblay est très satisfaite des résultats de ses protégés, résultats qui démontrent une bonne amélioration au niveau de la technique.

Et l'amélioration des techniques, c'est peut-être l'élément le plus

yves MALLETTTE

important pour les nageurs de cette catégorie où il n'y a d'ailleurs aucun classement, ce qui fait que les performances sont reléguées dans l'ombre. Voilà qui explique l'enthousiasme des entraîneurs.

Six jeunes du CNHR de 10 ans et moins participaient à la rencontre de Brossard les 11 et 12 novembre derniers.

Records

Mais même si l'on ne tient pas compte des performances pour un classement quelconque, on peut se référer aux performances pour cal-

culer la progression des jeunes. À ce niveau trois nageurs du CNHR se sont particulièrement illustrés en abaissant leurs meilleurs temps dans toutes les épreuves auxquelles ils ont participé.

Nadia Cattaneo, par exemple, a retranché pas moins de 17 secondes à son record personnel au 100 mètres crawl. La nageuse de 10 ans a aussi pulvérisé ses records au 50 mètres dos et au 50 mètres brasse. Jonathan Clément, neuf ans, en a fait autant en améliorant tous ses temps au 100 mètres mélangé, au 100 mètres crawl, au 50 mètres crawl et au 50 mètres brasse.

Frédéric Guérin, également âgé de neuf ans, a nagé trois fois pour enregistrer autant de re-

cords personnels au 50 mètres crawl, 50 mètres dos et au 100 mètres crawl. Roxanne Robert, Mélanie Godin et Alexandre Panneton sont les autres nageurs qui représentaient le CNHR à Brossard.

En fin de semaine prochaine, ce sera au tour des nageurs de 11 ans et plus de se mouiller. Près de 50 nageurs d'ici sont inscrits à la compétition de Dorval. Cette compétition ne compte pas au classement provincial mais permettra à certains athlètes de réaliser certains standards.



Les plus jeunes membres du CNHR nagent surtout pour améliorer leurs techniques. Les performances passent au second rang. (Photo Guy LE SIEUR)



Louise Tremblay, l'entraîneure des Boutchoux, est très satisfaite de la première sortie de quelques-uns de ses protégés. (Photo Jacques PAUL)

A-104 LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 16 novembre 1988



SPECIALITÉS:

- freins
- ressorts
- suspension

ressorts - douilles - adaptateurs (bushing) - cylindres soudure à l'arc sur camions - freins - etc.

Voisin de 

795 Grand Bernier nord
Saint Jean sur Richelieu Que. J3B 6Y8 **349-5893**

QUINTIN

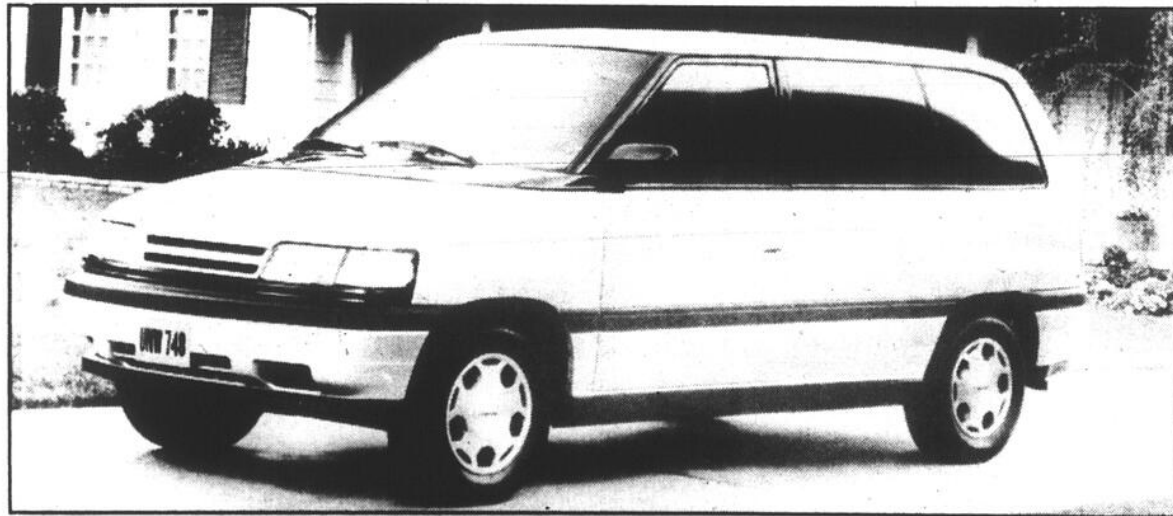
AUTOMOBILE

490, rue Jacques-Cartier sud
Saint-Jean-sur-Richelieu 346-9445 - Mtl: 658-9042

mazda

Enfin...elle est arrivée!
La toute nouvelle fourgonnette MPV de Mazda

Venez l'admirer!



MODÈLES 89 EN VENTE

Avec toujours la meilleure garantie de l'industrie!

ATTENTION: *prix incroyables sur nos 1988 encore en inventaire.*

QUINTIN AUTOMOBILE INC.
VOTRE CONCESSIONNAIRE MAZDA

Plus de gens en forme la bouclent

Une étude récente faite aux États-Unis par le réputé Centre pour le contrôle des maladies

françois LAGARDE

d'Atlanta semble démontrer que si vous êtes mince et adepte de l'activité physique, vous êtes plus susceptible d'utiliser votre ceinture de sécurité dans votre voiture que si vous êtes obèse, inactif et fumeur.

Pis encore: 86.4% des gens qui déclaraient avoir conduit en état d'ébriété au moins une fois au cours du mois précédent avouaient l'avoir fait sans boucler leur ceinture. À l'opposé, les gens qui font de l'exercice régulièrement sont les plus disposés à porter leur ceinture de sécurité régulièrement.

■ Santé

Non, ce n'est pas parce qu'ils sont assez minces pour se glisser sous la ceinture. C'est plutôt parce que les gens qui se préoccupent de leur santé se préoccupent de tous les aspects de celle-ci - depuis la prévention des infarctus jusqu'à la prévention des fractures du crâne. C'est du moins ce que concluent les auteurs de l'étude.

Bien entendu, ce sondage a été fait aux États-Unis. PARTICIPaction n'oserait prétendre qu'un sondage semblable réalisé au Canada donnerait nécessairement les mêmes résultats.

Mais il y a fort à parier que nous avons ici le même genre d'attitude. Regardez autour de vous, et vous constaterez sans doute qu'il y a deux grands types de comportement: celui des gens qui veulent vivre longtemps et en santé; et celui des personnes qui sont toujours prêtes à brûler la chandelle par les deux bouts. Bien entendu, peut-être que la majorité se situe quelque part entre les deux extrêmes. Mais rares sont les gens qu'on ne peut pas classer dans une catégorie ou dans l'autre.

■ Comportement

Par exemple, examinez votre comportement personnel. Si vous êtes du genre à boucler votre ceinture et à faire de l'exercice,

veuillez recevoir nos plus sincères félicitations. Si vous êtes plutôt du genre à ne faire ni l'un ni l'autre,

dites-vous qu'il n'est jamais trop tard pour bien faire. Et qu'aujourd'hui est une excellente journée pour

commencer.

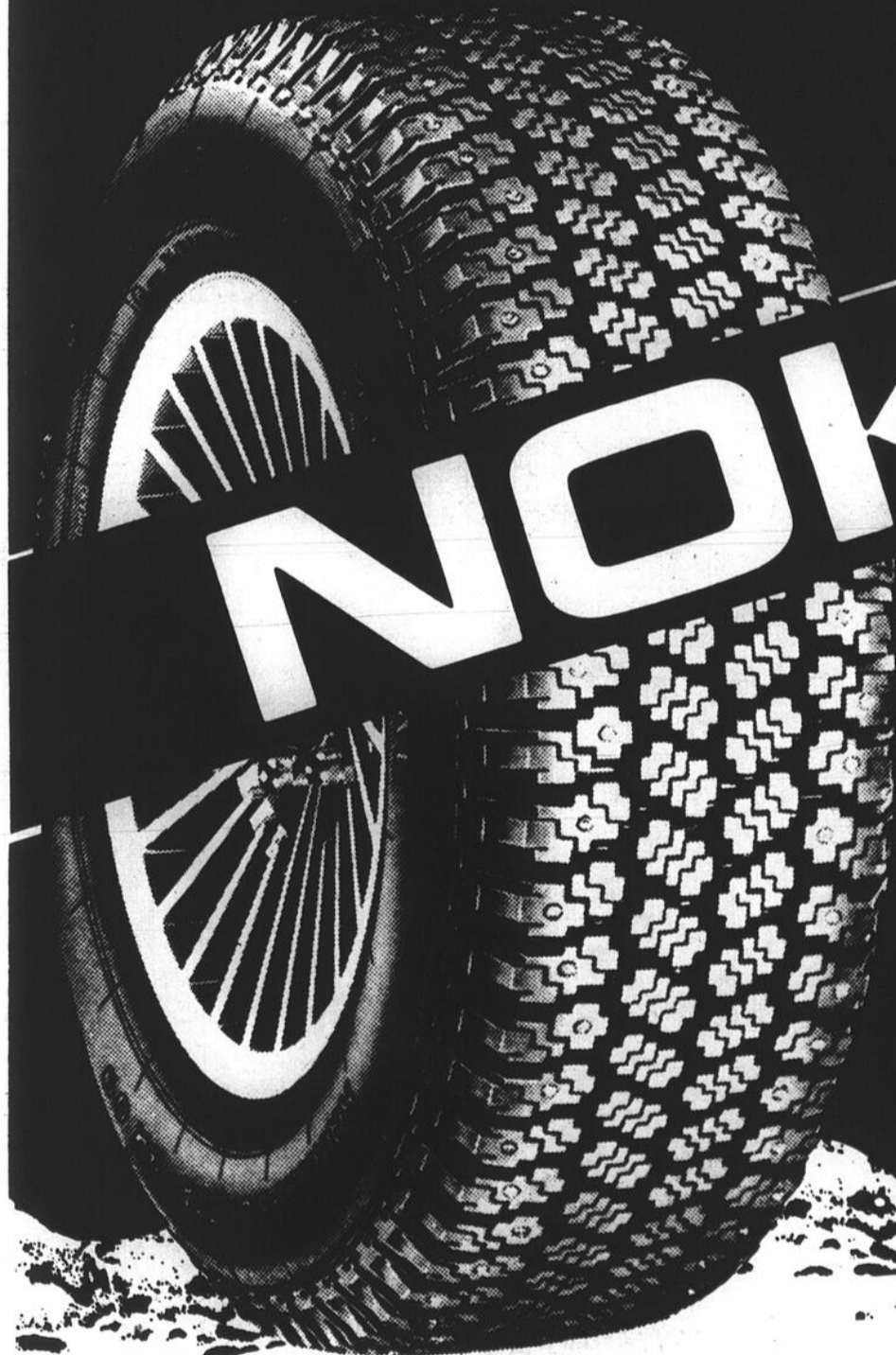
Mais faut-il commencer par boucler votre ceinture ou par faire

de l'exercice? La réponse de PARTICIPaction vous étonnera: nous vous recommandons de commencer par

boucler votre ceinture. Sinon, vous risquez de ne pas être en état de faire de l'exercice de main.

***Éducateur physique, François Lagarde, est directeur des communications de PARTICIPaction.

Qui sortira victorieux de la saison qui approche?



NOKKIA

BIEN SÛR!

performant...
rassurant...

NR09
hakkapeliitta

Disponible chez:

HEURES D'AFFAIRES:

Lundi au vendredi:
8h à 18h
Samedi:
8h à 12h

LES PNEUS GAUMOND

445, rue Jacques-Cartier sud, St-Jean-sur-Richelieu
347-4057 - Mtl: 658-5272

Les reines du ballon balai

Une équipe de filles de la région joue contre des équipes d'hommes. Elles sont trop fortes pour les autres clubs de femmes. En fait, l'équipe de l'érablière La Goudrelle figure parmi les cinq meilleures équipes du Québec regroupées au sein de la Ligue sénior élite provinciale. Un tournoi déterminera d'ailleurs laquelle de ces cinq équipes représentera le Québec au championnat canadien.

Une quinzaine de joueuses font partie de l'équipe de La Goudrelle.

YVES MALLETTE

La majorité provient du Haut-Richelieu. Deux ou trois viennent de l'extérieur. Au provincial, cette équipe représente la Rive-sud depuis cinq ans. Elle a déjà participé à un tournoi canadien alors qu'elle s'était inclinée en finale contre l'Alberta.

■ Contre les hommes

Les joueuses de La Goudrelle s'éparpillent au sein des autres équipes féminines de la région. L'équipe, beaucoup trop forte pour les autres, n'est pas acceptée au sein des ligues. Mais les filles de La Goudrelle ont l'occasion de se retrouver et d'améliorer leur jeu en jouant contre les hommes dans la division «Bleu» de la Ligue de ballon sur glace «50» du Haut-Richelieu.

«C'est difficile d'aller chercher de la compétition chez les autres équipes féminines. Voilà pourquoi nous jouons contre les hommes», explique Monique Tétréault, qualifiée comme une légende du ballon sur glace au Québec. Elle et sa sœur Denise

ont 18 ans d'expérience dans les ligues organisées de ballon balai.

«De jouer contre les hommes, ça nous prépare bien pour nos tournois. Les hommes sont plus forts et plus rapides. Par contre, ils se garrachent un peu partout sur la glace. Jusqu'à présent, nous avons gagné une fois, annulé une fois et perdu six ou sept joutes. Par contre, nous n'avons jamais été déclassées», ajoute Line Ricard qui a déjà remporté le titre de la meilleure joueuse à l'issue d'un tournoi canadien.

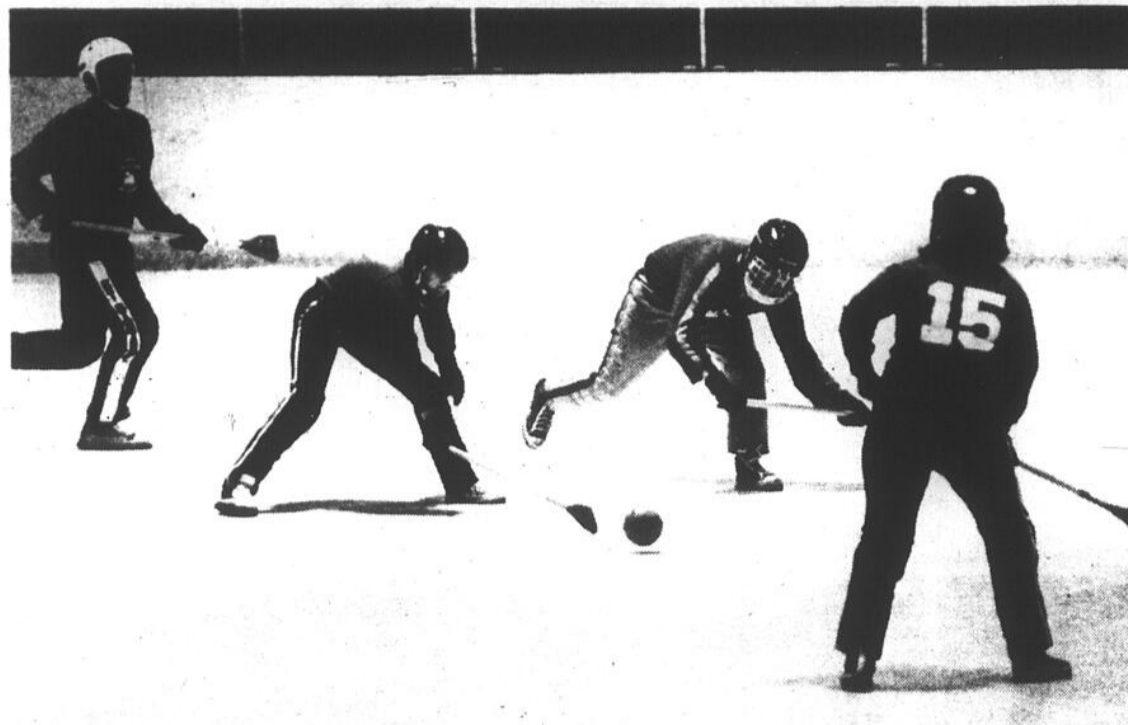
■ Expérience

Mais qu'est-ce qui fait la force de La Goudrelle? L'expérience, répond sans hésiter Monique Tétréault: «La moyenne d'âge de nos joueuses est de 26 ans. La plupart d'entre nous compétitionnons à un haut niveau depuis une dizaine d'années. Veut veut pas, c'est un avantage».

À 20 ans, Édith Deslandes, de Saint-Vallérien, est la plus jeune joueuse de La Goudrelle. Et ce n'est pas la moindre des athlètes puisque Mlle Deslandes revendique le titre de meilleure joueuse de hockey au Canada. Par ailleurs, la plus âgée de l'équipe porte sereinement ses 37 ans. L'aînée a bien dé-

fendu au journaliste de divulguer son nom...

L'équipe de La Goudrelle est dirigée par la joueuse-entraîneuse Monique Miller. Les autres porte-couleurs sont Line Ricard, Édith Deslandes, Denise Tétréault, Monique Tétréault, Chantal Dion, Céline Lague, Céline Leduc, Lyne Caron, Sylvie Bélanger, Anne-Marie Léger, Francine Fortin, Guylaine Tétréault, Josée Martel, Martine Boisvert, Martine Desranleau et Denise Blais.



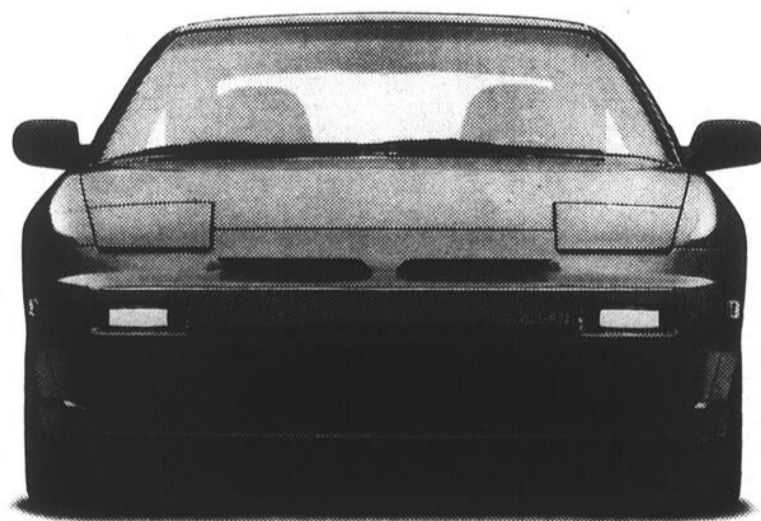
La Goudrelle est une équipe de femmes qui, faute d'opposition dans la section féminine, joue contre les hommes au sein de la Ligue de ballon sur glace «50». (photos guy LE SIEUR)

ENFIN

Vous pouvez succomber aux plaisirs d'une voiture sport

VOICI LA NOUVELLE 240 SX

à moins de 18 000\$



Toute aussi impressionnante... à l'intérieur comme à l'extérieur

COUPAL & BRASSARD Auto Inc.

127, Route 104

St-Athanase d'Iberville



NISSAN

347-5593

Objectif: le championnat canadien

Les as du ballon balai féminin jouent à Bedford en fin de semaine

En guise d'introduction au fameux tournoi provincial qui déterminera l'équipe qui repré-

sentera le Québec au prochain tournoi canadien, chacune des cinq équipes de la Ligue

féminine sénior élite organise son propre tournoi auquel participent les quatre autres. En fin de

semaine prochaine, le premier de ces cinq «pré-provinciaux» se déroulera à Bedford.



Les joueuses de La Goudrelle rivaliseront avec les meilleures du Québec pour mériter le privilège de représenter la province au championnat canadien de l'an prochain. (photo guy LE SIEUR)

Le Haut-Richelieu, sous les couleurs de La Goudrelle, est représenté chez les meilleures équipes de la saison.

noir de la saison.

Bedford

yves MALLETTE

Le premier des cinq tournois pré-provinciaux se déroule en effet à l'aréna de Bedford de 13 à 17 heures le samedi et de 11 à 15 heures environ le dimanche.

pes du Québec. En fin de semaine prochaine, les femmes de La Goudrelle ont une compétition d'envergure au programme alors qu'elles sont les hôtes du premier tour-

Les cinq équipes de la Ligue sénior élite provinciale se feront face. Outre le Haut-Richelieu,

Montréal, Bécancourt, Laval et Québec seront de la partie. Il est question que la «grosse» rencontre, le tournoi provincial de fin de saison, se déroule à Saint-Césaire. Mais ça reste à confirmer.

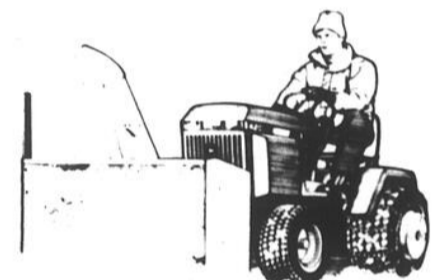
Par ailleurs, mentionnons que l'équipe qui remporte le tournoi provincial représente le Québec au Championnat canadien de l'année suivante.

Soufflez l'hiver

Venez choisir dès maintenant votre équipement de déneigement John Deere

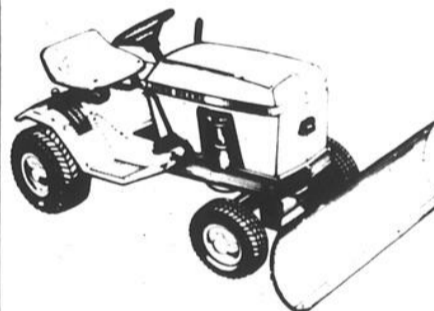
Tracteurs et chasse-neige

Rien de mieux pour le déneigement qu'un tracteur de 9 à 20 HP et un chasse-neige de capacité assortie.



Tracteurs et lames à neige

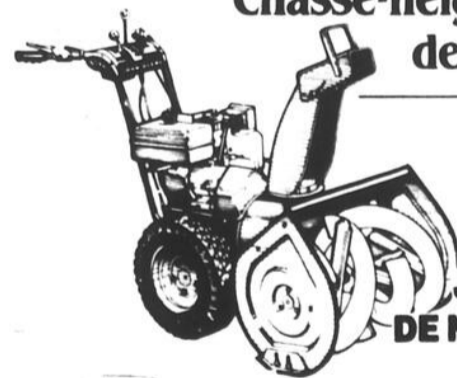
Les tracteurs de 9 à 20 HP peuvent être équipés d'une lame de capacité assortie pour pousser la neige légère.



Chasse-neige de 8 et 10 HP

Puissants chasse-neige à deux phases; cinq vitesses avant, une arrière. Cabine parasol en option.

JUSQU'À 1 TONNE DE NEIGE PAR MINUTE



Deere. c'est tout dire

Voyez notre vaste COLLECTION de JOUETS

Vendeur autorisé des produits «John Deere»

131, rue de l'Église Napierville, Qué. Tél.: 245-3624 Rés.: 245-3643

GARAGE ROCH FORTIN inc.
Normand Fortin, pres.

sans frais 1-800-363-9269

LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 16 novembre 1988 A-107

SOLDE SOLDE SOLDE

LE MEILLEUR RADIAL TOUTES SAISONS

VECTOR 77⁹⁵			
P165/80R13 LNDT			
DIMENSION	PRIX DE SOLDE	DIMENSION	PRIX DE SOLDE
P165/80R13 BBTE	87.95	P205/70R14 LNDT	111.95
P175/80R13 BBTE	93.95	P185/75R15 BBTE	111.95
P185/80R13 BBTE	97.95	P185/70R14 BBTE	112.95
P185/75R14 BBTE	100.95	P205/75R15 BBTE	115.95
P195/75R14 BBTE	103.95	P215/75R15 BBTE	121.95
P195/70R14 LNDT	107.95	P225/75R15 BBTE	126.95
P205/75R14 BBTE	109.95	P235/75R15 BBTE	131.95

RADIAL TOUTES SAISONS ÉCONOMIQUE

TIEMPO 54⁹⁵			
P155/80R13 BBTE			
DIMENSION	PRIX DE SOLDE	DIMENSION	PRIX DE SOLDE
P165/80R13 BBTE	61.95	P205/75R15 BBTE	81.95
P185/80R13 BBTE	67.95	P215/75R15 BBTE	86.95
P185/75R14 BBTE	73.95	P225/75R15 BBTE	92.95
P195/75R14 BBTE	75.95	P235/75R15 BBTE	97.95
P205/75R14 BBTE	78.95		

PNEU DE PERFORMANCE ÉCONOMIQUE

EAGLE ST HAUTE PERFORMANCE 84⁹⁵			
P175/70R13 LBR			
DIMENSION	PRIX DE SOLDE	DIMENSION	PRIX DE SOLDE
P185/70R13 LBR	90.95	P225/70R13 LBR	115.95
P195/70R13 LBR	93.95	P235/70R13 LBR	119.95
P205/70R13 LBR	96.95	P245/70R13 LBR	123.95
P215/70R14 LBR	103.95	P275/70R13 LBR	127.95
P225/70R14 LBR	106.95	P285/70R13 LBR	131.95
P235/70R14 LBR	109.95	P295/70R13 LBR	135.95
P245/70R14 LBR	110.95	P305/70R13 LBR	139.95
P255/70R14 LBR	113.95		

PNEU DE PERFORMANCE TOUTES SAISONS

EAGLE GT-4 HAUTE PERFORMANCE 117⁹⁵			
P195/70R14 LNDT			
DIMENSION	PRIX DE SOLDE	DIMENSION	PRIX DE SOLDE
P185/70R14 LBR	125.95	P195/70R14 LBR	151.95
P215/80R14 LNDT	127.95	P195/60R14 LBR	154.95
P215/65R15 LNDT	132.95	P215/60R15 LBR	154.95
P205/65R15 LNDT	134.95	P205/60R14 LBR	155.95
P185/60R13 LBR	135.95	P225/60R14 LBR	163.95
P215/70R15 BBTE	136.95	P225/60R14 LBR	170.95
P215/60R15 LNDT	137.95	P225/70R15 LBR	180.95
P225/70R15 LBR	141.95	P245/60R15 LBR	201.95
P215/65R15 LBR	150.95	P255/60R15 LBR	210.95

PICK-UPS, FOURGONNETTES, VR

WRANGLER ST 99⁹⁵			
215/75R15 C6 LN			
DIMENSION	PRIX DE SOLDE	DIMENSION	PRIX DE SOLDE
WRANGLER ST		WRANGLER AT	
215/85R16 C6 LN	118.95	195/75R14 C6 LNDT	104.95
235/75R15 C6 LBD	124.95	215/75R15 C6 LNDT	110.95
235/85R16 E10 LN	145.95	235/75R15 C6 LNDT	119.95
WRANGLER AT/VR		215/85R16 D8 LNDT	130.95
27.850R14 C6 LBD	122.95	235/75R15 D8 LNDT	132.95
30.950R15 C6 LBD	142.95	235/85R16 D8 LNDT	136.95
31.1050R15 C6 LBD	157.95	800R16.5 D8 LNDT	137.95
31.1150R15 C6 LBD	174.95	750R16 D8 LNDT	139.95
		225/75R16 D8 LNDT	143.95
		875R16.5 D8 LNDT	148.95
		950R16.5 D8 LNDT	157.95

MEILLEUR ACHAT POUR PETITES VOITURES

DIMENSION	PRIX	DIMENSION	PRIX
CORSA GT		INVICTA	
P155/80R13 LNDT	55.95	P185/70R14 BBTE	89.95
P175/70R13 LNDT	64.95	INVICTA GL	
INVICTA		P175/70R13 LNDT	64.95
P185/70R14 LNDT	84.95	P205/70R14 GL BBTE	95.95

Garantie à l'échelle nationale Protection contre les risques routiers offerte en option

SPÉCIAL 14⁹⁵
2 pneus posés et balancés électroniquement

OUVERT TOUTS LES SOIRS JUSQU'À 21 HEURES

SAMEDI OUVERT DE 8H À MIDI

PNEUS ACTION

membre du **Groupe Rechapex (Canada) Ltée**

885, rue Aubry (parc Industriel) Saint-Jean-sur-Richelieu 347-8349

Portez à votre compte



Goodyear. Comptez sur nous.

Dans les grosses ligues

■ Un nouveau programme de l'Association de tennis junior

L'Association de tennis junior du Haut-Richelieu continue d'aller de l'avant. Les dirigeants ont mis un nouveau programme sur pied qui permet à leurs meilleurs joueurs d'obtenir un classement interclub et, dépendamment de leurs succès, un classement provincial. Ces jeunes sont traités aux petits oignons, bénéficiant des services de deux entraîneurs et d'un encadrement bien structuré grâce à la collaboration de leurs parents.

Lorsqu'on devise noblesse et élégance, nul ne peut réfuter que de

dominic PARENTEAU-LEBEUF

tous les sports, le tennis est celui à qui ces deux mots siéent le mieux. L'image que nous avons de cette élite amidonnée, corrobore indiscutablement l'idée d'un sport d'aristocrate non accessible à la populace.

Quelle impertinence de notre part que de laisser notre esprit croire des choses pareilles alors que cette époque est maintenant révolue. Cessons donc de regarder le ciel en marchant et tâchons plutôt d'observer les gens autour de nous. Depuis quelques temps, huit jeunes «prodiges» du tennis johannais nous côtoient quotidiennement. Mais le soupçonniez-vous seulement?

■ Entraînement

En effet, depuis le début de septembre, le groupe composé de Patrice Désilet, Pierre Leclair, Éric Perrier, Magali et Alexandre Picotte, Marie-Josée et Benoit Théorêt et Mylène Vaillancourt, s'entraîne rigoureusement. Ces jeunes joueurs de tennis de 18 ans et moins suivent les précieux conseils que Pierre-André Labrosse et Matthieu Giroux, leurs instructeurs, leur prodiguent.

«Le programme se divise en quatre parties», explique Pierre-André Labrosse, responsable de la mise en marche du cours. L'entraînement sur le terrain est de six heures par semaine. Celui-ci comprend un pro-

gramme d'endurance et d'exercices de musculation et un perfectionnement des techniques et des tactiques.

«S'ajoute à cela, un entraînement mental où le jeune doit se fixer des objectifs à atteindre, apprendre à contrôler ses émotions et à adopter certaines attitudes dans des situations telles que la victoire ou la défaite. Nous prévoyons aussi mettre sur pied un entraînement hors-terrain d'exercices physiques d'une fréquence de deux à trois fois par semaine et de trente à quarante minutes par séance», prévoit M. Labrosse en espérant que ses protégés puissent disputer entre dix et quinze tournois cette saison.

«Les jeunes ont beaucoup de potentiel, de calibre et de détermination. Ce qui est fantastique, c'est qu'ils sont tous des champions», affirme Réjane Théorêt, présidente du comité de parents qui voit à bonne marche du programme et à son administration.

«C'est très formateur pour un jeune, renchérit-elle. Il apprend à se maîtriser, à se donner une discipline personnelle, à gagner et à perdre». Elle ajoute que tout comme leurs enfants, les parents doivent faire des sacrifices. D'où le besoin de commanditaires.

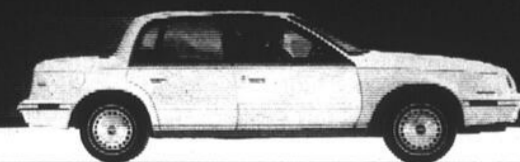
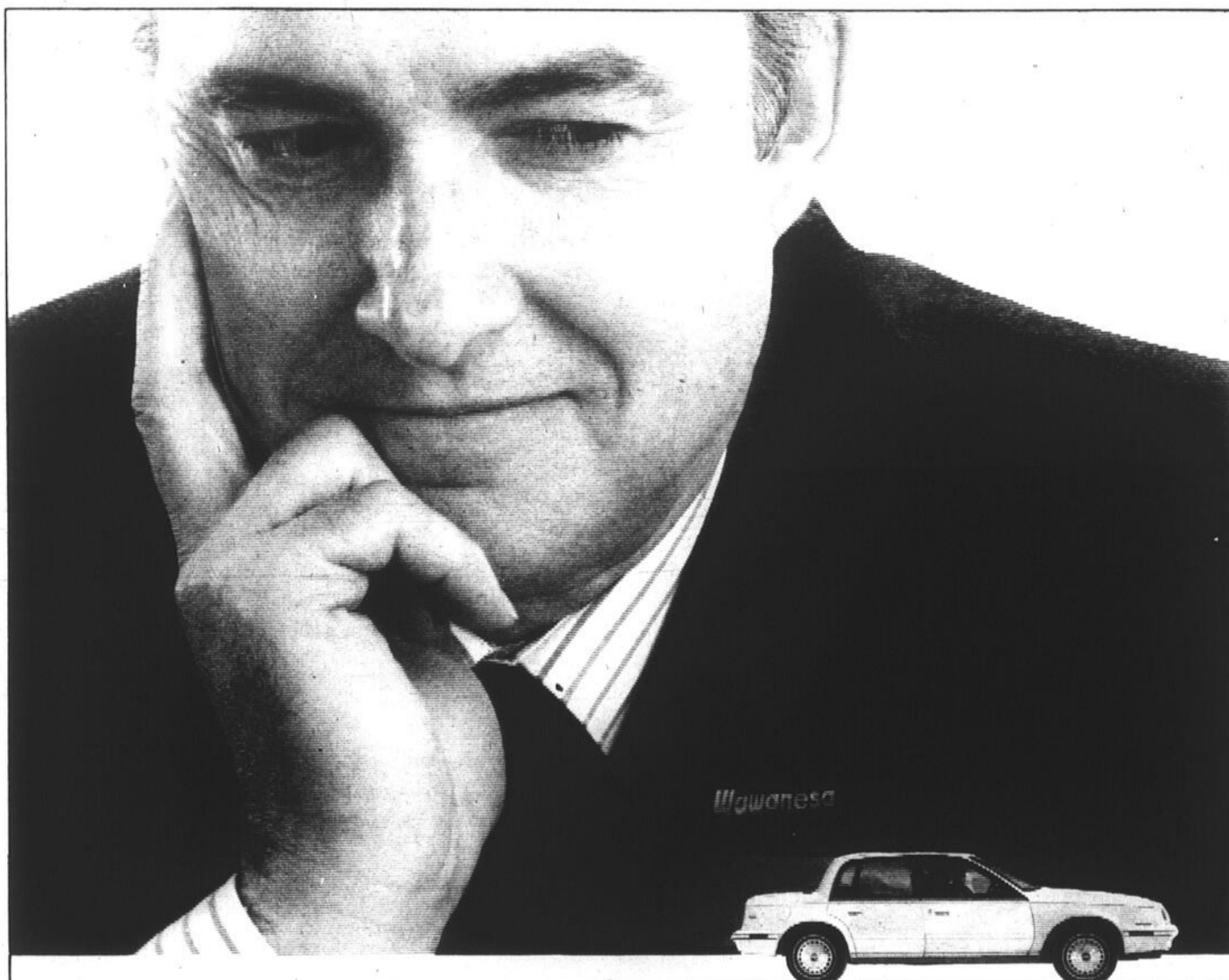
Mme Théorêt précise que ce cours est un entraînement sérieux et une bonne préparation à Sport Étude: «Mais l'important pour le moment, c'est de les encourager et de souligner leurs efforts à devenir l'élite de ce-

main».

L'hiver s'en vient. Mais peu importe. Car le printemps lui succédera suivi à son tour de l'été et les Jeux du Québec qui verront peut être nos futurs champions et championnes de tennis se couvrir de gloire...



L'Association de tennis junior du Haut-Richelieu vient d'ajouter une corde à son arc en formant une équipe d'élites. (Photo Jacques PAUL)



BUREAUX WAWANESA AU QUÉBEC: AYLMEYER • BAIE-COMEAU • CHARLESBOURG • CHÂTEAUGUAY • CHICOUTIMI • DRUMMONDVILLE • GRANBY • HULL • JOLIETTE • LAVAL • MONTRÉAL • QUÉBEC • REPENTIGNY • RIMOUSKI • ROUYEN-NORANDA • ST-EUSTACHE • ST-GEORGES • ST-HYACINTHE • ST-JEAN • ST-JÉRÔME • STE-AGATHE • STE-FOY • STE-THÉRÈSE • SEPT-ÎLES • SHAWINIGAN • SHERBROOKE • TERREBONNE • TROIS-RIVIÈRES • VALLEYFIELD • VICTORIAVILLE

Un partenaire de taille

Dans l'assurance — et contrairement au proverbe bien connu — on a souvent besoin d'un bien plus grand que soi.

Au fil de ses 90 années d'expérience, Wawanesa est devenue l'une des plus importantes compagnies

d'assurance au Canada. Au Québec depuis 1936, Wawanesa offre de l'assurance-habitation et de l'assurance-automobile.

Tous nos bureaux de vente, entièrement informatisés, sont animés par des représentants-conseils hors pair, superbement qualifiés pour vous recommander la meilleure protection

au meilleur prix, qui fait la renommée de Wawanesa au Québec depuis plus de 50 ans.

Confiez vos assurances à un partenaire de taille: le représentant-conseil Wawanesa de votre voisinage. Il attend votre appel et votre visite.

Wawanesa
On est de taille pour vous protéger.

ST-JEAN: 923, boul. du Séminaire Nord J3A 1B6 Tél.: 348-3020
Ouvert de 9 h 30 à 17 h 30. Le jeudi jusqu'à 21 h.

© 1988, La compagnie mutuelle d'assurance Wawanesa. Fondée au Canada en 1896.

CHAMPION
AC
pour la plupart des automobiles
149
ch.
PIÈCES D'AUTO SETTILASI
130 Place du Quai St-Jean - 347-7449

ENTRE DEUX LIGNES

yves MALLETTE

■ Des dindes pour les tireurs

L'Association de chasse et pêche Saint-

Jean-Iberville organise un tournoi de tir le 19 novembre prochain à compter de 13 heures. Les meilleurs viseurs auront la chance de gagner de grosses dindes.

Le coût de l'inscription est de \$5, ce qui comprend un souper aux fèves au lard. Pour de plus amples informations, on téléphone au 346-9678.

■ Avec les Castors jusqu'à Chicoutimi

Gérard Surprenant organise une excursion pour permettre aux plus chauds supporters des Castors d'encourager leur équipe à Chicoutimi dimanche prochain. Le départ de l'autobus est prévu à 7 heures à partir du Colisée. La route est à 14 heures. Des arrêts sont prévus à Québec à l'aller et au retour. Le coût est de \$40, ce qui comprend le transport, les rafraîchissements ainsi que le billet pour assister au match. M. Surprenant mentionne qu'une trentaine de billets sont déjà vendus. Les intéressés n'ont qu'à demander Gérard Surprenant au Colisée pendant les matchs des Castors mercredi et vendredi.

■ Brunch des Pirates

Les Pirates de Saint-Jean, champions de la Ligue de baseball junior RSM, organisent un brunch le dimanche 27 novembre dans la salle des Chevaliers de Colomb de Saint-Jean. Le prix du billet est de \$5. Le repas sera servi de 10 heures à midi. A propos, il est question que les Pirates changent de couleurs l'an prochain.

■ Les Fortin dans le Big Apple

Annie et Caroline Fortin, deux membres du Club de vélo-cross du Haut-Richelieu, ont roulé à New-York récemment. Dans une compétition qui regroupait pas moins de 800 cyclistes, selon Jean-Claude Fortin, le président du club, Annie Fortin a terminé deux fois 3^e dans sa catégorie chez les 14 ans. Sa soeur a pour sa part obtenu deux 4^e places chez les filles de 11 ans.

■ Billard à la Légion d'Iberville

Victor Allard organise un tournoi de billard mixte à la Légion d'Iberville le 20 novembre prochain. Les intéressés ont jusqu'à midi (le 22 novembre) pour s'inscrire au coût de \$5. L'organisateur promet prix de présence, bourses et trophées. Les billets sont disponibles au comptoir de la Légion (com 3^e rue et 3^e avenue. Pour de plus amples informations, on communique au 347-4413.

■ Tremblay 16^e

Le représentant du Club de judo du Haut-Richelieu s'est trompé dans ses calculs en annonçant dans l'édition du 2 novembre que Dominic Tremblay avait terminé 8^e à l'Ommum international sénior de judo du Québec. En fait, Dominic Tremblay a terminé le tournoi en 16^e position.

parole aux sportifs

Et la piscine?

Autant les nageurs du Club de natation du Haut-Richelieu (CNHR) que leurs parents s'inquiètent à propos de la remise en question de la construction de la piscine du Complexe Claude-Raymond.

Ayant été moi-même sur le «comité de concertation» de ladite piscine, je considère qu'il serait dommage que tous les efforts déployés se terminent en cul-de-sac.

Je tiens à réitérer au nom du Club CNHR qu'il est primordial dans une région comme la nôtre, qu'une ville détienne une piscine aux installations adéquates. Surtout lorsque l'on constate tous les avantages de la natation vis-à-vis de la santé. Les multiples publications médicales en font état pour les tout-petits jusqu'aux aînés.

À souligner aussi pour ceux qui sont peu familiers avec le projet de la construction de la piscine que les plans ne furent pas conçus uniquement pour un club de natation. La piscine accommoderait aussi les amateurs de bains familiaux, les fervents de différents autres sports aquatiques et l'accessibilité thérapeutique pour les gens handicapés et ceux du troisième âge.

Pour terminer, j'aimerais souligner spécifiquement que la piscine aura un impact direct sur notre jeunesse en étant jumelée à la polyvalente. Les élèves à ce moment-là, auront l'opportunité d'avoir la discipline aquatique intégrée aux sports scolaires.

Donc, je suis optimiste en espérant que la construction n'est que partie remise. Et, sait-on jamais, le délai présentement vécu nous apportera une piscine de 50 mètres dont les gens de la région ne seront que plus fiers.

R.R. SMITH
Président CNHR

Courez la chance
de gagner



Canadien-Hartford

Au Forum
Le lundi, 19 décembre 1988 à 19h35
Gagnez une paire de billets
Valeur \$26.50 du billet (Section Rouge)
(Gracieuseté LE CANADA FRANÇAIS)

Nom:

Adresse:

Code postal:

Telephone:

Attribution des prix: le mercredi, 7 décembre 1988 à 17 heures.
Pour être éligibles les coupons-réponses devront nous parvenir avant cette date.

Vous pouvez faire parvenir vos coupons-réponses à l'adresse suivante: 84, rue Richelieu, Saint-Jean-sur-Richelieu, J3B 6X3 ou venir les porter au journal.

Tout litige quant à l'attribution de ces prix peut être soumis à la Régie des loteries et courses du Québec. Par ailleurs, comme le stipulent les règlements de la loterie, «la personne au bénéfice de laquelle un concours publicitaire est tenu, son employé, son représentant, son agent ou membre du jury et les personnes avec qui ils sont domiciliés, ne peuvent pas participer à ce concours.»

Les gagnants seront avisés par téléphone et pourront venir réclamer leur prix au secrétariat de la rédaction durant les heures ouvrables.

Vous pouvez venir consulter les règlements des concours au secrétariat du journal aux mêmes heures.

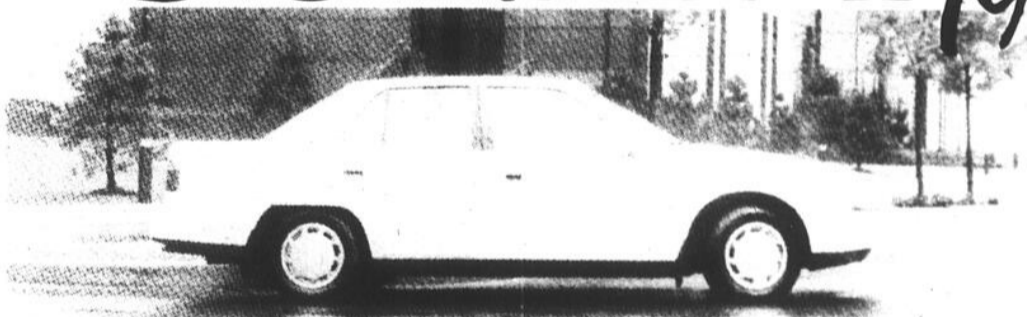
HYUNDAI

Des voitures bien pensées

Fabriquées chez nous pour des gens comme vous

Via Bromont, Québec

SONATA 1989



La voici enfin cette voiture spacieuse et tout équipée
mais toujours à petits prix
pour les plus économiques
La gamme Excel 1989
leur réputation de qualité,
de fabrication et d'économie n'est plus à faire



HYUNDAI CLOGINOR ST-JEAN

359, rue Laberge
Saint-Jean-sur-Richelieu
348-6816

Denis St-Pierre
Marc Labbé

Faites
en l'essai
dès
aujourd'hui



d'un volant à l'autre

PAR JEAN-FRANÇOIS GUAY

L'entreposage avant la faillite

Les différents manufacturiers de l'automobile nous proposent une multitude de modèles dont les prix d'achats dépassent les \$15.000, \$20.000 et \$30.000. Il y a bien des véhicules à moins de \$15.000 ou à \$10.000. Mais ce ne sont pas ces derniers qui font rêver la jeunesse... et qui l'incitent à s'endetter.

On leur présente les voitures comme des attraits qui permettent d'afficher publiquement leur «belle personnalité» et leurs «grandes ambitions». On est loin de l'époque du «petit kid» à la Camaro. Par ailleurs, les «fils à papa» semblent de plus en plus nombreux. Les stationnements de nos universités et de nos cégeps sont révélateurs. Mais ceux qui désirent se faire aussi gros que le boeuf, finissent par crever.

On a beau dire que l'économie roule bien, même si elle s'essouffle un peu. Les paiements mensuels, eux, ne s'essouffent pas d'arriver. Et à ce prix-là, on ne compte pas le montant des plaques, de l'essence et des assurances.

À propos de ces dernières, on peut certainement qualifier ce dossier comme étant le plus discriminatoire des années 80. La discrimination qu'entretiennent les compagnies d'assurance envers les jeunes hommes est flagrante et se fait aux yeux de tous. Personne ne dénonce publiquement cette situation qui alimente seulement les conversations de salon. À quand les manifestations?

Les gens qui ont commis la gaffe de s'embarquer dans cette galère de paiement n'ont plus le choix que de continuer. Tu veux te débarrasser de ta bagnole mais la dépréciation est tellement forte que tu t'accroches. Tu occupes un logement indécent ou tu loges à la maison familiale sur le bras du paternel même si tu gagnes \$20.000 par année. En bout de ligne, c'est l'ensemble de la société qui s'en ressent. Pour sauver les meubles et le char, tu te dis que le mariage et les enfants ça peut attendre! Ça coûte trop cher!

■ La solution

Avant de déclarer une faillite, il y a peut-être une petite solution: entreposer son auto pendant la saison froide. Cette solution présente certains avantages, bien que les compagnies de financement perçoivent quand même leur dû à tous les mois. En entreposant sa voiture durant la saison d'hiver, on ne s'expose pas aux accidents routiers qui sont fréquents durant cette période. On sauvegarde la carrosserie du calcium et on prolonge assurément la longévité de notre achat.

À longue échéance, notre achat peut être perçu comme un investissement dépendamment de la vision que l'on voit les choses.

Voici brièvement les étapes à suivre pour un remisage sans problème:

- Nettoyer l'intérieur et l'extérieur du véhicule. Attendre qu'il soit complètement asséché avant de l'entreposer pour pas que l'humidité ne s'attaque à la voiture.
- Faites un changement d'huile et remplacez le filtre. Vérifiez le niveau et la quantité de l'antigel.
- Remplissez le réservoir d'essence au tiers de sa capacité. Il est recommandé d'ajouter un lubrifiant qui agit sur la partie haute du moteur. Ce produit est disponible chez votre garagiste ou dans une boutique spécialisée.
- Enlevez la batterie et gardez-la dans un endroit frais et sec.
- Mettez la voiture sur des blocs au cas où les pneus

se dégonfleraient.

- Avisez votre agent d'assurance que vous entreposez votre véhicule. Il vous fera un crédit (c'est intéressant).

- Les frais d'immatriculation vous seront remboursés si vous vous présentez à la Régie de l'assurance-automobile du Québec.



Michel Vincent

Je désire remercier tous mes clients et amis de leur encouragement au cours des 10 dernières années. Un au revoir n'est pas un adieu!



410, rue Laberge
Saint-Jean-sur-Richelieu



348-9263

TROP TÔT POUR PENSER À L'HIVER?

Au matin de la première tempête de neige, vous serez content d'avoir pris les devants! Ne laissez pas la tempête vous prendre au dépourvu!



DEERE, C'EST TOUT DIRE

8 H.P.
et 10 H.P.

1 TONNE
DE NEIGE
PAR MINUTE

PISCINES Jacques Cartier inc

22, rue Jacques-Cartier sud
Saint-Jean-sur-Richelieu

347-9833

Nous liquidons nos modèles 1988

SUBARU
LA QUALITÉ JAPONAISE.

Profitez du prix spécial



Prix rég.: 13 385\$

PRIX LIQUIDATION

11 900\$

Transport et préparation inclus

La familiale Subaru offre un espace extraordinaire pour le prix... plus ordinaire. C'est pourquoi elle est la familiale importée qui se vend le mieux en Amérique du Nord. Offrez-vous l'une de ces populaires familiales DL 1988. Il nous en reste encore quelques-unes

Les Subaru DL et GL: une EXCELLENTE AFFAIRE, selon le Guide d'achat des voitures neuves 1988 du magazine Motor Trend Familiale DL. Avec porte-bagages, bavette avant et roues en alliage offerts en option.

Familiale DL illustrée

- Traction avant
- Suspension indépendante aux 4 roues
- Moteur de 1,8 L, à simple ACT et injection
- Freins assistés
- Direction assistée à crémaillère



SUBARU

GARAGE LEHOUX & SIMARD ENR.

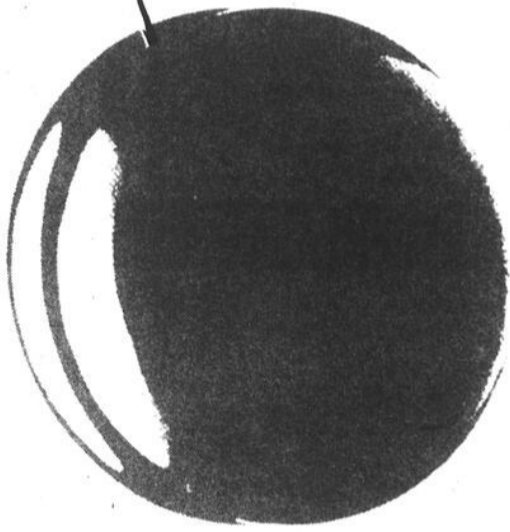
450, rue Jacques-Cartier sud, Saint-Jean-sur-Richelieu

Tél.: 347-6555 ou 347-6517

Pierre Fortin, représentant, 346-7380 - rés. - Gérard Lehoux, propriétaire

* Source: R.L. Polk & Co., décembre 1987. ** Prix de détail régulier suggéré par le manufacturier, frais de transport, taxes, droits d'immatriculation et coût de la préparation par le concessionnaire exclus. Les concessionnaires peuvent vendre à un prix inférieur.

UN YO-YO



UN YOKOHAMA



A 633

*Yokohama. Une remarquable traction
sur la neige et la glace,
et une durabilité
étonnante.*

*Yokohama.
Choix,
rendement,
durabilité et
performance.*



Y 847



Y 370



YOKOHAMA

Radiaux de Performance

**Service spécialisé de pneus
Alignement et balancement électronique**



LES PNEUS Robert Bernard

(ST-JEAN) LTEE

450, GRAND-BERNIER - ST-JEAN, QUE. - J3B 4S1
TÉL: (514) 346-4457 - Ligne Chambly 658-0312



Notre ambition est
de vous voir... Notre
satisfaction est de
vous revoir!



BOUCHERVILLE
1410, boul. Montarville
596-1342

SAINT-PAUL D'ABBOTSFORD
765, rue Principale
514-379-5757
1-800-363-5534

PAPINEAUVILLE
205, Henri Bourassa
819-427-6494
1-800-567-9655

Lundi, mardi, mercredi, jeudi et
vendredi: 8h à 18h samedi: 8h à
midi

TABLEAUX INDICATEURS

HOCKEY

Hockey mineur St-Jean-sur-Richelieu

Classement des équipes

ATOME C

Classement	PJ	G	P	Pér. gagnée	N	Pts
Canadiens	2	1	1	3	0	9
Petit Castor	2	2	0	5	0	16
Tigres verts	2	0	2	0	5	0
Bruins	1	1	0	2	5	0
Whalers	1	0	1	1	0	2
PEE-WEE						
Sabres	1	0	1	0	5	0
Oilers	1	0	1	1	0	2
Devils	2	1	1	3	0	9
Flyers	2	2	0	4	5	0
BANTAM						
Bruins	3	1	1	6	1	16
Devils	3	1	1	3	1	10
Flyers	3	1	0	5	2	16
Oilers	3	1	2	3	5	0

Intermédiaire Molson Iberville

Classement

Équipes	PJ	G	P	N	BP	BC	Pts
Le Ritz	8	8	0	0	43	18	62
Dimension Sport	8	4	4	0	35	42	33
Barlu Delo Sport	8	2	6	0	31	36	25
Pointe aux Cafés	8	2	6	0	21	34	23

Compteurs

Noms	B	A	Pts
Lambert Fontaine, Dimension Sport	10	10	20
André Vézina, Le Ritz	8	7	15
Steve Roy, Dimension Sport	4	10	14
Benoit Fontaine, Dimension Sport	7	6	13
Benoit Gagnon, Dimension Sport	7	6	13
Sylvain Daneau, Barlu Delo	8	4	12

Résultats des parties

Dimanche 13 novembre 88
Le Ritz 5 - Barlu Delo Sport 4 (P)
Dimension Sport 6 - Pointe aux Cafés 3

Joueurs du match

Patrick Bedard, Le Ritz
Benoit Fontaine, Dimension Sport

Prochains matchs

Dimanche 20 novembre 88
19h45 Dimension Sport vs Le Ritz
21h05 Barlu Delo Sport vs Pointe aux Cafés

Amicale Labatt

Classement

	PJ	V	D	N	BP	BC	Pts
Robert Sport	9	7	0	2	66	33	64
Bar National	9	6	3	0	63	58	46
Le Golf Saint-Jean	9	2	6	1	44	58	31
La Pointe aux Cafés	9	2	7	0	36	60	19

Compteurs

	PJ	B	A	Pts
Benoit Potvin, Bar National	7	16	6	22
Marc Lasfargues, Bar National	9	11	11	22
Yvon Blais, Robert Sport	9	5	17	22
Jean Gosselin, Robert Sport	9	5	16	21
Jocelyn Lanoue, Bar National	9	13	7	20
Daniel Plamondon, Bar National	9	5	13	18
Alain Roman, Le Golf	9	13	4	17
Alain Gagnon, Le Golf	8	8	9	17
Robert Cloutier, Robert Sport	9	4	13	17

Ligue des directeurs gérants «Budweiser»

	Pts
A. Caméau, Chi.	96
J. Roy, St-L.	92
S. Guillette, Phi.	83

Classement du 8 novembre 1988

L. Mercier, Tor	133
D. Champagne, Min	131
S. Coache, Edm	128
S. Lafontaine, Mtl	126
A. Guillette, Cal	123
C. Grégoire, L. A.	120
Y. Blais, Pit	119
G. Robert, Bos	118
P. Sibio, Det	115
L. Savoie, Van	113
M. Demers, Har	113
D. Pelletier, N.J.	112
P. Larivière, Win	110
P. Rémillard, Buf	109
M. Fournier, Ran	106
S. Benoit, Isl	104
R. Dubuc, Was	102
P. Lamarre, Qué.	99

Ligue des gérants d'Iberville

	Pts
Sabres Buffalo	159
Nordiques Québec	142
Flames Calgary	136
Islanders New York	134
Rangers New York	132
Devils New-Jersey	127
Kings Los Angeles	120
Bruins Boston	119
Canadiens Montréal	117
Oilers Edmonton	117
Penguins Pittsburgh	115
Capitals Washington	108
Flyers Philadelphie	99
Red Wings Détroit	89

Ligue junior majeur du Québec

DIMANCHE, 13 NOVEMBRE

St-Jean 4 Granby 5
Victoriaville 3, Verdun 1
Drummondville 1, Chicoutimi 7
Longueuil 7, Shawinigan 8 (prol.)

LUNDI, 14 NOVEMBRE

Trois-Rivières vs Laval (19h30)

MARDI, 15 NOVEMBRE

Longueuil vs Hull (19h30)

MERCREDI, 16 NOVEMBRE

Hull vs Laval (19h30)

VERDUN vs St-Jean (19h30)

Chicoutimi vs Granby (19h30)

DRUMMONDVILLE vs Victoriaville (19h30)

VENDREDI, 18 NOVEMBRE

Victoriaville vs Chicoutimi (19h30)

Longueuil vs Saint-Jean (20h)

Verdun vs Shawinigan (20h)

Laval vs Drummondville (20h)

Trois-Rivières vs Granby (20h)

CLASSEMENT

Classement	PJ	G	P	N	BP	BC	Pts
Laval	22	16	6	0	124	81	32
Victoriaville	20	12	6	2	92	77	26
Chicoutimi	22	13	9	0	120	91	26
Trois-Rivières	20	12	8	0	105	92	24
Drummondville	22	11	9	2	113	97	24
Saint-Jean	21	10	11	0	93	117	20
Granby	22	9	11	2	99	123	20
Longueuil	19	9	9	1	81	84	19
Hull	20	8	11	1	77	82	17
Shawinigan	21	7	13	1	92	108	15
Verdun	21	3	17	1	73	117	7

Les marqueurs

	B	A	Pts
Stéphane Morin, Chi.	30	38	68
Donald Audette, Lav.	27	33	60
Denis Chalifoux, Laval	19	38	57
Steve Chartrand, Dru	24	32	56
Steve Cadieux, St-Jean	21	30	51
J. François Quintin, Sha.	18	33	51
Daniel Maurice, Dru.	19	30	49
Réginald Savage, Vic.	25	22	47
Patrice Tremblay, Chicoutimi	21	25	46
Martin Bergeron, Dru.	16	25	41
Patrick Lebeau, Sha.	19	21	40
Claude Lapointe, Laval	8	32	40

BALLON SUR GLACE

Ligue «50» du Haut-Richelieu

DIVISION 50

Classement	PJ	G	P	N	Tot	BP	BC
La Goudrelle	8	7	0	1	15	28	5
Canting Ti-Polo	8	6	1	1	13	47	8
Les Restants	8	5	1	2	12	25	12

DIVISION BUD

Assurance Longpré	8	3	4	1	7	13	16
D.J.B.	8	3	5	0	6	23	18
Beau-Site	8	2	4	2	6	7	20
Guillet & Robert	8	2	6	0	4	6	38
Surge & Krispy Kernel	8	0	7	1	1	9	49

DIVISION BLEU

Noyan	8	6	2	0	12	18	9
Aubin St-Pierre	8	5	3	0	10	18	10
Le Ritz	8	5	3	0	10	16	10
Irene BBQ	8	3	4	1	7	13	19
Lavigne	8	2	4	2	6	13	13
Goudrelle	8	1	6	1	3	11	28

DIVISION LÉGÈRE

Eau de source B-7	6	2	2	2	6	15	5
Bistro Barlu	5	2	1	2	6	9	5
Le Normand	5	2	3	0	4	7	17

Meilleurs compteurs

DIVISION 50

J.P. Tétrault, Ti-Polo	8	8	8	16
J. Larochelle, Ti-Polo	7	6	6	12
J.P. Beaudin, Ti-Polo	8	5	7	12
S. Poirier, Ti-Polo	8	6	5	11
L. Dupuis, Ti-Polo	8	6	3	9
S. Robitaille, Restants	8	5	4	9
P. Ouellette, Goudrelle	6	6	2	8
A. Jetté, Ti-Polo	3	6	2	8
P. Robitaille, Restants	8	5	3	8
R. Tétrault, Goudrelle	6	2	6	8
Y. Robitaille, Restants	6	4	3	7
Y. Bissonnette, Ti-Polo	6	3	4	7
J. Gagnon, Goudrelle	7	4	2	6
M. Duteau, Goudrelle	6	4	1	5
H. Thounin, Ti-Polo	7	3	2	5

DIVISION BUD

R. Brault, Lazure	7	5	5	10
P. Desnoyer, Lazure	7	4	2	6
A. Rouiller, Ass. Longpré	6	3	3	6
J. Grégoire, Lazure	7	2	4	6
S. Duquette, Lazure	7	3	2	5
C. Turgeon, D.J.B.	6	3	2	5
M. Benoit, Beau-Site	7	4	4	4
J. Desmarais, D.J.B.	7	2	2	4
A. Thibodeau, Beau-Site	8	1	3	4
B. Duchesne, Surge	8	4	4	4
Y. Rhéaume, Surge	5	3	3	3
M. Marchessault, Ass. Longpré	7	2	1	3
C. Perrier, D.J.B.	6	1	2	3
M. Beaudin, D.J.B.	6	1	2	3
Y. Fagnan, Surge	3	2	2	2

DIVISION BLEU

H. Dufort, Noyan	7	7	3	10
S. Dallaire, Aubin	6	6	2	8

G. Karl, Noyan	7	3	5	8
L. Ricard, Goudrelle	8	4	3	7
R. Vallée, Ritz	7	5	5	5
G. Collie, Noyan	6	3	2	5
D. Tétrault, La Goudrelle	8	2	3	5
D. Côté, Ritz	8	1	4	5
G. Morier, Aubin	5	4	4	4
A. Brunet, Irène BBQ	6	4	4	4
B. Duchesne, I. B.B.Q.	8	4	4	4
R. Williams, Ritz	8	3	1	4
M. Miller, Goudrelle	8	2	2	4
M. Massé, Ritz	8	1	3	4
E. Beaugard, Aubin	2	1	3	4

DIVISION LÉGÈRE

D. Tétrault, Eau B7	5	3	5	8
L. Ricard, Eau B7	5	4	2	6
G. Lord, Barlu	5	2	3	5
L. Caron, Eau B7	1	2	1	3
C. Dussault, Barlu	5	1	2	3
L. Santerre, Barlu	5	1	3	3
F. Dumouchel, Eau B7	5	2	2	2
N. St-Jacques, Barlu	4	2	2	2
M. Desranleau, Barlu	5	2	2	2
M. Lamarre, Le Normand	5	2	2	2
H. Vachon, Le Normand	4	1	1	2
M. Tétrault, Eau B7	4	1	1	2
J. Martel, Le Normand	5	1	1	2
S. Cyr, Le Normand	4	1	1	2
M. Ménard, Le Normand	2	1	1	2

HOCKEY BALLE

O'Keefe

	PJ	G	P	N	BL	BP	BC	Pts
Rangers (Gaz Bar)	3	3	0	0	0	20	9	6
Devils (Bar du Parc)	3	2	0	1	0	27	13	5
Bruins, (Bar de la Track)	4	2	0	0	0	40	29	4
Kings, (Pointe aux Cafés)	3	0	2	1	0	14	36	1
Islanders (Octo.)	3	0	3	0	0	11	27	0

Marqueurs

	B	P	Pts
Jean Frénette, Bruins	6	10	16
Jocelyn Roy, Bruins	9	6	15
Pierre Fontaine, Bruins	9	5	14
Steven Roy, Rangers	5	6	11
Sylvain Lapointe, Rangers	5	6	11
Michel Hébert, Bruins	6	4	10
Normand Godin, Devils	5	5	10
Stéphane Audet, Bruins	3	7	10
Robert Guay, Bruins	2	7	9
Yves Larivière, Devils	4	4	8
Robin Aubry, Devils	5	2	7
Michel Poulin, Devils	4	3	7
Michel Landriault, Kings	4	3	7
Jean Duquette, Kings	3	4	7
Marc Demers, Bruins	2	5	7

Lundi:

LIQUIDATION MODE SEARS

et bas prix habituels

5⁹⁹
Ch

Tenues molletonnées pour bébés et tout-petits. Choix de modèles et de couleurs. Tailles 20 lb à 3X.

SEULEMENT 6⁹⁹
Ch

VÊTEMENTS DE NUIT
Polojamas à motif imprimé pour bébés. Couleurs assorties. 12, 18 et 24 mois.

3⁹⁹ - 5⁹⁹
Ch

HAUTS ET PANTALONS
Vaste choix de vêtements pour bébés et tout-petits. Assortiment de couleurs et de modèles. Tailles 14 lb à 3X.

RABAIS 35%

Sélection de blousons d'extérieur pour hommes. Tailles, P, M et G. No 4600. Ord. 85\$ à 95\$. Ch.....55,25\$ à 61,75\$
Vêtements pour hommes

SEULEMENT 9⁴⁹
Paq

COUCHES LUV'S
Achat spécial! Couches ultra minces en tailles moyenne et grande 'plus'. Faites-en provision!
Affaires d'or

SEULEMENT 8⁹⁹
Ch

Pull à tricot pêcheur pour garçons. En acrylique. Roi, blanc, rouge, jade, jaune. Tailles 4-6X.
Vêtements pour garçons

SEULEMENT 11⁹⁹
Ch

PANTALON POUR GARÇONS
Pantalon en polyester et coton molletonné à motif au cadre. 5 couleurs, tailles 7-18.

11⁹⁹
Ch

HAUT POUR GARÇONS
Haut molletonné à encolure ras, du cou. En polyester et coton avec large rayure sur la poitrine. Couleurs assorties. 8-18.

RABAIS 20\$

VÊTEMENTS D'EXTÉRIEUR
Liquidation de vêtements pour garçons! Tailles 8-18.
Ord. 50\$-70\$. Ch.....30\$ à 50\$

SEULEMENT 12⁹⁹
Ch

Pulls pour garçons. Unis, rayés ou à motif jacquard. Tailles P-TG. Achetez-en plusieurs!

SEULEMENT 14⁹⁹
Ch

PANTALONS POUR GARÇONS
Pantalons habillés à pinces, en mélange polyester-laine. Pourpre ou gris. Tailles 8-18.

SEULEMENT 9⁹⁹
Ch

Chemises sport pour garçons... un seul bas prix! Tons unis, à carreaux ou rayés. 8-18.
Vêtements pour garçons

SUPER! 9⁹⁹
Ch

DENIM MODE
Pantalons pour garçons, en denim lavé après confection. En coton d'entretien aisé. Marine. Tailles 12-18.

SEULEMENT 5⁹⁹
Ch

POUR GARÇONS
Assortiment de pantalons tout-aller en tons unis ou à motifs. Glissière devant, poches. Noir seulement. Tailles 4-6X.

AFFAIRE! 6⁹⁹
Ch

GILET À ENCOLURE V
Gilets en tricot acrylique pour garçons. Rouge, noir, gris, blanc, vert, or, etc. Tailles 4-6X.

BLOUSONS EN SUÈDE

Blousons pour hommes, offerts en tailles P, M et G. Ord. 89,99\$ à 150\$. Ch.....59,99\$ à 99,99\$
Vêtements habillés pour hommes

AFFAIRE! 4⁹⁹
Ch

POLO POUR GARÇONS
Courte patte de boutonnage, col et poignets côtelés. Jaune ou lilas. Tailles 4-6X.
Vêtements pour garçons

39⁹⁹
Ch

IMPERMÉABLE POUR HOMMES

Modèles 3/4 avec doublure. Tailles P, M et G. No 2895. Sears ord. 69,99\$
Vêtements habillés pour hommes

9⁹⁹
Ch

Pantalons et jupes en denim pour fillettes. Avec 4 poches et glissière devant. Lavé à la pierre. 7-16.
Vêtements pour fillettes

8⁹⁹
4-6X

9⁹⁹
H-18

Robe de nuit pour filles. A motif imprimé. Pyjamas 2 pièces à haut imprimé
Sears ord. 13\$-15\$

RABAIS 40%

Chandails pour filles. Idéal pour l'école. Couleurs assorties. 7-16. Ord. 17,99\$ à 22\$
Ch.....9,99\$ à 12,99\$

6⁹⁹
Jupe ou jambiers

7⁹⁹
Tailles unies

Rabais 5\$ à 8\$* sur jambiers, jupes et pantalons en tricot. P-M-G. Ord. 11,99\$ à 15,99\$
*Base sur le prix ordinaire du catalogue Automne-hiver 1988 et Soldes d'automne

RABAIS 40%

Chemises à carreaux à manches longues pour filles. 8-18.
Ord. 12,99-19,99\$
Ch.....6,99\$-11,99\$

RABAIS 37%

Nos robes tout-aller sont idéales pour l'école. 4-14. Ord. 15,99\$ à 40\$. Ch.....9,99\$ à 24,99\$

RABAIS 40% à 50%

Pantalons de tricot pour filles. 4-6X.
Ord. 9,99\$. Ch.....5,99\$
Hauts molletonnés pour filles. 4-6X.
Ord. 10,99\$-11,99\$ Ch...5,99\$
Vêtements pour fillettes

9⁹⁹-14⁹⁹
Ch

CHANDAILS POUR HOMMES
Choix de modèles unis ou à motif jacquard. P-M-G-TG. Hâtez-vous!
Vêtements pour hommes

RABAIS 25%-45%

CHEMISES SPORT
Chemises pour hommes. Modèles et couleurs en vogue. P-M-G-TG. Ord. 20\$-28\$.
Ch.....10,99\$-19,99\$

19⁹⁹

LEVI'S AVEC IMPERFECTIONS
Nos jeans exclusifs à étiquette brune. Tailles 28" - 38"
Hâtez-vous!
Javellise. Ch. 24,99\$
Decolore. Ch. 29,99\$

SEULEMENT 9⁹⁹
Ch

Chemises habillées pour hommes. Polyester et coton, tons unis et à rayures. Manches longues. Tailles 14 1/2-17 1/2
Vêtements habités pour hommes

RABAIS 40%

Coordonnées d'automne pour femmes... sélection de Tan Jay et Sears 1" choix, modèles Michel Robichaud dans quelques magasins.
Vêtements sport pour femmes

RABAIS 1/3

Imperméables pour femmes. Choix de modèles avec doublure amovible. Tailles moyenne et petite

RABAIS 1/3

Manteaux pour femmes... en laine et mélanges de laine. Paletots aussi offerts

RABAIS 30%

Vestes en tricot pour femmes. Choix de modèles et de couleurs. Tailles P, M et G.
Manteaux pour femmes

RABAIS 1/3

ROBES POUR FEMMES
Vaste sélection de modèles. Tons unis ou choix de motifs. Tailles 8-18.
Robes pour femmes

RABAIS 50% JUSQU'À

Bottes d'hiver choisies pour femmes... modèles hydrofuge et en cuir. Couleurs assorties. Pointures 6-11.
Chaussures

9⁹⁹
Ch

Pantouffles pour femmes. Modèles de style mocassin doublés de mouton. Pointures assorties, pointures 5 à 8. No 0107.
Chaussures

HÂTEZ-VOUS! CETTE RÉCLAME MODE PREND FIN SAMEDI LE 19 NOVEMBRE 1988.

SEARS

vous en avez pour votre argent...et plus

SATISFACTION OU REMBOURSEMENT • SERVICE APRÈS-VENTE ASSURÉ DANS TOUT LE CANADA •

LA CARTE DE CRÉDIT N° 1 DES MAGASINS À RAYONS AU CANADA • LE MAGASIN DES MARQUES KENMORE, DIEHARD, CRAFTSMAN

Les mentions 'Ord.' ou 'Était' de Sears Canada Inc. se rapportent à des prix Sears. Heures d'ouverture: 9h30 à 17h30 du lundi au mercredi; de 9h30 à 21h le jeudi et le vendredi; de 9h à 17h le samedi. St-Jean, Carrefour Richelieu, 349-2651. Copyright Canada, 1988. Sears Canada Inc.

TABLEAUX INDICATEURS

DARDS

O'Keefe

Semaine du 12 novembre

M Côté	17
N Turmel	16
D Dumont	15
C Nadeau	14
P Goyette	14
B Ouimette	13
A Perreault	13
D Normandin	12
P Ouimette	12
G Guérin	12
G Rondeau	12
J Roy	12
G Laplante	11
J J Roy	11
L Brown	11
M Roy	11
C Boileau	11
D Normandin	11
J G Laplante	11
G Beauvais	10
F Brown	10
R Derick	9
H Jacob	9
R Patterson	8
D Houle	7
G Ross	6
G Dextraze	6
L Froidebise	5
J C Jacob	5
C Hébert	5
A Caya	4
J F Doron	4
R Arsenault	2
C Turmel	2

Plus haut simple femmes

C Turmel	132
J Roy	105
M Côté	100
B Ouimette	96
G Laplante	93

Plus haut simple hommes

N Turmel	120
C Boileau	118
D Houle	114
G Guérin	94
L Froidebise	92
Capitaine	108
N Turmel	108
J J Roy	101
G Guérin	98
C Boileau	85

TENNIS

Mistral Ford

Ligue du Samedi matin

Résultats du 5 novembre 88

Ligue Aérostair

	Pts	Cl
A Perrin	28	1
A Lapointe	23	2
M Vaillancourt	22	3
F Daoud	21	4
P Desilet	19	5
E Sévigny	14	6
P Leclair	13	7
S Desrochers	10	8
M A Bromfield	6	9
M Clouâtre	4	10

Ligue Thunderbird

B Théoret	28	1
P Pilote	23	2
L Cormier	21	3
A Picotte	20	4
M J Théoret	18	5
C Giroux	17	6
S Rochefort	12	7
J Leduc B	12	7
F Lefebvre	6	9
K Darwish	4	10

Ligue Taurus

G Guertin	28	1
C Vallée	24	2
M A Théberge	20	3
M Picotte	18	4
A Lamontagne	16	5
L P Dubois	16	5
K Bednikoff	16	5
P Clouâtre	11	8
A Archambault	7	9
A Siraad	2	10

Ligue Mustang

J F Coupal	24	1
P Cyr	24	1
D Bienvenue	19	3
R Vanchestein	18	4
Y Jacob	18	4
C Bissounette	18	4
B Clouâtre	18	4
V Fortin	7	8
J P Boudrias	6	9
Y Desrochers	5	10

Ligue Tempo

A Desroches	28	1
F Villeneuve	21	2
M J Ménard	21	2
S Dupont	18	4
J Cormier	18	4
P Frégeau	14	6
A Mongeau	14	6
J Gervais	11	8
A K Giroux	8	9
V A Côté	1	10

Ligue Escort

S Leclair	25	1
J Leduc	25	1
L Jacob	23	3
D Lavoie	21	4
A Rochefort	13	5
S Stever	13	5
G Boudreau	12	7
J Pilote	12	7
E W Desbiens	11	8
S Côté	7	9
J St-Mieux	2	10

Ligue Festiva

A Gabonault	26	1
M Gabonault	24	2
D Maurer	21	3
F Marcil-D.	18	4
S Fraser	16	5

QUILLES

O'Keefe du lundi NDA

Position des équipes

No. 1	Pts	Qts
S Parent	4787	159
P Léveillé	4341	144
L Parent	4175	154
G Parent	5487	182
Hand: 48		639

No. 2

C Giroux	4543	151
C Dupéré	4722	157
J Grenier	4411	147
R Dupéré	4872	162
Hand: 66		617

No. 3

M Martin	4071	135
Ra Goyette	4636	154
J Campbell	4837	161
G Lacasse	4845	161
Hand: 71		611

No. 4

S Lucas	4773	159
Ro Goyette	4539	151
J G Martin	4823	166
V Lucas	5139	171
Hand: 42		647

No. 5

J Fontaine	4276	142
C Goyette	4191	139
L Gagné	3138	130
L G Martin	5047	168
Hand: 96		579

No. 6

M Larivière	4126	152
R Roy	3887	143
P A Savard	4014	147
A Goyette	5167	172
Hand: 52		634

No. 7

R Benoit	4080	151
L Dupéré	3969	147
F Boudreau	3482	145
M Patenaude	4462	148
Hand: 87		591

No. 8

Y Parent	3332	138
A Zinnman	3969	147
H Fontaine	4727	157
R Martin	4102	170
Hand: 70		612

Plus haute moyenne

Guy Parent	182
André Goyette	172
Vincent Lucas	171
Sylvie Parent	159
Simonne Lucas	159
Hélène Fontaine	157

Plus haut triple

Richard Martin	613
Guy Parent	587
Vincent Lucas	582
Simonne Lucas	585
Christiane Giroux	530
Hélène Fontaine	523

Plus haut simple

André Goyette	234
Vincent Lucas	226
René Dupéré	226
Richard Martin	225
Simonne Lucas	255
Lucienne Dupéré	206
Julie Fontaine	206
Sylvie Parent	201

Classement

	P	Qts
R Martin	46	20863
L G Martin	44	20405
A Goyette	42	20573
C Giroux	42	20438
L Dupéré	40	20454
S Lucas	38	20882
G Parent	34	20700
G Lacasse	34	20687

Substituts

J Balthazar	521	173
G Dupéré	2437	159
Y Parent	804	134
L Harteley	729	121

No. 4

M Demers	3163	21	150
P Sibio	3619	24	150
J Patenaude	3882	24	161
P Rémillard	4555	27	168
P Larivière	3244	21	154

No. 5

S Brassard	1888	15	125
J Laurin	3246	24	135
R Lapointe	3670	27	135
P Brassard	4139	27	153

No. 6

J Lapointe	3398	27	125
J Gagné	3653	27	135
C Lapointe	3811	27	141
S Lapointe	4196	24	174

No. 7

F Drouin	2954	24	123
P Robert	4015	27	148
L Desautels	2277	15	151
C Lafrenière	4798	27	177

No. 8

C Lapierre	2431	18	135
D Pelletier	3102	21	147
S Raymond	3699	27	137
M Boudreau	2285	15	152

Substituts

N Beauvais	1832	12	152
R Bouchard	448	3	149
G Deschênes	700	6	116
R Morin	1483	12	123
J P Proulx	1258	9	139
A Robert	1318	9	146
G Ste-Marie	1414	9	157
J L Sheink	891	6	148
J Tanguay	376	3	125

Plus haut triple

Paul Rémillard	638
Sylvain Lapointe	635
Luc Lafrenière	617

Plus haut simple

Claude Grégoire	244
Paul Rémillard	234
Sylvain Lapointe	232

Plus hautes moyennes

Luc Lafrenière	177
Sylvain Lapointe	174
Claude Grégoire	171

Boute-en-train NDA

Semaine du 11 novembre 88

Position des équipes

No. 1	Pts	Qts
M. Agostino	3913	130
N. Agostino	4876	162
Y. Vigeant	5145	171
Hand: 89		601

No. 2

R. Rouleau	3857	128
C. Goyette	4235	141
R. Goyette	4446	148
J. Campbell	4758	158
Hand: 112		575

No. 3

S. Brault	3952	146
M. Breton	4245	141
E. Gagné	3877	143
R. Martin	4065	149
Hand: 90		599

No. 4

N. Côté	3754	139
P. Rouleau	3917	125
L. Deslandes	3415	126
A. Zinnman	1434	9
Hand: 135		549

No. 5

L. Tremblay	4298	143
G. Vigeant	4199	139
S. Vigeant	3230	107
C. Tremblay	4438	147
Hand: 147		536

No. 6

C. Girard	3227	134
M. Martin	4096	136
J. P. Martin	3123	148
A. Goyette	5162	172
Hand: 99		590

No. 7

D. Goyette	3441	127
D. Girard	4165	154
Sylvie Parent	3216	119
L. G. Martin	5448	181
Hand: 107		581

No. 8

L. Gagnon	4016	133
J. Dery	3892	129
J. Y. Dery	4307	143
B. Gagnon	4921	164
Hand: 117		569

Semaine

Plus haut triple

Nick Agostino	554
Maricelle Martin	493

Plus haut simple

Louis G. Martin	203
Claire Girard	200

Saison

Louis G. Martin	181
André Goyette	172
Yvon Vigeant	171
Sylvie Brault	146
Edith Gagné	143
Line Tremblay	143

Plus haut triple

Louis G. Martin	664
Yvon Vigeant	574
André Goyette	568
Ginette Vigeant	513
Maricelle Martin	493
Sylvie Brault	489
Line Tremblay	489

Plus haut double saison

Louis G. Martin	459
Yvon Vigeant	416
André Goyette	409
Sylvie Brault	355
Maricelle Martin	355
Ginette Vigeant	354
Line Tremblay	354

Plus haut simple

Louis G. Martin	248
Yvon Vigeant	224
Johnny Campbell	216
Nicole Côté	207
Line Tremblay	204

Sylvie Brault

Classement

Pts

TABLEAUX INDICATEURS

QUILLES

Ligue Féminine O'Keefe

Semaine du 2 novembre 88
Position des équipes

Lynda	52	20	18265
Lise	46	26	17134
Lorraine	44	28	17683
Noëlla	40	28	17683
Yolande	34	38	16797
Louise	34	38	16685
Jeannine	32	40	16999
Francine	32	40	16645
Carmen	26	46	16976
Nicole	22	50	16599

Moyenne de la saison
Thérèse Dostie 141

Triple de la semaine
Lise Martel 456

Triple de la saison
Lorraine Dextraze 489

Simple de la semaine
Lise Martel 200

Simple de la saison
Lise Martel 200
Thérèse Dostie 200

Ligue Industrielle O'Keefe

Semaine du 4 novembre 88
Position des équipes

Coq Rapide	43	21	18810
Carrière Bernier	38	26	17447
Grav. Richelain	37	27	20009
Vidéologue	32	32	17599
Tav. des Sports	31	33	18321

Au
Portemanteau 30 34 18954
Toyota 23 41 19140
Cuir Athéna 22 42 17091

Moyenne de la semaine
André Colmor 164

Triple de la semaine
André Colmor 487

Triple de la saison
Charles Charron 567

Simple de la semaine
Michel Bouchard 197

Simple de la saison
Mario Dumont 227
Patrice Trahan 227

Ligue Féminine C.A.S.A. St-Eugène

Semaine du 2 novembre 88
Position des équipes

Françoise	44	28	16529
Bertha	40	32	16457
Jeanne	38	34	16765
Rita Po	37	35	17169
Nora	36	36	16630
Claudette	36	36	16541
Rita Pi.	30	42	16266
Suzanne	27	45	16308

Simple de la semaine
Yolande Dagenais 190

Triple de la semaine
Yolande Dagenais 484

Simple de la saison
Jeannine Côté 192

Triple de la saison
Rita Pomerleau 486

Moyenne de la saison
Jeanne de Senneville 130

Ligue Mixte 3 fois 20 «Soir»

Semaine du 2 novembre 88
Position des équipes

Simone	40	24	15412
Jacques	37	27	16088
Maurice	37	27	15251
Roland	36	28	16043
Gérald	35	29	15085
Madeleine	34	30	15164
Anita	33	31	16374
Léa	26	38	16655
Thérèse	24	40	14612
Fred	18	46	15240

Moyenne de la saison
Simone Desmarchais 127
Roland Gravel 134

Triple de la semaine
Denise Galipeau 442
Marcel Dupont 441
Adrien Langevin 441

Triple de la saison
Denise Surprenant 468
Roméo Balthazar 467

Simple de la semaine
Simone Desmarchais 201
Marcel Dupont 201

Simple de la saison
Simone Desmarchais 201
Irénee Parent 201
Marcel Dupont 201

Ligue L'Avenir

Semaine du 5 novembre 88
Classement

Éric	32
Dominic	32
Maxime	28
Kamal	26
Patrick	26
Martin	14

Plus haute moyenne
Annie Bossé 98
Martin Pelletier 86

Semaine
Plus haut simple
Annie Bossé 163
Éric Poupart 102

Plus haut triple
Annie Bossé 367
Guy Gilbert 251

Saison
Plus haut simple
Annie Bossé 163

Éric Poupart 129

Ligue La Relève

Semaine du 5 novembre 88
Classement

Sonia	42
Stéphane	34
Éric	32
José	20

Plus haute moyenne
Sonia Goupil 107
Steve Lavigne 121

Semaine
Plus haut simple
Mélanie Tougas 135
Bilal Nassar 151

Plus haut triple
Sonia Goupil 358
Bilal Nassar 419

Saison
Plus haut simple
Sonia Goupil 142
Sylvie Martin 142
Steve Lavigne 188

Plus haut triple
Mélanie Goupil 360
Steve Lavigne 431

Ligue Mixte Boucherie Pierre

Semaine du 3 novembre 88
Position des équipes

Denis B.	54	18	17555
Charles	50	22	19718
Denis C.	45	27	18327
André	40	32	18695
Noëlla	38	34	18434
Lynn	35	37	18975
Marcel	32	40	17354
Donald	28	44	15286
Jacques	24	48	16094
Yola	20	52	16277

Moyenne de la semaine
Noëlla Charron 135
Charles Charron 160

Simple de la semaine
Manon Tétreault 154
Denis Barry 188

Simple de la saison
Manon Tétreault 205
Charles Charron 225

Triple de la semaine
Noëlla Charron 432
Charles Charron 515

Triple de la saison
Noëlla Charron 493
Charles Charron 558

Ligue Copain O'Keefe

Semaine du 4 novembre 88
Position des équipes

Claude	52	20	18804
Anita	44	28	19714
Yves	42	30	19918
Annette	39	33	16939
Denis	36	36	19518
Patrick	36	36	17506
Pierre	32	40	19175
Lynda	29	43	18533
Jean-Pierre	26	46	17749
Jean-Marc	24	48	16634

Moyenne de la semaine
Florence Grégoire 143
François Turcotte 164

Triple de la saison
Florence Grégoire 487
Pierre Léonard 533

Simple de la semaine
Claire Vallière 200
Pierre Léonard 219

Triple de la saison
Lise Martel 430
André Colmar 527

Simple de la semaine
Florence Grégoire 165
Jacques Michaud 189

Saint-Eugène

1ère position
Pierre Tanguay Sr. cap. 45
Pierre Tanguay Jr.
Francine Picotte
Thérèse Roy

2° position
Gérald Langlois, cap. 44
Normand Marchand
Rolande Roy
Rita Boucher

3° position
Jacques Massé, cap. 40
Bernard Gaboriault
Margo Rock
Noëlla Archambault

4° position
Luc Nadeau, cap. 40
Antoine Roman
Marthe Mathieu
Hélène Marchand

5° position
Laurent Picotte, cap. 34
Édouard Boucher
Lise Smith
Fernande Vinet

6° position
Jean-René Archambault, cap. 30
Michel Smith
Rosa Granger
Madeleine Gaboriault

7° position
Jacques Roy, cap. 29
Guy Goyette
Lucie Massé
Rita Langlois

8° position
Roland Granger, cap. 28
Charles Vinet
Nicole Hébert
Maria Meunier

Plus hautes moyennes:

Jacques Roy	177
Jacques Massé	175
Roland Granger	166
Nicole Hébert	155
Rita Boucher	154
Marthe Mathieu	153

Plus hauts triples
Normand Marchand 594
Guy Goyette 589
Jacques Roy 571
Rita Boucher 530
Francine Picotte 512
Lise Smith 511

Plus hauts simples
Guy Goyette 258
Normand Marchand 236
Charles Vinet 229
Francine Picotte 201
Rosa Granger 199
Marthe Mathieu 195

Ligue Age d'Or Labatt

Semaine du 4 novembre 88

Triple de la semaine

Maria Ménard	417
Adrien Langevin	456

Triple de la saison
Gaby Berger 442
Adrien Langevin 468

Simple de la semaine
Maria Ménard 160
Maurice Lapointe 179

Simple de la saison
Gaby Berger 182
René Trahan 206

Ligue Age d'Or Sabrevois

Semaine du 2 novembre 88

Position des équipes

Belgo	34
Boucherie Serge	32
Chez Maurice	28
Sul'Pouce	26
Dép. Dorval	25
Caisse Populaire	23

Moyennes de la saison
Rita Perreault 103

Roger Lemay 112

Triple de la semaine
Madeleine Cloutier 354
Roger Lemay 368

Simple de la semaine
Madeleine Cloutier 174
Paul Mathieu 138

RBL Ventilation

Classement au 7 novembre 88

Pts	Quil
Salon Janine	26 16658
Ti-Patate Frite	23 15540
Bouvillon	19 16161
Rest. chez Pat	17 16396
Plomb. Rioux	17 16290
RBL Ventilation	15 15572
Baillargeon	14 14667
Chalet Suisse	13 16417

Semaine

Plus haut simple
J. Dubé 212
A. Durant 213

Plus haut triple
J. Dubé 592

A. Durant 566

Saison
Plus haut simple
J. Dubé 212
G. Ouellette 230

Plus haut triple

J. Dubé	592
E. Darveau	593

Chez Ti-Patate

B. Vachon	123
N. Raymond	137
R. St-Pierre	148
J.P. Quintal	155

R.B.L.

M. Laliberte	134
G. Rioux	139
J.P. Dubé	152
T. St-Pierre	141

Au Bouvillon

D. Gingras	142
J. Dubé	164
G. Casavant	146
A. Raymond	155

Plomb. Rioux 146

S. Lavoue	146
I. Bessette	127
N. Agostino	155
C. Dallaire	168

Rest. Chez Pat

M. St-Jean	139
C. Couillard	153
C. Fortin	166
G. Durant	150

Chalet Suisse

F. Robert	116
A. Bilodeau	140
R. Hébert	162
E. Darveau	166

Salon Janine

G. Audette	131
J.Y. Gagné	167
F. Perron	150
G. Ouellette	171

Baillargeon

M. Fortin	146
G. Dallaire	123
G. Laliberte	103
A. Durant	168

Bonne nouvelle!
Le programme
de liquidation 1988
se continue pour
une autre semaine



DES RABAIS

JUSQU'À

4 000\$

sur certains
modèles 1988

Venez voir le nouveau programme
Accélération 1989

RABAIS 500\$ sur

Reliant 1989

Colt 100 1989

Sundance 1989

Pick-up 1989

Dakota 1989

En plus des escomptes S.J.P.C.

SPÉCIAL DE LA SEMAINE

Plymouth Expo 1988

7 900\$

Transport et préparation inclus

LE PLUS VASTE CHOIX DE CAMION DODGE DE LA RÉGION



Le concessionnaire
de Monsieur et
Madame Tout le Monde



N'OUBLIEZ PAS NOTRE SERVICE APRES-VENTE SUR TOUS LES PRODUITS CHRYSLER!

ESSAIM

Alain & Guy Papillon

900, Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu

348-4931

☐ QUALITÉ

☐ SERVICE

☐ ÉCONOMIES

Tous les spéciaux sont valides avec les coupons détachables au comptoir seulement du 15 au 22 novembre 1988 inclusivement ou jusqu'à épuisement de la marchandise. Limite 3 par client. Nous nous réservons le droit de corriger sur place les erreurs d'impressions. Quantité limitée.

PAPIER EMBALLAGE
Format 8 rouleaux
26 x 480 po

1 79



CHOUX DE LUXE
Paquet de 25

69¢



AMPOULES RECHANGE EXT.
Format de 4

79¢



Formats
56-64 ou 80

21 99

PAMPERS JUMBO



KLEENEX
Boîte de 200

99¢

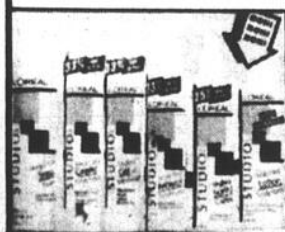


HI-DRI
Format 2 rouleaux

89¢



L'OREAL STUDIO LINE



2 89

PARAMETTES ADULTES
Format 90



4 49

HEMAREXIN
16 ampoules



8 99
4 19

60 comprimés

COVER GIRL

Cosmétiques

20%

JEAN NATE

20%

DE RABAIS sur le prix de détail suggéré par la compagnie

DE RABAIS sur le prix de détail suggéré par la compagnie

Cigarettes

Formats régulier ou grand format

AVIS: Santé et Bien-Être social Canada considère que le danger pour la santé croît avec l'usage.



22 49

Limite 2 par client



Ouvert 7 jours 7 soirs

LIVRAISON GRATUITE

900, Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu
348-4931



A-167 LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 16 novembre 1988